This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

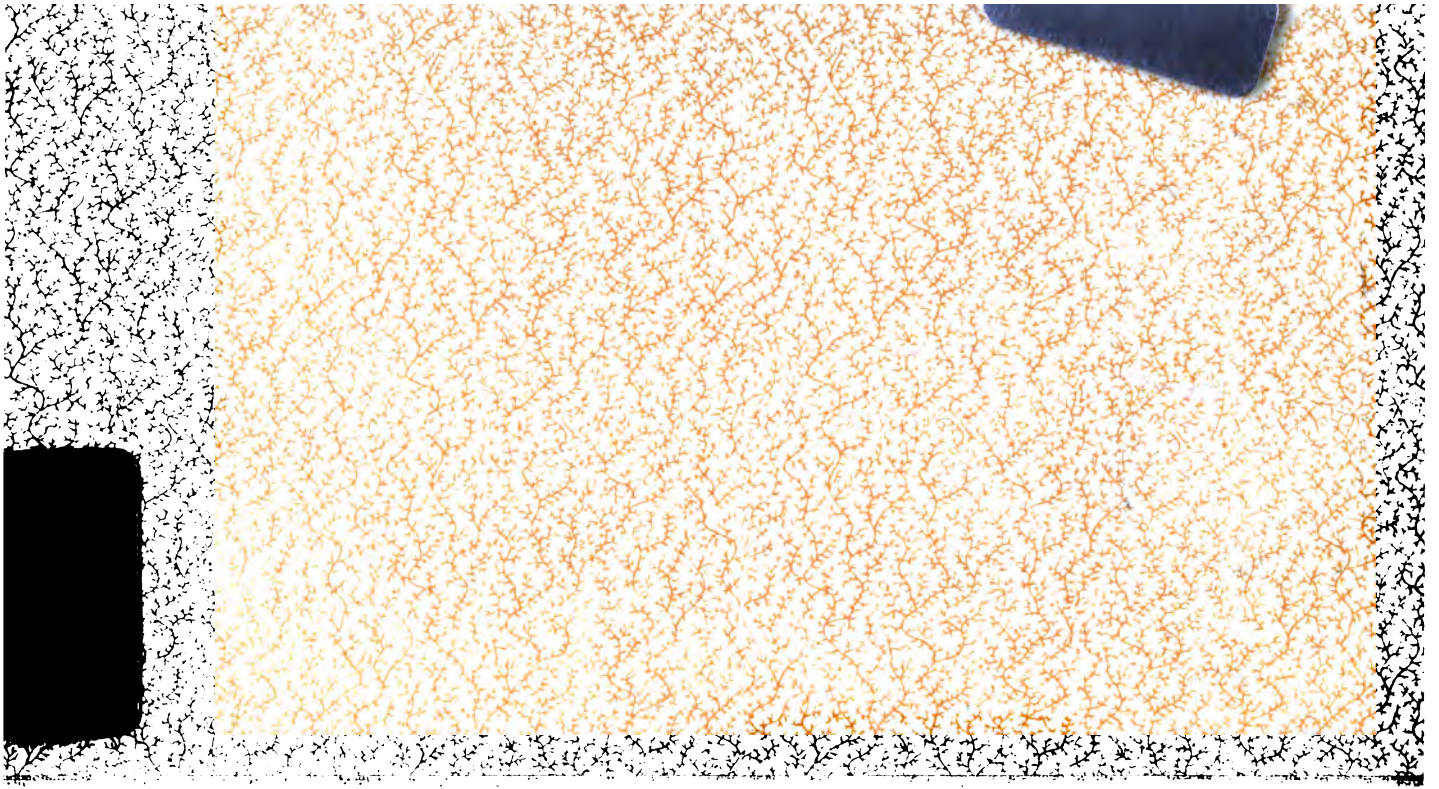
+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

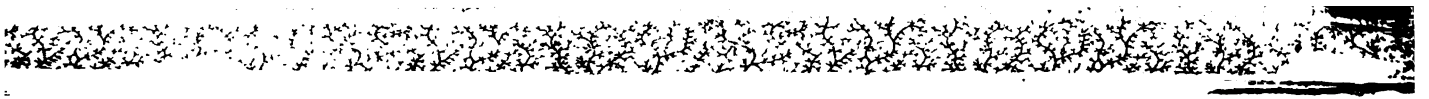
+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

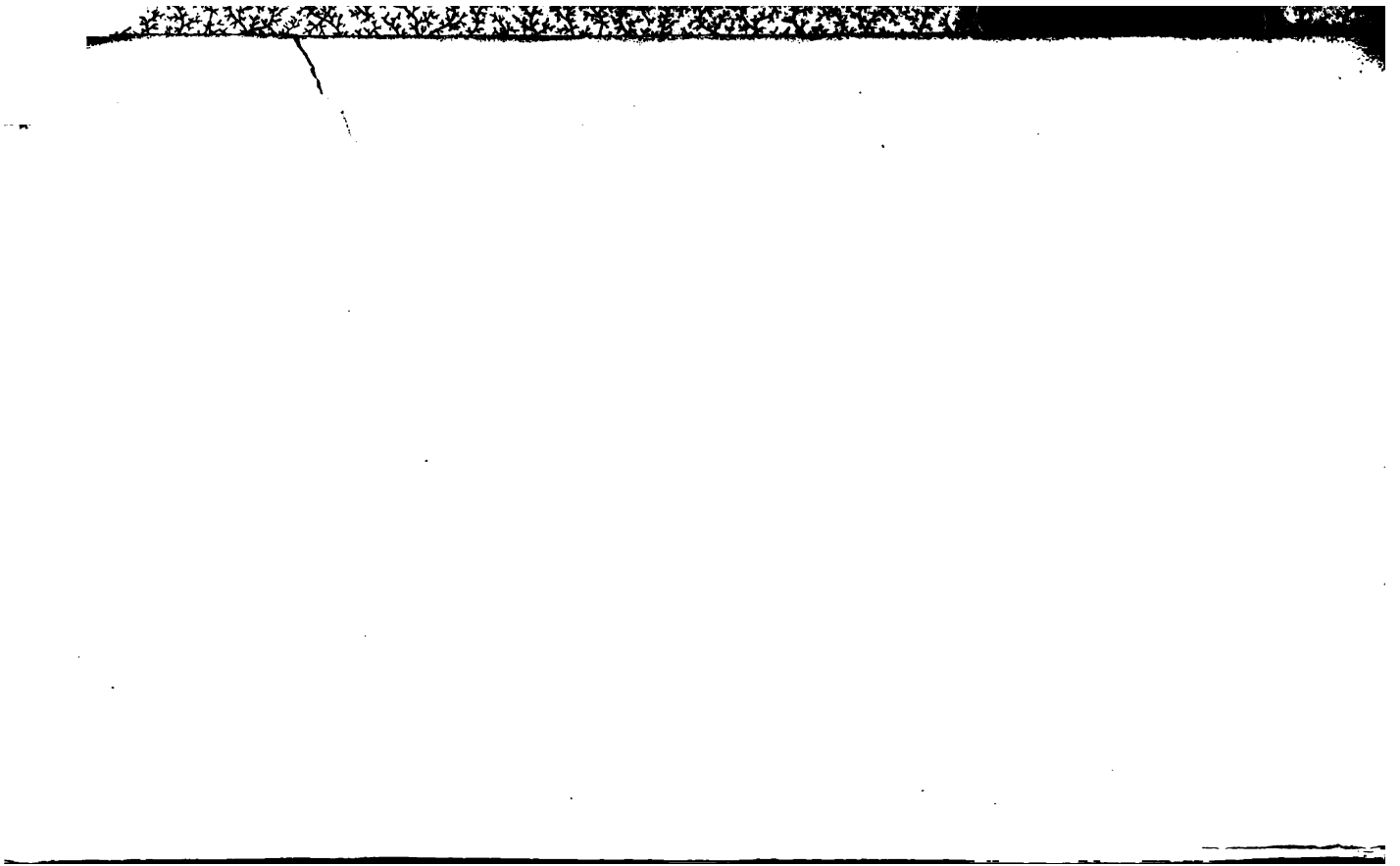
Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

NYPL RESEARCH LIBRARIES
3 3433 07592090 4







Transfer from Circ. Dept.
OCT 1912

Erster Unterricht im Spanischen

nach Ahn's Methode

von

Friedrich August Hobelmann
Lehrer an der Handelsschule zu Gotha

Erste Abtheilung

NEW YORK
PUBLIC
LIBRARY

Gotha
Verlag von W. Opetz
1859

Hobelmann
R.G.R.

THE NEW YORK
PUBLIC LIBRARY
582353
ASTOR, LENOX AND
TILDEN FOUNDATIONS.
R 1912 L

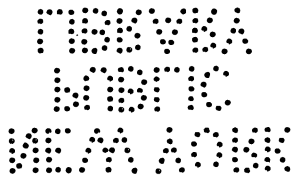
Vorwort.

Es ist dem Verfasser nicht unbekannt, daß bereits mehre Hülfsbücher zur leichteren Erlernung der spanischen Sprache erschienen sind; dennoch hält er das seinige nicht für überflüssig. Nicht eine bloße Uebertragung von Ahn's „Lehrgang des Französischen" ins Spanische hat er liefern, sondern die darin befolgte Methode mehr den nächsten praktischen Zwecken des Studiums moderner Sprachen, der Fertigkeit und Sicherheit in der Conversation und Correspondenz, dienstbar machen wollen. Möge ihm Das gelungen sein und dieser Leitfaden sich Bahn brechen und Nutzen stiften! — Die zweite Abtheilung desselben wird bald nachfolgen.

Gotha, August 1859.

F. A. Hobelmann.

NEW YORK PUBLIC LIBRARY



NEW YORK
PUBLIC
LIBRARY

Von der Aussprache.

Die Aussprache des Spanischen ist der des Deutschen fast ganz gleich. Der ersteren eigenthümlich ist Folgendes:

1. In den Doppellautern oder Diphthongen muß jeder einzelne Vocal mehr oder weniger hörbar sein, während im Deutschen die Vocale des Doppellauters in einen einfachen Laut verschmolzen werden. Man lese also **aechar**, durchsieben, a-e-char; **auto**, Handlung, Decret, a-u-to; **buey**, Ochs, bu-e-y ꝛc.

2. Das u in que, qui, gue und gui ist stumm. Que, was, lautet also ke; quemadero, Brandstätte, kemadero; quilate, Karat, kilate; quinta, Landhaus, kinta; guerra, Krieg, gerra; guerrero, Krieger, gerrero; guia, Führer, gia; Guinea, Guinea, ginea.

Anmerkung. Soll das u auch in dieser Stellung ausgesprochen werden, so erhält es das Zeichen (¨), welches der Spanier Crema nennt, z. B. vergüenza, die Scham; antigüedad, das Alterthum; Güipuzcoa. Hinter q kommt u mit dem Crema seit der 1815 von der spanischen Akademie eingeführten Reform der spanischen Orthographie nicht mehr vor.

3. C klingt vor a, o, u und vor Consonanten wie k, vor e und i fast wie im Deutschen, nur daß man dabei das obere Zahnfleisch leise mit der Zunge berühren muß.

4. Ch wird wie tsch ausgesprochen, z. B. muchacho, Knabe, mutschatscho; muchacha, Mädchen, mutschatscha; mucho, viel, mutscho.

5. Auch bei der Aussprache des d am Ende der Wörter muß das obere Zahnfleisch rasch und leise mit der Zungenspitze berührt werden. Für den Deutschen dürfte es sich empfehlen, das d am Schluß des Wortes lieber in unserer Weise auszusprechen, als bei der schwierigen Darstellung des eigentlichen Lauts in eine Künstelei zu verfallen, wodurch die Aussprache unverständlich wird.

6. G klingt vor a, o und u fast wie im Deutschen, vor e und i fast wie heh.

7. H wird so sanft aspirirt, daß man es wohl als stumm bezeichnen darf. Am merklichsten ist die Aspiration desselben vor ue.

8. J, j, hat denselben Laut wie g vor e und i.

9. Ll wird wie lj ausgesprochen. Es ist ein durchaus einfacher Laut und kommt deshalb auch am Anfang von Wörtern vor. Wenn man am Ende einer Linie ein Wort, worin ll vorkommt, abbrechen muß, so kommt ll ungetrennt in die folgende.

Anmerkung. Ll nicht zu den Doppelconsonanten gerechnet, kommen im Spanischen nur drei derselben vor, nämlich: cc, nn, rr. Es ist wegen der Rechtschreibung nützlich, sich dies zu merken.

10. ñ (n con tilde) wird wie nj ausgesprochen.

11. s klingt immer wie ß.

12. v lautet beinahe wie b.

13. y zwischen zwei Vocalen wird wie ij ausgesprochen.

14. z klingt wie ein weiches ſ.

Vor Nachahmung der französischen Sprache hat man sich besonders bei gn zu hüten. Es wird durchaus wie im Deutschen ausgesprochen.

Es giebt im Spanischen nur einen Accent. Er kann über jedem der Vocale a, e, i, o, u vorkommen, ändert aber an der Aussprache derselben Nichts. Er soll nur veranlassen, daß die Silbe verlängert und der Ton darauf gelegt wird.

1.

Tengo, ich habe.	el hermano, der Bruder.
tienes, du haſt.	la hermana, die Schweſter.
tiene, er, ſie, es hat.	un tio, ein Oheim.
tenemos, wir haben.	una tia, eine Tante.
teneis, ihr habt.	un amigo, ein Freund.
tienen, ſie haben.	una amiga, eine Freundin.
el padre, der Vater.	un hijo, ein Sohn.
la madre, die Mutter.	una hija, eine Tochter.

Tengo un padre. Tienes una madre. Tiene un hermano. Tenemos una hermana. Teneis un tio. Tienen una tia. El padre tiene un amigo. La madre tiene una amiga. El hermano tiene un hijo. La tia tiene una hija. El hijo tiene un hermano.

Anmerkung. Faſt alle Subſtantiva, welche auf a enden, ſind weiblichen, faſt alle, welche auf o enden, männlichen Geſchlechts.

2.

Tenia, ich hatte.	bueno, gut.
tenias, du hatteſt.	hermoso, ſchön.
tenia, er, ſie, es hatte.	rico, reich.
teníamos, wir hatten.	nuevo, neu.
teníais, ihr hattet.	viejo, alt.
tenian, ſie hatten.	malo, ſchlecht.
la casa, das Haus.	bonito, hübſch.
el caballo, das Pferd.	pobre, arm.
la pluma, die Feder.	muy, ſehr.
el libro, das Buch.	y, und.

Tenia un buen padre y una buena madre. Tenias un hermoso hermano y una hermosa hermana. Tenia un muy rico tio y una rica tia. Teníamos un viejo amigo. Teníais una nueva casa. Tenian un mal caballo. El padre tenia una buena pluma. El amigo tiene un buen libro. El tio y la tia tienen una nueva casa y un viejo caballo. La madre tenia una muy bonita hermana. El hermano y la hermana tenian un libro bonito y una buena pluma.

Anmerkungen. 1. Auch Adjectiva, welche auf a enden, ſind durchgehends weiblichen, Adjectiva auf o durchgehends männlichen Geſchlechts.

2. Adjectiva, welche auf o enden, werden durch Verwandlung dieſes Vocals in a weiblichen Geſchlechts.

3. Subſtantiv und Adjectiv müſſen hinſichtlich des Geſchlechts übereinſtimmen.

4. Vor männlichen Subſtantiven verlieren die Adjective bueno und malo ſowie einige andere das o.

3.

Haber, haben.	ha, er, ſie, es hat.
tener, haben.	hemos, wir haben.
he, ich habe.	habeis, ihr habt.
has, du haſt.	han, ſie haben.

tenido, gehabt.

He tenido un buen padre. Has tenido una bonita madre. Ha tenido un pobre tio y un rico hermano. Hemos tenido una vieja casa. Habeis tenido un buen hijo y una buena hija. Han tenido un hermoso caballo. Tenia una bonita hermana. Tengo un tio rico. El amigo tiene un buen libro. La amiga ha tenido una mala pluma. El tio ha tenido un mal hijo y una buena hija. El tio y el padre han tenido una muy vieja casa y un viejo caballo. El hijo ha tenido una nueva pluma.

Anmerkung. Haber iſt das Hülfszeitwort haben; tener bedeutet haben, wenn es mit halten, beſitzen, gleichbedeutend iſt.

4.

Habia, ich hatte.	dos, zwei.
habias, du hatteſt.	tres, drei.
habia, er, ſie, es hatte.	cuatro, vier.
habíamos, wir hatten.	cinco, fünf.
habíais, ihr hattet.	seis, ſechs.
habian, ſie hatten.	siete, ſieben.

El padre tiene dos hermosos caballos y tres casas. La tia ha tenido tres viejas amigas. El hermano tenia seis buenos libros y siete plumas. Tengo cinco hermanos y tres hermanas. El padre tenia dos hijos y una hija. Han tenido una buena casa. El tio tiene cuatro viejos amigos. La hermana tiene un tio rico y dos tias.

Tenemos una nueva casa y tres malos caballos. Teniais cuatro muy hermosas hermanas y una vieja tia. Tienen un rico padre y un muy pobre tio. Habíamos tenido siete buenos caballos. Hemos tenido tres nuevas casas.

Anmerkungen. 1. Alle Subſtantiva, welche auf ein kurzes a, e, o oder u enden, bilden ihren Plural, indem ſie ein einfaches s annehmen.

2. Adjectiva bilden ihren Plural durchgehends nach denſelben Regeln, wie die Subſtantive.

3. Auch hinſichtlich der Zahl müſſen Subſtantiv und Adjectiv in Uebereinſtimmung ſtehen.

5.

Ich hatte einen guten Vater und eine gute Mutter. Der Freund hat einen reichen Oheim und eine reiche Tante. Die Schweſter hat ein ſchönes Pferd gehabt. Die gute Tante hat fünf alte Freundinnen. Der arme Oheim hat einen ſchlechten Sohn. Wir haben zwei neue Häuſer gehabt. Der Bruder hat ſieben neue Federn gehabt. Die Mutter hat eine hübſche Schweſter und einen guten Bruder. Der Oheim hat ſechs alte Bücher gehabt. Der arme Vater hatte fünf ſchöne Töchter und einen ſehr ſchlechten Sohn.

6.

Soy, ich bin.
eres, du biſt.
es, er, ſie, es iſt.
somos, wir ſind.
sois, ihr ſeid.
son, ſie ſind.
un hombre, ein Mann, ein Menſch.
un hombre de bien, ein rechtſchaffener Mann.
honesto, ſittſam, züchtig.
chico, klein.
compadeciente, mitleidig.
ocho, acht.
nueve, neun.
diez, zehn.
once, eilf.
doce, zwölf.
trece, dreizehn.
catorce, vierzehn.
quince, fünfzehn.
mi, mein.
tu, dein.
su, ſein.
nuestro, unſer.

Soy chico. Eres compadeciente. Es honesto. Somos viejos. Sois ricos. Son hermosas. Mi padre es un hombre de bien. Tu hermana es chica. Su tia es pobre. Nuestro caballo es viejo. Mi tio ha tenido ocho casas. Su hermana tenia quince libros. Mi madre tiene ca-

torce plumas. Su amigo tiene ocho hermanas. La hija es muy hermosa. El padre y la madre tienen diez hijos. Nuestras amigas son muy pobres. La tia y la madre son muy bonitas. El tio y la tia son ricos. El hermano y la hermana son buenos. Tengo dos amigos y tres amigas ricas. Tienen cuatro hijos y cinco hijas bonitas. El padre tiene catorce libros y quince plumas buenas. Tu caballo y su casa son viejos. Han tenido cinco hermanos y seis hermanas chicas.

Anmerkung. Bezieht ſich ein Adjectiv auf mehre Subſtantive verſchiedenen Geſchlechts, ſo wird es als männliches und in der Mehrzahl gebraucht. Folgt es aber unmittelbar auf zwei oder mehre Hauptwörter, die alle im Plural ſtehen und von verſchiedenen Geſchlechtern ſind, ſo richtet es ſich nach dem Geſchlechte des letzteren.

7.

Mein Vater und meine Mutter ſind arm. Unſer Freund und unſre Freundin ſind ſehr gut. Sein Oheim und ſeine Tante haben vierzehn Pferde gehabt. Unſre Häuſer ſind ſehr alt. Seine Federn ſind ſehr ſchlecht. Mein Bruder und meine Schweſter ſind ſehr reich. Wir haben zehn kleine Häuſer gehabt. Sie hatten dreizehn ſchöne Federn. Sein Sohn und ſeine Tochter haben fünfzehn neue Bücher gehabt. Mein Bruder iſt ein Ehrenmann. Deine Schweſter iſt ſittſam. Meine Mutter und meine Tante ſind ſehr mitleidig. Unſere Schweſter iſt ſehr klein. Wir haben fünf gute Bücher und ſechs gute Federn. Mein Bruder hat zwei ſchlechte Pferde. Ihr habt zwei alte Freunde und drei alte Freundinnen. Meine Tante hat drei reiche Brüder und zwei reiche Schweſtern. Sein Haus iſt neu und ſein Pferd iſt alt. Mein Bruder hat drei kleine Freunde und zwei kleine Freundinnen gehabt.

8.

Era, ich war.
eras, du warſt.
era, er, ſie, es war.
eramos, wir waren.
erais, ihr waret.
eran, ſie waren.
la carta, der Brief.
las cartas, die Briefe.
el muchacho, der Knabe.
los muchachos, die Knaben.
la muchacha, das Mädchen.
las muchachas, die Mädchen.
unos muchachos, Knaben, einige Knaben.
unos caballos, einige Pferde.
una manzana, ein Apfel.

unas manzanas, einige Aepfel.	la rosa, die Roſe.
las manzanas, die Aepfel.	las rosas, die Roſen.
una pera, eine Birne.	Inglaterra, England.
peras, Birnen.	para, für.
la ciudad, die Stadt.	de, von.
la flor, die Blume.	mis, meine.

La carta era para mi tia. El muchacho es de Madrid. Nuestro caballo es de Inglaterra. Las muchachas tienen unas manzanas y unas peras. Los hermanos han tenido doce manzanas y quince peras chicas. El muchacho y la muchacha eran compadecientes. Los caballos eran viejos. Las casas eran chicas. Mi tia tenia unas manzanas y unas peras. Era muy pobre. Eras rica. Eramos honestos. Erais muy hermosas. Mi amiga tiene unas cartas de su madre. Tengo unas plumas para mi hermana. Hemos tenido unas nuevas casas. Habian tenido siete caballos viejos. Los nuevos libros son de mi buen tio. Mis amigas eran de Inglaterra. Su hermano tiene diez muchachos. El caballo es para el padre. La ciudad es nueva. Mi hermana tenia unas rosas hermosas. Teníamos una flor, dos manzanas y tres peras. Nuestra ciudad es muy rica. El muchacho ha tenido cuatro libros, cinco plumas y seis cartas.

Anmerkung. Wie im Deutſchen können unbeſtimmt angeführte Subſtantiva auch im Spaniſchen in der Mehrzahl ohne Artikel gebraucht werden. Denkt man ſich die Zahl der Gegenſtände beſchränkter, ſo ſetzt man unos oder im weiblichen Geſchlechte unas davor.

9.

Die Brüder und die Schweſtern ſind gut. Mein Vater und meine Mutter waren von England. Unſre Stadt war ſehr reich. Der Oheim und ſeine Tochter haben einige Roſen. Der Sohn und ſeine Schweſter haben ein Pferd. Die Knaben und die Mädchen waren mitleidig. Zwei Briefe ſind für den Vater, drei Briefe ſind für die Mutter. England iſt reich. Die Blume iſt von meiner Schweſter und die Birne von meiner Freundin. Mein Oheim hat einige neue Häuſer. Sein Vater hat drei alte Pferde gehabt. Das hübſche Mädchen hatte zwei Roſen. Die Freunde und die Freundinnen waren ſehr gut. Ich war reich. Du warſt arm. Sie war ſchlecht. Wir waren

mitleidig. Ihr waret Freunde. Sie waren ſehr alt. Wir haben einige Briefe von meinem Oheim, von deiner Tante und von ſeiner Schweſter gehabt.

10.

Ser, ſein.	el papel, das Papier.
estar, ſein.	el jardin, der Garten.
estoy, ich bin.	dado, gegeben.
estás, du biſt.	enviado, geſchickt.
está, er, ſie, es iſt.	recibido, erhalten.
estámos, wir ſind.	visto, geſehen.
estáis, ihr ſeid.	escrito, geſchrieben.
estan, ſie ſind.	perdido, verloren.
el comerciante, der Kaufmann.	cuerdo, klug.
del comerciante, des Kaufmanns.	grande, groß.
al comerciante, dem Kaufmann.	tambien, auch.
el comerciante, den Kaufmann.	ya, ſchon.
del comerciante, von dem Kaufmanne.	no, nicht.
	en, in.
el sombrero, der Hut.	en casa, zu Hauſe.

Estoy chico. Estás hermosa. Está rico. Estámos pobres. Estáis bonitos. Estan cuerdos. El comerciante ha dado la carta al muchacho. He enviado dos cartas al padre. Ha recibido unas plumas del comerciante. Hemos visto al comerciante. Habian escrito tres cartas al tio. El padre ha dado el libro al hijo. Mi padre está en casa. Su hermana ya está en el jardin. Mi padre y mi tia no estan en casa. El hermano ha dado el papel al padre. Ha perdido una carta. Su tia ha dado cuatro manzanas y siete peras al amigo. El sombrero del hermano es bueno. La muchacha del tio es cuerda. La casa del comerciante está nueva. La carta del amigo es chica. ¿Has enviado la carta al tio? El jardin del padre está grande. La muchacha ha dado una flor al amigo. Hemos dado un sombrero al muchacho y unas plumas tambien. Tu hermano ha enviado un buen libro al padre. Su hija ha escrito una carta á mi hermana. Tu amiga tambien ha dado un buen libro al padre.

Anmerkungen. 1. Ser und estar ſtehen in einem ähnlichen Verhältniſſe zu einander wie haber und tener. Ser iſt Hülfszeitwort, inſofern es die paſſive Form ausdrücken hilft; es iſt aber auch wirkliches reines Verbum-Subſtantivum, was haber nicht iſt. Ser dient nämlich auch dazu, in Verbindung mit Subſtantiven,

Adjectiven und Participien das Sein der Dinge im Allgemeinen zu bezeichnen Ein zufälliges, der Veränderung unterworfenes Sein wird durch estar ausgedrückt.

2. Ist das gerade Object eines Satzes eine Person, so wird der Benennung derselben die Präposition á vorgesetzt.

3. Statt á el sagt man al; statt de el sagt man del.

4. Eine vorgesetzte Präposition verändert weder Artikel noch Substantiv.

11.

Mein Vater hat einige Hüte. Meine Mutter ist schon zu Hause. Meine Schwestern und meine Tanten sind im Garten. Wir haben die Mutter und den Vater gesehen. Mein Bruder hatte einige Pferde gehabt. Der Bruder meines Oheims ist nicht zu Hause. Die Schwester meines Vaters hat fünf Briefe erhalten. Der Bruder meiner Freundin hat sieben Briefe an seinen Vater geschrieben. Der Kaufmann hat schon einen Brief geschrieben. Der Garten des Kaufmanns ist sehr schön. Die Mutter hat zwölf Rosen an die Freundin geschickt. Unser Haus ist nicht groß. Der Kaufmann hat dem Bruder das Papier gegeben. Ihr seid klug. Der Oheim des Kaufmanns hat zehn schöne Pferde gehabt. Der Hut des Bruders ist klein. Ich habe schon einige Aepfel gehabt. Wir haben einige Birnen von der Tante erhalten. Meine Schwester hat den Oheim in der Stadt gesehen. Sie hatten ein kluges Pferd. Der Bruder meiner Freundin hat seinen Hut nicht verloren. Der Knabe hat das Papier verloren. Wir sind zu Hause. Ihr seid im Garten. Sie sind in der Stadt. Die Rosen sind im Garten. Der Oheim des Kaufmanns war ein Ehrenmann. Unsere Tante ist sehr mitleidig. Wir haben einen kleinen Knaben und ein kleines Mädchen in der Stadt gesehen.

12.

Estaba, ich war.	de la paloma, von der Taube.
estabas, du warst.	mucho papel, viel Papier.
estaba, er, sie, es war.	muchos sombreros, viele Hüte.
estabamos, wir waren.	muchas palomas, viele Tauben.
estabais, ihr waret.	el sobrino, der Neffe.
estaban, sie waren.	la sobrina, die Nichte.
la paloma, die Taube.	la carne, das Fleisch.
de la paloma, der Taube.	la calle, die Straße.
á la paloma, der Taube.	en la calle, auf der Straße.
la paloma, die Taube.	sobre el Elba, an der Elbe.

Hamburgo, Hamburg.	linda, niedlich.
el cuarto, das Zimmer.	triste, traurig.
el perro, der Hund.	donde, wo.
alto, groß, hoch.	á, an.

Tengo una casa alta. Mi casa está nueva. La casa de mi hermana no está nueva. Nuestra casa tenia cuatro cuartos. Mi padre no está en casa. ¿Donde está tu madre? Una de las rosas es para mi sobrina. Mi sobrino habia escrito tres cartas á su padre. Siete de las flores lindas eran para mi tia. Mi sobrino ha tenido seis caballos altos y doce perros. Hamburgo está sobre el Elba. Hamburgo es una ciudad hermosa y rica. El muchacho esta muy triste. Ha perdido una carta de su padre. La muchacha linda tiene unas pomas y quince peras. Mi hermano tenia doce palomas, muchos perros y dos caballos. Nuestro padre ya tenia dos pomas y una pera. ¿Donde estaba el tio del amigo? Mi sobrino tiene muchos sombreros. ¿Tiene un caballo tambien? El padre ha dado mucha carne á su hijo. El comerciante ha tenido un gran jardin. ¿Has enviado la carta á la tia ó al tio? ¿Has escrito al padre ó á la madre? Tenemos mucho papel. ¿Teneis tambien un libro?

Anmerkung. Manchmal verliert grande seine Endsilbe vor Substantiven, manchmal behält es sie bei. Am häufigsten behält es sie vor Hauptwörtern, welche mit einem Vocal anfangen.

13.

Mein Oheim ist ein großer Mann. Er hat ein großes Pferd. Mein Bruder hat einen großen Garten. Sie haben einen großen Hund gesehen. Meine Schwester hat einen großen Apfel erhalten. Sie hat auch eine große Birne gehabt. Der Garten des Neffen ist groß. Ich habe die Tauben des Bruders gesehen? Hast Du den Hund des Oheims gesehen? Ich habe ein niedliches Mädchen gesehen. Der Sohn meines Freundes hat seinen Hut verloren. Die Nichte meiner Freundin hat viele Bücher verloren. Der Freund meines Bruders hat einen Brief des Kaufmanns verloren. Der Neffe hat ein großes Pferd von seinem Oheim erhalten. Der Apfel war klein. Die Tauben waren alt. Mein Vater und meine Mutter haben zwei Briefe von dem Neffen und von der Nichte erhalten. Der Bruder

hat von seinem Freunde einen Hut erhalten. Wir haben der Tante zwölf Tauben geschickt. Der Neffe hat seinem Oheim einige Hunde geschickt. Das Haus meines Freundes enthält (hat) viele Zimmer. Hamburg liegt an der Elbe. Hamburg ist eine große Stadt an der Elbe. Die niedliche Nichte ist von Hamburg. Wo ist Deine Schwester? Wir waren traurig. Eine von den Blumen ist für die Nichte. Hast Du meinen Vater auf der Straße gesehen? Unsere Pferde waren auf der Straße. Der Hund meines Neffen ist klug. Sein Pferd ist auch klug. Der Vater hat dem Sohne viel Fleisch gegeben.

14.

Amo, ich liebe.
amas, du liebst.
ama, er, sie, es liebt.
amamos, wir lieben.
amais, ihr liebt.
aman, sie lieben.
el dia, der Tag.
buenos dias, guten Tag.
ser de dia, Tag sein.
el primo, der Vetter, Cousin.
la prima, die Cousine.
Señor, mein Herr.
Señora, Madame.
Señorita, mein Fräulein.
el abuelo, der Großvater.
la abuela, die Großmutter.
el nóvio, der Bräutigam.
la nóvia, die Braut.
corto, kurz.
tarde, spät.
enfermo, krank.

Buenos dias, Señor. Buenos dias Señora. Buenos dias, Señorita. Los dias ya son cortos. Ya es de dia. Ya es tarde. No es tarde. El abuelo está enfermo. La abuela ya es vieja. El Señor es de Madrid. La ciudad no es muy grande. Amo al padre. Amas á la madre. Ama al tio. Amamos á la abuela. Amais al sobrino. Aman al abuelo. La hija ama á la madre. La pluma es para el primo. El hermano ha dado unas flores á la prima y unas manzanas tambien. Madrid está sobre el Manzanares. He recibido muchas manzanas de mi abuelo y quince peras de mi abuela. Aman pomas y peras. Hemos enviado doce palomas á nuestra prima y un gran perro á nuestro primo. El abuelo de mi amigo es un hombre de bien. La prima de mi sobrino es muy chica. La nóvia está enferma. El nóvio de mi hermana tiene muchos caballos y unos perros tambien. Madrid es una gran ciudad sobre el Manzanares. ¿Has visto á mi abuelo? ¿Ya has visto á mi prima? El nóvio y la nóvia estaban en la calle. La nóvia de mi

abuelo no es muy cuerda. El jardin de mi abuelo es muy hermoso. Mi sobrino ha escrito tres cartas á un comerciante.

Anmerkung. Substantiva, welche auf einen accentuirten Vocal oder auf einen Consonanten enden, bilden ihren Plural, indem sie am Ende es annehmen.

15.

Der Bräutigam liebt seine Braut. Der Großvater liebt die Großmutter. Mein Bruder hat einen Brief an unsern Großvater und unsre Großmutter geschrieben. Wo ist Dein Vetter? Er ist auf der Straße. Er ist nicht zu Hause. Es ist schon sehr spät. Guten Tag, mein Herr. Guten Tag, Madame. Guten Tag, mein Fräulein. Mein Oheim war sehr krank. Er war in seinem Zimmer. Der Hut meines Großvaters ist sehr alt. Meine Cousine ist ein niedliches Mädchen. Meine Tante hat eine kleine Tochter. Der Bräutigam ist sehr traurig. Die Tage sind schon sehr kurz. Wir haben zwei niedliche Tauben von unserm Großvater erhalten. Mein Neffe hat meinem Freunde viel Papier geschickt. Der Oheim hat meinem Vetter viel Fleisch gegeben. Meine Cousine hat einen kleinen Brief an ihren Bräutigam geschrieben. Wir lieben den Vater und die Mutter. Der Vater und die Mutter lieben die Söhne und die Töchter. Hast Du meinen Großvater auf der Straße gesehen? Meine Großmutter ist (auch nicht) zu Hause. Sie lieben Aepfel und Birnen. Ich habe zwölf Aepfel und vierzehn Birnen erhalten. Ich habe dreizehn Bücher und fünfzehn Federn verloren. Ich habe den Kaufmann in der Straße gesehen.

16.

Amaba, ich liebte.
amabas, du liebtest.
amaba, er, sie, es liebte.
amábamos, wir liebten.
amábais, ihr liebtet.
amaban, sie liebten.
amado, geliebt.
el cuñado, der Schwager.
la cuñada, die Schwägerin.
la semana, die Woche.
el pan, das Brod.
el azúcar, der Zucker.
la mano, die Hand.

Brema, Bremen.
Dresda, Dresden.
Colonia, Köln.
el Rin, der Rhein.
domingo, Sonntag.
lúnes, Montag.
mártes, Dienstag.
miércoles, Mittwoch.
juéves, Donnerstag.
viérnes, Freitag.
sábado, Sonnabend.
la noche, die Nacht.
buenas noches, gute Nacht.

El hombre tiene dos manos. La semana tiene siete dias. Los siete dias de la semana son domingo, lúnes, mártes, miércoles, juéves, viérnes y sábado. El cuñado ha recibido mucho azúcar y mucho pan del abuelo. Brema no esta sobre el Elba. Colonia esta sobre el Rin. Dresda y Hamburgo estan sobre el Elba. Nuestro cuñado amaba á la hija de mi primo. Amábamos al padre y á la madre. El comerciante ha enviado mucho azúcar al tio. La pluma es para el cuñado. He visto tu paloma y tu perro. Hemos visto á tu padre y a tu madre en la calle. ¿Donde esta tu cuñada? ¿No está en casa mi cuñada? Buenas noches, Señor. Buenos dias, Señora. Buenas noches, Señorita. La nóvia no amaba al nóvio. La mano de mi tia es muy chica. ¿Has visto los caballos de mi cuñado? Hemos recibido mucho azúcar de Brema. El perro ha recibido mucha carne y mucho pan del abuelo. El abuelo no está en su cuarto. El muchacho ha perdido mucho papel y muchas plumas en la calle. La hermana es muy triste. El mal hermano no amá á la hermana. ¿Amabas á tu padre y á tu madre? Hemos amado al sobrino y á la sobrina. No tenemos muchos caballos y perros. Ya es de noche.

Anmerkungen. 1. El dia und la mano bilden Ausnahmen von der Regel, wornach Hauptwörter, welche auf a enden, weiblichen, Hauptwörter, welche auf o enden, aber männlichen Geschlechts sind.

2. Man lasse sich durch das Französische nicht etwa verleiten, mucho de pan, poca de carne etc. zu sagen; es heißt mucho pan, viel Brod, poca carne, wenig Fleisch.

3. Der französische Theilungsartikel fehlt in der spanischen Sprache. Man sagt also nur Tenemos pan, und nicht etwa: Tenemos de pan oder del pan.

17.

Meine Schwester ist traurig. Sie hat viele Aepfel und Birnen verloren. Einer von den Aepfeln ist für deinen Bruder. Eine von den Birnen ist für seine Mutter. Mein Oheim ist nicht zu Hause. Meine Tante ist zu Hause. Das Mädchen ist

krank. Meine Schwägerin hat drei Bücher verloren. Mein Schwager hat zwei Briefe verloren. Es ist schon sehr spät. Es ist schon Tag. Es ist schon Nacht. Ist mein Vetter nicht zu Hause? Er ist in der Stadt. Das kleine Mädchen ist auf der Straße. Wir hatten viel Zucker von Bremen erhalten. Die Woche hat sieben Tage. Ich liebte meinen Vater und meine Mutter. Du liebtest Deinen Bruder und Deine Schwester. Er liebte seinen Oheim und seine Tante. Wir liebten den Schwager und die Schwägerin. Ihr liebtet den Neffen und die Nichte. Sie liebten den Vetter und die Cousine. Das kleine Mädchen liebt seinen Großvater. Der Mensch hat zwei Hände. Mein Bruder liebt die Hunde und meine Schwester liebt die Tauben. Der Hund hat viel Fleisch und Brod erhalten. Köln liegt am Rhein. Hamburg liegt an der Elbe. Madrid liegt am Manzanares. Die sieben Tage der Woche sind Sonntag, Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag und Sonnabend.

18.

Das arme Mädchen ist sehr krank. Meine gute Cousine ist sehr mitleidig. Die Großmutter hat dem armen Mädchen Zucker gegeben. Die Tage sind schon kurz. Die Nächte werden schon kurz. Die Braut liebte ihren Bräutigam nicht. Der Hund meines Schwagers ist sehr klug. Dresden ist eine große Stadt. Der Garten des Kaufmanns ist sehr groß. Das Haus des Vetters ist neu. Mein Neffe hat einen neuen Hut erhalten. Das Pferd meines Schwagers ist schon sehr alt. Mein Bruder hat zwei hübsche Hunde. Er hat auch ein kleines Pferd. Wo sind dein Vater und deine Mutter? Das Haus meines Großvaters hat vier Zimmer. Wir waren krank. Ihr waret traurig. Sie waren klein. Wir hatten viele Bücher verloren. Der Knabe hatte meinen Vater auf der Straße gesehen. Der Schwager meines Freundes ist ein Ehrenmann. Meine Cousine hat zwei niedliche Briefe an ihren Bräutigam geschrieben. Der Vater hat dem Pferde viel Brod gegeben. Der Kaufmann hat dem armen Knaben einige Federn und viel Papier gegeben. Die Tochter meines Bruders ist meine Nichte. Die Schwester meiner Mutter ist meine Tante. Köln ist eine große Stadt am Rhein. Wir haben meinem Oheim viel Zucker geschickt. Wir haben ihm auch Aepfel und Birnen geschickt.

19.

Hablar, ſprechen.
hablado, geſprochen.
hallar, finden.
hallado, gefunden.
comprar, kaufen.
comprado, gekauft.
la guerra, der Krieg.
el guerrero, der Krieger.
la guerrera, die Kriegerin.
el jardin, der Garten.
el jardinero, der Gärtner.
la jardinera, die Gärtnerin.
el caballo, das Pferd.
el caballero, der Reiter.
el sombrerero, der Hutmacher.
el gato, die Katze.
el animal, das Thier.
el regalo, das Geſchenk.
la lana, die Wolle.
el vino, der Wein.
el café, der Kaffee.
la seda, die Seide.
el chocolate, die Chocolade.
la canela, der Zimmt.
una almendra, eine Mandel.
la pasa, die Roſine.
la guinda, die Kirſche.
una libra, ein Pfund.
un quintal, ein Centner.
blanco, weiß.
fiel, treu.
con, mit.
todo el dia, den ganzen Tag.

El comerciante ha hablado con mi padre en la calle. El tio ha hallado unas almendras en el cuarto de su sobrino. Mi madre ha comprado una libra de chocolate. Los gatos no son animales fieles. El perro es un animal fiel. El sombrerero ha enviado doce sombreros á su amigo. El jardinero ha enviado un regalo á su nóvia. El caballero tiene un buen caballo. La jardinera ha dado muchas pasas á mi hermana y dos libras de guindas á mi prima. Hemos comprado una libra de chocolate y dos libras de café. El comerciante ha comprado un quintal de seda y dos quintales de lana. El jardinero está en el jardin. La guerrera no era compadeciente. El guerrero ha hallado unas guindas y muchas manzanas. El tio hablaba con mi hermana. El buen padre ha comprado dos libras de guindas para su hijo. Habian comprado vino blanco. No tenian vino viejo. El caballo es un animal cuerdo. Hablo de mi amigo. Hablas con tu amiga. Habla con el padre. Hablamos de canela y almendras. Hablais del gato de mi hermana. Hablan todo el dia. Hablaba de la nueva casa de mi buen primo. Hablábamos del hijo y de la hija del comerciante. Comprábamos un quintal de canela y quince libras de pasas. Hallábamos un libro viejo en la calle. El cuñado habia comprado muchas pasas y almendras para su sobrina chica. Han tenido muchas guindas, peras y manzanas. La nóvia de mi

amigo es muy hermosa y rica. El padre de la nóvia ha dado una casa nueva á mi buen amigo. Mi hermana ha recibido una rosa de un pobre muchacho.

Anmerkungen. 1. Das Particip der Vergangenheit wird regelmäßig gebildet, indem man den Schlußconſonanten r des Infinitivs in do verwandelt.

2. Die Namen von Handwerkern, Künſtlern u. dgl. werden häufig von den Namen der Dinge, womit ſie ſich beſchäftigen oder welche ſie verfertigen, abgeleitet, indem man an den letzten Conſonanten dieſes Wortes die Endſilbe ero hängt.

20.

Mein Vetter ſpricht den ganzen Tag von ſeiner Braut. Ich habe ſeine Braut auf der Straße geſehen. Die Braut meines Bruders iſt von England. Die Schweſter meines Freundes hat mit dem Bruder meines Großvaters geſpkochen. Unſere alte Tante hat zwölf Katzen und einen Hund. Wir haben eine kranke Katze auf der Straße gefunden. Er ſpricht den ganzen Tag von dem Kriege. Mein Vater hat zehn Pfund Kaffee von dem Kaufmann gekauft. Wir haben fünf Pfund Mandeln von Dresden bekommen. Mein Großvater iſt ſehr krank. Er iſt in ſeinem Zimmer. Er hat guten alten Wein erhalten. Der Krieger hat zwei Pferde gekauft. Meine Tante hat ein Pfund Chokolade für meine kleine niedliche Couſine gekauft. Der Kaufmann hat fünfzehn Centner Wolle gekauft. Die Wolle iſt weiß. Der Bruder iſt reich. Die Mutter iſt klein. Die Nacht iſt kurz. Die Schweſter iſt krank. Der Vater iſt ſchon alt. Mein Vater hat zwei ſchöne Pferde gekauft. Mein Bruder hat von ſeinem Freunde einen weißen Hund gekauft. Der Zucker iſt weiß.

21.

Ich habe einen guten Bruder und eine gute Schweſter verloren. Er hat einen Apfel und eine Birne von dem Gärtner erhalten. Der kranke Knabe hat von ſeinem Onkel einige Mandeln und Feigen erhalten. Mein Freund hat ein Pfund Kirſchen für ſeine kranke Schweſter erhalten. Ich habe meiner Großmutter ein Pfund Zimmt geſchickt. Der Hutmacher hat ſeiner kleinen Tochter eine weiße Katze gegeben. Mein Vater hat die Pferde meinem Bruder gegeben. Ich habe viele Krieger in der Stadt geſehen. Wo iſt Dein Bruder? Er iſt auf

der Straße. Meine Mutter war sehr traurig. Ihre kleine Katze war krank. Mein Hund ist auch krank. Meine Cousine hat die Blumen im Garten gesehen. Die Gärtnerin hat meiner Cousine viele Rosen gegeben. Ich habe mit der Freundin meiner Schwester gesprochen. Zwölf Krieger sind sehr krank. Wir haben mit Deinem kranken Großvater gesprochen. Er war in seinem Zimmer. Deine Großmutter war sehr traurig. Meine Cousine war sehr mitleidig. Der reiche Mann hat viele Pferde gekauft. Mein Schwager hat drei Briefe an Deinen Oheim geschrieben. Die Nichte meines Schwagers hat von meiner Mutter ein schönes Geschenk erhalten.

22.

Admirar, bewundern.
tener frio, kalt sein, frieren.
tener calor, warm, heiß sein.
hay, es giebt.
un pedazo, ein Stück.
un holandes, ein Holländer.
una naranja, eine Apfelsine.
un higo, eine Feige.
el vecino, der Nachbar.
la vecina, die Nachbarin.
Arabia, Arabien.
moreno, schwarz.
maduro, reif.
amargo, bitter.
dulce, süß.
¿como está Vm.? wie geht's Ihnen?
¿como está la hermana de Vm.? wie geht's Ihrer Frau Schwester?
temprano, früh.
medianamente, mittelmäßig, ziemlich, so so.
siempre, immer.
aun, noch.
bien, wohl.
ayer, gestern.
pero, aber.
que, welcher, welche, welches ꝛc.

El vecino habia comprado dos quintales de almendras amargas y diez quintales de almendras dulces. El hijo ha recibido muchos higos de su padre y unas naranjas de su madre. La tia ha dado un pedazo de pan moreno á su perro chico. El hermano de mi vecino admiraba á los guerreros. Hay muchos comerciantes en la ciudad. He enviado unas manzanas y peras maduras al amigo de mi hermano. Hemos visto á muchos guerreros en la calle. El muchacho ha recibido unos pedazos de azúcar de su buena madre. Es muy temprano aun. No, Señor, ya es muy tarde. Es de noche. Buenas noches, Señor. Buenos dias, amigo. ¿Como está Vm.? Medianamente. ¿Como está su padre de Vm.? No está muy bien. ¿Como está su hermana de Vm.? He visto á un holandes en la calle. El caballo de mi sobrino es de Arabia y los caballos de mi primo son de Inglaterra. Hablabamos ayer con la her-

mana de mi amigo que ha estado muy enferma. Estaba muy bien ayer. Habia recibido unas naranjas de su primo y de su prima. Mi tio ha perdido una carta que habia recibido de su padre de Vm. Su padre de Vm. ha dado á mi hermano un buen libro que habia comprado ayer. ¿Donde ha comprado el libro? ¿Donde ha perdido el tio de Vm. la carta de mi padre? Mi hermano ha dado la carta á mi tio. Mi sobrino ha dado tres rosas á tu madre. Tengo frio. Tenemos calor. Mi abuela tenia frio pero mi abuelo tenia calor.

Anmerkungen. 1. Substantive, welche Quantitäten bezeichnen, haben de nach sich, wenn ein anderes Hauptwort folgt.

2. In der spanischen Sprache bedient man sich zur Anrede der dritten Person in der Einheit, während wir dieselbe in der Mehrzahl gebrauchen.

3. V. oder Vm. oder Vmd. heißt usted, Vms. oder Vmds. heißt ustedes. Diese beiden Wörter sind Abkürzungen von vuestra merced, vuestras mercedes. Sie ersetzen unser Ihr oder vielmehr unser Sie.

4. Wie im Englischen unterläßt man auch im Spanischen die bei uns durch Höflichkeit und Sitte gebotene Hinzufügung von Herr, Frau ꝛc. zu Vater, Mutter ꝛc. Ihr Herr Vater wird el padre de Vm. oder besser su padre de Vm., Ihre Frau Mutter la madre de Vm. oder besser su madre de Vm. übersetzt.

23.

Mein Freund bewundert den schwarzen Hund seines Vetters. Er hat dem Hunde ein großes Stück Weißbrod gegeben. Mein Neffe hat von einem Holländer zwei Pfund süße Mandeln und ein Pfund bittere Mandeln gekauft. Unser Nachbar hat seinem Schwager einige Apfelsinen und Feigen geschickt. Wir bewunderten den großen Garten des reichen Kaufmanns. Es giebt viele Blumen in dem Garten der guten Nachbarin. Die Rosinen, welche der Vater meinem kleinen Bruder gegeben hatte, waren nicht süß. Die Kirschen, welche meine kleine Schwester von ihrer Tante gestern erhalten hatte, waren nicht reif. Meinen Bruder fror es; aber meinem Großvater war es heiß. Es fror uns gestern. Euch war gestern warm. Dich friert immer. Mein Großvater hat der alten Katze meiner Schwester gestern ein Stück Schwarzbrot gegeben, aber dem schwarzen Hunde meines Bruders hat er ein großes Stück Fleisch gegeben.

Wie geht es Ihrem Herrn Nachbarn? So ziemlich. Er ist noch sehr krank. Er befand sich gestern sehr wohl. Ich sprach gestern mit meinem Schwager von der Wolle und der Seide, welche er von einem Holländer gekauft hat. Wir sprachen mit der Schwester meines Großvaters, welche krank gewesen ist. Wir haben unserm Vetter einige Geschenke geschickt. Der Hutmacher hat ein neues Haus mit einem großen Garten gekauft. Der Vater hat meiner Schwester einige neue Federn gegeben, aber sie sind nicht gut. Mein kleiner Vetter hat von meinem Schwager ein neues Buch erhalten; aber er hat es an einen Knaben verkauft. Das Haus unsers Nachbars enthält (hat) vier Zimmer. Unser Nachbar hat ein großes Buch geschrieben. Mein Bruder hat drei Briefe geschrieben, welche er meinem Vater geschickt hat. Wo ist Ihr Herr Vater? Er ist zu Hause. Wie befindet sich Ihre Frau Mutter? Sie befand sich gestern so ziemlich. Es ist noch sehr früh. Es ist schon spät. Es ist Nacht. Gute Nacht, Freund!

24.

Esperar, hoffen, erwarten.
contar, zählen.
cogido, gepflückt.
el libro, das Buch.
el librero, der Buchhändler.
España, Spanien.
Francia, Frankreich.
Prusia, Preußen.
Alemania, Deutschland.
Suecia, Schweden.
el dinero, das Geld.
la muerte, der Tod.
el banquero, der Bankier.
la nueva, die Nachricht.
la llegada, die Ankunft.
el compañero, der Gesellschafter.
el viento, der Wind.
el tiempo, das Wetter.
hacer, machen.
hace frio, es ist kalt.
hace calor, es ist warm.
hace mal tiempo, es ist schlechtes Wetter.
hace buen tiempo, es ist gutes Wetter.
favorable, günstig.
agradable, angenehm.
inconstante, ungünstig.
triste, traurig.
este papel, dies Papier.
esta fruta, diese Frucht.
un otro, ein anderer.
¿qué tiempo hace? was für Wetter ist es?

Mi hermana ha cogido muchas rosas y otras flores en el jardin. El librero ha enviado muchos libros nuevos y mucho buen papel á mi tio. Esperabamos un viento favorable. Estas plumas son para nuestro cuñado y este papel es para mi abuelo. ¿Qué tiempo hace? Hace mal tiempo. No, Señor, hace muy buen tiempo. Hace un tiempo inconstante. Hace un tiempo agradable. Hace calor. Hace frio. El muchacho estaba en-

fermo ayer. Esperamos la nueva de la llegada de mi tio. Han recibido una nueva favorable del banquero. Hemos recibido la triste nueva de la muerte de nuestro buen tio. Estas frutas son para mi abuelo. ¿Esperabais la llegada del padre ó de la madre? Hemos esperado una carta de nuestro primo que estaba muy enfermo. Mi primo es nóvio. ¿Es Vm. el enfermo? Esta pluma es de mi sobrina. Nuestro caballo es de la Arabia. Mi abuelo ha estado en España. ¿Como está Vm.? ¿Está Vm. bueno? ¿Que hombre es este? Estamos en Alemania. Mi padre estaba en Prusia. ¿Ha estado Vm. en Suecia? Mis sobrinos han estado en Francia. ¿Ya tienes carta de tu padre? ¿Que compañeros tenia Vm.? ¿Tenian Vms. buenos caballos? Las calles de esta ciudad son muy hermosas. Estas guindas son maduras pero estas manzanas no son maduras. ¿Ha visto Vm. á mi sobrino?

Anmerkung. Subſtantiva und Adjectiva, welche auf e enden, können ſowohl weiblichen als auch männlichen Geſchlechts ſein.

25.

Guten Tag, mein Herr. Wie geht's Ihnen? Was für Wetter iſt es? Es iſt ſchlechtes Wetter. Es iſt kalt. Mich friert. Es iſt ſehr unbeſtändiges Wetter. Es iſt heiß. Mir iſt heiß. Es iſt kein angenehmes Wetter. Wir hoffen auf günſtiges Wetter. Wie geht es Ihrem Herrn Vater? Er iſt ziemlich wohl. Wo iſt Ihre Frau Mutter? Meine Mutter iſt in Schweden und meine Tante iſt in Frankreich. Was für ein Mann iſt dies? Haben Sie geſtern Ihren Vetter geſehen? Nein, er iſt in England. Haben Sie das Geld von dem Bankier erhalten? Mein Vater hat die traurige Nachricht von dem Tode ſeines Bruders erhalten. Ich habe meinem Vater die angenehme Nachricht von der Ankunft meines Oheims geſchickt. Mein Schwager hofft auf einen günſtigen Wind. Wir erwarten Briefe von unſerm Bankier in Preußen. Mein kleiner Bruder zählt die Feigen, welche er geſtern von meiner Mutter erhalten hat. Wir zählen das Geld, welches wir von dem Bankier bekommen haben. Was für Geſellſchafter hatten Sie? Ich hatte einen angenehmen Geſellſchafter. Meine Couſine hat viele Roſen und andre Blumen im Garten gepflückt für ihre Mutter. Mein Vater hat viele Aepfel und Birnen für ſeinen Bru-

der und ſeinen Großvater gepflückt. Mein Vater hat dem armen Knaben viel Geld gegeben. Meine Tante hat viel Geld auf der Straße verloren. Meine Nichte zählt die Apfelſinen und Roſinen, welche ſie in ihrem Zimmer gefunden hat. Sie hat vierzehn Roſinen und drei Apfelſinen. Was für ein Buch habt Ihr? Mein Neffe zählt die Federn, welche er geſtern gefunden hat. Dieſe Feder gehört (iſt von) meiner Schweſter. Der Buchhändler hat meinem Vater viele Bücher geſchickt.

26.

Temer, fürchten.
temo, ich fürchte.
temes, du fürchteſt.
teme, er, ſie, es fürchtet.
tememos, wir fürchten.
temeis, ihr fürchtet.
temen, ſie fürchten.
el vicio, das Laſter.
un temeron, ein Großprahler.
la temeridad, die Verwegenheit.
temeroso, furchtſam, ſchüchtern.
el temor, die Furcht.
el amor, die Liebe.
Dios, Gott.
la diferencia, der Unterſchied.
el primero, der erſte.
el segundo, der zweite.
el tercero, der dritte.
el cuarto, der vierte.
el quinto, der fünfte.
el sexto, der ſechſte.
el seteno, der ſiebente.
es que, es iſt der, daß.
feo, häßlich.
crudo, unreif.
tonto, dumm.
astuto, ſchlau, liſtig.
entre, zwiſchen.

El muchacho teme á su padre. La muchacha temerosa teme á su abuela. No tememos á un temeron. ¿Temes á Dios? Mi hermana admiraba la temeridad de mi primo. ¿Qué diferencia halla Vm. entre mi prima y mi hermana? Es que la una es muy tonta y la otra muy astuta. La prima de Vm. es muy fea pero su hermana de Vm. es muy hermosa. ¿Qué diferencia halla Vm. entre estas frutas? Es que las manzanas ya son maduras y las peras estan crudas aun. La manzana cruda era amarga; pero la pera madura era dulce. El sobrino y la sobrina temen al padre de mi cuñado. Mi tia que Vm. ha visto ayer en la calle tiene muchos perros y gatos morenos. La semana tiene siete dias. Domingo es el primer dia de la semana, lúnes es el segundo, mártes es el tercero, miércoles es el cuarto; juéves es el quinto, viérnes es el sexto y sábado es el seteno. La muchacha tiene mucho amor á su padre y á su madre. No tengo temor á mi cuñado. ¿Temeis el vicio?

Anmerkungen. 1. Alle Verba der ſpaniſchen Sprache enden im Infinitiv entweder auf ar oder auf er oder auf ir. Dieſen Endungen entſprechend giebt es drei regelmäßige Conjugationen.

2. Wie bueno, malo und uno verliert auch primero den Endvokal vor allen männlichen Hauptwörtern in der Einzahl.

27.

Ein guter Sohn fürchtet ſeinen Vater und ſeine Mutter. Die gute Tochter liebt ihren Vater und ihre Mutter. Der große Mann, welchen Ihr geſtern auf der Straße geſehen habt, iſt mein Oheim. Das Buch, welches mein Bruder geſtern in dem Zimmer meiner Schweſter gefunden hat, gehört meiner Nichte. Wir haben kein Pferd, aber wir haben einen großen ſchwarzen Hund. Welchen Unterſchied finden Sie zwiſchen meinem Schwager und meinem Vetter? Den, daß (es que) der Eine ſehr reich und der Andere ſehr arm iſt. Wie befindet ſich Ihre Großmutter? So ziemlich. Das Haus meines Vetters iſt ſehr hübſch. Die Feder, welche meine Couſine geſtern gekauft hat, iſt ſehr gut. Das Papier, welches mein Freund geſtern von meinem Schwager erhalten hat, iſt ſehr gut. Mein Großvater hat den Brief nicht erhalten, welchen Ihr geſchrieben habt. Wir haben geſtern zwölf Pfund Kirſchen an die Couſine meines Schwagers geſchickt. Wir lieben Aepfel und Birnen, Feigen und Roſinen, Kirſchen und Apfelſinen. Die Braut meines Bruders liebte den Zucker. Der Vetter ſeiner Braut war ſehr krank. Die Woche hat ſieben Tage. Sonntag iſt der erſte, Montag der zweite, Dienſtag der dritte, Mittwoch der vierte, Donnerſtag der fünfte, Freitag der ſechſte und Sonnabend der ſiebente Tag der Woche. Die Schwägerin meiner Tante hat ſieben Söhne und drei Töchter. Die Katze und der Hund unſerer alten Großmutter ſind krank.

28.

Mein Vater hat drei große Häuſer gekauft. Der dumme Knabe hat ſeinen Hut verloren. Das furchtſame Mädchen fürchtet die alte häßliche Katze. Die Katze iſt liſtig. Das Laſter iſt häßlich. Der Kaufmann liebt das Geld. Wir haben die Nachricht von der Ankunft unſers Vaters erhalten. Gott iſt groß. Der Buchhändler hat viele Bücher. Es iſt ſchlechtes Wetter. Es iſt kalt. Meine Schweſter hat viele Blumen in dem Gar-

ten des Bankiers gepflückt. Dieser Knabe hat keine Liebe zu seinem Vater und zu seiner Mutter. Der Gesellschafter (Associé) meines Bruders ist ein Großprahler. Der Wind ist günstig. Es ist gutes Wetter. Es ist warm. Diese Apfelsine ist unreif. Diese Birnen waren nicht reif. Die Schwester des Bankiers ist sehr krank. Ich habe gestern die Nachricht von dem Tode meines Freundes erhalten. Der Kaufmann zählte Geld. Der Gesellschafter meines Oheims ist in Spanien. Er ist auch in Frankreich, England und Schweden gewesen. Ich habe keine Furcht vor dem schwarzen Hunde des Gärtners. Das Buch, welches ich gestern gekauft habe, ist sehr alt. Die Feigen, welche meine Cousine von ihrer Mutter erhalten hatte, waren sehr süß. Wie geht's Ihrem Herrn Bruder? Er war gestern sehr krank. Unser Nachbar, welcher zwölf Centner Wolle gekauft hat, ist sehr reich. Mein Vater hat einen Centner Kaffee gekauft; aber er hat keinen Zimmt erhalten. Meine Nichte liebt die bittern Mandeln. Der Krieger liebt den Wein. Das Papier, welches mein Vater der kleinen Gärtnerin gegeben hat, war sehr weiß.

29.

Temido, gefürchtet.	el comercio, der Handel, das Geschäft.
temia, ich fürchtete.	el vaso, das Glas.
temias, du fürchtetest.	una botella, eine Flasche.
temia, er, sie, es fürchtete.	la tinta, die Dinte.
temíamos, wir fürchteten.	una talega, ein Beutel.
temíais, ihr fürchtetet.	el oro, das Gold.
temian, sie fürchteten.	el vestido, das Kleid.
hace niebla, es ist neblig, es nebelt.	el terciopelo, der Sammet.
mas rico, reicher.	el cabello, das Haar.
mas pobre, ärmer.	hace sol, die Sonne scheint.
vigilante, wachsam.	hace luna, der Mond scheint.
una pluma, eine Feder.	claro, hell.
una pluma de acero, eine Stahlfeder.	que, als.

Hace frio. Hace calor. Hace niebla. Hace un tiempo inconstante. Hace muy buen tiempo. Hace sol. Hace luna. Hace luna clara. Tengo mucho calor. Tenemos mucho frio. Hace mucho frio. Hace mucho calor. ¡Qué hermoso dia! Es luna nueva. Estamos en luna núeva. Estamos en los dias cortos. Es de dia. Es de noche. El temeron ha temido este perro chico. Temia la temeridad del muchacho que ha estado en nuestro cuarto. Nuestro caballo es mas cuerdo que el caballo de nue-

stro cuñado. Mi padre tiene un gran comercio, pero el comercio de mi tio es mas grande. Los cabellos de mi hermano son blancos, pero los cabellos de mi hermana son morenos. Esta tinta no es morena. El banquero ha enviado una talega de dinero á mi hermano y su compañero. El comerciante ha dado un vestido de terciopelo á su hija. Hemos recibido doce plumas de acero de nuestro padre. El muchacho ha comprado una botella de vino. Han dado al vecino un vaso de vino. La muchacha ha recibido mucho papel, unas plumas de acero y una botella de tinta de su tia. El banquero ha enviado una talega de oro á su amigo. ¿Temias al temeron? Temíamos el calor. Temia la niebla. Temia la llegada de su padre. Temian la muerte del abuelo.

Anmerkungen. 1. Der Anmerkung sub 19 über die Bildung des zweiten Particips ist noch hinzuzufügen, daß bei der zweiten regelmäßigen Conjugation nicht nur das r am Schluß in do, sondern auch das vorhergehende e in i verwandelt wird.

2. Der Comparativ des höheren Grades wird dadurch ausgedrückt, daß man dem Adjectiv oder Adverbio das Wort mas (mehr) vorsetzt.

3. Bezieht sich der Comparativ, gleichviel ob der des höheren oder geringeren Grades auf ein Substantiv oder Pronomen, so werden die beiden Glieder der Vergleichung durch que verbunden.

30.

Unser Hund ist wachsamer als der Hund unsers Nachbarn. Eure Katze ist listiger als die Katze der Gärtnerin. Das Kleid meiner Schwester ist von Sammet; aber das Kleid meiner Cousine ist von Seide. Meine Nichte hat zwei wollene Kleider (Kleider von Wolle). Der Sammet ist schöner als die Seide. Mein Oheim hat ein Wollgeschäft; aber mein Schwager hat ein Seidengeschäft (comercio de seda). Mein Schwager ist ärmer als mein Oheim. Mein Vetter hat einen Beutel Gold gehabt. Die Haare meiner Großmutter sind weiß. Die Dinte ist schwarz. Es ist neblig. Es ist sehr kalt. Es ist angenehmes Wetter. Es ist sehr warm. Der Mond scheint hell. Es ist Neumond. Wir haben (sind in) Neumond. Wir sind schon in den kurzen Tagen. Es ist Tag. Es ist noch sehr früh. Es wird Nacht. Es ist schon sehr spät. Wir fürchteten den Tod

nicht. Sie fürchteten den Großprahler nicht. Meine Schwester ist älter als mein Bruder. Meine Cousine ist schöner als meine Großmutter. Das Haus unsers Nachbarn ist neuer als das Haus des Kaufmanns. Der Bankier ist reicher als der Gärtner. Meine Tante ist mitleidiger als meine Schwester. Wir fürchteten die Hitze. Ihr fürchtetet den Nebel. Eure Katze ist kleiner als Euer Hund. Mein Nichte ist sittsamer als mein Neffe. Diese Stadt ist größer als Hamburg. Hamburg liegt an der Elbe. Die Birnen sind reifer als die Aepfel. Die Feigen sind süßer als die Apfelsinen. Hast Du meine Schwester nicht gesehen? Ist Deine Schwester nicht zu Hause? Wie befindet sich Ihre Frau Mutter?

31.

Die Blumen, welche ich verloren habe, waren viel schöner als diese Rosen. Die Tauben meiner Schwester waren niedlicher als die Tauben meiner Cousine. Wo ist Ihr Herr Bruder? Er ist in Preußen. Das Zimmer meines Schwagers ist größer als das Zimmer meiner Schwägerin. Ist Hamburg größer als Köln? Köln liegt am Rhein. Sonntag ist der erste Tag der Woche und Sonnabend ist der siebente. Der Zucker, welchen wir gekauft hatten, war süßer als die Chocolade. Der Kaufmann und der Bankier sprachen vom Kriege zwischen England und Frankreich. Das Geschenk meiner Schwester ist schöner als das Geschenk der Gärtnerin. Diese unreifen Kirschen sind viel bitterer als die Mandeln, welche Du von Deiner guten Mutter erhalten hast. Mein Vater war kränker als mein Großvater. Wir fürchteten seinen Tod. Der schlechte Sohn fürchtete die Ankunft seines Vaters. Wir fanden gestern einige Stahlfedern auf der Straße. Sie kauften eine Flasche Dinte und viel weißes Papier. Der Hund ist treuer als die Katze. Der Oheim meines Freundes ist ein Holländer; aber der Nachbar meines Schwagers ist von England. Das kleine Mädchen hat dem schwarzen Hunde ein Stück weißen Zucker gegeben. Sie sprachen immer von den Tauben, von den Hunden und von den Katzen. Die Blumen, welche meine Cousine gestern in dem Garten des Bankiers gepflückt hat, sind viel schöner als die Blumen, welche Deine Tante von dem Gärtner des Nachbarn erhalten hat. Dieser gute Knabe hat keine Furcht vor (á) seinem Vater und vor seiner Mutter. Welcher Unter-

ſchied iſt zwiſchen der Furcht und der Liebe? Wir haben ſtets das Laſter gefürchtet. Der Gärtner fürchtete das unbeſtändige Wetter.

32.

Agua, Waſſer, Regen.
que tendremos agua, daß wir Regen bekommen werden.
la nieve, der Schnee.
el granizo, der Hagel.
el cielo, der Himmel.
la nube, die Wolke.
el aire, die Luft.
hace mucho aire, es iſt ſehr windig, es weht ſehr.
una tempestad, ein Gewitter, ein Sturm.
tener gana, Luſt haben.
el invierno, der Winter.
la canícula, die Hundstage.
de qué parte, aus welcher Gegend, aus welcher Himmelsgegend.
el tabaco, der Tabak.
los tabacos, die Cigarren.
la mercadería, die Waare, Kaufmannswaare.
Habana, Havanna.
la primavera, der Frühling.
el burro, der Eſel.
un profesor, ein Profeſſor.
los caballeros, die Reiter, die Herren.
la princesa, die Prinzeſſin.
la fortuna, das Glück.
el trato, der Umgang.
tener muchos años, alt ſein.
el año, das Jahr.
la tinta, die Dinte.

útil, nützlich.
jóven, jung.
sábio, gelehrt, weiſe.
prudente, klug.
caro, theuer.
bondadoso, gütig.
sereno, heiter.
nublado, bewölkt.
negro, ſchwarz.
tranquilo, ruhig.
húmedo, feucht.
seco, trocken.
templado, milde.
bochorno, ſchwül.
estraordinario, außerordentlich.
estrellado, ſternenhell.
eclipsada, verfinſtert.
lleno, voll.
fuerte, ſtark.
hoy, heute.
ahora, jetzt.
de llover, zu regnen.
viene, kommt.
ménos, weniger.
tanto — como, tan — como, } ebenſo — wie.
yo, ich.
tú, du.
él, er.
con él, mit ihm.
ella, ſie.
lo, es.

Temo que tendremos agua. ¿Temes que tendremos nieve? Hemos temido que tendremos granizo. El cielo está sereno. No, Señor, el cielo está muy nublado y las nubes son muy negras. Hace mucho aire. El aire está tranquilo. Está humedo. Está seco. El tiempo está ahora templado. Hace un calor estraordinario. Hace muy bochorno. Temíamos que tendremos tempestad. Tiene gana de llover. El cielo está estrellado. La luna está eclipsada. Estamos en luna llena. Espero que tendremos buen tiempo. Esperamos que tendremos un

viento favorable. Hay mucha nieve este invierno. Estamos en invierno. Estamos en la canícula. ¿De qué parte viene el viento? La primavera es muy mas agradable que el invierno. Estos tabacos son de Habana. ¿De qué pais es este animal? Nuestro caballo es de la Arabia. Estos caballeros tienen mucho dinero. Han tenido mucha fortuna. Yo tengo frio y tú tienes calor. Ya tenemos muchos años, amigo. No tengo trato con él. Nuestra tinta es ménos negra que este perro. Este cuarto es ménos grande que el otro. Mi abuelo tiene tantos caballos como burros. La princesa es tan bondadosa como rica. Mi tia es tan hermosa como su hija. Ella es tan sábia como un profesor. He estado triste todo el dia. Estoy enfermo. Yo soy mas jóven que tú. El caballo es mas útil que el perro; pero el perro es mas útil que el gato. El viento es ménos fuerte hoy que ayer. Estas mercaderías son ménos caras en Alemania que en Inglaterra. El es mas sábio que prudente.

Anmerkungen. 1. Der Comparativ des geringern Grades wird dadurch ausgedrückt, daß man dem Adjectiv oder Adverbio das Wort ménos, weniger, vorsetzt.

2. Eine Gleichheit der Eigenschaft oder des Umstandes wird durch die Conjunction tan, eine Gleichheit der Menge oder Quantität aber durch die Conjunction tanto ausgedrückt.

3. Wenn im zweiten Gliede der Vergleichung kein Zeitwort steht, so correspondirt como der Conjunction tanto; der Conjunction tan correspondirt es stets.

4. Vor zweisilbigen Wörtern, die mit a anfangen, verwandelt sich der Artikel la in el. Dies ist auch bei einigen wenigen dreisilbigen Wörtern der Fall. In der Mehrheit haben alle weibliche Hauptwörter ohne Ausnahme den Artikel las. Man sagt also el agua statt la agua; el ave, der Vogel, aber las aves, die Vögel.

5. Wenn die persönlichen Fürwörter yo, tú, él ꝛc. als Subjecte vorkommen, so werden sie gewöhnlich nicht mit den Zeitwörtern verbunden; dies geschieht nur dann, wenn man die Person besonders bezeichnen und bestimmen oder einen Nachdruck auf ihre Benennung legen will. Im letztern Fall kann man das Pronomen auch hinter das Zeitwort setzen. Man sagt daher yo lo compraré, si tú no quieres comprarlo, aber auch lo compraré yo, si tú no quieres comprarlo, ich werde es kaufen, wenn Du es nicht kaufen willst.

6. Durch den Accent unterscheidet man das Fürwort él vor dem Artikel el, das persönliche Fürwort tú von dem possessiven Pronomen tu.

33.

Ich habe es gekauft, aber Du hast es nicht gekauft. Ich habe es gefunden, aber Du hast es nicht gefunden. Meine Schwester hat ebenso viel Blumen gepflückt wie ich. Mein Bruder hat ebenso viel Kirschen erhalten wie mein Vater. Ich fürchte, wir werden einen sehr starken Sturm bekommen. Meine Schwester ist ebenso alt (tiene tantos años) wie mein Bruder. Dieser Hund ist ebenso theuer wie der Esel des Gärtners. Unsere Prinzessin ist ebenso gelehrt wie dieser Professor. Es ist sehr windig. Die Luft ist ebenso milde wie angenehm. Die Birnen sind ebenso trocken wie die Aepfel. Der Himmel ist heute ebenso sternenhell wie er gestern war. Es ist Mondfinsterniß (der Mond ist verfinstert). Wir haben (sind in) Neumond. Wir haben Vollmond. Die Luft ist heiter. Der Himmel ist bewölkt. Die Wolken sind schwarz. Die Cigarren sind feucht. Das Jahr ist kurz. Die Waaren dieses Kaufmanns sind trocken. Die Cigarren meines Bruders sind von Havanna. Ich habe einen Centner Cigarren von Bremen erhalten. Mein Oheim hat meinem Schwager einen Centner Seidenwaaren geschickt. Der Frühling ist viel angenehmer als der Winter. Die Sonne ist viel größer und heller als der Mond. Die Herren, welche gestern in dem Zimmer meines Bruders waren, hatten Hamburger Cigarren. Es hat Lust zu regnen. Ich habe Lust, einen Hut zu kaufen. Meine Schwester hatte Lust zu schreiben (de escribir) einen Brief an ihre Freundin. Wir sind schon in den Hundstagen. Wir haben schon Frühling. Wir sind noch im Winter.

34.

Dein Buch ist nützlicher, als das Buch meines Vetters. Mein Hut ist ebenso gut wie der Hut Deines Bruders. Mein Oheim ist weniger reich als Dein Schwager. Das Haus meines Vaters ist nicht so neu wie das Haus des Bankiers. Dieser Knabe ist nicht so schlecht wie dieses Mädchen. Die Haare meiner Nichte sind weniger schön als die Haare unserer kleinen Nachbarin. Das Wetter ist heute ebenso milde wie gestern. (Es macht ein Wetter ebenso milde heute wie gestern). Der Himmel ist heute ebenso heiter wie gestern. Der Himmel ist heute

weniger bewölkt als geſtern. Es iſt heute ebenſo angenehmes Wetter wie geſtern. Es iſt (hace) ein Wetter wie im Frühling. Unſer Eſel iſt ebenſo gelehrt wie dieſer Profeſſor. Ich fürchte, daß wir viel Schnee bekommen werden. Mein Schwager iſt ebenſo alt wie ſeine Braut. Es iſt heute ebenſo ſchwül, wie es geſtern war. In den Hundstagen iſt es ſehr heiß. Im Winter iſt es immer kalt. Im Frühling iſt das Wetter milde und angenehm. Mein Bruder hat keinen Umgang mehr (ya) mit dem Sohne des Bankiers. Mein Freund hat viel Glück gehabt. Er hat viel Geld. Mein Oheim hat Luſt, ein neues Haus und einen Garten zu kaufen. Das Haus meines Oheims iſt ebenſo theuer wie der Garten des Kaufmanns. Dieſe Waaren ſind ſehr feucht. Die Luft iſt trocken. (Es macht eine trockne Luft). Mein Oheim kommt jetzt von England. Er war auch in Frankreich und Spanien. Wie befindet ſich Ihre Frau Mutter jetzt? Ziemlich wohl. Der Sammet iſt ebenſo theuer wie die Seide. Die Chocolade iſt weniger ſüß als der Zucker. Der Bankier iſt weniger reich als die Prinzeſſin. Ich bin ebenſo jung wie Du. Sie iſt nicht traurig, aber er. Es iſt ſehr windig. Ich fürchte wir werden viel Hagel oder Schnee bekommen.

35.

Vender, verkaufen.
morder, beißen.
mordido, gebiſſen.
vendido, verkauft.
salir, ausgehen.
quiero, ich will.
quiere, er will.
para salir, um auszugehen.
el árbol, der Baum.
la levita, der Rock.
el chaleco, die Weſte.
la obra, das Werk, die Arbeit.
la cachucha, die Kappe, die Mütze.
la torre, der Thurm.
el reloj, die Uhr.
la repeticion, die Wiederholung.
un reloj de repeticion, eine Repetiruhr.
el tiempo, die Zeit.
la hora, die Stunde.
¿qué hora es? wie viel Uhr iſt es?
el niño, das Kind.
la comedia, das Luſtſpiel.
el tema, die Aufgabe.
el camino, der Weg.
la paciencia, die Geduld.
la falta, der Fehler.
pequeño, klein.
alto, hoch.
largo, lang.
dichoso, glücklich.
travieso, muthwillig.
obediente, gehorſam.
contento, zufrieden.
frondoso, belaubt.
dificil, ſchwer.
mayor, größer.
pues, weil.
muy, zu ſehr.
nosotros, wir.
este, esta, dieſer, dieſe, dieſes.
ese, esa, jener, jene, jenes.
aquel, aquella, jener, jene, jenes.
el tuyo, der deinige.
con lo, mit demjenigen.
que el, } als der-, die-, dasjenige.
que la, }
casi, beinahe.
pues, weil.

Mi reloj es mas hermoso que el de mi primo. Este árbol es mas alto y mas frondoso que el que hemos visto en tu jardin. Mi sombrero es mas pequeño que el de su hermana de Vm. Mi casa es mas grande que la de Vm. Esta torre es casi tan alta como aquella. Este café es muy fuerte para los muchachos. Este chocolate es muy dulce para un hombre. El camino es muy largo para nosotros. El muchacho es mas travieso que malo. Mi prima es mucho mas bondosa que rica. Tu levita es mas mala que tu chaleco. Mi paciencia es mayor que la tuya. Esta obra es mas pequeña que la otra. No ha vendido mas de diez libras. Esta es mi cachucha. Quiere Vm. vender esa casa? Aquel perro ha mordido á mi hermana. Tengo una nueva cachucha y un sombrero viejo. La muchacha está en casa. ¿Qué hora es? ¿Qué tiempo de dia es? ¿Qué hora tenemos? Es temprano aun. No es tarde. Es muy tarde para salir. Mi cuñado tenia un reloj de repitición. Mi tio es ménos viejo que el tuyo. Tu hermano es ménos prudente que tu hermana. El perro de su vecino es mas fiel que el de nuestra tia. El perro de mi abuelo es mas vigilante que el de mi cuñado. El tema de su sobrina es mas dificil que el tuyo; pero el de mi sobrino es aun mas dificil. Mi obra es mas dificil que la tuya y que la de tu prima. Mi cuñado no tiene tantos niños ni tantas casas como su compañero. El abuelo de mi amigo es ménos rico que el padre de estos niños. Mi tio es muy dichoso, pues tiene hijos obedientes. Mi padre es un hombre dichoso, pues está contento con lo que tiene. Esta comedia tiene tantas faltas como las otras.

Anmerkungen. 1. Folgende ſechs Poſitive bilden den Comparativ und Superlativ auch ohne mas, durch eigenthümliche Formen:

Poſitiv.	Comparativ.	Superlativ.
bueno, gut.	mejor, beſſer.	óptimo, ſehr gut.
malo, ſchlecht.	peor, ſchlimmer.	pésimo, ſehr ſchlecht.
grande, groß.	mayor, größer.	máximo, ſehr groß.
pequeño, klein.	menor, kleiner.	mínimo, ſehr klein.
bajo, niedrig.	inferior, niedriger.	ínfimo, ſehr niedrig.
alto, hoch.	superior, höher.	súpremo, ſehr hoch.

2. Uebrigens können auch die Comparative dieser sechs Positive auf die gewöhnliche Weise durch Vorsetzung der Conjunction mas gebildet werden.

3. Der relative Superlativ wird stets auf die gewöhnliche Weise durch Vorsetzung des Artikels vor den durch die Conjunction mas gebildeten Comparativ gebildet.

4. Der absolute Superlativ kann stets, also auch bei den obigen sechs Wörtern gebildet werden, indem man die Conjunction muy vor den Positiv setzt.

5. Muy fuerte kann durch „sehr stark" aber auch durch „zu stark" übersetzt werden.

36.

Ich habe Lust, mein Haus zu verkaufen. Die Kinder meines Schwagers sind sehr gehorsam. Diese Blume ist schöner als die Rose, welche meine Cousine in dem belaubten Garten des Nachbarn gepflückt hat. Die Mütze meines Bruders ist älter und schlechter als die Deinige. Mein Freund hat ein neues Haus gekauft, welches viel größer ist als das Deinige. Mein Onkel hat gestern seinen Hut und heute seine Mütze verloren. Mein Vetter hat heute einen sehr langen Brief von seiner Braut erhalten. Der Vater seiner Braut hat drei Häuser, welche viel höher sind als die unsers Nachbarn. Mein Oheim ist in Spanien. Wo ist Ihre Frau Tante? Wie geht's Ihrem Herrn Vater heute? Er ist sehr wohl. Wo ist Ihr Hut und wo ist meine Mütze? Ich habe meinen alten Rock einem armen Manne gegeben. Ich habe gestern einen neuen Hut von meiner Mutter erhalten. Mein Neffe hat das Papier verloren und die Stahlfedern verkauft. Mein Großvater hat meinem Bruder ein Haus und einen Garten gegeben. Diese Chocolade ist für meine Tante zu süß. Der Kaffee ist für die Kinder zu stark. Das seidene Kleid ist sehr theuer. Ich habe viele Lustspiele gesehen. Der Hund meines Bruders hat ein kleines Mädchen gebissen. Meine Vettern haben eben so viele Fehler wie wir. Ich will den Garten verkaufen, welchen ich von meinem Großvater erhalten habe. Diese Mutter ist sehr glücklich, weil sie gehorsame Töchter hat. Mein Schwager hat vier schwarze Westen und drei weiße Westen. Mein Nachbar hat einen weißen Hut und zwei schwarze Hüte. Wieviel Uhr ist es? Es ist zu spät, um noch auszugehen. Es wird Nacht. Gute Nacht, mein Freund!

37.

Mein Großvater hat meinem Bruder eine Repetiruhr gegeben. Dieſer arme Mann iſt mit demjenigen zufrieden, was er hat. Die Mutter hat dem Mädchen eine neue Stahlfeder gegeben, weil es ſchreiben will (quiere escribir). Meine Schweſter iſt ebenſoviel Jahre in England geweſen wie wir. Dieſer Kaufmann hat ebenſoviel Waaren verkauft wie ſein Nachbar. Dieſe Blume iſt ſchöner als diejenige, welche meine Schweſter in dem Garten des Nachbarn gepflückt hat. Jener Hund iſt größer als derjenige, welcher geſtern meine arme Couſine gebiſſen hat. Dieſe Knaben haben ältere Mützen als wir. Das Papier meines Bruders iſt weißer als das Deinige. Der Brief des Bankiers iſt länger als der ſeines Geſellſchafters. Die Katze meiner Tante iſt kleiner (menor) als die meiner Großmutter. Ich habe mir eine Uhr und eine Weſte gekauft, weil ich Geld hatte. In der Arbeit dieſes Knaben ſind viele Fehler. Der Sohn meines Schwagers iſt muthwilliger als der Vetter meines Freundes. Die Schweſter meines Oheims iſt jünger als ihr Bräutigam. Ich habe einen ſchwarzen Rock und eine weiße Weſte erhalten. Die Geduld meiner Mutter iſt größer als die meines Vaters. In dieſer Stadt giebt es ſieben Thürme. Die Zeit iſt kurz. Dieſer Baum iſt belaubter als jener. Ich fürchte, daß wir viel Regen bekommen werden. Ich hoffe, daß wir günſtigen Wind bekommen werden. Dieſer Weg iſt zu (muy) lang für uns. Jenes große Pferd hat das Kind unſres Gärtners gebiſſen. Mein Neffe hat heute ſeine Repetiruhr verloren. Wir haben dieſen Winter viel Schnee.

38.

Hacer, machen, thun.
tener que hacer, zu thun haben.
componer un libro, ein Buch verfaſſen.
escribo, ich ſchreibe.
¿quiere Vm.? wollen Sie?
ganar, gewinnen.
almorzar, frühſtücken.
hablar el primero, zuerſt ſprechen.
las calles, die Straßen.
el criado, der Diener.
la criada, die Dienerin.
el rey, der König.
la reina, die Königin.
el almuerzo, das Frühſtück.
la nata, die Sahne, der Milchrahm.
la hambre, der Hunger.
una legua, eine Meile.
el hierro, das Eiſen.
el camino de hierro, die Eiſenbahn.
la prudencia, die Klugheit.
el peso, der Thaler.
el tenedor, die Gabel.
la hacienda, das Vermögen.
un nativo, ein Eingeborner.
una muger, eine Frau, Ehefrau.
el marido, der Mann, Ehemann.
aguanieve, Glatteis.
pronto, fertig.
cubierto, bedeckt.

perezoso, träge.
ignorante, unwiſſend.
poblado, bevölkert.
aleman, deutſch.
cuanto, wie viel.
un poquito, ein wenig.
desde, von.
hasta, bis.
de qué, wovon.
alguno, irgend ein.
algunos, algunas, einige.
conmigo, mit mir.
contigo, mit dir.
en mi vida, in meinem Leben.

Las calles están cubiertas de aguanieve. ¿Está pronto el almuerzo? (¿Qué tenemos para almorzar?) ¿Ya ha almorzado Vm.? ¿Quiere Vm. almorzar con nosotros? ¿Quiere Vm. azúcar y nata? ¿Tienes hambre? Hemos de escribir cuatro cartas. Tengo que hacer. ¿Cuántas leguas hay de Hamburgo à Brema? ¿Es agradable el camino? ¿No hay camino de hierro desde Dresda hasta Hamburgo? Si, Señor. ¿De qué habla Vm.? ¿Habla Vm. conmigo? ¿Habla Vm. aleman? Hablo un poquito. Mi sobrino es tan perezoso como ignorante. Vm. ha ganado tanto dinero cuanto he perdido yo. El compone casi tantos libros cuantas cartas escribo yo. Ha ganado mas de diez pesos. Mi tia tiene ménos de doce pesos. (No teníamos mas de tres tenedores.) Tiene tanta hacienda cuanta su padre tenia. La Francia es mas poblada que la España. Son mas dichosos que tú y él. ¿Habla Vm. holandes? Vm. habla tan bien como un nativo. Algunas mugeres son mas sabias que sus maridos. Es una ciudad de las mas grandes. Mi hermano ha hablado el primero. El comerciante está contento de la llegada de su hijo. El banquero tiene ménos prudencia que mi tio. Esta muger no es tan prudente como Vm. Mi abuelo es tan rico como el padre de estos niños. El rey es tan bueno como la reina. El criado es tan fiel como la criada. Mi libro es tan útil como el tuyo. Mi sobrino es tan travieso como tu hermano. Mi prima es la muger mas hermosa que en mi vida he visto. La cachucha de este muchacho está tan nueva como la tuya. Hablo contigo. Es una flor de las mas hermosas. Es una muchacha de las mas lindas.

Anmerkungen. 1. Vor Superlativen, die hinter dem Haupt- wort stehen, wiederholt man den Artikel nicht. Man ſagt alſo: el hombre mas sabio de la ciudad, der gelehrteſte Mann in der Stadt.

2. Alguno, irgend ein, kommt in beiden Geschlechtern und Zahlen vor. Man sagt also auch alguna, algunos. In der Mehrheit bedeutet es einige.

3. Wie bueno, malo, uno, primero etc. wirft auch alguno den Endvocal vor allen männlichen, in der Einzahl stehenden Hauptwörtern weg.

4. Wenn im zweiten Gliede einer Vergleichung, worin von Gleichheit der Menge oder Quantität die Rede ist, ein Zeitwort steht, so entspricht dem tanto des ersten Gliedes nicht como, sondern cuanto.

5. Wenn die Fürwörter mi, ti oder si mit con gebraucht werden, so wird ihnen die Endsilbe go angehängt, und zwar so, daß sie mit dem Pronomen und der Präposition ein Wort bildet. Man schreibt also: conmigo, mit mir, contigo, mit dir, consigo, mit sich.

39.

Irgend ein Knabe ist heute in meinem Garten gewesen. Irgend eine Frau war mit Dir auf der Straße. Hast Du gestern mit mir gesprochen? Was hat Dein Bruder mit Dir gesprochen? Die Straße ist mit Schnee bedeckt. Die Wege waren gestern mit Glatteis bedeckt. Wie viel Meilen ist es (hay) von Bremen nach Köln? Ist (hay) Eisenbahn von Bremen nach Köln? Köln ist eine sehr bevölkerte Stadt. Hamburg ist bevölkerter als Bremen. Sprechen Sie deutsch? Ein wenig. Wollen Sie ausgehen (salir)? Ich habe keine Zeit. Ich habe zu thun. Ich habe noch zwölf Briefe zu schreiben. Ich habe keine Lust auszugehen. Haben Sie schon gefrühstückt? Wollen Sie jetzt mit mir frühstücken? Ich habe keinen Hunger. Ich habe schon zu Hause gefrühstückt. Was werden wir haben (tendremos) zum Frühstück (für frühstücken)? Wollen Sie Zucker und Sahne? Mein Vetter hat gestern mit uns gefrühstückt. Diese armen Kinder sind glücklicher als Du und er und ich. Hamburg ist eine der größten deutschen Städte (eine deutsche Stadt von den größten). Der Handel Bremens ist weniger groß als der Hamburgische (que el de Hamburgo). Mein Freund verfaßt beinahe so viel Bücher wie ich Briefe schreibe. Mein kleiner Bruder ist beinahe so träge wie ein Esel. Wie viel Geld hast Du? Ich habe nicht viel Geld. Wie viel Aepfel und Birnen hat Deine kleine Schwester? Wir hatten nur zwei Gabeln. Ist das Frühstück fertig? Der Kaffee ist

fertig. Dieſer Kaufmann iſt ein geborner Engländer (ein Eingeborner von England). Mein Vetter hat zuerſt geſprochen und mein Bruder zum zweiten (el segundo). Meine Nichte hat weniger Klugheit als ihre Mutter. Wie viel Thaler ſind (hay) in dieſem Beutel? Wie viel Vermögen hat der Bankier Ihres Herrn Vaters? Die Königin iſt gütiger als der König. Die Dienerin iſt unwiſſender und träger als der Diener. Mein Vetter hatte viele Diener und Dienerinnen. Mein Oheim hat viel Geld gewonnen, aber mein Großvater hat einige Thaler verloren. Meine Couſine iſt eins der ſchönſten Mädchen (ein Mädchen von den ſchönſten) in der Stadt. Die Braut des Kaufmanns iſt eins von den reichſten Mädchen. Haſt Du die neue Eiſenbahn ſchon geſehen? Der Nachbar meines Bruders hatte ebenſo viel Vermögen, wie die Prinzeſſin hatte. Sie ſind mit dem Könige und der Königin zufrieden. Wovon ſprechen Sie, mein Herr? Ich ſpreche nicht von der Frau Ihres Herrn Bruders, ſondern von dem Gemahl Ihrer Frau Schweſter.

40.

Enero, Januar.
Febrero, Februar.
Marzo, März.
Abril, April.
Mayo, Mai.
Junio, Juni.
Julio, Juli.
Agosto, Auguſt.
Septiembre, } September.
Setiembre, }
Octubre, October.
Noviembre, November.
Diciembre, December.
el octavo, der achte.
el nono, der neunte.
el décimo, der zehnte.
el undécimo, der eilfte.
el duodécimo, der zwölfte.
el mes, der Monat.
el año, das Jahr.
hace dos años, es macht zwei Jahre, es ſind zwei Jahre.
hace tres semanas, es macht drei Wochen, es ſind drei Wochen.
la suma, die Summe.
la vuelta, die Rückſeite.
la suma de la vuelta, die umſtehende Summe.

en compañia, in Geſellſchaft.
toda la noche, die ganze Nacht.
ayer noche, geſtern Abend.
el mal, das Uebel, die Krankheit.
el delito, das Vergehen, das Verbrechen.
el suceso, der Erfolg, der Vorfall.
para alquilar, zu vermiethen.
se alquila, iſt zu vermiethen.
acompañar, begleiten.
acompañado, begleitet.
enamorado de, verliebt in.
traducir, überſetzen.
llamarse, heißen.
se llama, heißt.
se llaman, heißen.
¿como se llama Vm.? Wie heiſſen Sie?
bailar, tanzen,
bailado, getanzt.
entender, verſtehen.
entiendo, ich verſtehe.
casado, verheirathet.
español, ſpaniſch.
castellano, caſtiliſch, ſpaniſch.
poco, wenig.
bastante, hinlänglich, genug, ziemlich.

recien, kürzlich, vor Kurzem, ſeit Kurzem.
sucio, ſchmutzig.
ágria, ſauer.
inocente, unſchuldig.
inocente de, unſchuldig an.
todavía, noch.
porqué, warum.
lo, es.

Agosto es el octavo mes del año, Septiembre es el nono, Octubre el décimo, Noviembre el undécimo y Diciembre el duodécimo. Hemos hablado de nuestro primo y no del tuyo. Este caballo está á vender. Esta muger es recien casada. He comprado estos libros. ¿Quiere Vm. comprar ese caballo? Aquella casa está para alquilar. Aquel perro me ha mordido. Esta es mi levita. Aquella es la muger de mi vecino. ¿Qué hace Vm. con ese papel? Mi primo me ha acompañado hasta la puerta. Estos niños son inocentes. Mi sobrino está inocente de este delito. Estas manzanas son ágrias. Aquellas almendras son amargas. Esas pasas son dulces. Esta guinda es todavía ágria. Mi hermano es todavía muy jóven. Este suceso es muy triste. ¿Porqué está Vm. tan triste? El amigo de mi vecino está enamorado de su sobrina. Las calles de esta ciudad son muy sucias. ¡Qué sucia está la calle ahora! Hemos de traducir una carta. Tengo que comprar plumas de acero para mi hermana. Es uno de los caballos mas fuertes. Su mal es mucho peor que el mio. Esta suma es mas grande que la de la vuelta. He visto á mi tia en compañia de aquel hombre. Este es mi jardin, ese es el de mi tio y aquel es el de mi cuñado. Esta es la mas hermosa muger que he visto, y aquella es la mas prudente. Este hombre es el padre de esos muchachos y aquella muger es la madre de estas muchachas. Este comerciante es de Berlin, ese de Viena, aquel de Dresda y aquel otro de Colonia. ¿Cómo se llama Vm., Señor? ¿Cómo se llama aquella hermosa muger? Este cuarto está para alquilar. Aquel jardin se alquila. ¿Cuantos dias tiene la semana? Siete. ¿Cuantos meses tiene el año? ¿Como se llaman los dias de la semana? Los dias de la semana se llaman Domingo, Lúnes, Mártes, Miércoles, Juéves, Viérnes y Sábado. Cómo se llaman los meses del año. Los meses del año se llaman Enero, Febrero, Marzo, Abril, Mayo, Junio, Julio, Agosto, Setiembre, Octubre, Noviembre,

Diciembre. Hace dos años y cuatro meses que estoy en esta ciudad. Hace seis semanas y unos dias que nuestra criada está enferma. He bailado toda la noche pero he escrito todo el dia. Hemos visto á su madre de Vm. ayer noche. ¿Ha hablado Vm. á mi padre ayer noche? ¿Habla Vm. español? ¿Habla Vm. castellano? Muy poco, pero lo entiendo bastante.

Anmerkungen. 1. Durch este, esta und esto, welche in der Mehrzahl estos und estas bilden, bezeichnet man das, was dem Redenden am nächsten liegt.

2. Durch ese, esa und eso, welche in der Mehrzahl esos und esas bilden, bezeichnet man das, was dem Redenden ferner, dem Angeredeten aber am nächsten liegt.

3. Durch aquel, aquella und aquello, welche in der Mehrzahl aquellos und aquellas bilden, bezeichnet man das, was gleichweit von dem Redenden und dem Angeredeten entfernt ist.

4. Alle diese Fürwörter verbinden sich mit dem Beiwort otro. Man sagt also estotro, estotra, estotros, estotras; esotro, esotra, esotros, esotras; aber aquel otro, aquella otra, aquello otro, aquellos otros und aquellas otras.

41.

Februar ist kürzer als Januar. Mai ist länger als April. Januar ist der erste Monat des Jahres, Februar ist der zweite, März der dritte, April der vierte, Mai der fünfte, Juni der sechste, Juli der siebente, August der achte, September der neunte, October der zehnte, November der eilfte und December der zwölfte. Das Jahr hat zwölf Monate. Dies ist die schönste Frau, die ich gesehen habe und jene ist die häßlichste. Ich habe von meiner Schwester gesprochen und nicht von der deinigen (y no de la tuya). Diese Bücher sind zu (á) verkaufen. Diese Zimmer sind zu vermiethen (se alquilan oder están para alquilar). Meine Nichte hat sich kürzlich verheirathet. Ihr Mann ist einer der reichsten Kaufleute in der Stadt. Ich habe diese Bücher von dem Buchhändler gekauft, welcher den großen schwarzen Hund hat, den deine Schwester so sehr fürchtet. Diese Apfelsinen sind noch sehr sauer. Die Mandeln, welche ich von einer Frau auf der Straße gekauft habe, sind bitter. Mein Bruder hat sich kürzlich verheirathet. Seine Frau ist zu (muy) klein für ihn (para él). Diese Summe ist größer als die umstehende (als die der Rückseite).

Dieſe Blumen und jene Bäume ſind zu verkaufen. Dieſer Hund hat mich geſtern Abend gebiſſen. Ich habe geſtern Abend mit dieſer ſchönen Frau getanzt. Meine Schweſter hat beinahe die ganze Nacht mit Dir getanzt. Wollen Sie dieſen großen Hund kaufen? Dieſer Hund hat meine Nichte vor Kurzem gebiſſen. Die Straßen jener deutſchen Stadt ſind immer ſehr ſchmutzig. Ich habe Ihre Frau Mutter in Geſellſchaft des Bankiers geſehen, von dem ich geſtern einen Beutel Geld erhalten habe. Der Bankier hat Ihre Frau Mutter geſtern Abend bis zur Thür begleitet. Ich habe einen ſehr langen Brief zu überſetzen, welchen ich heute von meinem Oheim erhalten habe. Dieſer Mann iſt der Vater jener muthwilligen Knaben und jene Frau iſt die Mutter dieſer kleinen Mädchen. Dieſer Kaufmann iſt von Hamburg, jener (ese) iſt von Köln, jener von Bremen und jener andere von Berlin. Dies iſt mein Hut, jener iſt meines Oheims und jener iſt meines Großvaters. Ich habe zu (que) kaufen Stahlfedern für meine Mutter. Warum ſind Sie zu Hauſe? Ich bin ſehr krank. Ich habe viel zu thun. Wie ſchmutzig iſt mein Zimmer jetzt! Meine Mutter iſt noch ſehr jung. Gott liebt die unſchuldigen Kinder. Das Laſter iſt häßlicher als der Tod. Frankreich iſt bevölkerter als Preußen. Es ſind (Hace) zwölf Jahre und fünf Monate, daß ich in dieſer Stadt bin. Es ſind ſieben Wochen und einige Tage, daß mein Vater ſo (tan) krank iſt. Unreife Aepfel ſind ſauer, unreife Kirſchen ſind bitter. Welcher Unterſchied iſt zwiſchen einem Pferde und einem Eſel? Die Haare der Prinzeſſin ſind länger und ſchöner als die (los) der Königin.

42.

El discípulo, der Schüler, Jünger.
el país, das Land.
la paz, der Friede.
la epistola, die Epiſtel, das Sendſchreiben, der Brief.
Jésus, Jeſus.
Ciceron, Cicero.
Horacio, Horatius.
la patria, das Vaterland.
el buque, das Schiff.
el vapor, das Dampfſchiff.
el cuarto, das Viertel, die Viertelſtunde.
[illegible]o, die Minute.
[illegible]atro, das Theater.
mucha gente, viele Leute.
esta tarde, dieſen Abend.
el gas, das Gas.
una pieza, ein Stück.
el autor, der Verfaſſer.
todos mis hijos, alle meine Söhne.
un primo mio, einer meiner Vettern, ein Vetter von mir.
el crédito, der Credit.
un idioma, eine Sprache.
el mio, der meinige.
el suyo, der ſeinige.
nada, nichts.
¿que hay de nuevo? was giebt's Neues?

¿que hora es en su reloj? wie viel iſt es nach Ihrer Uhr?
es mas de la una, es iſt mehr als eins, es iſt nach eins.
son las dos dadas, es iſt zwei Uhr vorbei.
son las dos y cuarto, es iſt ein Viertel nach zwei Uhr.
media, halb.
es la una y media, es iſt halb zwei Uhr.
segun mi reloj, nach meiner Uhr.
segun, nach, zufolge.
en punto, gerade.
tal vez, vielleicht.
saber, wiſſen.
sé, ich weiß.
se dice, man ſagt.
quiso, er wollte.
salvar, retten.
sujetar, unterjochen.
llegar, ankommen.
habia, es gab.
partir, abreiſen.
alumbrado, erleuchtet.
cenar, zu Abend eſſen.
piensa Vm., denken Sie, meinen Sie.
rebelarse, ſich empören.
que se habian rebelado, welche ſich empört hatten.
es hora de cenar, es iſt Zeit, zu Abend zu eſſen.
estar para partir, im Begriff ſein, abzureiſen.
iremos, wir werden gehen.
alumbrarse, erleuchtet werden.
representarse, geſpielt werden.
apto, fähig.
regular, regelmäßig.
valiente, tapfer.
ambicioso, ehrgeizig.
virtuoso, tugendhaft.
feliz, glücklich, pl. felices.
quién, wer.

Esta casa y la de mi vecino son nuevas. Jésus tenia doce discípulos. Estos libros y los de mis discípulos son útiles. Este reloj y el que mi hermana ha perdido eran muy caros. Esta carta y la que he escrito ayer son muy largas. He leido estas epistolas y las de Ciceron y de Horacio. Estos paises y los que todavía están en paz no son felices. Esta es fea, aquella hermosa. Caton era prudente y virtuoso, César valiente y ambicioso; este quiso sujetar la patria y aquel salvarla. Estas ciudades y las que se habian rebelado estaban ricas y pobladas. Tres buques han llegado hoy. Hasta ahora no he escrito á mi tio. ¿Qué hora piensa Vm. que es? Es mas de la una. Son las dos dadas. Son las dos y cuarto. Es la una y media. Son las tres ménos cuarto. Son las cuarto y diez minutos. Son las cinco ménos siete minutos. Son las seis y media ménos cinco minutos segun mi reloj. ¿Qué hora es en su reloj de Vm.? Son las nueve en punto. Es hora de almorzar. Es hora de cenar. El vapor está para partir. Habia mucha gente en el teatro. ¿Iremos al teatro esta tarde? El teatro está bien alumbrado. Las calles de esta ciudad no estan bien alumbradas. Se alumbran con gas. Todos los cuartos de nuestra casa tambien

se alumbran con gas. ¿Qué se representará hoy en el teatro? Se representará una nueva pieza. ¿Quién es el autor de esta comedia? ¿Qué hay de nuevo? Nada sé. ¿Qué se dice de nuevo en la ciudad? Es el mas apto de todos mis discípulos. El castellano es un idioma de los mas regulares. Tal vez es el idioma mas regular de todos. ¿Quién es este Señor? ¿Quién quiere unas pasas? La muger de quien he recibido este regalo estaba todavía muy jóven. El comerciante ha perdido dos buques en este año. Los hijos de Vm. y los suyos son mas obedientes que los nuestros. Un primo mio se ha casado con una sobrina tuya. Nuestros amigos tienen mas crédito que los de Vm. He recibido su carta y la de su hermana de Vm. Hemos hallado su reloj y el de su amigo de Vm. He perdido casi todo mi dinero y el de mi primo tambien.

Anmerkungen. 1. Subſtantiva und Adjectiva, welche auf z enden, verwandeln dieſen Conſonanten im Plural in c und nehmen überdies es an. So verwandelt ſich la paz, der Friede, in las paces; la voz, die Stimme, in las voces; capaz, fähig, in capaces; feliz, glücklich, in felices.

2. Die Artikel el, la, lo, los und las werden im Spaniſchen ebenſo wie im Deutſchen als abſolute demonſtrative Fürwörter gebraucht. Meine Hüte und die (diejenigen) meiner Brüder heißt alſo: Mis sombreros y los de mis hermanos.

3. Quien als fragendes Fürwort wird nur von Perſonen und nie in Verbindung mit einem Hauptwort gebraucht; auch als beziehendes Fürwort wird es faſt nur von Perſonen gebraucht und kommt mitunter in der Mehrzahlform quienes vor, z. B. Soldados eran á quienes he visto en el camino, es waren Soldaten, die ich auf dem Wege geſehen habe.

43.

Es waren Kaufleute, die Sie auf der Straße geſehen haben. Es waren Eſel, welche wir auf dem Wege geſehen haben. Es waren Aepfel, welche die Kinder geſtern Abend von ihrer Mutter erhalten haben. Was giebts heute Neues? Ich weiß nicht. Ich weiß nicht viel Neues. Haben Sie ſchon das neue Luſtſpiel geſehen? Nein, mein Herr, ich bin geſtern Abend nicht im Theater geweſen. Ich hatte keine Zeit. Ich hatte viel zu

thun. Wir werden diesen Abend ins Theater gehen. Ich habe gestern Abend Ihre Nichte in Gesellschaft Ihres Herrn Vaters gesehen. Sie waren im Theater. Waren Sie nicht in Gesellschaft Ihres Bruders? Wie viel ist es nach Ihrer Uhr, mein Herr? Nach meiner Uhr ist es fünf Minuten vor halb sieben. Ich habe bis acht Uhr zu thun. Es ist Zeit, zu frühstücken. Es ist Zeit, zu Abend zu essen. Es ist Zeit, auszugehen. Es ist Zeit, abzureisen. Die Straßen dieser Stadt sind sehr schmutzig und schlecht erleuchtet. Unser Theater wird noch nicht mit Gas erleuchtet. Es wird heute Abend ein neues Stück gespielt, aufgeführt. Wer ist der Verfasser dieses neuen Stücks? Wie heißt der Verfasser dieses neuen Buchs? Wie heißt der Bräutigam Ihrer Schwester? Gestern Abend waren viele Leute auf der Straße. Das Dampfboot ist angekommen. Gestern sind fünf große Schiffe von Hamburg angekommen. Wollen Sie mit mir zu Abend essen? Wie viel Uhr, meinen Sie, daß es ist? Es ist gerade halb neun Uhr. Es ist nach zehn Uhr. Haben Sie schon zu Abend gegessen? Ich habe gestern mit Dir gefrühstückt. Ist Ihr Herr Vater zu Hause? Ja (si), mein Herr, aber er ist im Begriff auszugehen. Mein kleiner Bruder ist einer der fähigsten Schüler, aber er ist zu ehrgeizig. Diese Frauen sind so tugendhaft wie glücklich. Jene Krieger sind so tapfer wie ehrgeizig. Mein Bruder wollte gestern Abend ausgehen. Haben Sie die Episteln des Cicero und des Horatius gelesen? Mein Oheim spricht das Holländische besser als das Deutsche. Er hat mehr Hunde als Tauben, mehr Pferde als Esel, mehr Schiffe als Häuser. Er wollte wissen, was es Neues gebe. Cäsar wollte sein Vaterland unterjochen, Cato wollte es retten. Der Gärtner wollte den kleinen Knaben retten. Mein Vater hat drei große Schiffe gekauft, welche jetzt im Begriff sind, abzufahren. Dies Land ist reich und glücklich, es hat einen guten König und eine gute Königin. Der Credit dieses Kaufmanns ist größer als der meines Nachbarn. Einer seiner Freunde hat viel Geld verloren. Diese mitleidige Frau hat dem armen Kinde ein Stück Weißbrod und einige Aepfel gegeben. Warum haben diese Städte sich empört? Warum haben Sie nicht zu Abend gegessen? Warum sind Sie gestern Abend nicht im Theater gewesen? Was spricht man Neues in der Stadt?

Wir sind die ganze Nacht in Gesellschaft gewesen. Meine Schwestern haben die ganze Nacht getanzt. Warum haben Sie nicht mit mir getanzt? Ich weiß es nicht. Meine Nichte hat sich mit einem spanischen Kaufmann verheirathet. Mein Neffe ist in eine sehr alte Frau verliebt. Wie heißt jene Frau? Ich weiß es nicht. In diesem Hause sind fünf Zimmer zu vermiethen. Dieser Garten und dieses Haus sind zu vermiethen. Ich wollte dies Buch übersetzen. Ich habe zwei Briefe zu übersetzen. Mein kleiner Vetter will die Episteln des Cicero und des Horatius übersetzen. Meine Schwester hat kürzlich ein spanisches Lustspiel übersetzt. Sie ist sehr gelehrt. Dieser Vorfall ist sehr traurig. Unser Gärtner ist an jenem Verbrechen unschuldig, er ist ein Ehrenmann. Sprechen Sie spanisch (castellano)? Nein, mein Fräulein, aber ich verstehe es ein wenig. Sind Sie schon verheirathet, mein Herr? Dies Haus ist immer schmutzig. Ich habe in meinem ganzen Leben (en toda mi vida) nicht getanzt. Diese Summe ist kleiner als die umstehende. Warum hast Du meine Schwester nicht begleitet? Ich will Deine Cousine begleiten. Wo ist Deine Gabel? Ich habe sie verloren. Diese kleine Frau hat die ganze Nacht mit ihrem Mann getanzt. Der Credit dieses jungen Kaufmanns ist größer als seine Klugheit und sein Vermögen. In meinem Leben habe ich die Wege nicht so (tan) mit Schnee bedeckt gesehen wie gestern und heute. Der König und die Königin waren gestern Abend nicht im Theater. Wie viel Thaler hast Du in der Lotterie gewonnen? Ich habe Nichts gewonnen (No he ganado nada). Wie viel Meilen ist es von Köln bis Bremen? Giebt's eine Eisenbahn von Köln nach Bremen? Dies Land ist weniger glücklich als unser Vaterland. Alle Dienerinnen der Königin haben gestern Geschenke erhalten. Der Bankier hat alle seine Pferde verkauft. Diese Katze hat jenes kleine Kind gebissen. In den Hundstagen ist es sehr heiß. Ich bin bis zum Frühlinge in Hamburg gewesen. Wir haben gestern Abend einen sehr starken Sturm gehabt. Meine Schwester hat keinen Umgang mit Deinem Vetter. Der Himmel ist diesen Abend sehr sternenhell. Es ist heller Mondschein. Wir haben Vollmond. Der Mond hatte gestern Abend einen Hof (un cerco). Was für eine schöne Nacht! Diese Nacht ist es sehr kalt; es friert Steine (hielan las piedras).

45.

1 uno, una, eins, ein, eine.	100 ciento, hundert.
2 dos, zwei.	101 ciento y uno, hundert und eins.
3 tres, drei.	102 ciento y dos, hundert und zwei.
4 cuatro, vier.	110 ciento y diez, hundert und zehn.
5 cinco, fünf.	120 ciento y veinte, hundert und zwanzig.
6 seis, sechs.	200 docientos, docientas, doscientos, doscientas, zweihundert.
7 siete, sieben.	300 trecientos, trecientas, dreihundert.
8 ocho, acht.	400 cuatrocientos, cuatrocientas, vierhundert.
9 nueve, neun.	500 quinientos, quinientas, fünfhundert.
10 diez, zehn.	600 seiscientos, seiscientas, sechshundert.
11 once, eilf.	700 setecientos, setecientas, siebenhundert.
12 doce, zwölf.	800 ochocientos, ochocientas, achthundert.
13 trece, dreizehn.	900 novecientos, novecientas, neunhundert.
14 catorce, vierzehn.	1000 mil, tausend.
15 quince, fünfzehn.	1100 mil y ciento, tausend einhundert.
16 diez y seis, sechszehn.	1200 mil y docientos, tausend zweihundert.
17 diez y siete, siebenzehn.	2000 dos mil, zweitausend.
18 diez y ocho, achtzehn.	10,000 diez mil, zehntausend.
19 diez y nueve, neunzehn.	100,000 cien mil, hunderttausend.
20 veinte, zwanzig.	1,000,000 millon, Million.
21 veinte y uno, einundzwanzig.	
22 veinte y dos, zweiundzwanzig.	
23 veinte y tres, dreiundzwanzig.	
24 veinte y cuatro, vierundzwanzig.	
25 veinte y cinco, fünfundzwanzig.	
26 veinte y seis, sechsundzwanzig.	
27 veinte y siete, siebenundzwanzig.	
28 veinte y ocho, achtundzwanzig.	
29 veinte y nueve, neunundzwanzig.	
30 treinta, dreißig.	
40 cuarenta, vierzig.	
50 cincuenta, fünfzig.	
60 sesenta, sechszig.	
70 setenta, siebenzig.	
80 ochenta, achtzig.	
90 noventa, neunzig.	

Mi cuñada tenia veinte y nueve palomas. Mi tio ha tenido casi cuatrocientos árboles en su jardin. Su hermana de Vm. ha cogido treinta y seis rosas para su nóvio. Nuestro rey tiene sesenta y ocho caballos. Hemos recibido noventa botellas de vino. Mi hermano ha ganado ochocientos pesos ayer noche. Hay mil pesos en esa talega. ¿Qué hora es? Es la una y cuatro. Esas palomas son tuyas. ¿Cuantas palomas tienes? Tengo cuarenta y dos palomas. El principe tiene diez y ocho perros. Este profesor ha comprado setecientos y cincuenta libros. Este caballero es un primo mio.

He visto á una sobrina suya. Señor, ese es su libro de Vm. Esperan la llegada del vapor y de algunos otros buques. Ha leido á Horacio. Hemos leido las epistolas de Ciceron. ¿Ha leido Vm. los libros de este profesor? Mi abuelo tiene casi ochenta años. Mi padre no es el hombre mas rico de la ciudad. Una semana tiene siete dias, un mes treinta ó treinta y uno y el año trecientos sesenta y cinco dias. Este comerciante tiene seis niños: cuatro hijos y dos hijas. En el jardin del banquero hay noventa y siete árboles. En casa de mi tia hay doce gatos, dos perros, cuatro caballos y tres criados. Mi hermano ha tenido ciento y veinte plumas de acero pero las ha perdido ayer noche. La nóvia de mi amigo tiene veinte vestidos de terciopelo y de seda. Hemos recibidos mil tabacos de nuestro amigo. Los niños de nuestro vecino tienen dos burros, tres gatos y cuatro perros. El comerciante ha recibido dos mil quintales de lana. Hemos enviado ochocientas libras de azúcar al compañero de nuestro tio. Ya he escrito veinte y tres cartas hoy. Ya hace treinta y seis dias que estoy enfermo.

Anmerkung. Wenn das Zahlwort ciento als Adjectiv gebraucht wird, so wirft es die letzte Silbe vor den Hauptwörtern weg. Man sagt also cien caballos, cien hombres, cien ducados, hundert Dukaten.

46.

Wir haben hundert Dukaten an den Bankier geschickt. Der Kaufmann hat hundert Centner Seide erhalten. Mein Bruder ist kürzlich in Berlin, Dresden, Hamburg, Köln und Bremen gewesen. Er hat viele Waaren verkauft. Der Hutmacher hat meinem Vater drei Hüte geschickt. Meine Mutter hat eine Repetiruhr gekauft. Dieser reiche Kaufmann hat zwölftausend Thaler gewonnen. Jene arme Frau hat fünfundvierzig Thaler gefunden. Jenes kranke Mädchen hat zwölf Apfelsinen von der gütigen Prinzessin erhalten. Hamburg liegt an der Elbe, Köln am Rhein. Meine Tante ist noch sehr jung. Sie ist vierundzwanzig Jahre alt. Ihr Bräutigam ist älter. Er ist schon zweiundvierzig Jahre alt. Jener Kaufmann ist sehr traurig. Er hat beinahe all' sein (toda su) Vermögen verloren. Er hatte ein Vermögen von fünfzehntausend Thalern. Sein Neffe hat

auch viel Geld verloren. Mein Vetter hat ſchon die dritte Frau. Dein Vater hat mit mir von Dresden und von Berlin geſprochen. Ich ſprach geſtern Abend mit ihm von Hamburg und Köln. Es giebt ſiebenundzwanzig Hutmacher und neunzehn Gärtner in dieſer Stadt. Wie viel Pfund bittere Mandeln haben Sie gekauft? Wie viel Pfund weißen Zucker haben Sie heute verkauft? Meine Schweſter hat geſtern und heute dreiunddreißig Pfund Kirſchen, hundert und fünfzehn Aepfel und dreiundneunzig Birnen gepflückt; aber alle die (todas las) Birnen und Aepfel ſind noch unreif. Sein Vater hat jetzt ſiebenundzwanzig Häuſer in dieſer Stadt.

47.

primero, primera, primo, prima,	der, die erſte.
segundo, segunda,	der, die zweite.
tercero, tercera, tercio, tercia,	der, die dritte.
cuarto, cuarta,	der, die vierte.
quinto, quinta,	der, die fünfte.
sexto, sexta, sesto, sesta,	der, die ſechſte.
septimo, septima, seteno, setena,	der, die ſiebente.
octavo, octava,	der, die achte.
nono, nona,	der, die neunte.
décimo, décima deceno, decena,	der, die zehnte.
undécimo, undécima onceno, oncena,	der, die eilfte.
duodécimo, duodécima doceno, docena,	der, die zwölfte.
décimo tercio, ia treceno, trecena,	der, die dreizehnte.
décimo cuarto, ta catorceno, catorcena,	der, die vierzehnte.
décimo quinto, ta quinceno, quincena,	der, die fünfzehnte.
décimo sexto, ta décimo seato, ta	der, die ſechszehnte.
décimo septimo, ma,	der, die ſiebenzehnte.
décimo octavo, va,	der, die achtzehnte.
décimo nono, na,	der, die neunzehnte.
vigésimo, vigésima veinteno, veintena,	der, die zwanzigſte.
vigésimo primo, ma,	einundzwanzigſte.
vigésimo segundo, da veintidoseno, na,	zweiundzwanzigſte.
vigésimo tercio, ia,	dreiundzwanzigſte.
vigésimo cuarto, ta veinticuarteno, na,	vierundzwanzigſte.
vigésimo quinto, ta,	fünfundzwanzigſte.
vigésimo sexto, ta,	ſechsundzwanzigſte.
vigésimo seteno, na,	ſiebenundzwanzigſte.
vigésimo octavo, va,	achtundzwanzigſte.
vigésimo nono, na,	neunundzwanzigſte.
trigésimo, ma, trecésimo, ma, treinteno, na,	dreißigſte.
cuadragésimo, ma, cuarenteno, na,	vierzigſte.
quincuagésimo, ma, cincuenteno, na,	fünfzigſte.
sexagésimo, ma, sesenteno, na,	ſechszigſte.
septuagésimo, ma, setentésimo, ma, setenteno, na,	ſiebenzigſte.
octuagésimo, ma, ochentésimo, ma, ochenteno, na,	achtzigſte.
nonagésimo, ma, noventésimo, ma, noventeno, na,	neunzigſte.

centésimo, ma, } hundertſte.
centeno, na, }
ducentésimo, zweihundertſte.
trecentésimo, dreihundertſte.
cuadringentésimo, vierhundertſte.
quingentésimo, fünfhundertſte.
sescentésimo, ſechshundertſte.
septingentésimo, ſiebenhundertſte.
octogentésimo, achthundertſte.
nonagentésimo, neunhundertſte.
milésimo, tauſendſte.
el último, der letzte.
Carlos, Karl.
Enrique, Heinrich.
Antonio, Anton.
Pedro, Peter.
Júan, Johann.
Lorenzo, Lorenz.
Luis, Ludwig.
la clase, die Klaſſe.
la parte, der Theil.
Londres, London.
el emperador, der Kaiſer.
fué, wurde.
decapitado, enthauptet.
asesinado, meuchlings ermordet.
aplicado, fleißig.

Son mis libros, yo los he comprado ayer. He hablado con su padre de Vd. en el teatro. Hay muchas puertas en el teatro. El niño amaba mucho á su madre. Ya son las diez ménos cuarto. Ya son las tres cuartos para las diez. Hace doce dias que estoy enfermo. He enviado algunas naranjas á la muger pobre que recien hemos visto en la calle. Espero la llegada de mi padre con el vapor de Hamburgo. Tengo mi cachucha pero no he hallado la tuya. La casa que han vendido no es grande. Mi amigo es muy aplicado; es el primero de la clase; su hermano es el segundo; mi primo es el tercero, un muchacho de Hamburgo es el cuarto, el hijo de nuestro vecino es el quinto, el sobrino del banquero es el sesto, el hijo del jardinero es el séptimo, Carlos es el octavo, Enrique es el nono, Antonio es el décimo, Pedro es el undécimo, Júan es el duodécimo, Lorenzo es el décimo tercio, Luis es el décimo quinto y su hermano mas pequeño es el décimo sesto. Mi sobrino es tan perezoso como tonto, es hasta hoy el último de la clase. Ernero es el primer mes del año. Cinco es la cuarta parte de veinte. Carlos primero, rey de Inglaterra fué decapitado en Londres en el año mil seiscientos cuarenta y nueve. Miércoles es el cuarto dia de la semana. Siete es la sesta parte de cuarenta y dos. Enrique cuarto fué asesinado por Ravaillac el catorce de Mayo mil seiscientos y diez. Una semana es la cuarta parte de un mes y un mes es la duodécima parte de un año. Un dia es la séptima parte de una semana. ¿Qué hora es? Son las once y media ménos cinco minutos y treinta segundos.

Hamburgo, el primero de Mayo mil ochocientos cincuenta y nueve. Carlos quinto fué un gran emperador. Mi tio ha perdido su sombrero y su reloj. Mi hermana ha perdido su libro y su pluma. Mi padre ha vendido todos sus caballos. Su cuñado de Vm. ha vendido su gran casa que tenia doce cuartos. Su amigo de Vm. ha comprado una nueva cachucha para su criado.

Anmerkungen. 1. In Verbindung mit Einern werden die Ordnungszahlen von zwanzig an, die wenigen, oben angeführten Ausnahmen abgerechnet, nur mit der Endung ésimo, ésima gebraucht. Man sagt el vigésimo primo, aber nie el veinteno primo; el cuadragésimo cuarto aber nie el cuarenteno cuarto. Dagegen sagt man el veinteno, el treinteno u. s. w.

2. Wie bueno, malo, uno, alguno und primero kann auch tercero vor allen in der Einzahl stehenden männlichen Hauptwörtern den Vocal wegwerfen; es kann ihn jedoch auch beibehalten. Man sagt daher al tercer dia, aber auch al tercero dia.

48.

Wie viel Uhr ist es? Welche Tageszeit ist es? Wie viel Uhr haben wir? Wie viel Uhr, meinen Sie, daß es ist? Es ist noch früh. Es ist noch nicht spät. Es ist Zeit zum Frühstücken. Ist das Frühstück fertig? Wollen Sie mit uns frühstücken? Es ist zu (muy) spät, um auszugehen. Es ist nach neun Uhr (mas de la nueve). Es ist halb zehn Uhr (la nueve y media). Es ist zwei Uhr vorbei (dadas). Meine Schwester hat die ganze Nacht getanzt. Mein Bruder hat den ganzen Tag gelesen und geschrieben. Es ist seit dreizehn Wochen und einigen Tagen, daß meine Großmutter krank ist. Es ist seit fünf Wochen nnd zwei Tagen, daß ich meinen Freund verloren habe. Es ist seit drei Jahren nnd neun Monaten, daß wir diese Dienerin haben. Es ist schon spät. Es ist Zeit, zu Abend zu essen. Mein Bruder hat Deine Uhr gefunden. Meine Mutter hat gestern Abend ihr Buch und einige Stahlfedern verloren. Wir haben unser Haus, unsere Pferde und Alles, was wir hatten, verkauft. Mein Vater gab dem Diener zwanzig Thaler, aber er war nicht zufrieden. Karl der Zwölfte, König von Schweden, starb (murió) im Jahre tausend siebenhundert und achtzehn. Ludwig der Sechszehnte, König von Frankreich, starb 1793. Meine Mutter starb tausend achthundert und sieben und dreißig. Zehn ist der fünfzehnte Theil von

hundert und fünfzig. Zwölf iſt der ſechszehnte Theil von hundert und zwei und neunzig. Ein Tag iſt der ſiebente Theil einer Woche, eine Woche iſt der vierte Theil eines Monats und ein Monat iſt der zwölfte Theil eines Jahres. Dieſer Thurm iſt der höchſte, den ich geſehen habe. Mein Bruder iſt der fleißigſte Knabe. Das Haus meiner Couſine iſt das höchſte in dieſer Straße und das ſchönſte in der ganzen Stadt. Die drei Bücher, welche ich gekauft habe, ſind ſehr nützlich.

49.

Parto, ich theile.
partes, du theilſt.
parte, er theilt.
partemos, wir theilen.
partis, ihr theilt.
parten, ſie theilen.
partido, getheilt.
¡abra Vm.! öffnen Sie!
levantarse, aufſtehen.
levantado, aufgeſtanden.
dormido, geſchlafen.
pegar, ſchlagen.
llamar, klopfen.
¿le gusta á Vm. mas? ſchmeckt Ihnen beſſer; eſſen, trinken Sie lieber?
me gusta bastante, habe, eſſe, trinke recht gern.
helado, gefroren.
gastar, ausgeben.
tocar, ſpielen, Clavier ſpielen.
saber, wiſſen, verſtehen.
sabe, er, ſie, es weiß.
descubrió, entdeckte.
murió, ſtarb.
guillotinado, guillotinirt.
mañana, früh.
tan de mañana, ſo früh.
ahí, da.
por lo comun, gewöhnlich.
es muy de dia, es iſt heller Tag.
cada dia, jeden Tag.
perfectamente, vollkommen.
¿á como estámos hoy? den wie vielſten ſchreiben wir heute?
el dia veinte de Mayo, den zwanzigſten Mai.
hablar el primero, zuerſt ſprechen.
hablar el último, zuletzt ſprechen.
hermosisimo, außerordentlich ſchön, herrlich.
griego, griechiſch.
limpio, rein.
el rio, der Fluß.
el trigo, der Weizen.
el centeno, der Roggen.
el peso, der Thaler.
la renta, die Rente, Zinſe.
la lotería, die Lotterie.
la taza, die Taſſe.
el zapato, der Schuh.
Cristóbal, Chriſtoph.
Colon, Columbus.
el ojo, das Auge.
un capitan, ein Feldherr.
la misma bondad, die Güte ſelbſt.
de quien, von welcher, von welchem.
para mí, für mich.
para tí, für dich.
nos, uns.
me, mir, mich.
te, dir, dich.

La muger de quien he recibido este regalo, es la misma bondad. La muger del comerciante ha enviado una libra de azúcar al pobre hombre que hemos visto en la calle ayer noche. ¿Quién llama á la puerta tan de mañana? ¿Quién esta ahí? ¡Abra Vm. la puerta! Ya es hora de levantarse. Es muy de dia. No soy por

lo comun tan perezoso. No ha tres cuartos de hora que estoy levantado. He dormido mal toda la noche. No he pegado los ojos. ¿Están limpios mis zapatos? ¿Qué tendremos para almorzar? ¿Quiere Vm. chocolate? ¿Le gusta á Vm. mas el café? El chocolate me gusta bastante. ¿Donde están las tazas? Hace un tiempo hermosísimo. El rio está helado. Mi vecino ha ganado mas de veinte mil pesos en la lotería. Mi sobrino gastaba mas de diez pesos cada dia. Mi abuelo tenia ménos de quinientos pesos de renta. Su hermana de Vm. toca tan perfectamente como baila. Mi padre ha hablado el primero, pero mi tio ha hablado el último. El comerciante ha vendido casi tanto trigo como centeno. Mi sobrina sabe tanto griego como yo. Cristóbal Colon descubrió la America en mil novecientos noventa y dos y murió en Valladolid el dia veinte de Mayo de mil quinientos y seis. ¿A cómo estamos hoy? A veinte cinco de Julio. Luis décimo sesto, rey de Francia, fué guillotinado el dia veinte y uno de Enero de mil setecientos noventa y tres. Carlos duodécimo, rey de Suecia, murió en mil setecientos diez y ocho. He partido tres manzanas para los niños de mi hermana. Carlos duodécimo, rey de Suecia, fué un gran Capitan. Parto la carne para los criados. Mi prima parte las peras y las guindas para las muchachas pobres que están en su jardin. Partemos las plumas de acero que nuestro padre nos ha comprado. Los hombres parten el dinero que han ganado en la lotería. Mis sobrinas han partido las rosas y otras flores que habian recibido de la jardinera. ¿Partes la carne de una paloma para mí y tí?

Anmerkungen. 1. Cada, jeder, jede, jedes, gilt für beide Geſchlechter, kommt aber nur in der Einzahl vor.

2. In Verbindung mit uno und cual wird cada abſolut und bedeutet ein Jeder, z. B. Cada uno lo ha visto, Jeder hat es geſehen. Cada cual era dueño de sus acciones, Jeder war Herr ſeiner Handlungen.

50.

Jeder war Herr, ſeiner Handlungen. Jeder hat geſtern Geld verloren. Meine Schweſter iſt jeden Tag im Theater geweſen.

Wir sind jede Woche in Gesellschaft gewesen. Mein Freund hat jedes Jahr von seinem Oheim viele Kirschen erhalten. Jedes Mädchen hat ein Geschenk erhalten. Mein Freund hat gestern mehr als (de) hundert und fünfundzwanzig Thaler ausgegeben. Meine Mutter hat mehr als siebenunddreißig Dukaten in der Lotterie verloren. Meine Nichte spielt so gut wie sie tanzt. Meine Cousine hat den ganzen Nachmittag (tarde) gespielt. Meine Tante hat uns ein Pfund bittrer Mandeln geschickt. Mein Oheim hat mir eine goldene (de oro) Repetiruhr gegeben. Er ist die Güte selbst. Dieser junge Mann ist das personificirte Laster (el mismo vicio). Mein kranker Bruder hat den ganzen Tag und die ganze Nacht geschlafen; aber meine arme Mutter hat kein Auge zugethan (pegado). Viele Ehrenmänner wurden (fuéron) im Jahre tausend siebenhundert und dreinndneunzig guillotinirt. Karl der Erste, König von England, wurde enthauptet. Wer klopft an die Thür? Ein armer Mann klopft an die Thür. Die Frau meines Freundes starb am einunddreißigsten August achtzehnhundert und sechsundfünfzig. Es war seine dritte Frau. Der Fluß ist gefroren. Das Wasser ist gefroren. Es ist sehr kalt. Wollen Sie einen Apfel? Essen Sie lieber eine Birne? Wir theilen unser Brod mit dem armen Manne. Karl der Fünfte, Kaiser von Deutschland, starb tausend fünfhundert und achtundfünfzig. Heinrich der Achte, König von England, starb tausend fünfhundert und siebenundvierzig. Anna (Ana) Boleyn, Gemahlin Heinrichs des Achten, wurde tausend fünfhundert und sechsunddreißig am neunzehnten Mai enthauptet. Maria Stuart, Königin von Schottland (Escocia), wurde am achtzehnten Februar tausend fünfhundert siebenundachtzig enthauptet. Ludwig der Vierzehnte, König von Frankreich, starb tausend siebenhundert und vierzehn. Wollen Sie ein Glas Wein, mein Herr? Trinken Sie lieber eine Tasse Chokolade? Warum haben Sie heute so früh gefrühstückt? Ich hatte Hunger, und das Frühstück war fertig. Was hatten Sie zum Frühstück? Wollen Sie so früh schon ausgehen? Es ist sehr kalt. Jeder (cada uno) von den Dienern des Königs hat einen neuen Rock erhalten. Jede Aufgabe in diesem Buche ist leicht (fácil). Vielleicht werden wir diesen Abend ins Theater gehen. Sind Sie nicht gestern Abend im Theater gewesen, mein Fräulein? Ist diese Frau schon verheirathet? Ja, mein Herr, ihr Mann ist ein Spanier. Wie heißt ihr Mann? Haben Sie das neue Dampf-

ſchiff ſchon geſehen, welches geſtern Abend von London angekommen iſt? Jeden Winter iſt es kalt. Gott liebt alle Menſchen. Unſer Vaterland iſt ein glückliches Land.

51.

Partia, ich theilte.
partias, du theilteſt.
partia, er theilte.
partíamos, wir theilten.
partíais, ihr theiltet.
partian, ſie theilten.
vengo, ich komme.
viene, er, ſie, es kommt.
venga Vm. kommen Sie!
voy, ich gehe.
va, er, ſie, es geht.
vamos, laßt uns gehen.
creer, glauben.
creído, geglaubt.
defender, vertheidigen.
tomaron, nahmen, ergriffen.
sentia, er, ſie, es fühlte.
llorar, weinen.
crió, ſchuf.
tuvo, er, ſie, es hatte.
se rebeló, empörte ſich.
encendió, er, ſie, es erregte.
perder, verlieren.
caer, fallen.
haber caido, gefallen ſein.
caer en manos del rey, dem Könige in die Hände fallen.
aborrecido, gehaßt.
aborrecer, haſſen.
se consideró, wurde betrachtet, man betrachtete.
puedo, ich kann.
cantar, ſingen.
si se ha declarado, ob erklärt worden iſt.
faltar para, fehlen an.
no faltan sino, es fehlen nur.
acostarse, zu Bett gehen.
llueve, es regnet.
¡digame! ſagen Sie mir.
¡digame la hora en punto, ſagen Sie mir genau, wie viel Uhr es iſt!
sostenerse, ſich halten.
se sostienen, halten ſich.
se han sostenido, haben ſich gehalten.
tener falta de, fehlen an.
provisto, verſehen.
se han puesto, haben ſich geſtellt.
pedido, begehrt.
continúan sosteniendose, fahren fort, ſich zu behaupten.
no hay demanda, es iſt kein Begehr, keine Nachfrage.
estar en boga, begehrt, geſucht, im Schwunge ſein.
se ha vendido, iſt verkauft worden.
que se puede creer, als man glauben kann.
de lo que Vm. piensa, als Sie glauben.
de lo que sospechaba, als ich vermuthete.
de lo que cree, als ſie glaubt.
de lo que conviene, als ſich ziemt, als ſich ſchickt.
bajan, fallen.
cesar, aufhören.
cesado, aufgehört.
solicitado, begehrt.
buscado, geſucht, begehrt.
tomar, nehmen.
tomaran un incremento, werden ſteigen.
merecer, verdienen.
han sido, ſind geweſen.
que se establecieron, als ſie ſich ſtellten.
se solicitan, werden begehrt.
perecer, umkommen, ſterben, das Leben verlieren.
pereciéron, kamen um, ſtarben u. ſ. w.
entrar, eintreten, einlaufen.
me gustaban, gefielen mir.
comer, eſſen, freſſen.
comen, ſie eſſen.
comido, gegeſſen.
pesan, wiegen.
ha crecido, iſt gewachſen.

aprendido, gelernt.
el dueño, der Herr.
una revista, eine Muſterung. Durchſicht.
una revista comercial, ein Markt-, Börſenbericht.
la lengua, die Sprache.
una accion, eine Handlung.
la compasion, das Mitleid.
la ocasion, die Gelegenheit.
las armas, die Waffen.
el verdugo, der Henker.
la mesa, der Tiſch.
la sofá, das Sopha.
la silla, der Stuhl.
el espejo, der Spiegel.
el reino, das Königreich.
la desgracia, das Unglück.
una batalla, eine Schlacht.
el corazon, das Herz.
el principe, der Prinz, Fürſt.
el castigo, die Strafe.
la novela, die Novelle.
una página, eine Seite.
media noche, Mitternacht.
media dia, Mittag.
un palmo, ein Fuß, eine Spanne.
el campo, das Feld.
la escuela, die Schule.
la sociedad, die Geſellſchaft.
Adan, Adam.
Ambéres, Antwerpen.
el algodon, die Baumwolle.
el arroz, der Reis.
una venta, ein Verkauf.
una venta pública, ein öffentlicher Verkauf, eine Verſteigerung, Auction.
el grano, das Getreide.
vino seco, herber, nicht ſüßer Wein.
la transaccion, der Umſatz, das Geſchäft.
la entrada, die Einfuhr, Zufuhr.
el arribo, die Ankunft, Einfuhr, Zufuhr.
el puerto, der Hafen.
el rio, der Fluß.
el navío, das Schiff.
una embarcacion, ein Fahrzeug, ein Schiff, gleich viel ob klein oder groß (wird jedoch nie von Kriegsſchiffen gebraucht).
la potasa, die Pottaſche.
la cosa, die Sache.
el gitano, der Zigeuner.
la gitana, die Zigeunerin.
el pez, der Fiſch.
el gusano, die Raupe.
el cura, der Pfarrer.
el maromero, der Seiltänzer.
la maromera, die Seiltänzerin.
la esperanza, die Hoffnung.
el fin, das Ende.
la mayor parte, der größte Theil.
el mes pasado, der vergangene Monat.
el mes que viene, der Monat, welcher kommt, alſo der nächſte Monat.
una cosecha, eine Ernte.
el consumo, der Verbrauch, Conſum.
el aceite, das Oel.
la cantidad, die Menge.
la variedad, die Verſchiedenheit, Mannichfaltigkeit.
el movimiento, die Bewegung.
sin movimiento, unverändert.
el producto, das Produkt, Erzeugniß.
la produccion, das Produkt, Erzeugniß.
lanas de Segovia, Segoviawolle.
el añil, der Indigo.
la harina, das Mehl.
el cacáo, der Cacao.
el artículo, der Artikel.
la salida, der Abſatz.
tener salida, Abſatz finden.
el precio, der Preis.
el griego, der Grieche.
el opresor, der Unterdrücker.
el elogio, das Lob.
la biblioteca, die Bibliothek.
de donde, woher.
juntos, zuſammen.
despacito, langſam.
sangriento, blutig.
peligroso, gefährlich.
desgraciado, unglücklich.
desnaturalizado, unnatürlich.
ronco, heiſer.
cerca, beinahe, faſt.
por momentos, alle Augenblicke.
borrascoso, ſtürmiſch.
avaro, geizig.

á cántaros, in Strömen.
aquí, hier.
cada vez, jedesmal.
cada vez mas, immer mehr.
tres veces tanto cuanto, dreimal ſo viel als.
igualmente — que, ebenſo — wie.
nunca, nie.
numeroso, zahlreich.
bastante, ziemlich, genügend.
con anticipacion, im voraus, vorher.
flojo, flau.
limitado, beſchränkt, gering.
elevado, hoch.
asombroso, überreich.
perseverante, beſtändig.
moderado, mäßig.
bárbaro, barbariſch, unwiſſend, ungebildet, grauſam, unmenſchlich.
elegante, zierlich.
sabroso, ſchmackhaft.
sustancioso, nahrhaft.
despues de, nach.
contra, gegen.
durante, während.
é, und.

El azúcar y la harina se sostienen en sus últimos precios. Los precios de los tabacos se sostienen. Tenemos falta de trigo. Estamos bien provistos de este artículo. El añil no tiene salida. Los precios de cacáo y de café se han puesto muy moderados. El añil está muy pedido y caro. Continúan sosteniendose los precios del arroz. No hay esperanzas de buenos precios hasta fines del mes que viene. De los productos de ese país no hay demanda ninguna en esta y sus precios bajan cada vez mas. El pedido de azúcar ha cesado casi enteramente. El único artículo que está en boga aquí es el azúcar. El pedido de potasa ha sido perseverante todo el invierno. Este año hemos tenido una cosecha de aceite asombrosa. Las lanas de Segovia son muy solicitadas para Inglaterra. El consumo de vino seco está sin movimiento. El algodon está muy buscado ahora. Los precios tomarán un incremento. Los precios de algodon son flojos. Tendrémos una venta pública de arroz hoy. Las transacciones en este grano han sido muy limitadas en este mes. La mayor parte de las entradas se ha vendido con anticipacion. Durante el mes los precios se han sostenido mas elevados de lo que se establecieron el mes pasado. Los arribos de Hamburgo y Ambéres han sido bastante numerosos. Se solicitan el azúcar, el cacáo y el café. En la batalla pereciéron mas de veinte mil hombres. Cada año entran en nuestro puerto mas de dos mil embarcaciones. Nunca hay en el puerto de Hamburgo ménos de doscientos navíos. Esta muger es mas fea, y ménos limpia de lo que se puede creer. Estos tabacos son mucho mas caros de lo que Vm. piensa. He hallado la

cosa mucho peor de lo que sospechaba. Mi abuela está mucho mas enferma de lo que cree. Los maromeros me gustaban mas de lo que habia esperado. Casi todas mugeres hablan mas de lo que conviene. Algunos gusanos comen tres veces tanto cuanto pesan. Esta carne es igualmente sabrosa que sustanciosa. Mi primo Carlos ha crecido ménos, pero ha aprendido mas. Este cura tiene una hermosa biblioteca. La lengua castellana es igualmente agradable y elegante que la francesa é inglesa. Hay pocos países tan fértiles como este. Los Griegos no eran tan bárbaros como sus opresores. El autor de esta comedia no merece ménos elogio que los autores de otras comedias. El rio San Lorenzo tiene no ménos cantidad que variedad de escelentes peces. Mi padre ha comprado sesente y un quintal de lanas de Segovia. Hemos recibido ochenta y una libra de almendras amargas de Ambéres. Hemos enviado cuarenta y un libro á mi tio. Mi hermano ha gastado cincuenta y un peso. Cristóbal Colon descubrió América en los fines del año mil cuatrocientos noventa y dos. Murió mi madre en los fines del año mil ochocientos treinta y siete. Hemos comprado aquellas casas en los fines del año mil ochocientos cincuenta y nueve. Esperamos la llegada de nuestro padre á fines del mes de Mayo. He perdido mi sombrero á fines de la semana pasada. Yo mismo he leido la revista comercial. Tú mismo lo has creido. El mismo hombre á quien hemos visto en la calle ayer noche estaba en el teatro hoy. La misma muger de quien he recibido una carta, me ha enviado este regalo. Hemos recibido la última revista comercial de Londres. Mi cuñado ha escrito cada revista comercial que hemos enviado á nuestros amigos. Cada cual era dueño de sus acciones. El dueño ha dado un nuevo sombrero á cada uno de sus criados. Las mismas mugeres tomaron las armas para defender la ciudad. El mismo verdugo sentia compasion y lloraba. En aquella ocasion las mismas mugeres tomaron las armas. El mismo rey ha bailado ayer noche. El primer hombre que Dios crió, fué Adan. En el cuarto de mi tio hay tres mesas, dos sofás, doce sillas y cuatro espejos. ¿Donde va Vm.? Voy á casa. ¿De donde viene Vm.? Vengo de casa. Voy al teatro esta

tarde. ¿Quiere Vm. acompañarme? ¡Vamos juntos! ¡Vamos mas despacito! Voy contigo. Voy con Vm. Rogerio, rey de Sicilia, tuvo un hermano y una hermana. El hermano, que se llamaba Manfredo, se rebeló contrá el y encendió en el reino una guerra no ménos sangrienta que peligrosa. Manfredo tuvo la desgracia de perder dos batallas y de caer en manos del rey, su hermano. La princesa siempre ha aborrecido á aquel desgraciado principe. La princesa murió poco despues del principe. La temprana muerte de aquella muger se consideró como castigo de su desnaturalizado corazon. No puedo cantar hoy, estoy ronco. ¿Ha Vm. leido esa novela? Hemos escrito cuatro páginas. ¿Sabe Vm. si se ha declarado la guerra? ¡Digame la hora en punto! ¿Cuánto falta para las cuatro? Falta poco para las siete. No faltan sino pocos minutos para las ocho. Mi hermana quiso saber la hora en punto. Ya es tiempo de levantarse. Ya es muy tarde, es tiempo de acostarse. Es cerca de media noche. ¡Venga Vm. á medio dia! Espero á mi amigo por momentos. ¿Qué tiempo hace? Está borrascoso y llueve á cántaros. Ha caido un palmo de nieve. Todo el campo está blanco. Mi tio tiene un corazon muy bondadoso. El cuñado de mi amigo es muy avaro. He comido unas naranjas muy buenas. Mi primo es el muchacho mas aplicado de la escuela. La hermana del banquero es la mas hermosa de toda la sociedad. Partia todo mi dinero con mis hermanos. ¿Partias todo lo que habias ganado ayer noche, con tu amigo? Partíamos las naranjas que habíamos recibido del vecino. Cada uno de mis primos tambien ha comido una naranja. Los soldados partian el pan y la carne que todavía tenian.

Anmerkungen. 1. Faſt jedes ſpaniſche Subſtantiv, welches auf ion oder zon endet, iſt weiblichen Geſchlechts. Ausgenommen davon iſt z. B. el corazon, das Herz.

2. Mit kaum nennenswerthen Ausnahmen ſind ferner alle Subſtantiva, welche auf d enden, weiblichen Geſchlechts, z. B. la ciudad, die Stadt; la verdad, die Wahrheit; la sociedad, die Geſellſchaft; la virtud, die Tugend; la salud, das Leben; la lid, der Proceß; la vid, der Weinſtock.

3. El fin, das Ende, wird namentlich bei Zeitangaben, aber auch ſonſt manchmal in der Mehrzahl gebraucht. So ſagt man:

á fines del mes de octúbre, Ende Octobers. Corrián los fines del año mil quinientos veinte y uno, das Jahr 1521 ging zu Ende. Hemos dado fines á este comercio, wir haben dies Geschäft beendigt, abgemacht (diesem Geschäft Beendigungen gegeben). Mi amigo tiene fines hácia mi prima, mein Freund hat Absichten auf meine Cousine u. s. w.

4. Statt hasta fines del mes que viene kann man auch mit Weglassung des Wortes mes sagen: hasta fines del que viene. Diese letztere Wendung wird am häufigsten gebraucht.

5. Wie este u. s. w. in Briefen dazu dient, den Ort zu bezeichnen, wo der Schreibende sich aufhält, so wird ese u. s. w. von dem Orte gebraucht, wo die Person sich aufhält, an welche man schreibt. Los productos de ese país heißt daher: die Erzeugnisse, die Produkte Ihres Landes.

6. Wenn mas und ménos nicht vergleichen, sondern eine Quantität ausdrücken, so folgt denselben nicht que, sondern de. Man sagt also: He visto mas de doscientos bueyes en la calle, ich habe mehr als zweihundert Ochsen in der Straße gesehen.

7. Wenn die Vergleichung des höheren oder geringeren Grades sich auf ein Zeitwort bezieht, so werden die beiden Glieder derselben ebenfalls nicht durch que, sondern durch de verbunden, worauf aber noch der sächliche Artikel lo mit der Conjunction que folgt. Man sagt daher: Es mas rico de lo que se piense, er ist reicher als man glaubt. Está mas enfarma de lo que cree, sie ist kränker als sie glaubt.

8. Statt tan — como kann man auch no ménos — que und igualmente — que setzen. Statt la lengua castellana es tan agradable y elegante como la francesa é inglesa kann man daher auch sagen: la lengua castellana no es ménos agradable y elegante que la francesa é inglesa, oder auch: la lengua castellana es igualmente agradable y elegante que la francesa é inglesa.

9. Wenn ein Substantiv auf die Zahlen 21, 31, 41, 51, 61 u. s. w. folgt, so darf es wegen der darin enthaltenen Einheit im Singular gebraucht werden, kann aber auch im Plural stehen und kommt hierin jetzt vielleicht häufiger vor als im Singular.

10. Todo, welches sich nach den Geschlechtern und Zahlen in toda, todos und todas verwandelt, hat den Artikel oder das Pronomen nie vor sich, sondern immer nach sich, z. B. todo el dia, den ganzen Tag; toda la noche, die ganze Nacht; todos los hombres, alle Menschen; todas las guindas, alle Kirschen; todas

mis primas, alle meine Couſinen; todos sus sobrinos, alle ſeine Neffen.

11. Vor den Wörtern, welche mit i oder hi anfangen, gebraucht man é ſtatt y für und, z. B. francesa é inglesa.

52.

Woher kommen Sie, mein Herr? Ich komme von Hamburg. Iſt das Dampfſchiff ſchon angekommen? Es ſind ſchon drei Stunden, daß das Dampfſchiff angekommen iſt. Hatten Sie gutes Wetter? Nein, mein Herr, es war ſehr ſtürmiſch. Beinahe alle Frauen haben geweint. Ein Mann hat ſein Leben verloren. Es war der Gärtner meines Oheims. Wohin gehen Sie, mein Fräulein? Ich gehe nach Hauſe. Laſſen Sie uns zuſammen gehen! Gehen Sie heute Abend ins Theater? Vielleicht, mein Fräulein. Der Prinz und die Prinzeſſin waren geſtern Abend auch im Theater. Es waren viele Leute im Theater. Einige Frauen haben geweint. Dieſer Hund hat geſtern meine kleine Schweſter gebiſſen. Ich habe dieſen ſchwarzen Hund ſtets gehaßt und gefürchtet. Neulich hat er all' das Fleiſch gefreſſen, welches mein Bruder eſſen wollte. Ich kann dieſen Brief nicht überſetzen. Mein Bruder hat noch drei Seiten zu überſetzen. Ich habe beinahe dies ganze Buch überſetzt. Wir haben jeden Tag zwei Seiten zu überſetzen. Haſt du dieſe Novelle ſchon geleſen? Wer iſt der Verfaſſer dieſer Novelle? Haben Sie dies ſpaniſche Buch ſchon geleſen? Meine Schweſter hat viele Bücher geleſen. Dieſe Stadt empörte ſich gegen den König. Warum empörte ſich dies Land gegen den Kaiſer? Warum hat der Kaiſer keine Freunde? Der Henker hat den Kaiſer enthauptet. Selbſt der Henker fühlte bei dieſer Gelegenheit Mitleiden und weinte. Warum haben wir unſer Vaterland nicht gegen den franzöſiſchen Kaiſer vertheidigt? Warum ergriffen wir nicht die Waffen? Mein Vater hatte einen Bruder, welcher tauſend achthundert ſiebenundfünfzig ſtarb. Die Braut meines Bruders ſtarb geſtern Abend. Mein Bruder iſt um Mitternacht von England angekommen. Mein Vater iſt ſchon um Mittag zu Hauſe gekommen. Warum erregte der franzöſiſche Kaiſer einen eben ſo blutigen wie gefährlichen Krieg? Unſer König hat viele tapfere Krieger in dieſer Schlacht verloren. Der Feldherr hatte das Unglück, zwei Schlachten zu verlieren. Der Diener hatte das Unglück, einen Beutel voll Geld auf der Straße zu verlieren. Ein armer Mann hat das

Geld gefunden. Der Bankier hat dem armen Manne ein Geschenk gegeben. Unser Diener Christoph hat dreihundert fünfundsiebzig Thaler in der Lotterie gewonnen. Dieser kleine Knabe hatte das Unglück, auf der Straße zu fallen. Dieser Ehrenmann hatte das Unglück, dem Kaiser in die Hände zu fallen. Der Gärtner des Prinzen wurde zur (en) Strafe für (de) sein Verbrechen guillotinirt. Er hatte einen Kaufmann meuchlings ermordet. Wo hatte er den Kaufmann ermordet? Dieser Kaufmann treibt (hace) einen großen Handel. Hamburg ist eine große Handelsstadt. Diese Stadt treibt einen großen Buchhandel. Was für Wetter ist's? Regnet es? Nein, mein Herr, es ist ein Fuß hoch Schnee gefallen. Alle Straßen sind weiß von Schnee. Selbst mein Hut ist von Schnee bedeckt. Meine Nichte hat den ganzen Tag gesungen und gespielt, und die andern Mädchen haben getanzt. Ich konnte die ganze Woche nicht singen, ich war heiser. Sagen Sie mir genau, wie viel Uhr es ist? Wie weit ist es noch (cuanto falta para) von zwei Uhr? Es ist nicht weit von (falta poco para) zwei Uhr. Es fehlen nur fünf Minuten an zwei Uhr. Haben Sie schon gegessen? Nein, Madame, ich hatte keine Zeit, ich hatte einen Börsenbericht zu schreiben. Haben Sie den letzten Marktbericht von Hamburg schon gelesen? Der letzte Marktbericht von Köln ist sehr günstig. Dieser Gärtner ist sehr geizig. Ich erwartete meinen Vater alle Augenblicke. Es regnet in Strömen. In dem Zimmer der Gesellschaft stehen (giebt es) acht Tische, vierundzwanzig Stühle, zwei Sophas und drei Spiegel. In diesem Königreiche giebt es fünfunddreißig sehr bevölkerte Städte. Das Werk (obra) des Henkers ist zu (muy) blutig. Wie heißt dieses Lustspiel? Es heißt „das Kind des Henkers".

53.

Wir werden heute einen öffentlichen Verkauf von süßem Wein haben. Hat Ihr Herr Vater gestern nicht herben Wein gekauft? Der herbe Wein ist in diesem Jahre viel theurer und begehrter als der süße Wein. Wir haben hundert dreiundfünfzig Centner Segovia-Wolle von Antwerpen erhalten. Sind Sie in Antwerpen gewesen? Ja, mein Herr, ich bin in Antwerpen, Dresden, Hamburg, Bremen, Köln und Berlin gewesen. Caffee und Cacao sind gegenwärtig sehr begehrt und theuer. Die Zimmtpreise fahren fort, sich zu halten. Reis fand im letzten Monat wenig Absatz. Es fehlt an Roggen und Weizen.

Der Begehr für Weizen hat fast gänzlich aufgehört. Für die Produkte Ihres Landes ist gar kein Begehr an diesem Platze (en esta) und die Preise derselben (sus precios) fallen immer mehr. Der einzige Artikel, welcher gegenwärtig gut geht (que está en boga ahora), ist Caffee. Die Preise des Caffee fahren fort, sich zu behaupten. Wir erwarten höhere Preise im nächsten Monat. Pottasche findet keinen Absatz. Die Preise des Indigo sind flau. Die Preise werden steigen. Baumwolle ist gegenwärtig sehr begehrt und unsere Vorräthe sind nicht bedeutend. Wir werden heute eine Reisauction haben. Die Geschäfte (transacciones) in diesem Artikel sind während des verflossenen Monats nicht bedeutend gewesen. Baumwolle hat beschränkten Absatz gefunden. Baumwolle wird für England stark (muy) begehrt. Ist es wahr (es verdad), daß der Krieg erklärt worden ist? Es fehlt an Reis an unserm Platze. Der größte Theil der Einfuhren ist im voraus verkauft worden. Die Zufuhren von Hamburg und Bremen sind nicht bedeutend gewesen. Zucker, Cacao und Caffee werden begehrt (se solicitan). Während dieses Monats haben die Preise sich höher gehalten als sie sich im vorigen stellten. Ich habe in diesem Hafen nie weniger als hundert fünfunddreißig Schiffe gesehen. Diese Stadt hat nicht mehr als dreitausend zweihundert siebenundsechszig Häuser. Dieser Apfel ist ebenso (igualmente) schmackhaft wie jene Birne. Dieser Kaufmann hat eine ebenso schöne Bibliothek wie jener Pfarrer. Mein Oheim hat ebenso viel Geld wie jener Bankier. Diese Straße ist häßlicher und weniger rein als man glauben kann. Dieser Zucker ist viel theurer als Sie denken. Ich habe diese Aufgabe viel leichter gefunden, als ich vermuthete. Die Braut meines Bruders ist viel kränker als sie denkt. Die Seiltänzer haben mir weniger gefallen als ich erwartete. Viele Mädchen in dieser Schule sprechen mehr als sich geziemt. Meine Nichte ist am wenigsten gewachsen, aber sie hat am meisten gelernt. Die englische Sprache ist weniger angenehm und zierlich als die spanische und französische. Es giebt Raupen, welche zweimal soviel fressen als sie wiegen. Zu Ende des Jahres tausend achthundert und dreiundzwanzig starb mein Großvater. Ende voriger Woche haben wir einundvierzig Pfund Seide an meinen Oheim geschickt. Ende vorigen Monats habe ich einundzwanzig Briefe von England erhalten. Wir erwarten die Ankunft unsers Gesellschafters (Associés) zu Ende nächsten Monats. Dieser Knabe verdient ebenso viel Lob wie jenes Mädchen Strafe. Dieser Gärtner

zeichnet ſich nicht weniger durch die Menge als durch die Verſchiedenheit ſeiner Blumen aus (hat nicht weniger Menge als Verſchiedenheit von ausgezeichneten Blumen).

54.

Los géneros coloniales, die Colonialwaaren.
una paralizacion, eine Geſchäftsſtockung.
el tabaco en rama, der Blättertabak.
en partidas, in Parthieen.
de consideracion, von Bedeutung, bedeutend.
un especulante, ein Speculant.
la regla, die Regel.
la conducta, das Betragen.
Estados Unidos, Vereinigte Staaten.
el Norte de América, Nordamerika.
Bajo Canadá, Unter-Canada.
Alto Canadá, Ober-Canada.
Nueva-Escocia, Neu-Schottland.
Nueva-Brunswick, Neu-Braunſchweig.
Cabo Breton, Cap Breton.
los territorios de la bahía de Hudson, die Hudſonsbailänder.
la bahía, el golfo, die Bai, Bucht.
el lago, der Landſee.
los límites, die Gränzen.
la peninsula, die Halbinſel.
la isla, die Inſel.
la posesion, die Beſitzung.
el sur, el sud, der Süden.
el norte, der Norden.
el este, der Oſten.
el oeste, der Weſten.
sudeste, Südoſt.
sudoeste, Südweſt.
este sudeste, Oſtſüdoſt.
sudsudeste, Südſüdoſt.
sudsudueste, Südſüdweſt.
oessudueste, Weſtſüdweſt.
nordeste, Nordoſt.
norueste, Nordweſt.
nornordeste, Nordnordoſt.
este nord este, Oſtnordoſt.
nornorueste, Nordnordweſt.
oesnorueste, Weſtnordweſt.
Eduardo, Eduard.
el clima, das Clima.
el estremo, das Extrem.
la especie, die Art, Sorte, Gattung.
el terreno, der Boden.
el bosque, der Wald (Laubholz).
el pescado, der Fiſch.
el maíz, der Mais.
la madera, das Holz.
la tablazon, die Schiffsplanken, das Schiffsbauholz.
el habitante, der Einwohner.
el obispo, der Biſchof.
un vicario, ein Stellvertreter, Vicar.
la religion, die Religion.
la poblacion, die Bevölkerung.
el pueblo, das Volk.
el gobierno, die Regierung.
el gobernador, der Gouverneur.
el teniente gobernador, der Vicegouverneur.
el consejo, der Rath.
una cámara, eine Kammer.
una asamblea, eine Verſammlung.
la importancia, die Wichtigkeit.
el negocio, das Geſchäft.
un viage, eine Reiſe.
un viage por mar, eine Seereiſe.
¿donde es su viage de Vm.? wohin reiſen Sie? twohin geht Ihre Reiſe?
el órden, la órden, der Auftrag.
una casa de comercio, ein Handelshaus.
la plaza, der Handelsplatz.
la estacion, die Jahreszeit.
el número, die Zahl.
la edad, das Alter.
la cerveza, das Bier.
la existencia, der Vorrath.

el valor, der Werth.
la proporcion, das Verhältniß.
el solícitador, der Suchende, Begehrende, Abnehmer.
en primera mano, in erſter Hand.
la pretension, die Forderung.
el introductor, der Importeur.
la colacion, die Unterbringung, der Abſatz.
el dolor, der Schmerz.
el dolor de muelas, das Zahnweh.
el dolor de cabeza, das Kopfweh.
la medicina, die Arznei.
el conocimiento, die Kenntniß.
la conversacion, die Unterhaltung.
el efecto, die Wirkung, Folge.
la educacion, die Erziehung.
el carácter, der Charakter.
la familia, die Familie.
la relacion, die Beziehung.
la amistad, die Freundſchaft.
británico, britiſch.
bavaro, bairiſch.
animado, lebhaft.
amable, liebenswürdig.
interesante, intereſſant.
instruido, unterrichtet.
político, höflich.
atento, aufmerkſam, zuvorkommend.
respetable, achtbar, angeſehen.
insignificante, unbedeutend.
sano, geſund.
fertilísima, ſehr fruchtbar.
inculto, unangebaut, öde liegend.
salado, geſalzen.
dominante, herrſchend.
católico, katholiſch.
principal, hauptſächlich.
semejante, ähnlich.
suave, gelinde.
perteneciente, gehörend.
próximo, nahe.
total, ganz.
gradualmente, nach und nach.
solamente, nur.
igualmente, ebenfalls.
por mas de, länger als.
sumamente, im Ganzen.
cultivar, bebauen.
componerse, beſtehen aus.
nombrar, ernennen.
elegir, erwählen.

que se une á, welche vereinigt iſt mit.
unirse, ſich vereinigen.
pasar, überſteigen.
subir, ſteigen.
impedir, verhindern.
carecer, Mangel leiden, fehlen an.
disminuye, nimmt ab.
han disminuido, haben abgenommen.
ha continuado, es hat fortbeſtanden.
aumenta, vermehrt, vergrößert.
tendrá, er wird haben.
beber, trinken.
que quedan en ser, welche noch vorhanden, noch unverkauft, noch übrig ſind.
han bajado, ſind gefallen.
van saliendo, finden Abſatz.
acaba de colocarla, hat ſie angebracht.
acaba de llegar, iſt ſoeben angekommen.
acaba de morir, iſt ſoeben geſtorben.
acabamos de saber, wir erfahren ſoeben.
que no vendrá, daß nicht kommen wird.
acabo de decir, ich habe ſoeben geſagt.
acabamos de comprender, wir haben vollends begriffen.
no acabo de entenderlo que dice, ich kann nicht verſtehen, was er ſagt.
no acababa de maravillarse, er konnte ſich nicht genug wundern.
acababa de vestirse, war eben mit dem Ankleiden fertig.
cuando entramos, als wir eintraten.
estaba vistiendose, kleidete ſich an.
se hacen, es werden gemacht.
se construyen, es werden gebaut.
que pueden volar, welche fliegen können.
que no me deja parar, daß es mir keine Ruhe läßt.
que Vm. me recetó, welche Sie mir verordneten, verſchrieben.
ha obrado bien, hat gut gewirkt.

la estimo, ich ſchätze ſie.
como si fuera, als wenn ſie wäre.
viajar por, bereiſen.
visitar, beſuchen.
se halló, befand ſich.
cuyo, deſſen, deren.
por, durch, von.

En los géneros coloniales hay una paralizacion completa. El tabaco en rama de la Habana ha caido en Brema. No hay esperanzas de buenos precios hasta fines del que viene. Todos los géneros coloniales han bajado mucho la semana pasada. Continúan sosteniendose los precios de algunos géneros coloniales. Los algodones van saliendo fácilmente en partidas pequeñas. La sola partida de consideracion se halló en manos de un especulante, que acaba de colocarla á Hamburgo. Nuestro compañero acaba de llegar. Acaba de morir su madre. Acabamos de saber que no vendrá el banquero. Acabo de decir que los precios de este artículo son muy elevados. Acabamos de comprender esta regla. No acabo de entenderlo que dice. No acababa de maravillarse de la conducta de su hermano. Mi prima acababa de vestirse cuando entramos. Estaba vistiendose por mas de una hora. Mis amigos han recibido muchas órdenes de los Estados Unidos. Se hacen pocos negocios ahora. Aquí se construyen muchos navíos. Hay peces que pueden volar. ¿Ha visto Vm. un pez volante? Un amigo mio tenia un pez volante. Tengo tanto dolor de muelas que no me deja parar. Tengo un dolor de cabeza. ¿Como está Vm. ahora? Mucho mejor que ayer. La medicina que Vm. me recetó ayer, ha obrado bien. Tengo gana de hacer un viage. ¿Donde es su viage de Vm? Tenemos gana de hacer un viage por mar. La nóvia de mi amigo es una señorita hermosísima y tiene muchos conocimientos. Su conversacion siempre es animada y interesante. Es el efecto de la buena educacion y tambien del trato que ha tenido. La estimo tanto como si fuera mi hermana. Sus hermanas de Vm. tienen el mismo carácter. Son igualmente muy amables. El amigo de mi primo es un jóven muy instruido. Es de una de las familias mas respetables de la ciudad. Su familia y la mia tienen relaciones de amistad. El compañero de mi tio es muy político y atento. Ha viajado por Europa. Ha visitado las principales ciudades de Europa. Ha viajado tam-

bien por la mayor parte de América. Hace diez años que no nos hemos visto. ¿Que edad tiene? Tiene tres años mas que yo. Tiene seis años ménos que yo. Es mas jóven que yo cinco años. Es la mejor edad. Es en la flor de su vida. ¿Quién es el otro caballero? El otro es un caballero español? Es recomendado á las principales casas de comercio de Hamburgo. Viene á estudiar el aleman, á viajar por Alemania y á instruirse en el comercio. ¿Es jóven ese caballero español? Si, señora, creo tendrá de veinte y dos á veinte y cinco años. Es muy jóven aun. ¿Quiere Vm. beber un vaso de cerveza ó un vaso de vino? Estos muchachos han recibido dos vasos de cerveza ayer. La cerveza bavara es muy buena. Mi padre ha comprado quince quintales de arroz de Carolina. Las existencias de este artículo han disminudo gradualmente pero no aumenta su valor en proporcion y las ventas son insignificantes. Ha continuado la demanda por este grano durante la primera parte del mes y su valor ha subido gradualmente, pero á los precios elevados disminuye el número de solícitadores, y la venta se hace ménos fácil. No tenemos existencias de arroz del Brasil en primera mano. Hemos recibido doce quintales de azúcar de Habana. Este dulce está muy solicitado y las pretensiones altas de los introductores solamente han impedido la colocacion de las partias que quedan en ser. No hay demanda por café del Brasil. No hay en plaza mucho café de la Habana. ¿Donde ha comprado Vm. este hermoso reloj de repeticion? ¿De quién hemos recibido aquel espejo nuevo? Hemos vendido dos mesas y tres sofás á nuestro vecino. ¿Ya ha estado Vm. en una batalla? ¿Ha leido Vm. de la última guerra? Hemos leido la última novela de ese autor aplicado. ¿Cuáles son las posesiones británicas del Norte de America? Bajo Canadá, Alto Canadá, Nueva Escocia, Nueva Brunswick, Newfoundland, Cabo Breton y la isla S. Júan, ó del príncipe Eduardo. ¿Cuales son los limites del Bajo Canadá? Al norte los territorios de la bahía de Hudson, al este el golfo de San Lorenzo, al sur la Nueva Brunswick y los Estados-Unidos, y al oeste el

Alto Canadá. ¿Qué clima es el del Bajo Canadá? Tiene los dos estremos del frio y del calor, pero es sumamente sano. ¿Qué especie de terreno es el del Bajo Canadá? La parte cultivada es fertilísima, la inculta está toda cubierta de bosques. ¿Cuáles son las principales producciones del Bajo Canadá? Trigo, pescado salado, maíz y tablazon. ¿Qué poblacion tiene el Bajo Canadá? Cerca de quinientos y cincuenta mil habitantes. ¿Cuales son las principales ciudades del Bajo Canadá? Quebec y Montreal. ¿Qué religion es la dominante en el Bajo Canadá? La católica, que tiene dos obispos nueve vicarios y mas de docientos curas. ¿Que gobierno era el del Bajo Canadá hasta el año de mil ocho cientos cuarenta y dos? Hasta este año el Bajo Canadá tenia un gobernador, un teniente gobernador, un consejo, nombrados por el rey ó la reina de Inglaterra, y una cámara de asamblea elegida por el pueblo. El gobierno de Alto Canadá era muy semejante al del Bajo Canadá. ¿Cuáles son las principales ciudades del Alto Canadá¿ Kingston y York, puertos del Lago Ontario. Los inviernos del Alto Canadá son cortos y suaves. ¿Que es Nueva Escocia? Una peninsula que se une al Nordeste con Nueva-Brunswick. ¿Cuáles son las principales productos de Nueva-Brunswick? Maderas y pescado salado. ¿Qué es Newfoundland? Una isla, perteneciente á Inglaterra y de mucha importancia por sus pesquerías. ¿Qué son Cabo Breton y la isla de San Júan? Dos islas de menor importancia, próximas á Nueva-Escocia, y cuya poblacion total no pasa de seis mil habitantes.

Anmerkungen. 1. Das fragende Fürwort cual iſt in beiden Geſchlechtern gleich, verwandelt ſich aber in der Mehrzahl in cuales. Es kann für ſich allein, alſo abſolut, aber auch vor einem Subſtantiv gebraucht werden. Es verbindet ſich nie mit dem Artikel. ¿Cual culpa he tenido yo? Welche Schuld habe ich gehabt? ¿Cual es tu intencion? Welches iſt Deine Abſicht?

2. Das Adjectiv Santo wirft die ganze letzte Silbe vor den Eigennamen der Heiligen weg. Man ſagt alſo San Pedro, der heilige Petrus, San Pablo, der heilige Paul, San Júan, der heilige Johann. Ausgenommen von dieſer Regel ſind nur Domingo, To-

mas, Tomé und Toribio. Vor dieſen Namen bleibt Santo nämlich unverändert.

3. Statt San oder Santo bedient man ſich gewöhnlich der Abkürzung S.

55.

Wer entdeckte Amerika? Chriſtoph Columbus, gebürtig (natural) von Genua (Génova). Welcher war (fué) der erſte Theil von Amerika, welchen Chriſtoph Columbus entdeckte? San Salvador, eine von den Bahama-Inſeln (islas Bahamas). Wann (cuándo) entdeckte er ſie? Den eilften October tauſend vierhundert und zweiundneunzig. Welche ſind die britiſchen Beſitzungen Nordamerikas? Welche ſind die Grenzen von Ober-Canada? Die Hudſonbailänder im Norden, Unter-Canada im Oſten, im Oſten und Südoſten (sudeste) die Vereinigten Staaten, und im Nordweſten (norueste) hat es keine Grenzen. Was für Clima und was für Boden ſind diejenigen von (son los del) Ober-Canada? Das Clima iſt geſund, die Winter ſind kurz und gelinde. Der Boden iſt ausgezeichnet (escelente) und in vielen Theilen bedeckt mit Wäldern. Eine wie große (qué) Bevölkerung hat Ober-Canada? Beinahe hundert und ſiebenundvierzig tauſend Einwohner. Welche ſind die Hauptſtädte von Ober-Canada? Kingſton und York, Häfen am Ontario-See. Was für eine Regierung iſt die von Ober-Canada? Sie iſt der von Unter-Canada ſehr ähnlich. Neu-Schottland iſt eine Halbinſel, welche ſich im Nordoſten mit Neu-Braunſchweig vereinigt. Eine wie große Bevölkerung hat Neuſchottland? Vielleicht mehr als hundert und zwölf tauſend Einwohner. Welche iſt die Hauptſtadt von Neu-Schottland? Halifax, welches eine ausgezeichnete Bai hat. Welche ſind die Grenzen von Neu-Braunſchweig? Unter-Canada (mit Artikel) im Norden, die Lorenzo-Bucht (der Golf von St. Lorenzo) im Oſten, Neu-Schottland im Süd-Oſten und Canada im Weſten. Welche ſind die Hauptprodukte von Neu-Braunſchweig? Holz (im Plural) und Salzfiſch. Eine wie große Bevölkerung hat Neu-Braunſchweig? Dreiundſechszig tauſend vierhundert fünfunddreißig Einwohner. Was iſt Neufoundland? Eine Inſel im Oſten der Lorenzobucht, gehörend zu England, welche fünfundſiebenzig tauſend neunhundert ſiebenundachtzig Einwohner hat und welche wegen ihrer Fiſchereien von vieler Wichtigkeit iſt. Welche ſind die Grenzen der Vereinigten Staaten? Welche

sind die größten Landseen der Vereinigten Staaten? Wo sind diese fünf Landseen? Im Norden der Vereinigten Staaten. Welcher ist der kleinste von diesen fünf Seen? Der Ontario-See. / Preußen ist ein sehr reiches und fruchtbares Königreich. Wie viel Einwohner (qué poblacion) hat Deutschland? Welche sind die Hauptflüsse Deutschlands? Die Donau (el danubio), der Rhein und die Elbe. Wie viel Jahre ist Dein Bruder in Schweden gewesen? Ich habe geglaubt, daß Dein Vetter in den Vereinigten Staaten und auch in Ober-Canada gewesen wäre (habia estado). Ich bin den ganzen Mai in Dresden gewesen. Dresden liegt an der Elbe, Köln am Rhein, Wien (Viena) an der Donau. Was für Clima ist das von Deutschland? Gemäßigt und gesund, aber in einigen Ländern sehr kalt. Das Clima dieses Landes ist sehr milde und beständig. Die Produkte unsres Vaterlandes sind sehr zahlreich. Welche Religion ist in dieser Stadt die herrschende? Welche sind die hauptsächlichsten Familien dieser Stadt? Wir haben nach und nach viele Länder und Städte gesehen. Wir werden im nächsten Jahre nach Antwerpen gehen. In der nächsten Woche werden wir nach Hamburg gehen. Gehört Hamburg (ist Hamburg gehörend) zu einem deutschen Königreiche? Der größte Theil dieses Landes ist angebaut und sehr fruchtbar. Der geringere Theil dieses Landes ist unangebaut. Das Clima Englands ist sehr gesund. Mein Vetter hat Salzfisch gegessen und bairisches Bier getrunken. Er hat auch eine Tasse Thee (té) getrunken. Ist der grüne (verde) Thee dem schwarzen (negro) sehr ähnlich? Ich glaube, daß der schwarze Thee gesünder ist als der grüne Thee. Grüner und schwarzer Thee fanden im verflossenen Monat wenig Absatz. Die Forderungen der Importeure waren zu hoch. Nach und nach sind die Preise gefallen. Es fehlt nicht an Vorräthen von Colonialwaaren an diesem Platze. Wir haben im vorigen Jahre eine völlige Geschäftsstockung in Colonialwaaren gehabt. Wir haben so eben gekauft (acabamos de comprar) zwölf Centner Blättertabak. Ich habe so eben an meinen Oheim und an meine Tante geschrieben. In voriger Woche ist viel Kaffee verkauft worden, aber wenig Cacao und Thee. Mein Vater und mein Bruder haben weniger verkauft als Sie glauben. Mein Bruder hat mehr getrunken als ich vermuthete. Er ist kranker als er glaubt. Er hat mehr getrunken als sich schickt. Er hat die ganze Nacht nicht aufgehört zu trinken. Mein Oheim konnte sich nicht genug über sein Betragen wundern.

56.

Wir haben im letzten Herbst eine überreiche Ernte gehabt. Die Preise von fast allen Artikeln fallen. Die Preise von Wein und Oel können sich nicht halten (no pueden sostenerse). Es fehlt uns nur an Weizen, Roggen und anderem Getreide. Wir sind nicht gut mit Mehl versehen. Wir haben nur knappe (cortas) Vorräthe von Mehl. Die Preise der Produkte dieses Landes haben sich in dieser Woche höher gestellt als sie sich während des größten Theiles des verflossenen Monats stellten (establecieron). Diese Pferde gefielen mir nicht so sehr wie jene Esel. Die Preise der Pferde werden im nächsten Monat steigen. Wissen Sie, ob der Krieg erklärt worden ist? Die Preise fast aller Artikel waren heute sehr flau. Die Preise von Cacao sind seit vergangener Woche unverändert. Es ist nicht viel Indigo am Platze. Es giebt keine Vorräthe von Indigo in erster Hand. Indigo wurde im vorigen Jahre stark begehrt. Wir haben kürzlich eine Schiffsladung (una cargada) Weizen und Roggen aus den Vereinigten Staaten erhalten. Mein Schwager hat kürzlich eine Schiffsladung Eichen aus Schweden erhalten. Das Eisen ist gegenwärtig theurer als im vorigen Jahre. In meinem ganzen Leben sind Roggen und Weizen nicht so theuer gewesen wie jetzt. Es sind einige Schiffsladungen Weizen von Bremen angekommen. Wie viel Thaler kostet (cuesta) ein Centner Eisen gegenwärtig? Im vorigen Jahre hatten wir in Hamburg eine gänzliche Geschäftsstockung. Dieses Handelshaus hat einen großen Credit. Dieser Kaufmann hat viele Aufträge aus Untercanada erhalten. Dieses Schiff kommt von den Hudsonsbailändern. Mein Vetter ist gestern von Nordamerika angekommen. In dieser Stadt giebt es noch große Vorräthe von Blättertabak. In diesem Lande giebt es viele Flüsse und Landseen. England hat große Besitzungen in Nordamerika. In diesem Walde giebt es viel Schiffsbauholz. Die Regierung dieses Landes hat einige Schiffe gekauft. Welche sind die Grenzen dieses Landes? Wir haben gemacht (hecho) viele Geschäfte in diesem Lande. Haben Sie schon eine Seereise gemacht? Ja, mein Fräulein, ich bin kürzlich in England und Schweden gewesen. Wir haben heute viele Schiffe in der Bai gesehen. Florida ist eine Halbinsel. Cap Breton ist eine Insel. Dieser Importeur hat einige Schiffsladungen Baumwolle und Zucker von Florida erhalten. Die Vorräthe von Baumwolle und Zucker an

diesem Platze sind unbedeutend. Der Werth dieser Artikel ist gegenwärtig sehr groß. Dieser Importeur hat eine Schiffsladung Mais nach einem brittischen Hafen geschickt. Jenes Schiff kommt von einem englischen Hafen. Die Preise von Salzfisch sind seit gestern gefallen. Die Vorräthe von Kaffee, welche noch vorhanden sind, sind unbedeutend. Die Geschäfte waren im verflossenen Monat sehr lebhaft. Mein Oheim wird noch viele Geschäfte haben. Das Clima dieser Halbinsel ist dem meines Vaterlandes (patria) sehr ähnlich. Mein Vaterland ist Deutschland. Das Clima dieser Insel ist im Ganzen sehr angenehm und gelinde. Der Boden dieses Landes ist im Ganzen gut bebaut; aber der größere Theil jener Insel ist unbebaut. Viele Einwohner dieses Landes sind katholisch. Mein Vetter Eduard hat kürzlich mit dem Gouverneur dieser Insel gesprochen. Der Gouverneur spricht die deutsche Sprache beinahe wie ein Eingeborener. Giebt es auf dieser Insel nicht auch einen katholischen Bischof? Er spricht nur die Sprache seines Vaterlandes. Er hat einen Vicar, welcher viel gelehrter ist. Aus welchem Lande sind diese Herren? Der eine ist von Holland und der andere von Frankreich. Das Repräsentantenhaus (cámera de asamblea) dieses Königreichs hat keine (no tiene nuiguna) Wichtigkeit. Die Bevölkerung dieser Stadt empörte sich (se rebeló) gegen die Regierung. Die Zahl der Städte dieses Königreichs ist sehr groß. Es giebt einige sehr reiche Handlungshäuser in dieser Stadt. Die Importeure dieses Platzes haben viele Schiffe. Einige Schiffe, gehörend meinem Schwager, sind gestern in unserm Hafen angekommen. Die Zahl der Schiffe in unserm Hafen hat im Ganzen abgenommen. Die Zahl der Einwohner dieser Stadt hat seit vorigem Jahre abgenommen. Warum hat Ihr Schwager in der vorigen Woche alle seine Häuser und Schiffe verkauft?

57.

El avo, der Theil, bei Bruchnennern tel, stel.
un quebrado, ein Bruch.
la espresion, der Ausdruck.
la mitad, die Hälfte.
un tercio, ein Drittel.
un cuarto, ein Viertel.
un sesto, ein Sechstel.
una cadena, eine Kette.
el estudio, das Studium.
el cobre, das Kupfer.
la mina, die Mine.
el monte, la montaña, der Berg.
la direccion, die Richtung.
el continente, das Festland.
la colacion, die Lage.
la facilidad, die Leichtigkeit.
la plaza, der Platz, Ort.
la guarnicion, die Besatzung.

el invasor, der Eindringling.
la fuerza, die Streitkraft.
una espedicion, eine Expedition.
el socorra, die Verstärkung.
la capitulacion, die Uebergabe, Capitulation.
el valor, die Tapferkeit.
un tratado, ein Vertrag.
la causa, die Ursache.
el capitan general, der Oberbefehlshaber, Oberfeldherr, Generalfeldmarschall.
el bucanero, der Flibustier, Boucanier, Raubjäger.
el pirata, der Seeräuber.
la colonia, die Colonie.
la resistencia, der Widerstand.
el navegante, der Seefahrer, Matrose.
el ganado, die Viehherde, Schafherde.
la cera, das Wachs.
el miel, der Honig.
la llanura, die Ebene.
el pié, der Fuß.
la autoridad, die obrigkeitliche Gewalt, das obrigkeitliche Ansehen, die Herrschaft.
el suceso, das Ereigniß, die Begebenheit.
la historia, die Geschichte.
el cariño, die Liebe, Zuneigung.
una lágrima, eine Thräne.
bañados de lágrimas los ojos, die Augen in Thränen gebadet.
una lágrima viva, eine heiße Thräne.
la sangre, das Blut.
la suerte, das Schicksal, der Zufall.
de poca suerte. von niederem, gemeinem Stande.
el placer, das Vergnügen.
Suévia, Schwaben.
un suevo, ein Schwabe.
una sueva, eine Schwäbin.
las Antillas, die Antillen.
el negro, der Neger.
el marron, der Buschneger.
el europeo, der Europäer.
el indígena, der Eingeborne.
el sucesor, der Nachfolger.
la tiranía, die Tirannei.
la destruccion, die Vernichtung, der Untergang.
el esterminio, die Ausrottung, Vertilgung.
el enemigo, der Feind.
la perdida, der Verlust.
el ataque, der Angriff.
la patria, das Vaterland.
la prosperidad, der Wohlstand.
la riqueza, der Reichthum.
la hostilidad, die Feindseligkeit.
el medio, das Mittel.
el perro de presa, Bullenbeißer, Saurüde.
el establecimiento, die Niederlassung, das Etablissement.
la calamidad, die Trübsal, Drangsal.
el camino, der Weg.
el aldeano, der Bauer, Landmann.
la aldeana, die Bäuerin.
el indulto, die Begnadigung.
el sentimiento, das Gefühl, die Gesinnung.
la sabiduría, die Weisheit.
la moderacion, die Mäßigung.
el elogio, das Lob.
los majores elogios, das höchste Lob.
un tal Sebastian, ein gewisser Sebastian.
tres años despues, drei Jahre nachher, später.
con este objeto, zu diesem Zwecke.
una tentativa, ein Versuch.
hicieron, machten.
apoderarse, sich bemächtigen.
presentar, bieten.
tomar, einnehmen, erobern.
enviaron, schickten.
recibieron, erhielten.
derramar, vergießen.
repetir, wiederholen.
empezar, anfangen.
volver, zurückkehren.
volverá, wird zurückkehren.
volvieron á empezar, fingen wieder an.
vuelto, zurückgekehrt.
que dió vuelto, welcher umschiffte.
navegar al rededor del mundo, die Welt umsegeln.

pelear, kämpfen.
emplear, anwenden, verwenden, beſchäftigen.
tratar, verſuchen.
conquistar, erobern.
reconquistar, wieder erobern, zurückerobern.
conquistó, eroberte.
formar, gründen.
prometer, verſprechen.
someterse, ſich unterwerfen.
refugiarse, ſich flüchten.
sobrevivieron, überlebten.
transportar, fortſchaffen.
acogerse, ſeine Zuflucht nehmen.
hacian una guerra, führten einen Krieg.
se hizo la paz, wurde Frieden geſchloſſen.
adquirir, erlangen, erwerben.
ir, gehen.
ir á pasear, ſpazieren gehen.
iba, ging.
celebrar, abſchließen.
establecerse, ſich feſtſetzen.
imitar, nachahmen.
invadir, feindlich einfallen, überfallen.
encontrar, begegnen, antreffen, finden.
rechazar, zurückſchlagen, zurücktreiben.
tener cariño, lieb haben.
gobernar, regieren.
gobierna, regiert.
llegar á saber, erfahren, in Erfahrung bringen.
llegó, erreichte.
salió, er ging aus.
puede, kann.
estuvo, er war.
se fundó, man gründete.
se conoció, man erkannte.
restituyó, gab zurück.
creció, wuchs.
se consolidó, befeſtigte ſich.
prosperar, gedeihen.
leer, leſen.
escribir, ſchreiben.
reducir, verkleinern.
dividir, theilen.
compuesta, zuſammengeſetzt, gebildet.
formidable, furchtbar, ſchrecklich, ungeheuer.
funesto, traurig, kläglich, unglücklich.
vivo, lebhaft.
generoso, großmüthig, vortrefflich, edel.
filantrópico, menſchenfreundlich.
digno, werth, würdig.
productivo, produktiv, hervorbringend, fruchtbar.
la mas al occidente, die weſtlichſte.
heróico, heldenmüthig.
honorífico, ehrenvoll.
vasto, ſehr ausgedehnt, von großem Umfange.
esquisito, ausgezeichnet.
caliente, heiß.
mal sano, ungeſund.
fugitivo, entflohen, flüchtig.
horroroso, ſchrecklich, gräßlich.
finalmente, endlich.
por fin, endlich.
de una y otra parte, auf beiden Seiten.
pronto, bald.
sucesivamente, nacheinander.
muy en breve, ſehr bald.
en alto grado, in hohem Grade.
en vano, vergeblich, vergebens, umſonſt.
en algunos puntos, ſtellenweiſe.
ninguno, keiner, keine, kein.
nada, nichts.
ni aun, nicht einmal.
á pesar de, trotz, ungeachtet.
sin embargo, ungeachtet, deſſenungeachtet, dennoch.
en virtud de, kraft, vermöge.
mas, aber.

¿Cuántos rios hay en Alemania? ¿Cuántas ciudades hay en Prusia? ¿Cuántos navíos tiene su padre de Vm? Este navío viene de Ambéres. ¿Ha estado Vm. en Ambéres á fines del año pasado? Nunca he visto en el

puerto de Ambéres ménos de doscientas embarcaciones. He visto á nuestro cura en compañia de una maromera. Un amigo mio siempre ha aborrecido mas á nuestra cura que al verdugo. Un primo mio ama á la maromera hermosísima á quien hemos visto ayer en el teatro. Esta maromera es muy semejante á una gitana. Esta buena madre merece el amor de sus niños. Los maromeros son por lo comun de poca suerte. Este desgraciado principe no merece su suerte tan funesta. Las flores del jardinero me gustaban mas de lo que habia esperado. Los niños de mi primo me gustan ménos de lo que se puede creer. Mi tio ha perdido tres veces tanto cuanto ha ganado. Mi cuñada ha comprado cuatro veces tanto cuanto ha vendido. Este comerciante tiene un comercio vasto. Nunca he visto á un muchacho mas astuto. Nunca hémos hablado con esta pobre muchacha que tenia bañados de lágrimas vivas los ojos. Ha llorado lágrimas de sangre. El criado perezoso quiere mas dormir que no trabajar. Mi abuela enferma quiso mas acostarse que no ir á pasear. Los placeres gustan mas que no los estudios á mi hermano Carlos. No ha comprado libro alguno. No tiene ningun amigo. Jamas está contento con su suerte. Nadie tiene compasion de él. No hace nada en todo el dia. Ha estado en Ambéres, Hamburgo, Colonia y muchas otras ciudades, pero nada ha visto. Algunas veces no puede encontrar ni aun nuestra casa. No puede leer ni escribir. Salió sin levita ni cachucha el invierno pasado. No estuvo en casa ni en el jardin hoy. Ha estado en la calle todo el dia. Un primo mio está en Suévia, es un Suevo el mismo. Su madre no le tiene mucho cariño. Ciento y dos treinta y cinco avos es igual á dos enteros y treinta y dos treinta y cinco avos. Treinta cuarenta y tres avos es un quebrado que no puede reducirse á menor espresion. Doce cuarenta y ocho avos es un quebrado que puede reducirse fácilmente á menor espresion. Es igual á un doce avos. Ocho doce avos es igual á dos tercios. Diez y ocho veinticuarto avos es igual á tres cuartos. Treinta y cinco cuarenta y dos avos es igual à cinco sestos. Cuarenta y ocho es la mitad de noventa y seis. No he leido ni la mitad del libro. Este cura tiene tantos

libros como aquel profesor. Tiene una biblioteca hermosísima. Este árbol es casi tan alto como aquello. El clima de Suévia es muy suave. Cuba es la mayor y la mas al occidente de las islas americanas, que se llaman las grandes Antillas. Está dividida por una cadena de montes cuya direccion es de este á oeste. Al pié de estos montes hay unas vastas llanuras. El terreno de Cuba es sumamente fértil y productivo. ¿Cuáles son las principales producciones de Cuba? Azúcar, café, esquisito tabaco, miel, cera y ganados. Hay algun oro en los montes, y minas de cobre. El clima de Cuba es muy caliente, y en algunos puntos mal sano. ¿A qué estado político pertenece Cuba? A España, y la gobierna un capitan general. ¿Quién descubrió á Cuba? Cristóbal Colon, el año de mil cuatrocientos noventa y dos. ¿Cuáles son los principales sucesos de la historia de Cuba? Colon no llegó á saber si Cuba era isla ó continente. El primer navegante que dió vuelta á la isla fué un tal Sebastian, el año de mil quinientos y ocho. Tres años despues, Santiago de Velazquez la conquistó, habiendo encontrado poca resistencia en los habitantes. Muy en breve se conoció la importancia de Cuba, por su colocacion, y la facilidad que presenta para el viage á Méjico. Se fundó la ciudad de la Habana, la cual fué tomada sucesivamente por un pirata frances, por los ingleses, por los franceses y por los bucaneros. Sin embargo, la autoridad española se consolidó y la colonia creció y prosperó en alto grado. En mil setecientos cuarenta y uno los ingleses hicieron una tentativa para apoderarse de Cuba, mas fué en vano. El año de mil setecientos sesenta y dos enviaron con este objeto una nueva espedicion, compuesta de fuerzas formidables, que fué rechazada con heróico valor; mas los invasores recibieron grandes socorros, y se apoderaron de la Habana en virtud de una capitulacion sumamente honorífica á la guarnicion y á los habitantes de la plaza. El gobierno ingles restituyó la isla de Cuba al gobierno español por un tratado celebrado el año de mil setecientos sesenta y tres. ¿Cuáles son los principales sucesos de la historia de Jamaica? Diego Colon, despues de la muerte de su padre envió á Jamaica á Juan de Es-

quivel, hombre cuyos sentimientos generosos y filantrópicos, son dignos de los mayores elogios. Esquivel gobernó la isla con sabiduría y moderacion pero no lo imitaron sus sucesores, cuyas tiranías fueron causa de la total destruccion de los indígenas de la isla. En mil quinientos noventa y seis los ingleses invadieron la isla, mas no se establecieron en ella. Cuarenta años despues repetieron su ataque, y fueron rechazados. Finalmente, la conquistaron en tiempo de Cromwell, y empezaron á formar grandes establecimientos. En mil seis cientos cincuenta y ocho los españoles trataron de reconquistar á Jamaica, mas los ingleses los rechazaron con mucha pérdida de una y otra parte, y la isla desde entónces adquirió gran prosperidad y riqueza. Sin embargo los marrones, negros fugitivos que se habian refugiado en las montañas, hacian una guerra cruel á los europeos. En mil setecientos treinta y ocho, se hizo la paz con estos formidables enemigos; pero las hostilidades volvieron á empezar en mil setecientos noventa y cinco. Por fin, despues de derramar mucha sangre, y de haber empleado en el esterminio de los negros el horroroso medio de los perros de presa, los que sobrevivieron á estas calamidades, se sometieron al gobierno ingles, que les habia prometido un pardon general, á pesar de lo cual todos los que se acogieron á este indulto, fueron transportado á la Nueva-Escocia, donde perecieron. — Mi hermano quien ha tenido mucha fortuna, volverá pronto de America. Padre y madre tambien han vuelto. Magelhaens fué el primer navegante quien ha navegado al rededor del mundo. Hemos encontrado en el camino á una aldeana la cual iba á la ciudad. Hemos visto á unos soldados, los cuales habian peleado por su patria. Mi compañero ha comprado un navío el cual ha llegado ayer.

Anmerkungen. 1. Durch Anhängung von mente an das Adjektiv in der weiblichen Form verwandelt ſich daſſelbe in ein Adverbium der Art und Weiſe, z. B. fácil, leicht, fácilmente; innocente, unſchuldig, innocentemente; sabio — a, weiſe, sabiamente; contento — a, zufrieden, contentamente.

2. Folgen mehre ſolche Adverbien auf einander, ſo erhält nur das letzte die Endſilbe mente, und die vorhergehenden werden als

Adjektiva weiblichen Geſchlechts gebraucht, z. B. Ciceron hablò sabia y elocuentemente, Cicero ſprach weiſe und beredt; César escribió clara, concisa y elegantemente, Cäſar ſchrieb deutlich, gedrängt und elegant.

3. Sind zwei ſolcher Adverbien durch aunque, pero, que, si bien etc. verbunden, ſo hat jedesmal nur das zweite die Endſilbe mente, z. B. no ménos generosa que sabiamente, nicht weniger großmüthiger als kluger Weiſe; resuelta, aunque mesuradamente, entſchloſſener, obgleich bedächtiger Weiſe.

4. Nicht aus allen Adjektiven laſſen ſich durch Hinzufügung von mente Adverbien bilden, z. B. nicht aus avisado, vorſichtig, liſtig, azul, blau, enfermo, krank, mucho, viel, poco, wenig, tostado, hochgelb, verde, grün.

5. Andere Adjektiva können als Adverbien gebraucht werden, ohne daß man ihnen mente anhängt.

6. Adverbia haben daſſelbe Regimen bei ſich, welches die ihnen verwandten Adjektiva etwa hatten, z. B. anterior á und anteriormente á; dependiente de und dependientemente de.

7. Man bedient ſich im Spaniſchen eines doppelten Verneinungswortes, um die Negation zu verſtärken, während im Deutſchen bekanntlich zwei Negationen einander aufheben, ſo daß die Ausſage bejahend wird. Man ſagt alſo richtig: no he comprado nado, ich habe nichts gekauft; no tiene ningun amigo, er hat keinen Freund. Man kann aber auch ſagen: nada he comprado, ningun amigo tiene. Vor dem Zeitworte neben einander geſtellt, dürfen die beiden Verneinungswörter nicht gebraucht werden. Richtig iſt nada quiero, ſowie no quiero nada, ich will nichts; unrichtig würde ſein no nada quiero; ebenſo iſt richtig no salga ninguno oder ninguno salga, Keiner gehe hinaus; aber unrichtig iſt no ninguno salga.

8. Auch zur Verſtärkung der Affirmation wird no gebraucht, z. B. quiso mas acostarse que no ir á pasear, er wollte lieber zu Bett als ſpazieren gehen; mejor es el trabajo que no la ociosidad, Arbeit iſt beſſer als Müßiggang. Die Auslaſſung von no würde den Sinn dieſer Sätze nicht verändern. Wenn durch den Gebrauch von no der Sinn zweifelhaft würde, darf die Affirmation nicht durch daſſelbe verſtärkt werden.

58.

Die Franzoſen eroberten Algier (Argel). Die Engländer eroberten einen großen Theil von Aſien (Asia). Die Griechen

eroberten einige kleine Inseln. Welche sind die Haupthäfen am Bodensee (lago de Constanza)? Welche sind die Hauptprodukte dieses Landes? Welche sind die Hauptstädte dieses Königreichs? Welche sind die Hauptbegebenheiten in der Geschichte Deutschlands? Zu welchem Staate gehört die Insel Corsika (Córcega)? Christoph Columbus gelangte nicht dahin, zu wissen (no llegó á saber), ob Cuba Insel oder Festland wäre. Meine Tante brachte es nicht dahin zu wissen, ob dieser junge Mann Spanier oder Franzose wäre. Meine Schwester erreichte nicht zu wissen, ob dieser fremde Herr von Jamaica oder von Cuba wäre. Columbus war der erste Seefahrer, welcher erblickte (vió á) Amerika. Wer war der erste Seefahrer, welcher umschiffte (dió vuelta á) die Insel Cuba? Jetzt viele Seefahrer haben umschifft (han dado vuelta á) die Insel Cuba. James Cook hat dreimal die Welt umsegelt. Schon im Jahre tausend fünfhundert und neunzehn hat Ferdinand (Fernando) Magelhaens die Welt umschifft. Ein gewisser Sebastian umschiffte die Insel Cuba im Jahre tausend fünfhundert und achtzehn. Ein gewisser Velazquez hat dies Buch geschrieben. Ein gewisser Verano hat meinem Bruder dies Pferd geschickt. Zwei Jahre nach dem Tode meiner Mutter starb mein Vater auch. Drei Wochen nach der Ankunft meiner Schwestern sind meine Brüder auch von Antwerpen zurückgekehrt. Ein gewisser Sebastian Velazquez eroberte die Insel Cuba. Er stieß auf (fand, encontró) wenig Widerstand bei (en) den Eingebornen. Sehr bald erkannte man die Wichtigkeit dieser eroberten (conquistada) Insel. Sehr bald erkannte man den Unterschied zwischen diesen Thieren. Der Feldherr erkannte bald die Wichtigkeit, welche diese Stadt wegen (por) ihrer Lage hat. Diese Insel bietet eine große Erleichterung für die Reise nach Aegypten (Egipto). Dieses Land ist durch eine Gebirgskette getheilt, deren Richtung von Osten nach Westen ist. Es giebt viele Berge in diesem Lande. Am Fuße dieser Berge giebt es einige kleine Städte. Man gründete eine neue Stadt am (sobre) St. Lorenzflusse. Wie heißt diese Stadt? Die Stadt wurde von den Holländern genommen. Dieses Königreich wurde von (por) den Griechen erobert. Das Schiff wurde von den Flibustiern genommen. Dieser Ort (sitio) wurde nach einander von den Engländern, Franzosen, Holländern und Spaniern genommen. Die spanische Herrschaft (autoridad) befestigte sich in diesem Lande nicht. Sehr bald befestigte sich das obrigkeitliche Ansehen (autoridad) der Engländer in dieser neuen Co-

lonie. Das Fahrzeug, welches mein Associé in Antwerpen gekauft hatte, wurde von einem spanischen Seeräuber gekapert (tomado). Diese Colonie wuchs und blühte in hohem Grade. Die Engländer eroberten die Colonie, welche (la cual) in hohem Grade wuchs und blühte. Dieser Baum wuchs sehr bald. Die Franzosen machten einen Versuch, sich dieses Königreichs zu bemächtigen; aber es war vergebens. Dieser Knabe machte einen Versuch spanisch zu sprechen. Die Holländer schickten eine Expedition nach Jamaika. Die Engländer machten einen Versuch sich Algiers zu bemächtigen. In dieser Absicht schickten sie eine Expedition nach diesem Lande. Die Expedition der Engländer wurde mit heldenmüthiger Tapferkeit zurückgeschlagen. Die spanischen Eindringlinge erhielten große Verstärkungen; trotzdem wurden sie zurückgeschlagen. Die Engländer bemächtigten sich einer deutschen Insel, nahe der Ebe. Die Capitulation war im Ganzen ehrenvoll für die Garnison und die Einwohner des Platzes. Die Garnison wurde von (por) den Einwohnern der Stadt, welche sich gegen den Fürsten empört hatten, zurückgeschlagen. Nach dem Ende des Krieges gab der französische Kaiser alle diese Länder zurück. Durch einen im Jahre siebenzehnhundert und dreiundsiebenzig geschlossenen Vertrag wurde die Insel Cuba den Spaniern zurückgegeben. Der König von Frankreich schickte einen großen Feldherrn mit ungeheuren Streitkräften nach der Insel Corsika. Die englische Regierung schickte einige Schiffe nach Jamaika. Haben Sie die Geschichte des großen Feldherrn gelesen? Wie hieß der große Feldherr? Mein Oheim war ein Mann, dessen edle und menschenfreundliche Gesinnungen des höchsten Lobes würdig sind. Mein Vetter sagt so eben (acaba de decir), daß der größte Theil der Frauen weniger edle und menschenfreundliche Gesinnungen hat als man gewöhnlich glaubt. Mein Freund glaubt nicht, daß die Frauen edle und menschenfreundliche Gesinnungen haben. Der König regierte sein Königreich mit Weisheit und Mäßigung; aber seine Nachfolger ahmten ihm nicht nach. Die Einwohner der Stadt haben die Königin vertrieben, deren Tiranneien unerträglich (insoportable) waren. Die Tiranneien der Spanier waren die Ursache der gänzlichen Vernichtung der Eingebornen einiger Inseln. Die Empörung (rebelion) der Einwohner war die Ursache der gänzlichen Zerstörung dieser Stadt. Die Holländer drangen in dieses Land ein (invadieron este pais), aber sie setzten sich nicht darin (en él) fest. Mehre Jahre nachher (años despues) wieder-

holten sie ihren Angriff. Die Franzosen wurden von (por) den Oestreichern (austriacos) in diesem langen Kriege zurückgeschlagen. Die Preußen (prusianos) und die Oestreicher eroberten den größten Theil von Frankreich. Im Jahre tausend achthundert und vierzehn drangen die Engländer und die Deutschen in Frankreich ein. In der Zeit Cromwells eroberten die Engländer die Insel Jamaika und setzten sich darin fest. Sie fingen an, große Niederlassungen (establecimientos) zu gründen (formar). Die Holländer hatten die Absicht (trataron), dieses Land zurück zu erobern. Die Baiern schlugen die Franzosen an einem Tage viermal zurück. Die Sardinier (cerdeños) schlugen die Oestreicher mit großem (mucha) Verlust von beiden (de una y otra) Seiten zurück. Das Königreich erwarb seit damals großen Wohlstand und Reichthum. Im Jahre tausend sechshundert und achtundvierzig wurde geschlossen (se hizo) Friede. Die Franzosen lassen nicht (no dejan) in Ruhe (en paz) die Oestreicher. Mein Vetter läßt seine kleine Schwester nicht in Ruhe. Ich lebe (estoy) mit (con) allen Menschen in Frieden. Mehre Jahre nachher fingen die Feindseligkeiten wieder an. Die Einwohner hatten sich in die Berge geflüchtet.

59.

Es giebt Fische, welche fliegen können. Sie können besser fliegen, als man denkt. Ich habe nie einen fliegenden Fisch gesehen. Ich habe kürzlich viele fliegende Fische gesehen. Wo haben Sie dieselben (los) gesehen? Mein Schwager hat einige fliegende Fische von Amerika geschickt. Wem (a quien) hat er sie geschickt? Er hat sie seiner Frau, meiner Schwester, geschickt. Ich habe auch einige erhalten. Wir haben gestern Fische gegessen. Fische sind weniger nahrhaft als Fleisch, aber Fleisch ist nicht so schmackhaft wie Fische. Wir haben viele Fische von dem Fischer (pescador) erhalten. Haben Sie Lust, ein wenig mit mir zu fischen (pescar). Ich habe die ganze Nacht vergebens (en vano) gefischt. Mein Vetter hat mit mir gefischt. Das Wetter war köstlich (delicioso). Was für Wetter ist jetzt? Regnet es nicht? Nein, mein Herr, es hat aufgehört zu regnen; aber diese Nacht regnete es (llovia) in Strömen. Ich glaube, daß es noch Lust zu regnen hat. Sehen Sie (vea Vm.) wie es regnet! Ich fürchte wir bekommen Regen. Der verflossene Monat war sehr stürmisch (borrascoso). Der No-

vember ist gewöhnlich so stürmisch. Es ist heute bewölkte Luft (nublado). Die Wolken sind ganz (muy) schwarz. Der Himmel bedeckt sich mit (se cubre de) Wolken. Ich glaube, daß es heute regnen wird (lloverá). Es regnet nicht, es nebelt (hace niebla). Der Nebel steigt (se levanta); wir werden schönes Wetter bekommen. Ich fürchte, daß wir ein Gewitter bekommen werden; es ist so schwül. Das Wetter hat sich geändert (ha mudado). Der Nebel ist gefallen. Es hört auf zu nebeln (Nebel zu machen). Es hört auf zu regnen. Es ist feuchtes Wetter. Die Luft ist ruhig. Der Wind hat sich gedreht (sich hat geändert der Wind). Der Wind legt sich (calma). Der Nebel ist sehr dicht (espesa). Wir haben diesen Winter viel Eis und Schnee. Es friert Steine (hielan las piedras). Haben Sie im vorigen Jahre viel Schlittschuh gelaufen (patinado)? Es ist einen Fuß hoch Schnee gefallen. Alle Straßen und Dächer (los techos) sind weiß. Es ist heller Mondenschein. Der Himmel ist sternenhell. Wir haben eine Mondfinsterniß (der Mond ist verfinstert). Der Mond hat einen Hof (una corona, eine Krone). Wir haben (sind in) Neumond. Wir haben (sind in) das erste Viertel (cuarto creciente). Wir haben Vollmond. Wir haben (sind in) das letzte Viertel (luna menguante, abnehmenden Mond). Wir sind in den kurzen Nächten. Die Tage werden kürzer (disminuyen). Die Tage werden länger (crecen). Wir sind in den Hundstagen. Wie befinden sich Ihre Frau Mutter und Fräulein Schwester? Meine Mutter ist ein wenig unpäßlich gewesen (hat gehabt eine kleine Unpäßlichkeit, indisposicion). Ich werde abreisen (partiré) Ende des nächsten Herbstes (otoño). Wir haben dies Pferd Ende vergangenen Winters gekauft. Ich habe im Anfange (á principios) des verflossenen Sommers einige Briefe von Antwerpen erhalten. Ich werde im Anfange des kommenden Frühlings abreisen. Wo ist Ihr Herr Vater? Ich erwarte ihn alle Augenblicke. Ich werde vor dem (ántes del) Winter abreisen. Wie viel ist es nach Ihrer Uhr? Es ist gerade sieben Uhr. Es hat halb geschlagen (ha dado la media). Nein, mein Herr, es hat voll geschlagen (la hora entera). Es schlägt (da) voll. Nein, mein Fräulein, es schlägt halb. Nach meiner Uhr ist es zehn Minuten vor halb fünf. Was für eine Uhr haben Sie? Ich habe eine goldene Repetiruhr. — Sprechen Sie spanisch? Sehr wenig, aber ich verstehe es ziemlich (lo entiendo bastante). Lassen Sie uns sprechen (hablemos) ein wenig spanisch. Kann sprechen (sabe hablar)

engliſch Ihr Fräulein Schweſter? Nein, mein Herr, aber ſie kann ſprechen ſpaniſch, franzöſiſch und deutſch. Laſſen Sie uns ein wenig engliſch ſprechen! Mein Vater ſpricht immer ſpaniſch mit mir. Wie heißt das (eso) auf (en) deutſch? Wie viel Zeit macht es, daß Sie haben gelernt ſpaniſch? Wie lange haben Sie engliſch gelernt? Nicht lange (es macht nicht viel Zeit), ungefähr (cosa de) ſechs Monat. Meine Tante hört nie auf zu ſprechen. Sie ſpricht den ganzen Tag. Wer klopft ſo früh an die Thür? Wer iſt da (ahí)? Machen Sie die Thür auf. Ich ging zu Bett (me acosté) geſtern Abend ſehr ſpät. Es iſt jetzt Zeit, aufzuſtehen. Es iſt heller Tag. Ich wußte nicht (no sabia), wie viel Uhr es war. Ich bin gewöhnlich nicht ſo träge. Ich bin noch keine drei Viertelſtunden auf. Ich habe die ganze Nacht ſchlecht geſchlafen (dormido). Ich habe kein Auge zugethan. Sind meine Schuhe rein? Iſt mein Gehrock (levita) rein? Wo iſt mein Hut? Wo ſind meine Stiefel (botas)? Wo iſt mein Frack (casaca)?. Iſt das Frühſtück fertig? Was haben wir zum Frühſtück? Wollen Sie mit mir frühſtücken? Ich habe heute ſchon ſehr früh gefrühſtückt. Iſt Ihnen gefällig (wollen Sie) eine Taſſe Chokolade oder trinken Sie lieber (ó le gusta á Vm. mas) eine Taſſe Kaffee? Chokolade trinke ich recht gern (me gusta bastante). Wo ſind die Taſſen und die Kaffeekanne (la cafetera). Der Kaffee iſt zu ſtark für mich. Iſt Ihnen Zucker und Sahne gefällig? Dieſer Wein iſt vortrefflich. Geſtern hatte ich Zahnweh und mein Bruder hatte Kopfſchmerzen. Wie geht's Ihnen jetzt? Viel beſſer als geſtern. Ich habe eine Arznei bekommen, welche gut gewirkt hat. Ich habe Luſt eine Seereiſe zu machen. Sie ſind weniger krank als Sie denken. Werden wir dieſen Abend ins Theater gehen? Ich weiß nicht (no lo sé); ich habe mich noch nicht entſchloſſen (noch nicht mich habe entſchloſſen, resuelto). Was wird heute geſpielt werden? Haben Sie den Anſchlagzettel (el cartel) geleſen? Es wird ein neues Stück gegeben werden. Wer hat es gedichtet (compuesto)? Heute wird zum Beſten (al beneficio) der Armen geſpielt. Wie viel Aufzüge hat das Stück? Es hat nur (nicht mehr als) drei. Haben Sie die Seiltänzer ſchon geſehen? Eine von den Seiltänzerinnen iſt eine Zigeunerin. Es iſt die lebhafteſte und intereſſanteſte von allen Seiltänzerinnen, welche ich geſehen habe. Sie iſt ſo muthwillig wie ſchön. Mein Bruder hat für dieſe Zigeunerin viel Geld ausgegeben. Er hat viele ſehr theure Sachen für dies verſchmitzte Mädchen gekauft. Beinahe jeden

Tag hat er der Seiltänzerin ein Geſchenk geſchickt. Haſt du die Zigeunerin geſehen? Einige Raupen freſſen dreimal ſo viel als ſie wiegen. Dieſe Kinder haben dreimal ſo viel Pfannkuchen (el tortillo) gegeſſen als wir erhalten haben. Wir haben gutes bairiſches Bier getrunken (bebido). Wollen Sie ein Glas bairiſches Bier mit mir trinken? Ich habe nie bairiſches Bier getrunken. Wir haben geſtern Abend ein Glas ſüßen Weins (vino dulce) und eine Flaſche herben Weins (vino seco) getrunken. Die Vorräthe von ſüßem und herbem Wein haben nach und nach abgenommen. Die Verkäufe von ſüßem und herbem Wein ſind unbedeutend geweſen. Bei (á) den hohen Preiſen nimmt die Zahl der Abnehmer (solícitadores) ab. Der Verkauf von Baumwolle macht ſich gegenwärtig weniger leicht als im vergangenen Monat. Wir haben Vorräthe von Indigo nur in zweiter Hand. Wir haben große Vorräthe von Reis. Die hohen Forderungen der Importeure haben den Abſatz verhindert.

60.

Alejandro, Alexander.
Macedonia, Macedonien.
Polonia, Polen.
el polaco, der Pole.
la polaca, die Polin.
Laponia, Lappland.
el lapon, der Lappe.
la lapona, die Lappländerin.
la justícia, die Gerechtigkeit, Obrigkeit.
la venganza, die Rache.
la ley, das Geſetz.
la seguridad, die Sicherheit.
la sociedad, die bürgerliche Geſellſchaft.
su semejante, Seinesgleichen.
la cólera, der Zorn.
el crimen, das Verbrechen.
la pasion, die Leidenſchaft.
un combate, ein Kampf.
la caza, die Jagd.
el alimento, die Nahrung, der Lebensunterhalt.
la presa, die Beute.
la cualidad, la calidad, die Eigenſchaft.
el conocimiento, das Bewußtſein.
el sobrenombre, der Beiname, Zuname.
el esplendor, der Glanz, Schimmer.
la gloria, der Ruhm.
el recurso, die Hülfsquelle, das Hülfsmittel.
una cueva, eine Höhle, ein Keller.
la concavidad, die Wölbung, Höhlung.
la indústria, der Gewerbfleiß, die Betriebſamkeit, die Kunſtfertigkeit.
la emulacion, der Wetteifer, die Nacheiferung.
la piel, die Haut.
el caso, der Fall.
el aspecto, der Anblick.
las artes, die Künſte.
el goce, der Beſitz, der Genuß.
el idioma, die Sprache.
la fiera, das Raubthier.
el vinculo, das Band.
un salvage, salvaje, ein Wilder.
el estado, der Zuſtand.
la necesidad, das Bedürfniß.
con ánsia, mit Sehnſucht, Verlangen.

la inclinacion, die Liebe, Zuneigung.
la consecuencia, die Folge.
la civilizacion, die Civiliſation, Bildung, Sittenverfeinerung.
la aspereza, die Strenge. Rauhigkeit.
la estatura, Körpergröße, Wuchs.
el rangífero, el rengífero, das Rennthier.
la gente, die Nation. das Volk, die Leute.
el pino, die Fichte.
el oficio, das Gewerbe, der Beruf.
la decision, die Entſcheidung.
el congreso, der Congreß.
el catálogo, das Verzeichniß, Reihe, Liſte.
la caida, der Fall.
la proteccion, der Schutz.
el dictado, der Titel.
la provincia, die Provinz.
la posta, die Poſt.
la distancia, die Entfernung.
el polo, der Pol.
el bergantin, die Brigantine, die Brigg.
el chaleco, die Weſte.
el cucurucho, die Düte, Papierdüte.
el baston, der Stock.
el ecuador, der Aequator.
el círculo, der Kreis, die Kreislinie.
por ciento, Prozent.
el ofrecimiento, das Anerbieten.
la feria, die Meſſe.
para la feria, zur Meſſe, zur Zeit der Meſſe.
el superior, der Obere, Vorgeſetzte, Höherſtehende.
el inferior, der Niedrigerſtehende, Geringere.
las facciones, die Geſichtszüge.
en ventaja de, zum Vortheil von.
en cambio de, dafür, ſtatt deſſen.
el concierto, das Concert.
el órden, der Befehl.
el presidiario, der Sträfling.
el trabajo, die Arbeit.
un jóven, ein Jüngling.
desde su ventana, von ſeinem Fenſter aus.
una infinidad, eine unzählige Menge.
la cosa, die Sache, das Ding.
furioso, wüthend.
eminente, vorzüglich, hervorragend.
solo, allein.
propio, eigen.
preciso, nothwendig.
ámbos, beide.
tosco, plump, grob.
terrible, ſchrecklich, fürchterlich.
miserable, elend, jämmerlich, unglücklich.
noble, edel, herrlich.
cuadrúpedo, vierfüßig.
grosero, roh, ungebildet.
hombre grosero, Halbmenſch.
reunido, vereinigt.
estéril, unfruchtbar.
articulado, articulirt, gegliedert, deutlich ausgeſprochen.
bien formado, wohlgebildet.
robusto, ſtark, kräftig.
osado, kühn.
valiente, tapfer.
sumiso, unterwürfig.
arrogante, anmaßend, hochmüthig.
tiránico, tranniſch, gewaltthätig.
igual, gleich.
sagrado, geheiligt, ehrwürdig.
vergonzoso, ſchamhaft, beſchämend, ſchimpflich.
condenado, verdammt, verurtheilt.
anciano, alt, hochbetagt.
enternecido, inbrünſtig, zärtlich.
mal parecido, häßlich.
necesario, nöthig.
es necesario lo primero, es iſt die erſte Pflicht.
en pos de, hinter, nach.
sin, ohne.
porqué, weil.
por causa de, wegen.
apénas, kaum.
en cierto modo, in gewiſſer Weiſe.
bajo, unter.
desde, ſeit.
mañana, morgen.
¿cuando parte? wann fährt ab?
¿cuanta es la poblacion? wie groß iſt die Bevölkerung?
nadie, Niemand.

arrastrar, hinreißen.
dominar, beherrſchen.
transformar, } umändern umwan-
trasformar, } deln.
supo (abgel. von saber) wußte, konnte.
vencer, beſiegen.
oscurecieron, verdunkelten.
fabricar, verfertigen, bauen.
contentarse, zufrieden ſein, ſich begnügen.
hilar, ſpinnen.
tejer, weben.
habiendo, habend.
temiendo, fürchtend.
ántes de que maduren, ehe ſie reifen.
depender, abhängen, abhängig ſein.
anticipar, zuvorkommen.
ignorar, nicht wiſſen.
resultar, entſtehen.
rompiesen, abgel. von romper, zerreißen.
tiemblen, abgel. von temblar, zittern.
empeñarse, ſich entſpinnen.
disputar, ſtreiten, ſtreitig machen.
obligar, nöthigen, zwingen, verpflichten.
correr, laufen, ſtreifen.
destinar, beſtimmen.
sale, abgel. von salir, ausgehen.
que se llaman, welche man nennt.
reducir, herunterkommen, verſinken.
hallarse, ſich befinden, ſein.
que nos pintan como, welche man uns ſchildert wie.
buscar, ſuchen.
hacer, machen.
se hace, wird gemacht.
se hará, wird gemacht werden.
hizo, machte.
hecho, gemacht.
inventó, erfand.
llevar, veranlaſſen.
conocen, von conocer, kennen.
estimular, antreiben, anſpornen.
abundar, ſich häufig finden, im Ueberfluß vorhanden ſein.
pasar de, überſteigen.
hizo llamar, ließ rufen.
le dijo, ſagte ihm.
respondió, antwortete.
deshaciendose en lágrimas, indem er in Thränen ausbrach.
besar, küſſen.
besó, küßte.
debemos, wir müſſen.
deben ser, müſſen ſein.
barrían, abgel. von barrer, fegen, kehren.
acercarse, ſich nähern.
empleado, beſchäftigt.
celebrar, halten (Congreß, Verſammlung).
borrar, ausſtreichen.
que pertenecia, welcher gehörte.
erigir, errichten, gründen, ſtiften.
añadir, hinzufügen.
limpiar, reinigen.
convertir, umwandeln, verwandeln.
quedar, bleiben.
censurar, beurtheilen, tadeln.
llámase así, man nennt ihn ſo.
saldrá, wird abfahren.
pasará por, wird kommen durch.
se ha ofrecido, hat ſich erboten.
prestár, leihen.
ir al campo, aufs Land gehen.
propuesto, vorgeſchlagen (abgel. von proponer).
viajar, reiſen.
sacrificarse, ſich opfern, aufopfern.
desvivirse por, ſehnlichſt wünſchen.
tener necesidad, nöthig haben, bedürfen.
conducirse, ſich betragen.

La cólera es un vicio que muy fácilmente puede arrastrarnos á los mas mayores crimenes; cuando llega á dominar al hombre le transforma en un animal furioso sin conocimiento. — Alejandro, rey de Macedonia, tenia cualidades eminentes que le hicieron merecer el sobrenombre de Grande; pero sus pasiones, que no

supo siempre vencer, oscurecieron no pocas veces el esplendor de su gloria. — Un hombre solo no tiene mas recurso que sus propias fuerzas; no puede fabricar una casa; es preciso que se contente con una cueva, ó con la concavidad de un árbol. Sin indústria, sin emulacion, y no habiendo quien hile y teja la lana, no puede tener otro vestido que la piel de algun animal. Su alimento depende de la caza. Coge las frutas ántes de que maduren temiendo que otro se anticipe. Cuando le obliga el hambre á correr en pos de algun animal, otro desgraciado de su especie sale á disputarle la presa, y se empeña entre los dos un combate, porqué ámbos ignoran lo que es justicia y no temen la venganza de ninguna ley. El mas fuerte en tal caso es el dichoso. Pero como nadie puede tener seguridad de ser el mas fuerte, viene á resultar que todos tiemblen al aspecto de su semejante, mas terrible para el hombre que el de las mismas fieras. Tal seria el género humano, si los vinculos de la sociedad se rompiesen. ¿Es verdad que esos pueblos que se llaman salvages se hallan reducidos á un estado tan miserable? No, amigo mio, ese estado solo es propio de los animales; al hombre le está destinada una suerte mas noble. La inclinacion le lleva á buscar con ánsia á su semejante, y sus necesidades le obligan á ello. Los pueblos que nos pintan como salvajes, no son mas que hombres groseros que no conocen las artes, ni aquellas necesidades y goces que son una consecuencia de la civilizacion. Los hombres reunidos son mas fuertes y mas dichosos. Estimulados por la necesidad y por la emulacion, cada uno inventó alguna cosa útil, hizo de ella un oficio en ventaja de la sociedad, y en cambio de su obra recibió, hecho por manos de otro, lo que él necesitaba. — ¿Que especie de país es Laponia? Es un país en estremo frio y estéril, cubierto de montes, rios, y lagos, y de nieve durante las dos terceras partes del año. La mayor parte de los bosques son de pinos, y en ellos abunda un animal cuadrúpedo llamado rengífero. ¿Que especie de gente son los lapones? Por causa de la aspereza del clima, la estatura de los lapones es muy pequeña y no pasa de cuatro piés; sus facciones son toscas. Habian un idioma

apénas articulado. ¿Cuánta es la poblacion de Laponia? Setenta mil habitantes. — ¿Qué es Polonia? Antes de la decision del congreso de Viena, celebrado el año de mil ochocientos y catorce, este país habia sido en cierto modo borrado del catálogo de los estados políticos, y estaba dividido entre Austria, Rusia y Prusia; pero despues de la caida de Napoleon, la parte que pertenecia á la Rusia fué erigida en reino, bajo la proteccion del emperador de Rusia, que añadió á este dictado el de rey de Polonia; pero ha quedado convertido en una provincia de Rusia desde mil ochocientos treinta y dos. Los polacos son hermosos, altos, bien formados, robustos, osados y valientes; pero se les censura el ser muy sumisos á sus superiores, arrogantes para con sus iguales, tiránicos para con sus inferiores. — El ecuador es un gran círculo que divide á la tierra en dos partes iguales, á igual distancia de los polos. Llámase así porque cuando el sol ha llegado á este círculo, los dias y las noches son iguales para todos los habitantes de la tierra. — El bergantin saldrá mañana para Petersburgo. El emperador no pasará por esta ciudad. ¿Cuándo parte la posta para Berlin? Quiero comprar unos libros para mi hermano. Este chaleco se hace para mi primo. ¿Por quien se hará el chaleco de mi primo? ¿Tiene Vm. papel para cucuruchos? ¿Cuánto quiere Vm. por una libra de almendras amargas? ¿Cuánto ha dado Vm. por este baston? He dado mas de dos pesos por este baston. Hemos pagado mas de sesenta y seis pesos por un quintal de lanas de Segovia. El banquero se ha ofrecido á prestarme mil y docientos pesos á cuatro por ciento, pero no he aceptado su ofrecimiento. Me ha prometido venir para la feria. Me ha escrito que vendrá por Abril ó Mayo. Iremos al campo por una semana. Iremos al concierto por una hora ó ménos. Mi cuñado me ha propuesto viajar por algunos años. Su hermano de Vm. aun no me ha dado el dinero por los libros. ¿Cuándo ha pagado Vm. por aquellos libros? El vapor está para partir. El vapor está por limpiar. Es necesario lo primero amar á sus padres mas que á sí mismos, porque debemos sacrificarnos por ellos si es preciso. Como que se desviven por nuestro bien,

sus órdenes deben ser sagradas para nosotros. ¿No tenemos necesidad de saber una infinidad de cosas para conducirnos con honor en el mundo. — Los presidiarios de Viena, empleados en los tristes y vergonzosos trabajos á que están condenados, barrían un dia las calles de la ciudad cuando un jóven se acercó á uno de ellos, ya anciano, y le besó las mános enternecidamente. Un señor que vió esto desde su ventana, hizo llamar al jóven y le dijo que era muy mal parecido besar la mano de un presidiario. ¡Ah! respondió el jóven deshaciendose en lágrimas, ¡y si ese presidiario es mi padre!

Anmerkungen. Es bezeichnet den Unterſchied zwiſchen por und para nicht erſchöpfend, wenn man jenes mit dem franzöſiſchen pour, dieſes mit dem franzöſiſchen par vergleicht.

1. Mit para bezeichnet man das Terminativ, die Perſon oder Sache, nach welcher eine Sache gerichtet iſt, der ſie zum Vortheil oder Nachtheil gereicht, z. B. para él será el mal, ihn wird das Uebel treffen; esta carta está para mi hermano, dieſer Brief iſt für meinen Bruder; éstos caballos son para Francia, dieſe Pferde ſind nach Frankreich beſtimmt; esta carta está para Inglaterra, dieſer Brief iſt nach England beſtimmt.

2. Der Endzweck einer Handlung wird ebenfalls durch para ausgedrückt z. B. trabajo para ganar, ich arbeite, um zu verdienen; quiere libros para leer, ich verlange Bücher, um zu leſen.

3. Mitunter wird para in der Bedeutung von á und hacia gebraucht und dient dann zur Bezeichnung von Ort und Ziel, wohin eine Bewegung gerichtet iſt, z. B. salgo para Italia, ich reiſe nach Italien; salgo para Inglaterra, ich reiſe nach England.

4. Auch zur Bezeichnung einer Zeitfriſt, einer als Ziel geſetzten Zeit wird para angewandt, z. B. lo dejaremos para mañana, wir wollen es bis morgen laſſen.

5. Verhältniſſe, Vergleiche werden durch para ausgedrückt, namentlich wenn man den Werth von Gegenſtänden oder Handlungen an einander abmeſſen will, z. B. para ser tan rico es poco lo que gasta, für einen ſo reichen Mann iſt das, was er verzehrt, nur wenig; para principiante no lo ha hecho mal, für einen Anfänger hat er es nicht ſchlecht gemacht.

6 Ferner drückt man durch para aus, daß man im Begriff ſei, etwas zu thun. In dieſen Fällen geht der Präpoſition para das Zeitwort estar voran und der Infinitiv eines anderen folgt ihr

nach. Z. B. Estoy para partir, ich bin im Begriff abzureiſen; estaba para decirle que callase, ich war auf dem Punkte, ihm zu ſagen, daß er ſchweige.

7. Para kommt mitunter vor anderen Präpoſitionen vor, z. B. para entre amigos es excusado el cumplimiento, unter Freunden ſind Complimente unnöthig.

8. Um Vergleiche auszudrücken, bedient man ſich auch der Präpoſition para in Verbindung mit con. — Para con laſſen ſich etwa durch „in Vergleich zu, in Vergleich mit, gegen, hinſichtlich, in Bezug auf“ u. ſ. w. überſetzen. Z. B. ¡qué es el hombre para con Dios! Was iſt der Menſch gegen Gott! — ¡Quien es la criatura para con el criador! Was iſt das Geſchöpf in Vergleich mit dem Schöpfer! ¡Quien soy yo para con vos! Was bin ich, mit Euch verglichen!

Die Präpoſition por bezeichnet:

9. Die Perſon, welche etwas thut [1], z. B. el mundo fue hecho por Dios, die Welt ward von Gott erſchaffen, España fue conquistada por los Romanos y los Moros, Spanien ward von den Römern und den Mauren erobert.

10. Den Ort, durch oder über welchen eine Bewegung (reiten, fahren, gehen, reiſen u. ſ. w.) geht, z. B. mi amigo pasa por la calle, mein Freund geht durch die Straße; mi madre ha viajado por Francia y España, meine Mutter iſt durch Frankreich und Spanien gereiſt.

11. Die Art und Weiſe der Handlung, den Grund und die Urſache derſelben, z. B. lo hace por fuerza, er thut es aus Zwang. Lo hará por temor, er wird es aus Furcht thun.

12. Das Mittel, z. B. casarse por procurador, ſich durch Procura verheirathen.

13 Den Preis, den Werth, die Gleichbedeutendheit, z. B. venderá la casa por poco dinero, er wird das Haus für wenig Geld verkaufen; dará el caballo por cien pesos, er wird das Pferd für hundert Thaler hergeben; uno vale por muchos, Einer gilt für Viele.

[1] Gomez de Mier, deſſen ſpaniſche Grammatik ſich ſonſt durch ihre gründliche Ausführlichkeit auszeichnet, ſcheint dieſen Gebrauch der Präpoſition por ganz überſehen zu haben; er findet ſich nur einmal im allgemeinen kurz angedeutet; eine eigentliche Regel wird nicht darüber aufgeſtellt.

Franceſon drückt dieſe Regel ſo aus: por habe die Bedeutung von durch in allen paſſiven Combinationen.

14. Den Zweck einer Handlung, z. B. trabajo por alcanzar premio, ich arbeite, um eine Belohnung zu erhalten.

15. Die Zeitdauer, während welcher etwas geschieht, nicht wie para den Zeitpunkt, an welchem etwas geschehen soll, z. B. va á Hamburgo por un año, er geht auf ein Jahr nach Hamburg; por hoy lo dejaremos, wir wollen es für heute lassen; salgo de Madrid por un mes, ich verlasse Madrid auf einen Monat; prestaré á Vm. este libro por una ó dos semanas, ich werde Ihnen dies Buch auf eine oder zwei Wochen leihen.

16. Die Bedeutung für, zu Gunsten von, statt; z. B. empeñarse por el, sich für ihn verwenden; he hablado por este mendigo, ich habe für diesen Bettler gesprochen; asisto por mi compañero, ich wohne statt meines Associé der Sache bei; doy mi vestido por el tuyo, ich gebe mein Kleid für das deinige; el rey está tenido por sabio, der König gilt für weise; este jóven esta tenido por bueno, dieser junge Mann wird für gut gehalten.

17. Die Bedeutung von sin, die Thatsache, daß etwas geschehen kann, soll oder muß, weil es noch nicht geschehen ist, — während para andeutet, daß man die Absicht, den Vorsatz, den Willen hat, Etwas zu thun, daß man im Begriff ist, es zu thun; z. B. la casa está por barrer, das Haus muß ausgefegt werden, ist auszufegen, ist noch nicht ausgefegt. La carta está por escribir.

18. Manchmal wird por für die Conjunction als gebraucht, z. B. el hijo de aquel salvage consejero privado de escuela fué ahorcado por ladron, der Sohn jenes rohen geheimen Schulraths wurde als Dieb gehängt; dejale por loco, laß ihn gehen als einen Narren, der er ist.

19. In Verbindung mit der Conjunction que bedeutet por wie; so — auch; z. B. por grande, por rico que sea, so groß, so reich er auch ist; Don Quijóte resolvió andar buscando las aventuras por peligrosas que fuesen, Herr Quijote (Beinharnisch) entschloß sich, zu gehen, Abenteuer aufzusuchen, so gefahrvoll sie auch sein könnten.

20. Der Zweck einer Handlung kann, wie oben gesagt ist, sowohl durch para als auch durch por ausgedrückt werden. Beide Präpositionen treffen hier also in ihrer Grundbedeutung zusammen. Der Unterschied, welcher zwischen ihnen zu machen ist, hängt von der Ansicht des Redenden ab. Para wird gebraucht, wenn die Wirkung oder der Ausgang einer Handlung gewiß ist oder man wenigstens davon überzeugt ist, por dagegen wird gebraucht, wenn diese Wirkung oder dieser Ausgang nur möglich ist, man seine Ueberzeugung davon nicht ausdrücken kann oder will. — Trabajo para

ganar heißt; ich arbeite um zu verdienen und bin gewiß, daß dieser Erfolg nicht ausbleiben wird; trabajo por alcanzar premio dagegen heißt, ich arbeite, um den Preis zu erlangen. Dieser Erfolg ist möglich, aber nicht gewiß. Peleo por alcanzar gloria, ich kämpfe, um mir Ruhm zu erwerben; ob es mir gelingt, ist noch ungewiß. Trabajo para alcanzar un empleo, ich arbeite um ein Amt zu erlangen. Dies Resultat ist mit Gewißheit vorauszusehen. So auch Anda mucho por ver si puedo dormir, ich gehe viel um zu sehen ob ich schlafen kann; muevo los piés para andar, ich bewege die Füße um zu gehen.

61.

Ich habe den Knaben im Walde gesehen und das Mädchen im Garten. Ich habe im Walde einige saure Kirschen und einige bittere Aepfel gefunden. Ich habe sie nicht gegessen. Willst Du sie essen? Ich habe keinen Hunger, ich bin krank. Ich bin seit gestern krank. Ich kann nicht (no puedo) auf den Beinen stehen (tenerme en pié). Wie lange sind Sie krank? Wie hat Ihre Krankheit angefangen? Sie fing an (comenzó) gestern Abend mit (por) Kopfweh. Haben Sie noch Kopfweh? Ich habe schreckliches Kopfweh (ein Kopfweh, welches mich quält, mich umbringt, que me mata). Hatten Sie auch Seitenstechen (dolor de costado)? Die Krankheit meines Bruders, welcher im vorigen Jahre starb, fing mit Seitenstechen an. Die Krankheit meiner Mutter, welche in der Blüthe ihres Lebens starb, fing mit Kopfweh an. Wo fühlen Sie sich (se siente Vm.) jetzt krank? Ich habe schreckliches (que me mata) Seitenstechen. Auch ist es mir (tambien me es) schwer, zu athmen (difícil respirar). Ich glaube, daß die Krankheit meines Großvaters sehr gefährlich ist. Glauben Sie (cree Vm.), daß die Krankheit meiner Cousine auch gefährlich ist? Es ist beinahe zwei Tage, daß sie Nichts gegessen hat. Sie hat fortwährend Fieber (calentura). Die Krankheit des reichen Bankiers, welcher gestern starb, fing mit Fieber und Kopfweh an. Wie ist (qué tal es) Ihr Appetit (apetito)? Ich habe jetzt guten Appetit. Gestern hatte ich wenig Appetit. Es ist beinahe eine Woche, daß meine Schwester nicht gegessen hat. Es ist beinahe drei Jahre, daß ich kein Bier getrunken habe. Mein kleiner Neffe ist die ganze Nacht sehr krank gewesen. Es ist nun schon beinahe ein Jahr, daß die Schwester meines Freundes krank gewesen ist. Meine Tante hat Zahn-

weh. Meine Mutter hatte gestern auch Zahnweh. Sie ist heute viel besser als gestern. Wie geht es Ihnen jetzt? Ich habe Fieber. Es geht mir weit besser als gestern. Die Medizin, die Sie mir gestern verschrieben, hat gut gewirkt. Ihre Krankheit wird nicht lange dauern (nicht wird sein lang, no será larga). Um so besser (mejor que mejor). Ich habe Lust, eine Reise zu machen. Wie viel Meilen ist es von hier bis Wien? Ist der Weg angenehm? Ja, mein Herr. Er führt durch (conduce por) eine sehr schöne Gegend (tierra). Der Weg hat eine große Mannichfaltigkeit von Aussichten (vistas). Ich will ein Pferd miethen. Ich reise nicht gern (nō gusto de viajar) zu Pferde (á caballo). Ich reise nicht gern in der Nacht. Im Sommer reise ich nicht gern bei Tage. Letzten Sommer habe ich Italien bereist. Nächsten Herbst will ich England und Schottland bereisen. Mein Schwager hat im vergangenen Monat Schweden bereist. Ich mag nicht gern mit der Post (en diligencia) reisen. Ich bin vorige Woche mit der Post nach Bremen gereist. Mein Vater ist noch in voriger Woche mit der Post gereist. Wie viel Tage bringt man zu auf (se pasan en) dem Wege von hier bis Köln? Giebt es noch keine Eisenbahn von hier bis Dresden? Ja, mein Herr. Das freut mich sehr (me alegro mucho). Es ist die schnellste Art (el modo mas pronto) zu reisen. Ist es aber nicht auch die gefährlichste Art zu reisen? Andere Arten zu reisen sind auch gefährlich. Wie viel kostet (cuesta) ein Platz (un asiento) in der Post von hier bis Berlin? Er ist nicht wohlfeil (barato). Mein Hut ist sehr wohlfeil, aber mein Rock ist theuer. Wie viel kostet Ihr Hut? Wie viel kostet Ihr Rock? Wir haben heute keinen Platz in der Post erhalten. Dies ist die beste Jahreszeit zum (para) Reisen. Es kann nicht geben (no puede haber) günstigere Zeit. Ich will eine Rheinreise (viage al Rin) machen. Wollen Sie mich begleiten? Ich habe weder Zeit noch Geld zu einer Rheinreise. Ich kann vom Geschäfte nicht abkommen (ich kann nicht verlassen die Geschäfte, no puedo dejar los negocios). Haben Sie so viele Geschäfte? Wir treten (entramos) heute in den Sommer. Wir haben heute den längsten Tag. Ich schwitze (estoy sudando). Haben Sie auch geschwitzt (sudado)? Ich sterbe vor (me muero de) Hitze. Ich komme vor Kälte um. In der vorigen Woche ist die Ernte angefangen (ha comenzado). Die Weizenernte (cosecha de trigo) ist noch nicht angefangen. Die Roggenernte ist in diesem Jahre sehr spät angefangen. In den

Vereinigten Staaten war die Maisernte im vorigen Jahre überreich. Mein Associé hat die hauptsächlichsten Städte der Vereinigten Staaten besucht. Er hat auch Obercanada bereist. Giebt es schon viele Eisenbahnen in den Vereinigten Staaten? In Obercanada und Untercanada giebt es noch nicht so viele Eisenbahnen wie in den Vereinigten Staaten. Giebt es nicht fünf große Landseen zwischen den Vereinigten Staaten und den Canadas? Wie heißen die Haupthäfen am Ontariosee? Haben Sie in Ihrem Leben schon eine Seereise gemacht? Ja, mein Fräulein, ich bin in England und den Vereinigten Staaten gewesen. In welchen von den Vereinigten Staaten sind Sie gewesen? Beinahe in allen. Der Herbst ist die lieblichste Jahreszeit in den Vereinigten Staaten. In Deutschland ist der Frühling die angenehmste Jahreszeit. Der Herbst ist gewöhnlich zu stürmisch. Im Frühling kleidet sich (se viste) die ganze Erde mit Grün (de verde). Haben Sie in diesem Frühling schon Spargel (espárragos) gegessen? Wie viel kostet ein Pfund Spargel jetzt? Meine Mutter hat uns heute schon ein Pfund Kirschen gekauft. Von allen Jahreszeiten der Frühling gefällt mir am meisten (me gusta mas). Dies ist der günstigste Augenblick des Tags; es ist noch nicht (no son aun) zehn Uhr. Bald (luego) die Hitze wird sein (será) unerträglich. Wie (qué) angenehm ist der Schatten (la sombra) jetzt! Im Schatten jener belaubten Bäume fühlt man nicht so sehr (no se siente tanto) die Hitze. Ich habe große Lust (muchas ganas), mich zu baden (de bañarme). Wir haben heute einen schönen Herbsttag. Es ist wie im Sommer. Dies ist die schönste Jahreszeit wegen (á causa de) der Beständigkeit (constancia) des Wetters. Ich bin heute mehre Male bei Ihnen (en casa de Vm.) gewesen, um Sie zu besuchen. Wohin gehen Sie jetzt? Ich gehe (voy) zu kaufen einen Hut. Ich komme (vengo) zu kaufen einen Hut. Wollen Sie (quiere Vm.) mir zeigen (mostrarme) einige? Wollen Sie einen Filzhut (sombrero de fieltro)? Mein Bruder und mein Schwager haben auch Filzhüte. Wie viel kostet dieser schwarze Filzhut? Er ist nicht sehr theuer; er ist wohlfeil. Ich will einen Castorhut (sombrero de castor) kaufen. Ein Castorhut dauert länger (dura mas) als ein Filzhut; aber er ist auch theurer. Dieser junge Mann hat in vier Wochen fünf neue Filzhüte gekauft, einen theurer als den andern. Wo hat er sie gekauft? Wie viel kostet dieser Castorhut? Er ist beinahe ebenso wohlfeil wie jener Filzhut. Der Preis scheint mir (me parece) zu

hoch. Mit fünf Thalern ist gut bezahlt (está bien pagado) dieser Hut. Ich habe diese Blumen von einem Gärtner gekauft. Wie viel kostet diese Rose? Der Preis dieser Rose scheint mir zu hoch.

62.

Wo sind Sie gestern gewesen? Ich habe mit meinem Bruder beinahe den ganzen Tag gefischt. Wir haben gestern Fische zum Frühstück und zum Abendbrod gehabt. Fleisch ist nahrhafter als Fische. Wollen Sie ein wenig Salzfisch (pescado salado) mit mir essen? Die Neger in den Vereinigten Staaten essen viel Salzfisch und Reis. Die Bewohner dieses Landes unterwarfen sich der englischen Regierung. Dieser Gouverneur hat das schreckliche Mittel der Bluthunde zur Vernichtung der Buschneger angewendet. Die Spanier führten einen grausamen Krieg gegen die Franzosen. Im vorigen Jahre wurde der Friede geschlossen. Zwei Monate nachher fingen die Feindseligkeiten wieder an. Nach vielem Blutvergießen wurde der Friede geschlossen. Seitdem (desde entónces) erlangte das Land Wohlstand und Reichthum. Mit großem Verlust auf beiden Seiten schlugen die Oestreicher die Russen zurück. Die Russen versuchten, die Provinzen zurückzuerobern, welche sie verloren hatten, aber es war vergeblich. Zur Zeit Cromwells fingen die Engländer an, große Niederlassungen auf der Insel Jamaika zu gründen. Zwischen jenen beiden Staaten entspann sich ein blutiger Kampf. In solchem Falle ist der Stärkste der Glückliche. Wer hat in jenem Kampfe gesiegt? Dieser Mensch fürchtet die Rache des Gesetzes nicht. Der Wilde hat keine andere Bekleidung als die Haut irgend eines Thieres. Dieser Knabe pflückt die Aepfel, ehe sie reifen, da er fürchtet, daß ein Anderer ihm zuvorkomme. Diese Mandeln und Rosinen sind für meine kleine Schwester bestimmt. Sie hat auch einige Geschenke von unserer Großmutter erhalten. Die Gärtnerin hat meinem Vetter gestern einige Kirschen und Birnen gegeben, aber da er krank ist (seiend krank), kann er sie nicht essen. Diese Frau ist nicht schön. Ihre Gesichtszüge sind grob. Jene Polin ist schon alt aber noch sehr schön. Die Polen sind gewöhnlich groß, gut gewachsen (bien formados), kräftig, kühn und tapfer. Ich habe gestern erhalten einen Brief von einem Freunde, welcher in Polen lebt. Ich muß einen Brief schreiben. Ich habe heute einen großen Posttag (un correo muy

largo). Ich erwartete heute einen Brief von meinem Vater, welcher in England ist. Hat der Briefträger (el cartero) die Briefe schon gebracht (traido)? Dieser Brief ist (komnt) verspätet (atrasada). Bringe mir (traeme) das Dintenfaß (el tintero). Es ist keine Dinte in dem Dintenfasse. Diese Federn taugen (valen) nichts. Dieser Brief hat kein Datum (la fecha), und jener hat keine Unterschrift (firma). Ich habe noch nicht unterschrieben (firmado). Ich kann diese Namensunterschrift nicht lesen. Heute ist Posttag (dia de correo). Ist die Post (el correo) angekommen? Sind Briefe für mich da (giebt es Briefe für mich, mí)? Ich will morgen verreisen (partir). Und wohin reisen, gehen Sie? Nach Madrid. Glückliche Reise (feliz viaje). Was (welche) ist die Ursache Ihrer Abreise (partida)? Ich habe gestern die Nachricht von dem Tode meines Oheims erhalten. Was giebt's Neues? Wissen Sie keine Neuigkeit? Ich bringe (traigo) sehr gute Nachrichten (noticias). Was sagt man in Madrid? Was spricht man in der Stadt? Haben Sie die Zeitung (la gaceta) gelesen? Man spricht (se habla) von Krieg. Die Türken (turcos) haben geschlagen (derrotado) die Russen. Von beiden Seiten sind viele Menschen getödtet worden (la habido mucha gente muerta). Es ist kein allgemeines Treffen (funcion general) gewesen. Das Fußvolk (infantería) hat viel verloren. Das neunundvierzigste Regiment (regimiento) hat Wunder (prodigios) gethan. Man sagt, daß das Treffen schrecklich gewesen ist. Die Infanterie hat zuerst angegriffen (cargado). Warum hat die Cavallerie (caballería) nicht angegriffen? Die Feinde haben sich zurückgezogen (se han retirado). Die Russen haben die ganze Artillerie (artillería) verloren. Sie haben sich zurückgezogen, sehr übel zugerichtet (muy mal tratados). Was sagt die neue preußische Zeitung von dem Kriege in Italien? Das französische Heer (ejército) hat neue Verstärkungen erhalten. Die Garnison dieses Platzes ist sehr stark. Der Gouverneur hat capitulirt (capitulado). Die Bedingungen (artículos) der Capitulation sind sehr günstig und ehrenvoll für die Besatzung gewesen. Ein Kanonenschuß (cañonazo) hat getödtet (muerto) meinen Vetter. Ich habe gestern die Nachricht von seinem Tode erhalten. Ich werde morgen nach Berlin abreisen. Eine Brigg, welche diesem Kaufmann gehört, wird morgen nach Petersburg abfahren. Der Bankier hat den Armen beinahe fünfhundert Pfund Fleisch geschenkt (regalado). Ein Drittel des Geldes gehört dem Vater, die Hälfte den

Kindern und ein Sechstel der Mutter. Dieses arme Mädchen hat ein halbes Pfund (media libra) Reis gekauft. Die Frau hat zwei Schock (sesentena) Eier (huevos) gekauft. Mein kleiner Neffe hat ein Viertelpfund Zucker (una cuarta de azúcar) gekauft. Dieser Mann wollte gestern eine halbe Elle Tuch (media vara de paño) kaufen. Mein Vater hat einen Rock, eine Weste und einen Hut für meinen Bruder gekauft. Wir werden auf einige Wochen aufs Land gehen. Wir werden auf eine halbe Stunde oder weniger ins Concert gehen. Wie viel hat der Kaufmann für dies neue Dampfschiff bezahlt. Dies Dampfschiff kostet soviel wie die drei Schiffe meines Oheims. Mein Schwager hat mehr als zwölftausend Thaler für dies Haus gegeben, welches er kürzlich gekauft hat. Mein Bruder hat dem Schuhmacher (zapatero) noch nicht das Geld für seine neuen Stiefeln gegeben. Ich habe gestern einige Sträflinge gesehen, welche die Straßen der Stadt kehrten. Ich sah gestern von meinem Fenster aus eine Bäuerin, welche zwei Schock Eier an meine Nachbarin verkauft hatte. Es entspann sich heute auf der Straße ein Kampf zwischen einem Soldaten und einem Landmann.

63.

In den Vereinigten Staaten von Nordamerika giebt es weit ausgedehnte Ebenen, hohe Berge, große Flüsse und bevölkerte Städte. England gehört nicht zum Festlande von Europa. In England giebt es viel Kupfer, Eisen, Zinn (el estaño), Blei (el plomo) und Schiefer (la pizarra). England hat mehr Colonien als Frankreich und Spanien. Dänemark (Dinamarca) hat auch einige Colonien, aber Deutschland hat keine. In Rußland giebt es Platinagruben (platina). Wie viele Flüsse giebt es in Rußland? Was für eine Richtung hat der größte Theil der Flüsse in Rußland? Hat Rußland große Streitkräfte? Hat Dänemark mehr Einwohner als Schweden? Wie groß ist die Bevölkerung von Frankreich? Wie viel Städte giebt es in Italien? Wie viel Gebirge (sierra) giebt es in Deutschland? In Spanien giebt es viele Gebirge. Rußland hat wenig Gebirge, aber weite Ebenen. Die Lage Englands ist sehr günstig für den Handel. Die Tapferkeit der Polen ist des höchsten Lobes werth. Die Polen beklagen (lloran) das Schicksal ihres Vaterlandes. Dieser Franzose ist von geringer Herkunft, aber sehr hochmüthig. Wie viel Einwohner hat die Stadt Antwer-

pen? Die polnischen Städte, welche ich gesehen habe, waren sehr schmutzig. Polen hat keine Häfen. Wie viel Häfen hat Preußen? Hat Rußland viele gute Häfen? England hat mehr Schiffe als Rußland, Preußen und Dänemark zusammen. Die Polen gefallen mir besser als die Dänen und die Russen weniger als die Buschneger. Diese Seiltänzerin ist einer Zigeunerin sehr ähnlich. Zuweilen sind die Zigeunerinnen sehr schön. Der Freund meines Oheims hat eine Seiltänzerin geheirathet. In polnischen Städten habe ich zuweilen Zigeuner gesehen. Die Hautfarbe der Zigeuner ist gewöhnlich sehr dunkel. Ich sah im vorigen Jahre einen kleinen Knaben in Gesellschaft von Zigeunern. Seine Augen waren in Thränen gebadet. Was war die Ursache seiner Thränen? Er hatte Hunger und Durst (sed). Wann werden Sie nach Polen abreisen? Ich werde morgen früh abreisen (saldré). Wie lange sind Sie in Italien gewesen? Ich bin nur sechs Wochen in Italien gewesen. Ein gewisser Sebastian hat dies Haus gekauft. Wie heißt der französische Generalfeldmarschall? Wohin (adónde) gehen Sie? Woher (de dondé) kommen Sie? Ich gehe nach Hause. Ich komme vom Hause. Treten Sie ein (entre Vm.). Machen Sie die Thür auf! Ich bin müde (cansado). Ich kann nicht mehr gehen (andar). Die Straßen sind heute sehr schmutzig. Wie heißt dies deutsche Wort (palabra) auf spanisch? Sprechen Sie nicht spanisch? Welches Buch lesen (lee) Sie? Gil Blas von Santillana. Ist es nicht ein französisches Buch? Es ist eine spanische Erzählung (historia). Wer hat dies Buch geschrieben im Französischen? Der französische Verfasser dieser Erzählung ist Le Sage. Wer hat diese Erzählung ins Spanische übersetzt? Padre José Isla. Wie viel kostet dies Buch? Was sagen (dice) Sie vom Stil (estilo)? Er ist lieblich (ameno). Spricht Ihr Herr Bruder auch spanisch? Nein, mein Fräulein, er weiß beinahe nichts von dieser lieblichen Sprache. Ich fange schon an (ya empiezo) zu übersetzen so ziemlich (tal cual). Das Spanische ist nicht sehr schwer. Deutsch ist für den Ausländer (estrangero, extrangero) viel schwerer als spanisch. Die Eingebornen in den Vereinigten Staaten lieben die Fremden nicht sehr. Welches sind die Hauptprodukte Dänemarks? Zu welchem politischen Staate gehört Island (Islandia)? Wie hieß der erste Seefahrer, welcher die Welt umschiffte? Wer gründete die Stadt Rom? Der französische Generalfeldmarschall eroberte die Stadt. Er fand wenig Widerstand bei den Bewohnern. Man erkannte bald die Wich-

tigkeit dieſer Stadt wegen ihrer Lage. Dieſe Inſel bietet viel Bequemlichkeit (facilidad) für die Reiſe nach Mexiko. Die Stadt wurde nach einander von den Ruſſen, Preußen und Franzoſen eingenommen. Die Inſel Cuba wurde von den Flibuſtiern erobert. Das Wetter iſt heute ſehr ſtürmiſch. Deſſenungeachtet wird das Dampfboot nach London abfahren. Die Engländer machten einen Verſuch, ſich dieſer Inſel zu bemächtigen, aber es war vergebens. Dieſe holländiſche Colonie wuchs und gedieh in hohem Grade. Die Franzoſen erhielten in dieſem Monat große Verſtärkungen. Die Ruſſen wurden von den Preußen zurückgeſchlagen. Die ſpaniſche Expedition wurde mit heldenmüthiger Tapferkeit zurückgeſchlagen. Vermöge einer für die Beſatzung im Ganzen ehrenvollen Capitulation bemächtigten die Holländer ſich dieſes Platzes. Die Deutſchen ſchlugen die franzöſiſchen Eindringlinge mit heldenmüthiger Tapferkeit. Die franzöſiſche Regierung gab dem deutſchen Kaiſer Elſaß (Alsacia) zurück. Regierte der Kaiſer der Franzoſen mit Weisheit und Mäßigung? Er wollte ſeinem Oheim nachahmen. Wann wurde dieſer Vertrag abgeſchloſſen? Wann wurde der Congreß zu Wien gehalten? Die Franzoſen ſetzten ſich in Italien feſt. Die Engländer wiederholten ihren Angriff viele Male. Die Preußen eroberten Elſaß, Lothringen (Lorena) und Burgund (Borgoño). Der Kaiſer erregte einen ebenſo blutigen als grauſamen Krieg. Die Deutſchen drangen in Frankreich ein. Der Raubjäger wurde nach Cayenne (Guayana) transportirt.

64.

Una maestra, eine Lehrerin.
el artista, der Künſtler.
el poeta, der Poet, Dichter.
el canario, der Kanarienvogel.
el estrangero, der Fremde.
las mercaderías, die Waaren, Kaufmannsgüter.
la lluvia, der Regen.
el otoño, der Herbſt.
mucha fruta, viel Obſt.
el siglo, das Jahrhundert.
la invencion, die Erfindung.
la imprenta, die Buchdruckerkunſt.
la intencion, die Abſicht.
la bandereta, der Wimpel (oben am Maſt des Schiffs).
el descubrimiento, die Entdeckung.
el viajero, der Reiſende.
por todas partes, an allen Seiten, von allen Seiten.
el océano Polar, das Polarmeer.
el océano Atlantico, der atlantiſche Ocean.
el océano Pacífico, der ſtille Ocean.
la variedad, die Verſchiedenheit.
el globo, die Erdkugel.
el terreno, der Boden.
la fertilidad, die Fruchtbarkeit.
el aspecto, der Anblick.
la ginebra, der Genever.
de todas clases, von allen Sorten.

en algunas partes, ſtellenweiſe.
el cajon, die Kiſte, der Korb.
en todo tiempo, zu jeder Zeit.
la estimacion, die Schätzung.
la aproximacion, die Annäherung.
la estacion, die Jahreszeit.
la demanda, die Nachfrage, der Bedarf.
la bebida, das Getränk.
el coñac, el coñaco, der Cognac.
la buena calidad, die gute Qualität.
las clases inferiores, die geringeren Sorten.
el líquido, die Flüſſigkeit.
no tienen solicitadores, finden keine Abnehmer.
la estera, die Schilfmatte.
la entrada, die Zufuhr.
las existencias, die Vorräthe.
en primera mano, in erſter Hand.
la salida, der Abgang, Abſatz.
un artículo de constante salida, ein Artikel, der ſich fortwährend gut verkauft.
vinieron á muchas manos, gingen in mehre, viele Hände.
las existencias del dia, die heutigen, gegenwärtigen Vorräthe.
el licitador, der Bietende.
que no tienen licitadores, für welche keine Kaufluſt iſt, welche vergebens ausgeboten ſind.
el consumo, der Conſum, Verbrauch.
la circumstancia, der Umſtand.
el molino á vapor, die Dampfmühle.
el introductor, der Importeur.
la ganancia, der Gewinn.
el combustible, der Brennſtoff, das Heizungsmaterial.
el carbon de piedra, die Steinkohle.
una ligera majora, eine leichte, kleine Verbeſſerung.
el casco, die Tonne, das Faß.
la frasquera, der Flaſchenkeller.
la fluctuacion, die Preisſchwankung.
tiene buena aceptacion, findet gute Abnahme.
las facciones, die Geſichtszüge, die Formen.
la fisonomía, die Phyſiognomie, Geſichtsbildung.
la cascada, der Waſſerfall.
en bandèra española, unter ſpaniſcher Flagge.
la naturaleza, die Natur.
la cordillera, die Kette.
en la línea, in der Linie, in dem Zweige, in der Gattung, an.
la piedra, der Stein.
la piedra preciosa, der Edelſtein.
el metal, das Metall.
las maderas, das Holz.
la medicina, die Arznei.
la droga, das Gewürz.
la notícia, die Nachricht.
las últimas notícias, die neueſten Nachrichten.
la epidemia, die anſteckende Krankheit, die Epidemie.
el estrago, die Verwüſtung, das Verderben, der Untergang.
la llegada, die Zufuhr.
el aguardiente de grano, der Kornbranntwein.
el whiskey, der Whiskey, irländiſcher Branntwein.
el interes, die Betheiligung, Nachfrage, das Intereſſe.
el azúcar refinado, der raffinirte Zucker, die Raffinade.
la harina, das Mehl.
ya no obtendrán los precios, werden nicht mehr die Preiſe erzielen.
que recien se pagaron, welche man kürzlich noch bezahlte.
se denota, es giebt ſich zu erkennen.
continúan muy solicitados, bleiben ſtark gefragt.
quedaron sin realizarse, blieben unverkauft.
da, giebt.
han bajado, ſind gefallen, gewichen.
disminuye, vermindert.
obtenido, erzielt.
se ha sostenido, hat ſich gehalten.
ser de difícil venta, ſchwer verkäuflich ſein.

gozar, genießen, ſich erfreuen.
gozar estimacion, geſchätzt, geſucht ſein.
aumentar, ſich vergrößern, vermehren, verſtärken.
buscar, ſuchen.
enseñar, unterrichten.
que hubiera, welche habe.
cantar, ſingen.
posee, beſitzt.
se desembarcaron, ſind ausgeſchifft.
ha habido, hat's gegeben, iſt geweſen, iſt gefallen.
hubo, gab es.
fuimos, wir waren.
se han hecho, ſind gemacht worden.
vivieron, lebten.
casarse, ſich verheirathen.
dividíase, es wurde eingetheilt.
despues se llamó, nachher nannte man es.
derivado, abgeleitet.
acabamos de saber, wir erfahren ſo eben.
han llegado, ſind angekommen.
se cree, man glaubt.
estár empabellonado, die Flaggen aufgehißt, aufgezogen haben, beflaggt ſein.
rodeado, umgeben.
mediar, in der Mitte ſein.
debe tener, muß haben.
así es, ſo geht es zu, daher kommt es.
se hallan, findet man.
prominente, hervorragend, bemerkenswerth.
precioso, köſtlich.
numeroso, zahlreich.
en su mayor parte, größtentheils.
en favor de, zu Gunſten von, für.
durante, während.
aparentemente, dem Anſchein nach.
el último, der letzte.
íntimo, vertraut.
antiguo, alt.
antiguamente, ehemals, vor Alters.
empabellonado, beflaggt.
segun, nach, zufolge.
inmenso, unermeßlich.
estraordinario, außerordentlich.
físico, phyſiſch.
por lo general, im allgemeinen.
increible, unglaublich.
grandioso, prächtig, erhaben, großartig.
bello, ſchön.
notablemente, weſentlich, anſehnlich.
moroso, langſam, zögernd.
procedente, herkommend, abſtammend.
debido á, wegen.
con particularidad, beſonders.
constante, beſtändig.

Mi cuñado buscaba para su hija una maestra que hubiera enseñado ya algunos años. ¿Donde está su cuñado de Vm. ahora? Está en una ciudad donde viven muchos comerciantes y pocos artistas. Tiene un canario que canta por todo el año. El año pasado pararon por aquí muchos estrangeros. Las mercaderías que mi cuñado ha comprado en Inglaterra se desembarcaron ya la semana pasada. En este mes ha habido mucha lluvia. En el último otoño hubo mucha fruta. Fuimos amigos muy íntimos cuando muchachos. En este siglo se han hecho grandes invenciónes. En el siglo pasado hubo algunas guerras sangrientas. ¿Cuáles son los principales poetas que vivieron en el siglo pasado? ¿Cuando se ha hecho la invencion de la imprenta? La invencion de la imprenta se ha hecho en

mil cuatrocientos cuarenta. ¿Cuando se ha hecho la invencion de los caminos de hierro? La invencion de los caminos de hierro se ha hecho en este siglo. ¿Cuando se ha hecho la invencion del vapor? ¿Tiene Vm. la intencion de casarse? Mi hermano tiene la intencion de viajar por los Estados Unidos y el Bajo Canadá. Ha viajado tambien por la Rusia en el año pasado. ¿Cuál es el nombre antiguo de Rusia? Dividíase antiguamente en dos grandes partes, llamadas Sarmácia y Escitia, la primera al oeste de la segunda. Despues se llamó Moscovia, nombre derivado de su antigua capital, Moscovia. Antes Finlandia era una provincia de Suecia, pero los rusos la conquistaron el año de mil ochocientos nueve juntamente con las islas adyacentes y una parte de Laponia. La principal ciudad de Finlandia es Abo. Acabamos de saber que algunos buques en bandera española han llegado en nuestro puerto. Todas las embarcaciones en nuestro puerto están empabellonadas hoy. Casi todos los navíos que he visto ayer estaban empabellonados. ¿Ha visto Vm. todos los buques con banderas y banderetas? Segun los descubrimientos de los últimos viajeros, se cree que América está por todas partes rodeada de agua. Al norte, sus límites son el océano Polar; al este, el océano Atlántico; al ceste, el océano Pacífico; y al sur, el mar que media entre los dos océanos. En un país de tan inmensa estension como América, debe tener una estraordinaria variedad en el clima; así es, que en América se hallan todos los climas del globo. El terreno de aquel país es en algunas partes de una fertilidad increible; el aspecto físico por lo general, es grandioso y bello, y América posee las facciones mas prominentes de la fisonomía del globo, como son la cascada del Niágara, la cordillera de los Andes, y el rio de las Amazonas. ¿Cuales son las principales producciones de América? Todo lo mas rico que da la naturaleza en la línea de piedras preciosas, metales, maderas, medicinas, drogas, frutas y granos. Las últimas notícias de los Estados Unidos hablan de una epidemia que hace mucho estrago. Las llegadas de arroz de los Estados Unidos fueron

numerosas, y en su mayor parte quedaron sin realizarse. Se denota interes por los vinos buenos. El aguardiente de grano y el whiskey continúan muy solicitados. pero el azúcar refinado, la harina y el arroz de la Carolina ya no obtendrán los precios que recien se pagaron. Se ha sostenido el precio de la ginebra de todas clases, ménos la en cajones, que en todo tiempo es de difícil venta. Tambien se solicita el aguardiente y el té perla, pero el azúcar refinado goza de ménos estimacion. Ha continuado el interes en favor de arroz de carolina durante la primera parte del mes. Con la aproximacion de la buena estacion ha aumentado la demanda por cerveza bavara. Los precios de esta bebida aparentemente no han mejorado. El coñac frances de buena calidad está en demanda. Las clases inferiores de este líquido no tienen solicitadores. No tuvimos entradas de esteras de la India, ni hay existencias en primera mano. No hemos notado fluctuaciones mayores durante el mes, en el valor de este líquido. La ginebra fina de Holanda y Ambéres tiene buena aceptacion con particularidad en frasqueras y cascos, y los precios obtenidos durante el mes denotan una ligera mejora. El azúcar de la Habana está muy solicitado. Tambien se solicitó mas este artículo con procedencia de Marsella. Las existencias de café del Brasil han quedado en ser, en parte debido á su calidad inferior. Los precios de carbon de piedra han bajado. Las diferentes partidas existentes en plaza han quedado en ser. Los precios de este combustible han bajado tanto, que casi no dejan ganancias á los introductores. Nuestros molinos á vapor trabajan muy poco, y esta circumstancia disminuye notablemente el consumo de este artículo. Jabon es de muy moroso y difícil venta. Se realizaron procedentes de España cien cajones de ginebra ex „Caridad" y cincuenta cajones ex „Diana." Existen en el „Calipso" cien cajones procedentes de Inglaterra que no tienen licitadores. El tabaco es artículo de constante salida. Las últimas llegadas vinieron á muchas manos. Las existencias del dia son mucho mas fuertes que las del mes pasado.

582333

65.

Am dritten Tage nach der Ankunft meines Vaters ſtarb meine kleine Schweſter. Mein Vater und meine Mutter waren ſehr traurig. Meine Schweſter war ein ſehr fleißiges Mädchen; ſie war beinahe die Erſte in der Klaſſe. Sie war ſehr mitleidig und liebte die Armen. Am fünften Tage nach (despues de) ihrem Tode iſt mein Bruder von London angekommen. Er hatte in England einige Geſchäfte gehabt. Seit ſieben Wochen iſt meine Couſine auch ſehr krank. Ihre Krankheit iſt gefährlich. Sie hat ſchon viel Arznei genommen. Die Arznei, welche Sie geſtern verſchrieben, hat gut gewirkt. Der Hund, welcher meine kleine Schweſter gebiſſen hat, hat ſich in das Haus unſers Nachbarn geflüchtet. Die Katze, welcher meine Mutter alle das Fleiſch genommen hat, hat ſich in den Garten geflüchtet. Die Einwohner dieſer Stadt hatten ſich in den Wald geflüchtet. Die Buſchneger (marrones) führten (hacian) einen grauſamen Krieg gegen (á) die Europäer. Ein Buſchneger hat meinen Großvater auf der Inſel Jamaika ermordet. Man ſchloß (se hizo) den Frieden mit dieſen fürchterlichen Feinden. Die Buſchneger ſchlugen die Europäer fünf mal zurück. Viele von den Buſchnegern kamen in dieſem blutigen und grauſamen Kriege um (kamen um, perecieron). Die Feindſeligkeiten fingen ſehr bald wieder an (volvieron á empezar muy en breve). Der holländiſche Feldherr erkannte bald die Wichtigkeit, welche dieſer Wald wegen (por) ſeiner Lage (colocacion) hatte. Die Holländer verſuchten (trataron) einige Male, dieſen Wald zurückzuerobern. Wer iſt da? Gut Freund (gente de paz). Wer klopft an die Thür? Ich bins (gente de paz). Dieſer Mann lebt (está) mit ſeiner Frau nie in Frieden. Dieſe Kinder leben (están) mit den Söhnen unſers Nachbarn in Frieden. In dieſer Schlacht kamen viele Soldaten um. Die Holländer ſchlugen die Engländer mit großem Verluſt auf beiden Seiten zurück. Die Feindſeligkeiten zwiſchen den Holländern und Engländern fingen im vorigen Jahre auf dieſer Inſel wieder an. Wir fürchten die Feindſeligkeit unſers Nachbarn nicht. Die Buſchneger unterwarfen ſich endlich der engliſchen Regierung. Mein Bruder glaubt, daß der Kaiſer der Franzoſen friedliche Geſinnungen (sentimientos de paz) hat. Mein Vater hat auch immer eine gute Meinung (sentimiento) von dem Kaiſer der Franzoſen gehegt (tomado). Nachdem viel Blut vergoſſen war (despues de derramar mucha sangre),

wurde Frieden geschlossen. Wann wurde der westphälische Friede (el tradado de Munster) geschlossen? Der westphälische Friede wurde im Jahre tausend sechs hundert und achtundvierzig geschlossen. Die Engländer führten einen Seekrieg (guerra de mar) gegen (á) die Franzosen. Die Buschneger führten einen Vertheidigungskrieg (guerra defensiva) gegen die Holländer. Die Franzosen führten einen Angriffskrieg (guerra ofensiva) gegen die Oestreicher. Ist es wahr, daß die Engländer Bullenbeißer (perros de presa) zur Vernichtung (en el esterminio) der Buschneger angewendet haben? Mein Oheim hatte einige Bullenbeißer, aber er hat sie an einen Metzger (carnicero) verkauft. Mein Bruder hat einen Spitzhund (perro lobo). Ein Spitzhund ist nicht so gefährlich wie ein Bullenbeißer, dennoch hat der Spitzhund unsers Gärtners meine kleine Nichte gestern Abend gebissen. Diese Ehrenmänner wurden nach (á) den Vereinigten Staaten transportirt. Viele Buschneger wurden nach den englischen Besitzungen in Nordamerika transportirt, wo sie umkamen. Der Bullenbeißer des Metzgers hat alle die Gänse (patos oder ganso oder ganzo) meiner Tante zerrissen (despedazado). Der Bullenbeißer dieses Engländers hat alle die Enten (ánades) meines Großvaters zerrissen. Die Bullenbeißer des reichen Mannes haben den armen Neger zerrissen. Mein Vetter hat einen kleinen niedlichen Spitzhund. Mein Oheim hat einen Hühnerhund (perro de muestra). Wie viel Hühnerhunde hat der Förster (el florestero)? Der Förster hat drei Hühnerhunde und einen Bullenbeißer? Der Bullenbeißer des Metzgers hat den Rock meines Vaters zerrissen. Der Metzger hat zwei Bullenbeißer. Giebt es viele Enten und Tauben in Amerika? In den Vereinigten Staaten giebt es viele Schweine, Ochsen und Kühe (vaca). Der Jude (judío) hat dem Metzger ein Pfund Fleisch gestohlen (robado). Der Zigeuner hat dem Henker eine Uhr gestohlen. Der Seiltänzer hat ein Stück (pedazo) Brot und Käse (queso) gegessen. Mein Schwager hat angetroffen einen Juden, einen Zigeuner und einen Seiltänzer im Walde. Dieser arme Zigeuner ist sehr krank gewesen. Die Zigeunerin hat gestohlen eine Gans dem Pfarrer. Der Pfarrer hatte der Zigeunerin Geld gegeben. Es giebt viele Juden in Hamburg. Sind Sie in Hamburg gewesen? Ich habe einen Brief an einen Freund in Hamburg zu schreiben. Geben Sie mir (déme) gefälligst (si gusta) eine Feder, Tinte (tinta) und Papier. An welchem Tage geht die Post nach Hamburg ab? Einen

um den andern Tag. Eine Woche um die andre. Es sind keine Federn da. Sie taugen nicht (no valen nada oder no sirven). Hier sind andere. Sie sind zu spitz (muy finas). Sie sind zu dick (muy gruesas). Haben Sie nicht eine Stahlfeder? Nein, mein Herr, aber ich habe einige Gänsefedern. Haben Sie nicht ein Federmesser (un cortaplumas)? Hier ist (aquí tiene Vm.) das Federmesser. Das Federmesser ist nicht geschliffen (afilado). Können Sie schneiden (sabe Vm. cortar) Federn? Ich schneide sie (yo las corte) nach meiner Weise (á mi modo). Diese Feder ist nicht schlecht. Wo kaufen Sie (compra Vm.) diese Federn? Diese Feder kleckst (echa tinta). Ich wollte, daß ich hätte (quisiera tener) Stahlfedern. Nehmen Sie eine Stahlfeder aus dieser Schachtel (cajita). Wie viel kostet diese Schachtel mit Stahlfedern? Wo haben Sie diese Schachtel mit Stahlfedern gekauft? Wie viel Stahlfedern sind in dieser Schachtel? In dieser Schachtel sind hundert und vierundvierzig Stahlfedern. Dies scheinen zu sein (estas parecen) Taubenfedern. Sie sind zu (demasiado) klein und zu weich (blando). Wo kaufen Sie diese Gänsefedern? Meine Mutter hat gestern ein Schächtelchen mit Stahlfedern für meine kleine Schwester gekauft; aber alle diese Stahlfedern sind zu weich. Diese Gänsefeder ist zu weich und kleckst. Ich will schneiden (voy á cortar) eine Feder, welche sei nach meiner Hand (que esté á mi mano). Ich will eine Feder nach deiner Hand schneiden. Ich will eine Feder nach Ihrer Hand schneiden. Dies sind Rabenfedern (plumas de cuervo). Dies ist eine Pfauenfeder (pluma de pavon). Mein Freund hat einige sehr schöne Fasanenfedern (plumas de faisan). Mein Großvater hat voriges Jahr einen Fasan gegessen. Ich hätte auch gern (quisiera tambien) einige Oblaten (obleas). Hier sind einige (aquí las hay) in dieser Schachtel. Nehmen Sie einige Oblaten. Ich hätte gern ein wenig Siegellack (lacre) mit einem Siegel (sello). Es ist wenig Dinte in dem Dintenfasse (el tintero). Die Dinte in dem Dintenfasse ist dick. Ich will hinzugießen (echaré) ein wenig Wasser. Ich habe nur (solo tengo que) zu schreiben einige Zeilen (renglones). Ich habe nur einige Worte (palabras) zu schreiben. Ich habe nur einen kleinen Brief zu schreiben.

66.

Mein Bruder, welcher viel Glück gehabt hat, wird bald von Amerika zurückkehren. Sein Vaterland gefällt ihm besser

als Amerika. Wer entdeckte Amerika? Christoph Columbus ist der Entdecker (descubridor) von Amerika. Er entdeckte die neue Welt (el nuevo mundo) im Jahre tausend vierhundert und zweiundzwanzig. Wer hat zuerst die Welt umschifft? Magelhaens war der erste Seefahrer, welcher die Welt umschifft hat. Die Tapferkeit dieses Feldherrn ist des höchsten Lobes würdig. Die Kenntnisse dieses Professors sind des höchsten Lobes würdig. Die Holländer haben das schrecklichste Mittel zur Vernichtung der Buschneger angewendet. Welche sind die holländischen Besitzungen in Amerika? Die Holländer haben keine Besitzungen in Nordamerika. Sie haben nur in Südamerika (América del Sur) Besitzungen. Die Neger, welche diese Trübsale (calamidades) überlebten, unterwarfen sich den Spaniern. Die Einwohner, welche diesen Krieg überlebten, kamen bald nachher um. Diese guten Kinder überlebten den Tod ihrer Eltern (padres) nicht. Diese Pferde wurden nach den Vereinigten Staaten transportirt. Sind die Pferde in den Vereinigten Staaten so schön und stark wie die deutschen Pferde? Giebt es viele Flüsse in den Vereinigten Staaten? Haben Sie in den Vereinigten Staaten Aal (anguila), Karpfen (carpa) und Forellen (trucha) gegessen? Giebt es Aal, Karpfen und Forellen in den Flüssen Südamerika's? Meine Schwester hat gestern drei Pfund Forellen und vier Pfund Spargel gekauft. Wollen Sie mit uns frühstücken? Ich werde annehmen (acceptaré) die Güte (el favor) von Ihnen. Ich habe schon gefrühstückt. Wo haben Sie gefrühstückt? Was haben Sie zum Frühstück gehabt? Ich habe ein wenig Schinken (jamon) und einige Eier (huevos) gegessen. Ich esse jeden Morgen einige weichgesottene Eier (huevos blandos). Ich esse nicht gern (no me gustan mucho) die weichgesottenen Eier; ich esse immer hartgesottene Eier (huevos duros). Was essen Sie lieber (que gusta Vm, mas), weichgesottene Eier oder hartgesottene Eier? Was essen Sie lieber, frisches Brod (el pan tierno) oder altes Brod (el pan sentado)? Ich esse lieber frisches Brod als altes Brod. Ich esse jeden Morgen ein Milchbrod (pan de leche). Was trinken Sie lieber, Kaffee oder Thee? Sie müssen jetzt nehmen (ahora debe Vm. tomar) eine Tasse Kaffee. Wo sind die Tassen (las tazas)? Der Kaffee ist diesen Morgen vortrefflich; aber er ist sehr stark (es muy fuerte oder está muy cargado). Nehmen Sie (tome Vm.) eine Tasse Thee. Nehmen Sie ein weichgesottenes Ei! Ich esse lieber Rührei (huevos revueltos

oder huevos tiernos) als weichgesottene Eier. Ist Ihnen gefällig Schinken oder Bratwurst (salchicha)? Ich habe einen westphälischen Schinken (jamon de Westfalia), welcher ausgezeichnet ist. Mein kleiner Neffe ist sehr krank; er hat gestern Abend zu viel harte Eier und Salat (la ensalada) gegessen. Mein kleiner Neffe ißt viel mehr als ich. Wo ist Ihr Neffe jetzt? Er ist zu Bett. Er hat die ganze Nacht nicht geschlafen. Er hat kein Auge zugethan. Er hat heute noch nichts gegessen. Erzähle es nicht (no lo cuente) seinem Vater. Erzähle es seiner Mutter nicht. Seine Mutter selbst hat es mir schon mitgetheilt (participado). Mein kleiner Bruder Johann hat gestern Abend eine Perle von der größten und kostbarsten Art (una margarita) gefunden. Dieses kleine Mädchen hat von ihren Verwandten (parientes) einige falsche Perlen (perlas falsas) erhalten. Welcher Unterschied ist zwischen dieser falschen Perle und dieser echten Perle (perla fina)? Ich weiß es nicht. Dies Fräulein hat einige echte Perlen von ihrem Schwager erhalten. Die Prinzessin hat einige Perlen von der größten und kostbarsten Art von der Königin erhalten. Mein Neffe hat gestern einige Perlen auf der Straße gefunden? Die Zigeunerin hatte einige Perlen von der größten und kostbarsten Art. Von wem hatte die Zigeunerin diese Perlen bekommen? Die Zigeunerin hatte diese Perlen gestohlen (robado). Dieser Jude (judío) hat gestern einige Perlen von der größten und kostbarsten Art von einem Fürsten gekauft, welcher sehr verschwenderisch (pródigo) ist. Diese schöne Jüdin hat ein Geschenk von dem Könige erhalten. Ich habe diese schöne Jüdin gestern Abend im Theater gesehen. Sie ist die Perle jeder Gesellschaft. Sie ist die schönste Frau, welche ich in meinem Leben gesehen habe. Ich bin einige Male mit dieser Jüdin in Gesellschaft gewesen. Ist diese schöne Jüdin schon verheirathet? Nein, mein Herr, aber sie ist die Braut eines sehr reichen Kaufmanns. Warum hat der König von Polen dieser Jüdin ein Geschenk gegeben? Die Perlen, welche der Bankier der Königin geschickt hat, sind sehr theuer. Haben Sie die Perlen gesehen, welche mein Vater meiner Mutter geschenkt hat, als sie seine Braut war? Mein Freund nennt diese schöne Jüdin immer die Rose des Orients. Diese Jüdin ist eben so reich als hartherzig (inhumano). Sie hat diesem alten blinden (ciego) Bettler (mendigo) nichts gegeben. Die Juden sind gewöhnlich viel wohlthätiger (benéfico) als die Christen. Die Juden sind wenigstens (por lo ménos) ebenso rechtschaffen

wie die Christen. Welcher Unterschied ist zwischen einem Christen und einem Juden? Warum verfluchen (anatematizan) unsre christlichen Pfarrer so oft die Juden? Dieser arme Mann hat Hunger und Durst. Der Pfarrer hat ihm nicht einmal (ni siquiera) ein Stück Schwarzbrot gegeben. Der Jude, welchen der christliche Pfarrer jeden Sonntag verflucht, hat dem Bettler Brot und Fleisch und Geld gegeben. Selbst der Henker hatte Mitleid mit dem armen Mädchen, welches der christliche Pfarrer verfluchte. Wer hat diesem Mann das Recht gegeben, zu verdammen (condenar) andre Menschen? Der Bettler hat von dem Juden einen Rock und eine Weste erhalten. Diese alte Betschwester (beata) hat dem armen kleinen Mädchen nichts gegeben, welches Hunger und Durst (sed) hatte.

67.

Zwölf Siebenzehntel ist ein Bruch, den man nicht verkleinern kann (que no puede reducirse á menor espresion). Achtzehn Vierundzwanzigstel ist ein Bruch, welchen man leicht verkleinern kann. Neununddreißig Zweiundfünfzigstel sind gleich drei Viertel. Fünfundvierzig Fünfundsiebenzigstel sind gleich drei Fünftel. Siebenundzwanzig ist die Hälfte von vierundfünfzig. Die Uhr, welche ich verloren habe, war viel schöner als diejenige, welche ich jetzt von meiner Tante erhalten habe. Die Gänse (gansos) des Pachters (arrendador) waren fetter (mas gordos) als diejenigen des Bauern; aber die Schweine (puercos) des Bauern waren fetter als diejenigen des Pachters. Der Pachter hat eben so viel Hühner (pollos) wie der Bauer; aber der Bauer hat mehr Enten (ánades) als er. Wir haben gestern einen Truthahn (un pavo) gegessen. Mein Oheim hat viele Puter (pavos) in seinem Garten. Diese Bäuerin hat gebracht (traido) drei Hühner. Ich habe gestern ein junges gemästetes Huhn (un pollo de leche) gegessen. Der Landmann hat einen Pfau (un pavon). Der Pfau schlägt ein Rad (hace una rueda). Die Pfauenfedern sind sehr schön. Das blinde (ciego) Huhn hat verschluckt (devorado) eine Perle (una perla). Meine Schwester hat einige falsche Perlen (perlas falsas) von meiner alten geizigen (avara) Tante erhalten. Meine Nichte hat einige echte Perlen (perlas finas). Mein Vetter hat seiner Braut einige Perlen von der größten und kostbarsten Art (margaritas) gegeben. Man muß nicht werfen (no se echan) die Perlen (las margaritas)

vor die (á ohne Artikel) Schweine. Meine Mutter hat einige ſchöne Perlen für meine kleine Schweſter gekauft. Mein Großvater hat meiner Couſine geſtern eine Perlenſchnur (un hilo de perlas) geſchickt. Meine Mutter hat auch eine Perlenſchnur von ihm erhalten. Dieſe große Gans hat die echten Perlen meiner Mutter verſchluckt. Dieſe fette Ente hat den Ring (el anillo, la sortija) meiner Schweſter verſchluckt. Der Ring meiner kleinen Nichte iſt beſetzt mit (guarnecido de) Perlen. Die Braut meines Vetters iſt die Perle ihres Geſchlechts (de su sexo). Haſt du geſtern Abend (anoche) den Ring des Saturn (el anillo de Saturno) geſehen? Ich habe den Ring des Saturn nicht geſehen, aber ich habe den Ring um den Mond (el cerco de la luna) geſehen. Dieſe Bäuerin hat einen ſilbernen Ring. Mein Bruder hat ſeinen Siegelring (anillo de sello) verloren. Meine Großmutter hat geſtern Abend ihren Trauring (anillo nupcial) verloren. Mein kleiner Neffe hat den Siegelring meines Bruders und den Trauring meiner Großmutter gefunden. Haſt du die weiße Perlenſchnur meiner kleinen Nichte nicht geſehen? Ein großer Fiſch hat den goldenen Ring meiner reichen Tante verſchluckt. Wir haben dieſen großen Fiſch geſtern gegeſſen. Was für ein Fiſch (que p.) war es? Es war ein Hecht (un sollo). Wir haben geſtern einen Hecht gegeſſen. Der Hecht hatte eine Perle von der größten und koſtbarſten Art (una margarita) verſchluckt. Der Hecht iſt ein Raubfiſch (un pez de rapiña). Der Hecht hat viel Gräten (muchas espinas). Der Hecht iſt ganz voll von Gräten (es espinoso). Wir haben geſtern einen Karpfen (una carpa) und einige Forellen (algunas truchas) gegeſſen. Die Katze hat geſtern Abend alle die Karpfen gegeſſen, welche meine Mutter von dem Fiſcher (pescador) gekauft hatte. Der Hund meines Großvaters hat vorgeſtern (ántes de ayer) alle die Gänſe und alle die Enten des Pächters zerriſſen (despedazado). Was für ein Hund iſt der Ihres Großvaters? Es iſt ein Hühnerhund (perro de muestra). Die Katze meiner Tante hat den hübſchen kleinen Canarienvogel (canario) meiner kleinen Schweſter zerriſſen. Der Raubfiſch hat die kleine Forelle (kleine Forelle = lancurdia) verſchluckt. Meine Mutter hat geſtern zwei Pfund Forellen gekauft. Wir haben geſtern Abend Forellen gekauft. Der Fiſcher hatte auch einige Karpfen und Hechte. Wir haben geſtern Spargel gegeſſen. Von wem hatten Sie den Spargel gekauft? Der Gärtner meines Großvaters hatte mir den Spargel gebracht. Giebt es Spargel in

Spanien? Giebt es Gänſe, Enten und Hühner in Habanna? Giebt es Karpfen, Hechte und Forellen in den Vereinigten Staaten? Dieſer Hecht iſt ausgezeichnet. Mein kranker Bruder hat geſtern nur ein klein wenig (poquito) Reisſuppe (sopa de arroz) gegeſſen. Wir haben geſtern Reisſuppe mit Spargel gegeſſen. Geben Sie mir (déme) ein wenig Reisſuppe. Was eſſen Sie lieber (de qué gusta Vm. mas) Reisſuppe oder Fleiſchſuppe (sopa de carne)? Das iſt mir ganz einerlei (todo ello me es indiferente). Geben Sie mir ein wenig Fleiſchſuppe. Was eſſen Sie lieber, Fleiſchſuppe oder Weinſuppe? Dieſer Schinken (el jamon) iſt ausgezeichnet (esquisito). Ich will Ihnen abſchneiden (voy á partirle á Vm.) ein Stück (una tajada). Nehmen Sie (le gusta) auch Senf (mostaza)? Dieſer Wein iſt vortrefflich. Was für Wein wollen Sie, daß ich Ihnen einſchenke (que le sirva)? Geben Sie mir ein Glas Burgunder? Was trinken Sie lieber (de qué gusta Vm. mas) Rheinwein (vino del Rin) oder Burgunder? Dies Kückenragout (guisado de pollos) ſcheint (parece) ſehr gut. Dieſer Hecht ſcheint ſehr gut. Dieſe Forellen ſcheinen ſehr gut. Ich will eſſen ein klein wenig von dieſer Lachsforelle (trucha salmonada). Dieſer Schinken ſcheint ſehr gut. Geben Sie mir gütigſt noch ein Stück (sírvase Vm. darme otra lonja). Ich eſſe viel mehr als Sie. Nehmen Sie (tome Vm.) mich nicht zum Muſter (por modelo). Haben Sie ſchon von dieſem Karpfen gegeſſen? Es ſind auch da (hay tambien) Forellen, Hecht und Lachs (salmon). Nehmen Sie ein wenig von dieſem Salat (la ensalada). Nehmen Sie ein Stück (una lonja) Schinken. Nehmen Sie ein Stück gekochtes Rindfleiſch (cocido). Dies gekochte Fleiſch ſcheint ſehr gut. Eſſen Sie (coma) ein wenig von dieſem gekochten Fleiſch. Geben Sie mir gefälligſt noch ein Stück von dem Lachs. Geben Sie mir gefälligſt den Senf und den Pfeffer (la pimienta). Nehmen Sie (le gusta) auch noch ein wenig Salz (la sal)? Haben Sie ſchon den Lachs und die Forellen geſehen? Ich eſſe gern (me gustan) Gemüſe (las legumbres). Ich eſſe nicht gern (no me gusta) Hecht. Ich kann nicht leiden (me hacen mal = mir thuen weh) die Gräten. Der Hecht iſt ein Fiſch voller Gräten. Nehmen Sie ein Stück Aal (un pedazo de anguila). Ich eſſe gern Forellen, aber ich eſſe nicht gern Aal. Dieſer Aal iſt ſehr fett. Dies gekochte Fleiſch iſt ſehr fett. Dieſer Schinken iſt ſehr fett. Dieſer Aal ſcheint ſehr gut. Die Forellen ſind in dieſem Jahre ſehr theuer.

68.

Mein Vetter hat gestern einen Zigeuner gesehen, welcher eine Gans und einige Hühner hatte. Von wem hatte der Zigeuner jene Gans und jene Hühner erhalten? Wo hat Dein Vetter den Zigeuner gesehen? Mein Vetter hat den Zigeuner auf dem Wege gesehen. Der Zigeuner war in der Stadt gewesen. Es giebt viele Zigeuner in diesem Lande. Giebt es nicht viele Zigeuner in Spanien und in Ungarn (Ungaria, Hungaria)? Dieser Zigeuner hat meinem Großvater ein Schaf (un carnero) und eine Ziege (una cabra) gestohlen (robado). Ich habe wenig Zigeuner in Polen gesehen. In Polen giebt es viele Juden (judío). Diese Jüdin (judía) ist schöner als jene Zigeunerin. Die Juden in Böhmen (Boemia, Bohemia) haben wenig Rechte (derechos). Dieser Landmann hat einen Ochsen von jenem Juden gekauft. Mein Vater hat gestern ein Pferd von dem Juden gekauft, welchen wir auf der Straße gesehen haben. Wie viel Pferde hat dieser Jude gestern verkauft? Dieser Jude hat gestern zwölf Pferde, eine Kuh (una vaca) und zwölf Ochsen verkauft. Der Zigeuner hat dem Juden eine Kuh und ein Schaf gestohlen. Dieser Zigeuner ist ein Viehdieb (un quatrero). Ist dieser Jude ein Kaufmann? Nein, mein Herr, er ist ein Landmann. Wo lebt dieser Jude? Dieser Jude lebt in Schlesien (Silesia). Die Braut dieses Juden ist von Warschau (Varsovia). Der Bräutigam dieser Jüdin ist von Hamburg? Der Bauer reitet ohne Sporen (espuelas) und (ni) Peitsche (látigo). Dieser Seiltänzer kann weder lesen noch schreiben. Der Viehdieb wollte weder essen noch trinken. Mein Großvater ging ohne Stock (baston) und (ni) Hut aus. Mein Vetter hat mich heute nicht besucht (no vino á verme hoy); aber meine Cousine hat mich gestern besucht. Der kleine Bruder meines Freundes war weder im Hause noch im Garten. Mein Neffe ist nicht hier gewesen (no estuvo aquí), aber meine Nichte ist gestern hier gewesen. Der Pfarrer hat den Kaufmann nicht besucht (no vino á ver el comerciante) noch ist er hier gewesen. Der Pfarrer ging gestern ohne Hut und Stock aus; er ist jetzt krank. Er ißt weder noch trinkt er. Die Zigeuner sind träge; sie beten weder noch arbeiten sie (ni rezan, ni trabajan). Dieser Knabe ist sehr unhöflich (descortes); er grüßte (saludó) nicht einmal (ni aun) seinen Vater. Er thut den ganzen Tag nichts; er ist sehr träge. Man wird nie sehen (nunca se verá) einen verschmitz-

teren Mann als dieſen Juden. Dieſer arme Zigeuner iſt mit ſeinem Schickſal zufrieden. Dieſer arme Mann hat keinen Freund. Dieſer Jude ſpricht beſſer franzöſiſch als engliſch. Ich habe kein Buch gekauft. Ich habe noch nicht die Hälfte des Buchs geleſen, welches ich vorige Woche gekauft habe. Haben Sie Shakeſpeare's Werke (las obras de Shakespeare) geleſen? Ich habe noch nicht die Hälfte von Shakeſpeare's Werken geleſen. Haben Sie geſtern Schiller's Werke gekauft? Ich habe Ihnen geſtern ein Buch geſchickt. Haben Sie die Bücher und die Stahlfedern erhalten, welche ich Ihnen geſtern geſchickt habe? Ich habe auch nicht das Geringſte (ni la mínima cosa) geſehen. Mein Bruder hat geſtern viele Zigeuner im Walde geſehen, aber mein Vetter hat auch nicht das Geringſte geſehen. Mein Oheim hat kein Pferd gekauft (no ha comprado caballo alguno), aber er hat einen Eſel gekauft. Von wem hat er den Eſel gekauft? Mein Oheim hat den Eſel von dem Juden gekauft, welcher in dieſem Hauſe wohnt. Dieſer Jude iſt jetzt ſehr reich, aber er kam ohne Geld noch Wechſel (sin dinero ni letras). Dieſer reiche Mann ſchläft weder bei Tag noch bei Nacht (no duerme ni de dia ni de noche). Selbſt ſeine Kinder (sus niños mismos) haben nicht viel Liebe zu ihm (no le tienen mucho cariño). Dieſer Jude iſt verhaßt (odioso) und verabſcheut (detestado). Weder der eine noch der andre (ni uno ni otro) will ihm helfen (quieren socorrerle). Selbſt ſeine Verwandten (pariente) haben keine Liebe zu ihm und wollen ihm nicht helfen. Ich werde nie wieder mit ihm ſprechen (no volveré á hablarle nunca). Dieſer Zigeuner hat meinem Oheim die Uhr aus der Uhrtaſche (el bolsillo de reloj) geſtohlen. Ihr Oheim hat mir Nichts mitgetheilt (participado). Meine Verwandten ſind ſehr geizig (avaro); ſie boten mir nicht einmal (no me ofrecieron) eine Taſſe (taza) Kaffee an. Haben Sie ſchon eine Taſſe Kaffee getrunken? Ich habe dieſen Morgen ſchon zwei Taſſen Kaffee getrunken. Ich habe eine Taſſe Thee getrunken und meine Schweſter hat ein Glas Waſſer getrunken. Dieſe hartherzigen (empedernido, inhumano) Menſchen boten dem kranken Bettler (mendicante, mendigo) nicht einmal ein Glas Waſſer und ein Stückchen (un pedacito) Brod. Der Bettler hatte den ganzen Tag nicht einen Mund voll (bocado) Brod gegeſſen. Der Bettler hatte ein Stückchen Brod und Käſe (queso) in ſeiner Taſche (bolsillo). Er hat keinen Hunger. Der Affe (el mono) des reichen Mannes hat dem Bettler

ſein Stückchen Brod und Käſe aus der Taſche genommen. Meine Verwandten haben mich aufs freundlichſte empfangen (me han recibido lo mas amigablemente), aber ſie haben mir nicht einmal (ni siquiera) einen Stuhl (un asiento, una silla) angeboten. Dieſe Kinder boten dem Bettler einen Stuhl und ein Stückchen Käſe und Brod. Der Knabe wäre gleich gefallen (por poco no cayó) in den Graben (en el foso). Mein Bruder hat eine goldene Uhr in dem Graben gefunden. Erzählen Sie es Niemand (no lo cuente á nadie). Der Bettler hat einen ſilbernen Löffel (una cuchara de plata) auf der Straße gefunden. Mein kranker Freund ißt durchaus nichts (absolutamente nada). Die kranke Frau ſchläft durchaus nicht. Dieſer unverſchämte (insolente) Bettler hat meinem Vetter eine Ohrfeige (una bofetada) gegeben. Mein Vetter hat dieſem unverſchämten Bettler kein Almoſen (una limosna) gegeben. Die reichen Juden in dieſer Stadt haben den armen Chriſten (christiano) und den armen Juden Almoſen gegeben, aber der chriſtliche Pfarrer hat weder den armen Chriſten noch den armen Juden ein Almoſen gegeben. Dieſer Pfarrer iſt ſehr geizig. Dieſer Jude iſt ſehr wohlthätig (benéfico). Dieſer geizige Mann hat keinen Freund. Dieſer reiche Jude hat fünf chriſtliche Diener. Er hat mehr Diener als Pferde. Wie viel Pferde hat er? Er hat drei Pferde. Die Kinder dieſes reichen Juden haben zwei Ziegen und vier Schafe. Wie viel Kühe und wie viel Ochſen hat dieſer Pachter (arrendador)? Dieſer Pachter hat zwölf Ochſen und achtzehn Kühe. Der Bettler hat dem Pachter ein Schaf geſtohlen. Der Pachter hat ſeinem Sohn eine goldene Repetiruhr gekauft. Die Frau des Pachters hat einen ſilbernen Löffel verloren. Die Frau des Pachters hat geſtern zwanzig Hühner (pollos), zehn Gänſe (gansos) und dreißig Enten (ánades) verkauft. Der Pachter hat zweiunddreißig Schafe und ſiebenundzwanzig Ziegen verkauft. Das kranke Pferd dieſes Pachters wäre gleich in den Graben gefallen. Die Gänſe und die Enten dieſes Pächters ſind in dem Graben. Die Hühner und Tauben dieſes Pächters ſind auf dem Felde. Die Kühe und Schweine (puercos) des Pachters ſind auf der Straße. Wo iſt der Sohn dieſes Pachters? Er iſt in den Vereinigten Staaten. Er wird nicht wiederſehen (no volverá á ver á) ſeinen Vater in ſeinem Leben. Iſt er ſchon lange in den Vereinigten Staaten? Der Sohn dieſes Pachters iſt ſchon fünf Jahre in den Vereinigten Staaten.

69.

Welche ſind die vorzüglichſten (principales) Dichter, welche im vorigen Jahrhundert in Deutſchland lebten? Wer hat die Buchdruckerkunſt erfunden? Wann iſt die Buchdruckerkunſt erfunden worden? Wer hat das Schießpulver (la pólvora) erfunden (inventado)? Wann iſt die Erfindung des Schießpulvers gemacht worden? War es nicht ein deutſcher Mönch (un religioso, un fraile, un monge), welcher die Erfindung des Schießpulvers gemacht hat? Die Erfindung des Schießpulvers iſt in einem deutſchen Kloſter (un monasterio, un convento, un claustro) gemacht worden. Im vorigen Jahrhundert ſind viele wichtige Erfindungen gemacht worden. Wer hat die Erfindung des Dampfſchiffes gemacht? Der Erfinder (el inventor) des Dampfſchiffes war ein Amerikaner (un americano). Der Erfinder des Dampfſchiffes lebte in der Stadt Newyork. Der Erfinder des Dampfſchiffes hieß Fulton. Die Erfindung des Dampfſchiffes wurde im Jahre achtzehnhundert und ſieben gemacht. Der erſte Verſuch mit dem Dampfſchiffe iſt auf dem Hudſonfluſſe gemacht worden. War der Erfinder der Eiſenbahnen auch ein Amerikaner? Nein, mein Freund, der Erfinder der Eiſenbahnen war ein Engländer. Dieſer kleine Knabe iſt ſehr erfinderiſch (inventivo, ingenioso); er iſt ein Schlaukopf (un gran perillan, un zorrastron). Ich habe in meinem Leben keinen verſchmitztern Knaben geſehen als den Sohn meines Freundes. Dies kleine Mädchen iſt viel verſchmitzter als ſein Bruder. Die Erfindung des Dampfſchiffes und der Eiſenbahnen iſt erſt in dieſem Jahrhundert gemacht worden. Wer hat das Spinnrad (el torno para hilar) erfunden? Das Spinnrad hat ein Deutſcher erfunden, welcher in Braunſchweig (Brunsvique) lebte. Auch der Erfinder der Taſchenuhren war ein Deutſcher. Der Erfinder der Taſchenuhren lebte in Nürnberg (Nuremberga); deswegen (por ese motivo) wurden die erſten Taſchenuhren Nürnberger Eier genannt. Viele wichtige Erfindungen ſind von Deutſchen gemacht worden. Viele Deutſche ſind ſehr erfinderiſch. Haben die Ruſſen nicht auch einige wichtige Erfindungen gemacht? Ich habe von keiner Erfindung gehört, welche ein Ruſſe gemacht hätte. Dieſer Jude iſt ein Schlaukopf. Die Juden ſind gewöhnlich ſehr verſchmitzt. Giebt es viele Juden in Rußland? Dieſer Amerikaner hat die Abſicht ſich mit einer Jüdin zu verheirathen. Die Jüdin, welche er heirathen will, iſt ſehr reich und ſchön.

Dieſer Ruſſe will die Vereinigten Staaten bereiſen. Dieſer kühne (atrevido, osado) junge Mann will das innere Afrika bereiſen. Dieſer Jude iſt nicht ſehr kühn. Jener Großprahler iſt ein Feigling (un cagado). Alle die Waaren, welche mein Aſſocié in Rußland gekauft hat, ſind geſtern ausgeſchifft. Der Weizen, welchen unſer Agent (nuestro agente) in den Vereinigten Staaten gekauft hat, iſt geſtern ausgeſchifft. Wie heißt die alte Hauptſtadt von Rußland? Die Ruſſen eroberten Finnland. Finnland war ehemals eine Provinz von Schweden. Mein Bruder will Finnland bereiſen. Die Reiſe durch Finnland iſt gewiß nicht ſehr intereſſant. Mein Oheim hat Schweden und Norwegen (Norvega) in Geſellſchaft eines Amerikaners bereiſt. Abo iſt die Hauptſtadt von Finnland; Stockholm (Estocolmo) iſt die Hauptſtadt von Schweden und Chriſtiania (Cristiania) iſt die Hauptſtadt von Norwegen. Alle Schiffe in den Häfen von Stockholm und Chriſtiania hatten an dieſem Tage ihre Flaggen aufgehißt (waren beflaggt). Warum waren heute alle Schiffe in unſerm Hafen beflaggt? Es kommt ſo eben an in unſerm Hafen ein Schiff unter chineſiſcher Flagge (en bandera chinesca). Im Hafen von London habe ich drei Schiffe unter chineſiſcher Flagge geſehen. Beinahe alle Schiffe in unſerm Hafen hatten geſtern ihre Flaggen aufgezogen. Haſt du je ein Schiff unter deutſcher Flagge auf dem Ocean geſehen? Das Schiff, welches mein Aſſocié in Antwerpen gekauft hat, iſt unter neutraler Flagge (en bandera neutral) in unſerm Hafen angekommen. Das eine Dampfſchiff dieſer Geſellſchaft iſt unter engliſcher Flagge angekommen. Jede Inſel iſt an allen Seiten von Waſſer umgeben. Den neueſten (últimos) Entdeckungen zufolge iſt Amerika an allen Seiten und ſelbſt im Norden von Waſſer umgeben. Eine Halbinſel iſt nicht an allen Seiten von Waſſer umgeben. Dieſer Landſee iſt an allen Seiten von Land umgeben. Dieſe Stadt iſt an allen Seiten von Bergen und Wäldern umgeben. Was für eine Flagge hat dieſe Stadt? Dieſes Dampfſchiff unter ruſſiſcher Flagge iſt vom ſtillen Ocean angekommen. Jenes Dampfſchiff unter holländiſcher Flagge iſt vom ſtillen Ocean angekommen. Rußland iſt ein Land von unermeßlicher Ausdehnung. Oeſtreich iſt ein Land von viel geringerer Ausdehnung. Die Fruchtbarkeit dieſes Landes iſt in einigen Theilen außerordentlich. Der Boden jenes Landes iſt ſehr unfruchtbar (estéril). Haben Sie von der Unfruchtbarkeit (la esté-

rilidad) dieſes Landes gehört? Ein Land von ſo großer Ausdehnung muß haben eine große Verſchiedenheit im Clima und in ſeinen Produkten. Der Anblick aller dieſer Schiffe und Dampfſchiffe mit ihren Flaggen und Wimpeln iſt großartig und ſchön. Der Anblick aller dieſer Erzeugniſſe des Gewerbfleißes (industría) iſt großartig und ſchön. Der Anblick dieſer großen Stadt und ihres Hafens iſt bezaubernd (encantador). Im allgemeinen iſt der Boden dieſer Provinz ſehr unfruchtbar. Haben Sie je einen Waſſerfall geſehen? Ich habe den Niagarafall geſehen. Giebt es Waſſerfälle in Deutſchland? Die Waſſerfälle, welche es in Deutſchland giebt, ſind nicht ſo hoch wie der Niagarafall in den Vereinigten Staaten. Giebt es hohe Berge in Ihrem Vaterlande? In meinem Vaterlande giebt es keine Berge, welche ſo hoch wären wie die Andenkette in Amerika. Giebt es große Flüſſe in Ihrem Vaterlande? Die größten Flüſſe meines Vaterlandes ſind: die Donau, die Weichſel, die Oder, die Weſer und der Rhein (el Danubio, la Vistula, el Oder, el Veser y el Rin), aber keiner von dieſen Flüſſen iſt ſo groß wie der Amazonenſtrom in Südamerika. Sind Sie je in Frankfurt an der Oder (Francoforte sobre el Oder) geweſen? Ich bin dreimal in Frankfurt an der Oder geweſen und im Jahre tauſend achthundert und achtundvierzig bin ich einige Male in der Paulskirche (Kirche, iglésia; Paul, Pablo) zu Frankfurt am Main geweſen. Giebt es viele wichtige Städte an der Oder? Liegt Warſchau nicht an der Weichſel? Welches ſind die Haupterzeugniſſe des Gewerbfleißes in England? Welches ſind die Haupterzeugniſſe des Gewerbfleißes in Rußland? In Amerika findet man viel Gold und Edelſteine. Giebt es auch viel Silber in Amerika? Der Anblick dieſer Berge und Waſſerfälle iſt großartig und bezaubernd. Mein Freund hat nie eine Ebene geſehen, und mein Vetter hat nie Berge und Waſſerfälle geſehen. Mein Schwager hat den Ocean noch nicht geſehen. Der Großvater dieſes Landmanns hat noch nicht einmal einen Fluß geſehen. Viele Knaben in der Stadt wiſſen nicht den Unterſchied zwiſchen Weizen und Roggen. Dieſes Mädchen hat nie einen Hecht geſehen.

70.

Dieſe ſchöne Jüdin hat erhalten einige Edelſteine und einige Perlen von der größten und koſtbarſten Art von ihrem reichen Bräutigam. Dieſer Buſchneger hat einige Edelſteine in dem Walde gefunden. Dieſer Knabe hat einige falſche Perlen in dem Graben gefunden. Meine Schweſter hat eine Schnur echter Perlen im Theater gefunden. Mein Vater kaufte einige Edelſteine von dem Juden, welcher in der nächſten Straße wohnt. Mein Vater hat meiner Mutter eine Schnur echter Perlen und einige Edelſteine geſchenkt, als ſie ſeine Braut war. Dieſer Jude ſelbſt weiß nicht den Unterſchied zwiſchen ächten Perlen und falſchen Perlen. Werden die Perlen in den Bergen gefunden? Dieſes Dampfſchiff unter ſpaniſcher Flagge iſt vom Amazonenſtrom gekommen. Dieſes große Schiff unter franzöſiſcher Flagge iſt angekommen von Bordeaux (Burdeos). Haben Sie die neueſten Nachrichten vom Kriegsſchauplatze (del teatro de la guerra) geleſen? Haben Sie die neueſten Nachrichten von der Empörung in Oſtindien geleſen? Haben Sie die neueſten Nachrichten von den Unternehmungen (de los empeños oder de las empresas) des Flibuſtiers Walker ſchon erhalten? Haben Sie die Nachricht von dem Schiffbruch (el naufragio) des Dampfers Auſtria ſchon gehört? Dieſes große ſchöne Dampfſchiff iſt auf dem Ocean verbrannt (consumido con fuego). Viele Menſchen kamen um bei dem Schiffbruch dieſes Dampfſchiffes. Wo hat dies Dampfſchiff Schiffbruch gelitten (hecho naufragio)? In dieſem Jahre haben viele Schiffe Schiffbruch gelitten. Wir haben den Reis nicht erhalten, welchen wir in den Vereinigten Staaten gekauft hatten. Das Schiff, beladen (cargado) mit dem Reis, welchen wir in den Vereinigten Staaten gekauft hatten, hat zwiſchen England und Frankreich Schiffbruch gelitten. Die ganze Ladung (la cargazon) Reis iſt verloren. Hatten Sie den Reis nicht verſichert (asegurado)? Dieſes Haus iſt nicht verſichert. Ich kenne einen Kaufmann, welcher keins von ſeinen vielen Schiffen verſichert hat. Die Ladung Weizen, welche wir nach Stockholm geſchickt haben, war nicht verſichert. Die Zufuhren von Weizen, welche wir vorige Woche erhalten haben, blieben größtentheils unverkauft. Wir haben im vorigen Monat wenig Zufuhren von Reis gehabt. Dieſer Soldat hat ein Glas Kornbranntwein getrunken. Der Branntwein wird auch gemacht von

Kartoffeln (la patata). Wir haben gestern gekochtes Rindfleisch, Kartoffeln und Petersilie (el perejil) gegessen. Mein Vetter hat gestern Reis mit Huhn gegessen. Dieser Russe hat eine ganze Flasche Kartoffelbranntwein getrunken. Dieser Holländer hat ein Glas Genever getrunken. Diese Kinder haben gestern Abend Eierkuchen mit Heidelbeeren (bayas del arándano) gegessen. Wir haben vorige Woche viele Heidelbeeren im Walde gefunden. Die reifen Heidelbeeren sind schwarz. In Deutschland macht man viel Zucker von Runkelrüben (la betarraga oder la remolacha). Haben Sie schon Runkelrübenzucker gegessen? Nein, Madame, ich habe nie Runkelrübenzucker gegessen. Dieser Runkelrübenzucker ist nicht weiß und nicht süß. Diese alte Frau hat ein halbes Pfund Runkelrübenzucker und ein Pfund Weizenmehl gekauft. Dies kleine Mädchen hat ein Pfund Kirschen und ein Viertelpfund Runkelrübenzucker gekauft. Runkelrübenzucker und Weizenmehl werden jetzt nicht mehr die Preise erzielen, welche man kürzlich bezahlte. Der Preis des Runkelrübenzuckers hat sich gehalten. Dieser Kaufmann will eine Ladung Rübenzucker nach Stockholm schicken. Die Preise des Runkelrübenzuckers haben sich in Stockholm gehalten. Runkelrübenzucker, welcher nicht hart, weiß und süß ist, ist schwer verkäuflich in Stockholm. Hat Ihr Vater die Ladung Runkelrübenzucker versichert, welche er nach Stockholm schicken will? Wir haben eine Ladung Reis und Kaffee von Antwerpen erhalten, welche nicht versichert war. Kaffee ist an unserm Platze jetzt schwer verkäuflich. Alle Zufuhren von Kaffee, welche wir in den letzten Wochen erhalten haben, blieben unverkauft (quedaron sin realizarse). Mehl und Reis blieben in guter Nachfrage (continúan muy solicitados). Diese Nachricht bedarf der Bestätigung. Wer hat Ihnen diese Nachricht gegeben? Ich habe diese Nachricht in den öffentlichen Blättern gelesen. Diese Nachricht kommt mir aus guter Quelle (me viene de buen conducto). Diese Nachricht ist (anda) in Jedermanns Munde (en boca de todas las gentes). Es ist noch keine sechs Wochen, daß der Friede unterzeichnet wurde. Man sagt, daß die Friedensunterhandlungen (negociaciones de paz) abgebrochen sind. Ich erzähle Ihnen nur (no hago otra cosa que contarle á Vm. lo = ich mache keine andre Sache als erzählen Ihnen das), was alle Leute sagen. Haben Sie nicht gehört, daß wir Krieg haben werden? Es ist ein allgemeines Gerücht (un rumor general). Der Handel bedarf des Frie-

dens sehr, um sich wieder zu erholen. Es ist Grund zu glauben, daß der Friede wieder hergestellt wird. Haben Sie nicht gehört, daß Madame Rodriguez gestorben ist (que se ha muerto)? Herr Rodriguez hat eine vortreffliche Gattin (esposa) verloren. Wie viele Kinder hat sie hinterlassen (dejado)? Zwei Söhne und eine Tochter, alle von zartem Alter. Ich habe Madame Rodriguez nur von Ansehen gekannt (conocido de vista). Ich lese nicht mehr (no leo ya) die Zeitung. Haben Sie nicht gehört von dem Verluste (la pérdida) des Dampfboots? Man glaubt (se cree), daß es ist gestrandet (que ha barado) auf einer Sandbank (sobre un banco de arena). Haben Sie je eine Sandbank gesehen? Es giebt eine Sandbank in diesem Landsee. Es giebt auch eine Sandbank in diesem Flusse. Ich habe gehört, daß das Dampfschiff hat gehabt einen Kampf (algun combate) mit einem Seeräuber (un pirata, un corsario). Man weiß davon nichts (no se sabe nada de ello) mit Gewißheit (con seguridad). Die Zeitungsschreiber erfinden zuweilen (los diaristas inventan á veces) Nachrichten. Wer hat diese Nachricht erfunden? Die Großmutter meines Vetters erfindet zuweilen Nachrichten. Sie spricht den ganzen Tag. Man glaubt, daß der Bankier die Friedensnachrichten erfunden hat. Dieser Jude hat die Nachricht von dem Verluste des Dampfschiffs erfunden. Man weiß nicht (no se sabe) wem man glauben soll (á quien creer). Dieser Zeitungsschreiber erfindet immer viele Neuigkeiten. Die Zeitungsschreiber erfinden zuweilen Nachrichten heute, und morgen (el dia de mañana) werden sie sagen ganz das Gegentheil (dirán todo al contrario). Was wird heute gespielt im Theater? Es wird ein neues Stück gegeben werden. Ganz im Gegentheil, es wird ein sehr altes Stück gegeben werden. Es ist in der Zeitung angezeigt worden, daß ein neues Stück gegeben wird. Man hat es schon probirt (se ha ensayado ya) zweimal. Wann fängt die Vorstellung (funcion) an? Die Vorstellung ist verschoben auf (se ha diferido para) morgen.

71.

Wie heißt der Director (el director) dieses Theaters? Wie heißt der Director dieser Schule? Wie heißt der Director des Orchesters (de la orquestra)? Wie heißt der Director dieser

Lotterie? Er ist ein ausgezeichneter Violinspieler (un violin muy distinguido). Die Decorationen in unserm Theater sind sehr schön. Wer ist der Verfasser des Lustspiels, welches heute gegeben wird? Ich weiß nicht. Bald (luego) das ganze Orchester wird sein zusammen (estará reunido). Da kommen schon (ya vienen) die Musiker (los músicos). Es scheint, daß die Neugier des Publikums sehr groß ist. Wissen Sie nicht, ob heute eine Oper, ein Lustspiel oder ein Trauerspiel gegeben wird? Ich kann Ihnen nichts darüber sagen. Ich habe den Anschlagzettel heute nicht gelesen. Ich lese den Anschlagzettel. Es wird selten das Stück gegeben, welches auf dem Anschlagzettel und in der Zeitung angekündigt worden ist. Das Stück, welches heute gegeben wird, heißt: „Mönch und Soldat". Die Oper, welche morgen gegeben wird, heißt: „Die Jüdin". Das neue Lustspiel, welches bald gegeben werden wird, heißt: „Die Liebe im Eckhause" (casa esquina). Meine Tante wohnt in einem Eckhause. Unser Arzt wohnt auch in einem Eckhause. Dies Eckhaus ist ein Wirthshaus (posada). Kommt nicht der Wirth (el posadero) um uns zu empfangen (para recibirnos)? Geben Sie mir eine Tasse Thee. Mein Freund will ein Glas Wein trinken. In dieser Jahreszeit mag ich keinen Thee trinken. In dieser schönen Jahreszeit mag ich nicht ins Theater gehen. Wir werden diesen Nachmittag in den Wald gehen. Geben Sie mir ein Glas Cognac. Ich habe keinen Cognac. Geben Sie mir ein Glas Genever. Geben Sie mir ein Glas Rheinwein. Geben Sie mir ein Glas Burgunder. Meine Schwester will ein Glas Milch und Wasser mit Zucker trinken. Dieser Cognac ist sehr stark. Er ist alt und von guter Qualität. Cognac ist zu stark für Kinder. Das beste Getränk für Kinder ist Milch und Wasser. Haben Sie jemals eine Dampfmühle gesehen? Ich habe viele Wassermühlen (la aceña oder el molino de agua). In Holland giebt es viele Windmühlen (molino de viento). Ich habe eine holländische Stadt gesehen, welche an allen Seiten von Windmühlen umgeben war. Meine Vaterstadt (ciudad nativa) war ehemals auch von zwölf Windmühlen umgeben. In dieser kleinen Stadt giebt es drei Dampfmühlen. Unsere Dampfmühlen arbeiten sehr wenig, weil die Preise des Mehls so sehr gewichen sind. Dies Dampfschiff ist für Passagiere eingerichtet (hat Bequemlichkeiten für Passagiere, tiene comodidades para pasageros). Dieses Dampfschiff ist gebaut (se ha construido) von

Eiſen. Dieſer Rheder (naviero) hat viele Dampfſchiffe, welche von Eiſen erbaut ſind. Die Dampfſchiffe, welche von Eiſen erbaut ſind, gehen nicht ſehr tief (no calan mucha agua) gewöhnlich. Dieſe Fregatte (fregata) geht ſehr tief. Die Fregatte meines Oheims geht viel tiefer als die Brigg (el bergantin) meines Schwagers. Die Ladung dieſes Dampfſchiffes iſt nicht verſichert. Mein Neffe hat mir gezeigt (me ha mostrado) die Brigg, in welcher er gekommen iſt (en el que ha venido). Dieſe Brigg iſt geſchätzt worden auf (se ha tasado en) fünfzehntauſend Thaler. Das Dampfſchiff, welches vorige Woche Schiffbruch gelitten hat, iſt auf hundert und dreiunddvierzigtauſend Thaler geſchätzt worden. Das Haus, welches mein Oheim verſichern will, iſt auf neunzehntauſend achthundert und fünfzig Thaler taxirt worden. Morgen wird öffentlich meiſtbietend verkauft werden (se rematará) das Haus dieſes Bankiers. Das Haus unſers Nachbarn wird verkauft werden (se venderá) zu einem ſehr billigen Preiſe (á unprecio muy equitativo). Die Dampfmühle, welche dem Nachbarn meines Oheims gehört, wird heute öffentlich meiſtbietend verkauft werden. Mein Vetter hat geſtern zu einem ſehr mäßigen Preiſe eine Waſſermühle gekauft. Hat Ihr Vetter nicht auch eine Windmühle? Die Windmühle meines Vetters iſt auf mehr als dreiundzwanzigtauſend Thaler taxirt. Die Repetiruhr meines Großvaters koſtet mehr als hundert und zwanzig Thaler. Das Pferd meines Schwagers koſtet mehr als achtzig Dukaten. Dieſer Brief trägt das Datum (lleva la fecha) vom neunundzwanzigſten vorigen Monats. Wie iſt das Datum (la fecha oder la data) dieſes Briefes? Das Datum dieſes Briefes iſt Dresden und Mai fünfzehn, tauſend achthundert und neunundfünfzig. Und was iſt das Datum von dem andern Briefe? Frankfurt an der Oder, den neunzehnten Juni, tauſend achthundert und ſiebenunddreißig. Dieſer Brief trägt das Datum vom vierundzwanzigſten dieſes (del corriente). Welches Datum trägt der Brief, welchen Sie heute erhalten haben? Die Antwort iſt datirt (va con fecha, geht mit Datum) vom einunddreißigſten vorigen Monats. Die Repetiruhr, welche mein Großvater meinem Schwager geſchenkt hat, geht nicht gut (no anda bien). Die Uhr meines Bruders iſt auch in Unordnung (está descompuesto). Die Uhr meiner Mutter iſt ſchon ſeit drei Wochen in Unordnung. Die goldene Uhr meines Vetters bleibt zurück (se atrasa) immer. Die Uhr

meines Großvaters geht schon seit vierzehn Tagen (quince dias) nicht gut. Die Repetiruhr meines Vaters geht schon seit langer Zeit sehr gut. Heute bleibt meine Uhr zum ersten Male zurück. Die Uhr dieses kleinen Knaben geht gar nicht. Die Uhr meiner Cousine geht schon seit vierzehn Tagen nicht. Der Stundenzeiger, kleine Zeiger (el horario) meiner Uhr ist zerbrochen (roto). Der Minutenzeiger, große Zeiger (minutero) meiner Uhr ist auch zerbrochen. Meine Uhr ist stehen geblieben (se ha parado) seit gestern. Wie viel ist es nach Ihrer Uhr? Es ist zehn Minuten vor halb neun nach meiner Uhr. Es ist Zeit aufzustehen. Es ist heller Tag. Die Tage sind sehr kurz im Winter. Ich habe im Anfange des Winters an meinen Vetter geschrieben, welcher in Frankfurt an der Oder wohnt. Mein Bruder wird sein zurück (estará de vuelta) vor dem (ántes del) Sommer. Dieses Dampfboot wird vor dem Herbst zurück sein. Diese Brigg wird vor dem Winter zurück sein. Die Tochter dieses Juden ist im Frühlinge gestorben. Sie war so schön wie der Frühling selbst. Der Frühling ist die schönste Jahreszeit in Deutschland. In den Vereinigten Staaten ist der Herbst die schönste Jahreszeit. Der Herbst ist gewöhnlich sehr stürmisch. Wir werden wiedersehen (volverémos á ver) diese schönen Blumen im nächsten Frühling. Dieser Herbst ist sehr kalt.

72.

Für welche von Ihren Schwestern haben Sie diese Uhr gekauft? Der Minutenzeiger dieser neuen Uhr ist zerbrochen. Der Stundenzeiger ist auch zerbrochen. Beide Zeiger sind zerbrochen = der Stundenzeiger und der Minutenzeiger sind beide zerbrochen. Für welche von Ihren Cousinen haben Sie diese schönen goldenen Armbänder (manillas) gekauft? Ich habe diese Armbänder für keine von meinen Cousinen gekauft. Der König hat der Prinzessin sehr schöne, mit echten Perlen besetzte Armbänder und eine goldene Uhr geschenkt. Diese kleine Zigeunerin hat meiner Schwiegerin diese Armbänder gestohlen. Wie viel kosten diese Armbänder? Diese Armbänder kosten sehr viel Geld. Mein Vater hat diese Armbänder von einem Juden gekauft, welcher in unserer Nachbarschaft wohnt. Diese Jüdin hat silberne und goldene Armbänder. Meine Nichte hat ihre mit Perlen von der größten und kostbarsten Art besetzten

Armbänder verloren. Welche von dieſen Armbändern gefallen Ihnen am meiſten (le gustan mas á Vm.)? Welcher von dieſen Ringen gefällt Ihnen am beſten? Dieſe kleine Seiltänzerin hat jenem Herrn ſeinen Trauring und ſeinen Siegelring geſtohlen. Unſer Pfarrer hat jenem Mädchen ſchöne Armbänder geſchenkt. Welches von dieſen Gemälden (pinturas) gefällt Ihnen am meiſten? Welches von dieſen eiſernen Dampfſchiffen gefällt Ihnen am meiſten? Meine Couſine hat mir gezeigt (me ha mostrado) die ſchönen Armbänder, welche ſie von ihrem Bräutigam erhalten hat. Mir gefällt am meiſten (me gusta mas) das Dampfſchiff, welches liegt vor Anker (está anclado) auf der Rhede (en la rada). Mein Vater hat mir die Fregatte gezeigt, welche auf der Rhede vor Anker liegt, und mein Oheim hat mir die Corvette (la corbeta) gezeigt, welche im Hafen vor Anker liegt. Haben Sie die Corvette geſehen, welche geſtern eingelaufen iſt (que entró ayer)? Ich habe die Corvette geſehen, welche geſtern unter preußiſcher Flagge in unſern Hafen eingelaufen iſt. Dieſe Corvette iſt ſehr lang von Kiel (es muy largo de quilla). Die Fregatte, welche mein Aſſocié in einem ruſſiſchen Hafen gekauft hat, iſt ſehr lang von Kiel. Das Schiff, welches auf der Rhede geankert hat, iſt ſehr lang von Kiel. Das Dampfſchiff, welches ſeit geſtern in unſerm Hafen vor Anker liegt, iſt von Eiſen gebaut. Dieſes Dampfſchiff, welches ſehr lang von Kiel iſt, geht nicht ſehr tief (no cala mucha agua). Dieſe Schiffszimmerleute (der Schiffszimmermann, el carpintero de navío) wollen kielholen (carenar) das Schiff, welches geſtern in unſern Hafen eingelaufen iſt. Das Schiff, welches vorige Woche gekielholt worden iſt, liegt jetzt auf der Rhede vor Anker. Das Schiff des Rheders (naviero), welches geſtern unter holländiſcher Flagge auf unſerer Rhede angekommen iſt, iſt ſehr lang von Kiel. Heute wird öffentlich meiſtbietend verkauft werden (se rematará) das holländiſche Schiff, welches geſtern auf unſerer Rhede angekommen iſt. Das holländiſche Schiff, welches der Schiffszimmermann und der Rheder gemeinſchaftlich gekauft haben, iſt für Paſſagiere eingerichtet (tiene comodidades para pasageros, hat Bequemlichkeiten für Paſſagiere). Das Schiff, welches der Capitän, der Schiffszimmermann und der Rheder gemeinſchaftlich gekauft haben, iſt eine ſehr ſchöne und ſchnellſegelnde (velero) Brigg (bergantin). Der Capitän ißt ein wenig Schiffszwieback (el bizcocho, la galleta). Der Capi-

tän hat einen Bullenbeißer, einen Hühnerhund, einen Spitzhund und einen Windhund (un galgo). Was mögen Sie lieber leiden, einen Windhund oder einen Spitzhund? Was gefällt Ihnen am meisten, ein Windhund oder ein Hühnerhund? Ein Windhund gefällt mir besser als ein Hühnerhund. Wie viel kostet dieser Windhund? Dieser Windhund hat ein wenig Schiffszwieback gefressen und Wasser getrunken. Dieser Bullenbeißer hat ein Schaf zerrissen und dieser Hühnerhund hat eins von den Hühnern meiner Schwester zerrissen. Der Hühnerhund des Schiffszimmermanns hat eine von den Tauben meiner Tante zerrissen und die Katze des Rheders hat den Kanarienvogel meiner Großmutter gefressen. Der Schiffszimmermann hat einen Mast (un palo, un árbol, un mástil) gekauft. Wie viele Masten hat dies Schiff? Wie viele Masten hat eine Brigg? Jede Brigg hat zwei Masten. Wie viele Masten hat eine Fregatte? Jede Fregatte hat drei Masten. Giebt es noch andre Schiffe, welche drei Masten haben und giebt es andre Schiffe, welche zwei Masten haben? Dies Schiff hat den großen Mast (el palo mayor, der mittelste Mast) verloren; das Wetter war so sehr stürmisch. Dies Schiff hat den Fockmast (el palo de trinquete, el trinquete, der vorderste Mast) verloren und den Besahnmast (el palo de mesana, la mesana, der hinterste Mast) auch. Dies Schiff hat alle drei Masten verloren und Schiffbruch gelitten. Wissen Sie den Unterschied zwischen dem Fockmast und dem Besahnmast? Wie heißt jeder von den drei Masten eines Schiffes? Ich habe gestern auf unserer Rhede eine Fregatte gesehen, welche den Besahnmast und den Fockmast verloren hatte. Dieses Schiff ist gestern Abend ohne Fockmast in unsern Hafen eingelaufen. Das Schiff, welches mit Verlust aller Masten in unsern Hafen eingelaufen ist, ist condemnirt (ein Schiff condemniren, abdanken, zum fernern Seedienst für untauglich erklären, condenar un navío) worden. Diese Fregatte hat schon ihren Wasservorrath eingenommen (ya ha hecho aguada). Diese Corvette hat ihre Ladung fertig (tiene su cargamento listo). Wie viel Matrosen (marineros) sind auf dem Dampfschiffe, welches seine Ladung fertig hat? Dieser Matrose singt ein englisches Lied (una copla). Es sind vier englische Matrosen und vier deutsche Matrosen auf diesem Schiffe. Dieser Matrose hat dem Capitän eine goldene Repetiruhr gestohlen. Der Capitän hat ein Glas Cognac getrunken und ein wenig Schiffs-

zwieback gegeſſen. Wir haben geſtern ſchon Spargel gegeſſen. Haben Sie in dieſem Jahre ſchon Spinat (espinaca) gegeſſen. Wir haben geſtern gekochtes Rindfleiſch und Spinat gegeſſen. Was für Salat iſt dies? Dies iſt Salat von Lattich (lechuga). Mein Vetter ißt gern Eierkuchen und Lattichſalat. Mein Bruder hat geſtern Rührei und Kartoffelſalat gegeſſen. Wir haben in dieſem Sommer ſchon Spargel, Spinat und Lattich gegeſſen. Haben Sie in dieſem Sommer ſchon Erbſen (guisandes, guisantes) gegeſſen? Wir haben vorige Woche ſchon Erbſen und Bohnen (habas) gegeſſen. Die Erbſen und die Bohnen haben ſchon Schoten (vainillas). Haben Sie ſchon Erbſen mit den Schoten gegeſſen? Wir haben geſtern Erbſen und Schinken gegeſſen.

73.

Meine Schweſter ſingt wie eine Nachtigall (un ruiseñor). Mein Neffe und meine Nichte ſingen ein Duett (un dueto). Der Hund und die Katze ſangen geſtern Abend ein Duett. Mein Vater lobt ſehr (alaba mucho) den Geſang meines Neffen und meiner Nichte. Dieſe Sängerin (la cantadora) ſingt ſehr gut. Mein Oheim lobt dieſe Sängerin ſehr. Wir haben geſtern Abend ein Duett geſungen. Die Sängerin muß wohl ſein (debe de ser) ſehr gut; man lobt ſie ſehr (se la alaba mucho). Dieſe Sängerin iſt ſchon vor zwei Monaten geſtorben. Dieſe Sängerin muß wohl ſchon ſehr alt ſein. Meine Schweſter kann heute nicht ſingen; ſie iſt heiſer. Meine Schweſter hat einen ſchönen Papagei (cotorra) von dem Capitän des Schiffes erhalten, welches geſtern Abend ohne Beſahnmaſt in unſern Hafen eingelaufen iſt. Mein Bruder hat einen Affen und zwei Papageien von dem Rheder erhalten, deſſen Schiff vorige Woche ohne Fockmaſt auf unſerer Rhede angekommen iſt. Dieſer Matroſe (marinero) hat meinem Bruder einen grünen Papagei und einen rothen Papagei verkauft. Wie viele Matroſen ſind auf dieſer Fregatte? Wie viel Matroſen und wie viel Schiffsjungen (el grumete, el galopin, el muchacho) ſind auf dieſer Corvette? Kann der Papagei ſingen? Iſt der Papagei ein Singvogel (ave de canto, pájaro de canto)? Meine Tante hat drei Papageien, acht Canarienvögel und eine Nachtigall. Die Nachtigall ſingt ſchöner als die Lerche (la alondra). Mir gefällt der Geſang der Lerche auf dem

Felde beſſer als der Geſang des Canarienvogels im Zimmer. Es ſcheint mir (me parece), daß dieſe Schauſpielerin (cómica) nicht immer den rechten Ton trifft (no siempre acierta con el tono). Dieſe Schauſpielerin hat viel Anſtand (tiene mucha gracia). Dieſe Sängerin hat ein angenehmes Geſicht (rostro agradable) und eine ſehr gute Stimme (una voz). Es iſt erſt das zweite Mal, daß ſie die Bühne betritt (que sale á las tablas). Es tritt auf (sale) eine Schauſpielerin. Der Mann dieſer Schauſpielerin iſt ein ausgezeichneter Violinſpieler. Die Frau des Orcheſterdirigenten iſt eine ausgezeichnete Sängerin. Der Mann dieſer Sängerin iſt der Theaterdirector ſelbſt. Es tritt heute eine Sängerin auf, um den Prolog zu ſprechen (para pronunciar el prólogo). Es wird nicht lange dauern, daß anfängt (no tardará en empezar) die Oper. Haben Sie die neueſte Oper von unſerm Herzog (duque) ſchon gehört? Die neueſte Oper unſers Herzogs iſt eine ſchöne Compoſition (una bella composicion). Dieſe Oper fängt mit einem Chor an (empieza por un coro). Haben Sie die neue Sängerin ſchon ſingen hören? Wie heißt die neue Sängerin? Dieſe Sängerin hat eine ausgezeichnete Stimme. Die Bühne (las tablas) hat gemacht an ihr (han hecho en ella) eine gute Acquiſition (adquisicion). Das Publikum (el público) empfängt (recibe) dieſe Sängerin immer mit großem Applaus (con grandes aplausos). Ich habe dieſe Sängerin kürzlich in der Oper Rigoletto von Verdi ſingen hören. Im vorigen Jahre habe ich dieſe Sängerin auch in der Oper Traviata von (por) Verdi gehört. Dieſe Sängerin hat den großen Beifall des Publikums verdient (merecido). Haben Sie je ſingen hören eine Arie (un aria) von Fräulein Graſſini? Ich habe ſie ſingen hören in der Oper Santa Chiara und in der Oper Diana von Solange. Ich geſtehe (confieso), daß dieſe Opern mir ſehr gefallen. Dieſes Trauerſpiel gefällt mir auch ſehr gut. Dieſes Luſtſpiel gefällt nicht (apesta). Das neue Stück iſt ſehr ſchlecht; es wird ſicher ausgepfiffen (se silba ciertamente). Es iſt weder Handlung (accion) noch Zuſammenhang (conjunto) in dieſem Luſtſpiel. Wie viele Akte hat das neue Luſtſpiel? Welche Oper gefällt Ihnen beſſer, Don Juan von Mozart oder die Hugenotten (los hugonotes oder los ugonótes) von Meyerbeer. Iſt Meyerbeer ein Jude? Hat Meyerbeer nicht auch eine Oper componirt, welche der Prophet (el profeta) heißt? Welche iſt die vor-

züglichſte Compoſition von Meyerbeer? Hat Mozart nicht auch eine Oper componirt, welche die Zauberflöte (la flauta mágica) heißt? Wie heißt dieſe Oper? Dieſe Oper heißt der Freiſchütz (el cazador hechicero)? Wer hat dieſe Oper componirt? Der Freiſchütz und Oberon ſind Opern von Carl Maria von Weber. Dieſe Muſik (música) iſt ergötzlich (deleitoso). Alle Muſiker ſpielen (tocan) gut und ſehr genau (con mucha exactitud). Dieſe Sängerin (cantadora, cantarina) iſt eine Jüdin. Jener Schauſpieler iſt ſehr reich; er hat eine reiche Wittwe geheirathet. Die Sängerin hat geſtern Abend ein herrliches Recitativ (un recitado primoroso) geſungen. Iſt dieſe Sängerin ſchon lange hier? Sie iſt ſchon ſieben Vierteljahre (ein Jahr und neun Monate hier). Uebermorgen (pasado mañana) wir werden haben Concert. Vorgeſtern haben wir auch Concert gehabt. Wir haben jetzt faſt jeden Tag Concert. Der König hat dieſer Sängerin goldene Armbänder (manillas), mit Perlen beſetzt, geſchenkt. Der Prinz hat dieſer Schauſpielerin ein Haus und einen Garten geſchenkt. Dieſe Schauſpielerin iſt ſehr geizig. Ich will einen Brief an einen Schauſpieler ſchreiben. Geben Sie mir gefälligſt eine Stahlfeder und ein wenig Dinte. Die Stahlfedern ſind in jener grünen Schachtel und die Dinte iſt in dem Dintenfaſſe. Dieſe Stahlfeder ſchreibt ausgezeichnet (escribe primorosamente). Die Stahlfedern, welche ich geſtern von meinem Vater erhalten habe, ſpalten nicht rein (no hienden sin pelo). Dieſe Feder ſchreibt nicht rein (tiene pelo, Faſer, Haar, Wollfaſer). Die Stahlfedern, welche ich vorgeſtern gekauft habe, ſchreiben nicht rein und kleckſen. Man kann nicht ſchreiben (no se puede formar ni) einen Buchſtaben (letra) mit ihnen. Haben Sie geſetzt (puesto) das Datum. Ich habe vergeſſen zu ſetzen (olvidado poner) das Datum. Den wie vielſten haben wir heute? Wir haben heute den dreizehnten September. Ich habe den Brief noch nicht unterzeichnet (firmado). Was für Siegellack (el lacre) ſoll ich, werde ich nehmen (pondré)? Ich werde rothes Siegellack nehmen. Mein Vater hat mir einige Stangen (la caña de lacre oder el bastoncillo de lacre) grünes Siegellack geſchenkt. Wie viel koſten dieſe Stahlfedern? Wie viel koſtet eine Stange von dieſem rothen Siegellack? Geben Sie mir einen Augenblick Ihren Siegelring. Ich habe meinen Siegelring ſchon lange verloren. Wollen Sie nehmen (poner) ſchwarzes Siegellack? Nein, Ma-

dame, das ſchwarze bedeutet Trauer. Geben Sie mir eine Stange rothes (encarnado) oder ſchwarzes Siegellack; es iſt einerlei (no importa). Thun Sie mir den Gefallen zu ſchließen (hágame Vm. el favor de cerrar) dieſen Brief. Wo iſt der Streuſand (la arenilla oder los polvos)? Die Sandbüchſe (la salvadera) iſt voll von Streuſand. Dieſer Brief iſt noch nicht geſchloſſen. Wollen Sie dieſen Brief frankiren (franquear). Ich habe alle Briefe frankirt, welche ich geſtern geſchrieben habe. Sie haben nicht viel Zeit zu verlieren (tener que perder), wenn Sie Ihren Brief frankiren wollen. Es iſt gleich (luego, bald) Mittag. Es iſt gleich ſechs Uhr. Unterdeſſen, daß ich beendige (en tanto que acabo) dieſen Brief, thun Sie mir den Gefallen, dieſe anderen zu ſchließen. Dieſes Papier zieht ein (embebe) die Dinte. Geben Sie mir ein wenig Löſchpapier (teleta). Ich will jetzt bringen (voy á llevar) den Brief zur Poſt (al correo). Wie viel Briefe haben Sie vorgeſtern zur Poſt getragen? Ich habe vorige Woche beinahe zwanzig Briefe zur Poſt gebracht. Alle Briefe, welche ich heute erhalten habe, waren frankirt.

Wie viele Städte giebt es in Deutſchland, welche Frankfurt heißen? Frankfurt am Main iſt größer als Frankfurt an der Oder. Frankfurt am Main iſt eine Hanſeſtadt (una ciudad anseática). Frankfurt an der Oder gehört zum Königreiche Preußen. Wie viele Hanſeſtädte giebt es in Deutſchland? Wie heißen die vier Hanſeſtädte? Welche iſt die größte von den vier Hanſeſtädten? Die Hanſeſtadt Hamburg brannte ab (abbrennen, incendiar) im Jahre tauſend achthundert und zweiundvierzig vom fünften bis achten Mai. Die Stadt Moskau brannte im Jahre tauſend achthundert und zwölf ab. Wie heißt die Hauptſtadt von Preußen? Iſt die Hauptſtadt von Preußen größer als die Hauptſtadt von Oeſtreich? Iſt eine Eiſenbahn von Berlin nach Wien? Wie viel Königreiche giebt es in Deutſchland? Welches iſt das größte von dieſen Königreichen, und welches iſt das kleinſte von dieſen Königreichen? Iſt Oeſtreich ein deutſcher Staat? Wiſſen Sie einige Städte an der Elbe? Ich kenne einige Städte an der Donau, aber ich kenne keine Städte an der Elbe. Wo wohnt der König von Sachſen (Sajonia) und wo wohnt der König von Baiern

(Baviera)? In welcher Stadt wohnt der Kaiser von Oestreich? Die Kaiserin von Oestreich ist eine baierische Prinzessin. Ist die Königin von Preußen nicht auch eine baierische Prinzessin? In welcher Stadt wohnt der König von Würtemberg (Virtembergue), und in welcher Stadt wohnt der König von Hannover? Giebt es noch einen König in Böhmen? Nein, das Königreich Böhmen gehört dem Kaiser von Oestreich. Giebt es schon Eisenbahnen in Böhmen und in den übrigen Theilen von Oestreich? Ungarn ist auch ein Königreich, welches dem Kaiser von Oestreich gehört. Ist das Clima von Ungarn nicht sehr ungesund? Giebt es nicht viele Flüsse und Ebenen in Ungarn? Ich habe sagen hören, daß es noch viele Sümpfe (der Sumpf, el pantano) in Ungarn und in einigen Theilen von Italien gebe. Vor Alters gab es auch in Deutschland große Wälder und Sümpfe. Das Clima eines Landes, worin große Sümpfe sind, kann nicht gesund sein. Wie heißen die großen Sümpfe in der Nachbarschaft von Rom (Roma)? Die großen Sümpfe im Kirchenstaat (en el estado de la iglésia) heißen die pontinischen Sümpfe (la laguna pontina). Der Storch (la cigüeña) und einige andere Vögel leben gern in sumpfigen (pantanoso) Gegenden. Der Storch ist ein Sumpfvogel (ave palustre). Ist es wahr, daß der Storch im Frühjahr aus Egypten kommt? Giebt es viele Störche in Egypten? Ich habe nie einen Storch in den Vereinigten Staaten gesehen. Ich habe sagen hören, daß es in Amerika keine Störche giebt. Lebt der Storch das ganze Jahr in Deutschland? Nein, der Storch ist ein Zugvogel (ave migratoria). Ist die Schwalbe (la golondrina) nicht auch ein Zugvogel? Ich habe in diesem Jahre schon eine Schwalbe gesehen, aber ich habe noch keinen Storch gesehen. Eine Schwalbe macht noch keinen Sommer (no hace verano). Haben Sie in den Vereinigten Staaten viele Schwalben gesehen? Wo leben die Schwalben und die Störche im Winter? Ich weiß nicht. Giebt es in Amerika viele Singvögel (aves de canto, pájaros de canto)? Ich habe nie einen Singvogel in den Wäldern Nordamerika's gesehen noch gehört. In Deutschland giebt es viele Singvögel. Ist der Kanarienvogel nicht auch ein Singvogel? Die deutschen Dichter singen viel von einem Singvogel, welcher die Nachtigall (el ruiseñor) heißt. Ich habe nie singen hören eine Nachtigall. Ist der Gesang der Nachtigall denn so schön? In unserm Garten sind in diesem Jahre

viele Nachtigallen. Im vorigen Jahre hatten wir in unserm Garten nicht eine einzige Nachtigall. Wir haben dieses Jahr das Nest (el nido) eines Storchs auf dem Dache unsers Hauses. Auf dem Dache des Nachbarhauses sind zwei Storchnester. Haben Sie je das Nestchen (el nidillo) einer Nachtigall gesehen? In unserm Garten sind fünf Nachtigallennester. Ist die Nachtigall auch ein Zugvogel? Lebt die Nachtigall das ganze Jahr in Deutschland? Die Schwalbe und der Storch sind keine Singvögel. Mein Oheim hat eine Nachtigall und zwei Kanarienvögel. In dem Zimmer meiner Schwester sind zwei Nachtigallen und sechs Kanarienvögel. Meine kleine Nichte singt wie eine Nachtigall. Ich habe gestern einen Storch gesehen, fressend einen Frosch (una rana). In diesem Sumpfe sind viele Frösche. Diese Ente hat einen Frosch verschluckt. Ich sah gestern viele Störche Frösche fangend (Frösche fangen, pescar ranas). Wir werden in den Garten gehen, um die Nachtigallen singen zu hören. Ich habe gestern die erste Lerche (la alondra) singen hören. Das neue Dampfschiff dieses Kaufmanns heißt die Schwalbe. Der Dampfer, genannt die Schwalbe, ist gestern Abend von England angekommen. Wie heißt der Capitän dieses kleinen Dampfers? Auf dem Dache dieses Eckhauses ist ein Storchnest. Haben Sie je ein Storchnest auf dem Dache eines Hauses in der Stadt gesehen? In unserm Garten sind viele Nachtigallen, aber wir haben keine Lerche darin. Auf dem Felde sind in diesem Jahre viele Lerchen. Die Schwalbe fliegt durch die Luft (vuela por el aire). Vor zwei Tagen ist der Kanarienvogel meiner kleinen Schwester gestorben. Er konnte schon lange nicht mehr singen, er war immer heiser. Morgen wird öffentlich meistbietend verkauft werden (se rematará) ein Schiff, genannt die Nachtigall. Es ist eine sehr schöne und schnellsegelnde (velero) Brigg (bergantin). Diese Fregatte (fregata) hat eine schöne und geräumige (espacioso) Cajüte (cámara). Hat Bequemlichkeiten für Passagiere (comodidades para pasageros) das Schiff Ihres Oheims? Der Schwager meines Freundes ist ein reicher Rheder (naviero). Dieser Rheder hat alle seine Schiffe versichert. Alle Schiffe dieses Rheders sind für Passagiere eingerichtet (haben Bequemlichkeiten für Passagiere). Wie viel Passagiere sind in der Cajüte dieser Brigg? Wie viel Passagiere sind mit dieser Fregatte angekommen? Wann wird expedirt (se despachará) diese neue Brigg? Wann wird öffentlich meistbietend

verkauft die Corvette (la corbeta) Ihres Großvaters? Diese Brigg ist gekupfert und kupferfest (forrada y claveteada en cobre). Wie heißt der Capitän dieser Fregatte? Gestern Abend ist eine Dampffregatte in unserm Hafen angekommen. Dieses neue Dampfschiff hat ausgezeichnete Bequemlichkeiten für Cajütspassagiere? Wie viel Kojen (Schlafstellen, camarotes) hat die Cajüte dieser Brigg? Die Cajüte dieses Dampfschiffes hat sechs und dreißig Kojen. Der Capitän sagt, daß er schon seinen Wasservorrath eingenommen hat (que ya ha hecho aguada). Dieses Schiff hat uns eine Schiffsladung Steinkohlen gebracht. Das Schiff, welches mit Steinkohlen und Eisen beladen war, hat Schiffbruch gelitten. Wo hat die Brigg Schiffbruch gelitten, welche Ihr Associé voriges Jahr in England gekauft hatte? Wann hat die Fregatte Schiffbruch gelitten, welche vor zwei Jahren in unserer Stadt öffentlich versteigert wurde? Wo ist diese Fregatte gebaut worden? Wo ist diese Brigg gebaut worden? Wo ist dies eiserne Dampfboot erbaut worden? Diese Brigg, welche an, auf der Weser erbaut worden ist, ist auf fünfunddreißigtausend dreihundert und sechsundsiebenzig Thaler taxirt worden. Die Ladung Weizen, welche diese Brigg von Odessa gebracht hat, ist auf mehr als zwanzigtausend Thaler taxirt worden. Die Ladung Kupfer und Eisen, welche dieses große Schiff von Schweden nach unserm Hafen gebracht hat, ist auf fünfundzwanzigtausend dreihundert und neunzehn Thaler taxirt worden. Für welches Handelshaus hat jene Brigg eine so große Ladung Kupfer und Eisen nach unserm Hafen gebracht? Wie heißt diese Brigg? Diese Brigg, welche die Schwalbe heißt und an, auf der Elbe erbaut worden ist, kam gestern von einem schottischen Hafen an und lief vier Uhr Nachmittags in unserm Hafen ein. Das große Schiff, welches gestern unter der Flagge des Kirchenstaats in unserm Hafen eingelaufen ist, ist beladen mit Blättertabak von Havanna und mit Reis von Carolina. In Folge der großen Zufuhren von Reis und Tabak sind die Preise dieser Artikel stark gefallen. Wir haben noch große Vorräthe von Colonialwaaren aller Art. Es werden heute Colonialwaaren aller Art öffentlich meistbietend versteigert werden.

Das Hülfszeitwort haber.

Infinitivo: haber, haben.
Participio: habido, gehabt.
Gerundio: habiendo, habend.

INDICATIVO.

Presente.

yo he, ich habe.
tú has, du haſt.
él, ella ha, er, ſie hat.
nosotros hemos, wir haben.
vosotros habeis, ihr habt.
ellos, ellas han, ſie haben.

Pretérito imperfecto.

yo habia, ich hatte.
tú habias, du hatteſt.
él habia, er hatte.
nosotros habíamos, wir hatten.
vosotros habíais, ihr hattet.
ellos habian, ſie hatten.

Pretérito perfecto definido.

yo hube, ich hatte.
tú hubiste, du hatteſt.
él hubo, er hatte.
nosotros hubimos, wir hatten.
vosotros hubísteis, ihr hattet.
ellos hubieron, ſie hatten.

Pretérito indefinido.

yo he habido, ich habe gehabt.
tú has habido, du haſt gehabt.
él ha habido, er hat gehabt.
nosotros hemos habido, wir haben gehabt.
vosotros habeis habido, ihr habt gehabt.
ellos han habido, ſie haben gehabt.

Plusquamperfecto.

yo habia habido, ich hatte gehabt.
tú habias habido, du hatteſt gehabt.
él habia habido, er hatte gehabt.
nosotros habíamos habido, wir hatten gehabt.
vosotros habíais habido, ihr hattet gehabt.
ellos habian habido, ſie hatten gehabt.

Pretérito anterior.

yo hube habido, ich hatte gehabt.
tú hubiste habido, du hatteſt gehabt.
él hubo habido, er hatte gehabt.
nosotros hubimos habido, wir hatten gehabt.
vosotros hubísteis habido, ihr hattet gehabt.
ellos hubieron habido, ſie hatten gehabt.

Futuro.

yo habré, ich werde haben.
tú habrás, du wirſt haben.
él habrá, er wird haben.
nosotros habremos, wir werden haben.
vosotros habreis, ihr werdet haben.
ellos habrán, ſie werden haben.

Futuro perfecto.

yo habré habido, ich werde gehabt haben.
tú habrás habido, du wirst gehabt haben.
él habrá habido, er wird gehabt haben.
nosotros habremos habido, wir werden gehabt haben.
vosotros habreis habido, ihr werdet gehabt haben.
ellos habrán habido, sie werden gehabt haben.

Condicional.

yo habria, ich würde haben.
tú habrias, du würdest haben.
él habria, er würde haben.
nosotros habríamos, wir würden haben.
vosotros habríais, ihr würdet haben.
ellos habrian, sie würden haben.

Condicional perfecto.

yo habria habido, ich würde gehabt haben.
tú habrias habido, du würdest gehabt haben.
él habria habido, er würde gehabt haben.
nosotros habríamos habido, wir würden gehabt haben.
vosotros habríais habido, ihr würdet gehabt haben.
ellos habrian habido, sie würden gehabt haben.

SUBJUNTIVO.

Presente.

yo haya, daß ich habe.
tú hayas, daß du habest.
él haya, daß er habe.
nosotros hayamos, daß wir haben.
vosotros hayais, daß ihr habet.
ellos hayan, daß sie haben.

Pretérito imperfecto.

yo hubiese, daß ich hätte.
tú hubieses, daß du hättest.
él hubiese, daß er hätte.
nosotros hubiésemos, daß wir hätten.
vosotros hubiéseis, daß ihr hättet.
ellos hubiesen, daß sie hätten.

Pretérito perfecto.

yo haya habido, daß ich gehabt habe.
tú hayas habido, daß du gehabt habest.
él haya habido, daß er gehabt habe.
nosotros hayamos habido, daß wir gehabt haben.
vosotros hayais habido, daß ihr gehabt habet.
ellos hayan habido, daß sie gehabt haben.

Plusquamperfecto.

yo hubiese habido, daß ich gehabt hätte.
tú hubieses habido, daß du gehabt hättest.
él hubiese habido, daß er gehabt hätte.
nosotros hubiésemos habido, daß wir gehabt hätten.
vosotros hubiéseis habido, daß ihr gehabt hättet.
ellos hubiesen habido, daß sie gehabt hätten.

Condicional.

yo hubiera, ich würde haben.
tú hubieras, du würdeſt haben.
él hubiera, er würde haben.
nosotros hubiéramos, wir würden haben.
vosotros hubiérais, ihr würdet haben.
ellos hubieran, ſie würden haben.

Condicional perfecto.

yo hubiera habido, ich würde gehabt haben.
tú hubieras habido, du würdeſt gehabt haben.
él hubiera habido, er würde gehabt haben.
nosotros hubiéramos habido, wir würden gehabt haben.
vosotros hubiérais habido, ihr würdet gehabt haben.
ellos hubieran habido, ſie würden gehabt haben.

Futuro.

yo hubiere, ich werde haben.
tú hubieres, du werdeſt haben.
él hubiere, er werde haben.
nosotros hubiéremos, wir werden haben.
vosotros hubiéreis, ihr werdet haben.
ellos hubieren, ſie werden haben.

Futuro perfecto.

yo hubiere habido, ich werde gehabt haben.
tú hubieres habido, du werdeſt gehabt haben.
el hubiere habido, er werde gehabt haben.
nosotros hubiéremos habido, wir werden gehabt haben.
vosotros hubiéreis habido, ihr werdet gehabt haben.
ellos hubieren habido, ſie werden gehabt haben.

Imperativo.

habe tú, habe du.
haya él, er mag oder ſoll haben.
hayamos nosotros, laſſet uns haben.
habed vosotros, habet ihr.
hayan ellos, ſie mögen oder ſollen haben.

Das Zeitwort tener.

Infinitivo: tener, haben.
Participio: tenido, gehabt.
Gerundio: teniendo, habend.

INDICATIVO.

Presente.

yo tengo, ich habe.
tú tienes, du haſt.
él tiene, er hat.
nosotros tenemos, wir haben.
vosotros teneis, ihr habt.
ellos tienen, ſie haben.

Pretérito imperfecto.

yo tenia, ich hatte.
tú tenias, du hatteſt.
él tenia, er hatte.
nosotros teníamos, wir hatten.
vosotros teníais, ihr hattet.
ellos tenian, ſie hatten.

Pretérito perfecto definido.

yo tuve, ich hatte.
tú tuviste, du hatteſt.
él tuvo, er hatte.
nosotros tuvimos, wir hatten.
vosotros tuvisteis, ihr hattet.
ellos tuvieron, ſie hatten.

Pretérito indefinido.

yo he tenido, ich habe gehabt.
tú has tenido, du haſt gehabt.
él ha tenido, er hat gehabt.
nosotros hemos tenido, wir haben gehabt.
vosotros habeis tenido, ihr habt gehabt.
ellos han tenido, ſie haben gehabt.

Plusquamperfecto.

yo habia tenido, ich hatte gehabt.
tú habias tenido, du hatteſt gehabt.
él habia tenido, er hatte gehabt.
nosotros habíamos tenido, wir hatten gehabt.
vosotros habíais tenido, ihr hattet gehabt.
ellos habian tenido, ſie hatten gehabt.

Pretérito anterior.

yo hube tenido, ich hatte gehabt.
tú hubiste tenido, du hatteſt gehabt.
êl hubo tenido, er hatte gehabt.
nosotros hubimos tenido, wir hatten gehabt.
vosotros hubisteis tenido, ihr hattet gehabt.
ellos hubieron tenido, ſie hatten gehabt.

Futuro.

yo tendré, ich werde haben.
tu tendrás, du wirſt haben.
el tendrá, er wird haben.
nosotros tendrémos, wir werden haben.
vosotros tendreis, ihr werdet haben.
ellos tendran, ſie werden haben.

Futuro perfecto.

yo habré tenido, ich werde gehabt haben.
tú habrás tenido, du wirſt gehabt haben.
él habrá tenido, er wird gehabt haben.
nosotros habremos tenido, wir werden gehabt haben.
vosotros habreis tenido, ihr werdet gehabt haben.
ellos habran tenido, ſie werden gehabt haben.

Condicional.

yo tendria, ich würde haben.
tú tendrias, du würdeſt haben.
él tendria, er würde haben.
nosotros tendríamos, wir würden haben.
vosotros tendríais, ihr würdet haben.
ellos tendrian, ſie würden haben.

Condicional perfecto.

yo habria tenido, ich würde gehabt haben.
tú habrias tenido, du würdeſt gehabt haben.
él habria tenido, er würde gehabt haben.
nosotros habríamos tenido, wir würden gehabt haben.
vosotros habríais tenido, ihr würdet gehabt haben.
ellos habrian tenido, ſie würden gehabt haben.

SUBJUNTIVO.

Presente.

yo tenga, daß ich habe.
tú tengas, daß du habeſt.
él tenga, daß er habe.
nosotros tengamos, daß wir haben.
vosotros tengais, daß ihr habet.
ellos tengan, daß ſie haben.

Pretérito imperfecto.

yo tuviese, daß ich hätte.
tú tuvieses, daß du hätteſt.
él tuviese, daß er hätte.
nosotros tuviésemos, daß wir hätten.
vosotros tuviéseis, daß ihr hättet.
ellos tuviesen, daß ſie hätten.

Pretérito perfecto.

yo haya tenido, daß ich gehabt habe.
tú hayas tenido, daß du gehabt habeſt.
él haya tenido, daß er gehabt habe.
nosotros hayamos tenido, daß wir gehabt haben.
vosotros hayais tenido, daß ihr gehabt habet.
ellos hayan tenido, daß ſie gehabt haben.

Plusquamperfecto.

yo hubiese tenido, daß ich gehabt hätte.
tú hubieses tenido, daß du gehabt hätteſt.
él hubiese tenido, daß er gehabt hätte.
nosotros hubiésemos tenido, daß wir gehabt hätten.
vosotros hubiéseis tenido, daß ihr gehabt hättet.
ellos hubiesen tenido, daß ſie gehabt hätten.

Condicional.

yo tuviera, ich würde haben.
tú tuvieras, du würdeſt haben.
él tuviera, er würde haben.
nosotros tuviéramos, wir würden haben.
vosotros tuviérais, ihr würdet haben.
ellos tuvieran, ſie würden haben.

Condicional perfecto.

yo hubiera tenido, ich würde gehabt haben.
tú hubieras tenido, du würdeſt gehabt haben.
él hubiera tenido, er würde gehabt haben.
nosotros hubiéramos tenido, wir würden gehabt haben.
vosotros hubiérais tenido, ihr würdet gehabt haben.
ellos hubieran tenido, ſie würden gehabt haben.

Futuro.

yo tuviere, ich werde haben.
tú tuvieres, du wirſt haben.
él tuviere, er werde haben.
nosotros tuviéremos, wir werden haben.
vosotros tuviéreis, ihr werdet haben.
elles tuvieren, ſie werden haben.

Futuro perfecto.

yo hubiere tenido, ich werde gehabt haben.
tú hubieres tenido, du werdeſt gehabt haben.
él hubiere tenido, er werde gehabt haben.
nosotros hubiéremos tenido, wir werden gehabt haben.
vosotros hubiéreis tenido, ihr werdet gehabt haben.
ellos hubieren tenido, ſie werden gehabt haben.

Imperativo.

ten tú, habe du.
tenga él, er habe.
tengamos nosotros, laſſet uns haben.
tened vosotros, habet ihr.
tengan ellos, ſie mögen oder ſollen haben.

Anmerkungen. Von der zweiten regelmäßigen Conjugation abweichend und daher unregelmäßig ſind in dieſem Zeitworte nur Indicativo Presente, Pretérito perfecto, Futuro und Condicional, ſowie Subjuntivo Presente. Pretérito imperfecto, Condicional und Futuro, endlich auch der Imperativo.

2. Auf dieſelbe Art und Weiſe wie tener werden alle Compoſita von tener conjugirt, als:

atener, zugehören, angehören.
contener, enthalten, zurückhalten.
detener, aufhalten.
detenerse, verweilen.
mantener, erhalten, aufrecht erhalten.
retener, zurückhalten.
sostener, aushalten, ertragen, u. ſ. w.

Das Hülfszeitwort ser.

Infinitivo: ser, ſein.
Participio: sido, geweſen.
Gerundio: siendo, ſeiend.

INDICATIVO.

Presente.

yo soy, ich bin.
tú eres, du biſt.
él es, er iſt.
nosotros somos, wir ſind.
vosotros sois, ihr ſeid.
ellos son, ſie ſind.

Pretérito imperfecto.

yo era, ich war.
tú eras, du warſt.
él era, er war.
nosotros éramos, wir waren.
vosotros érais, ihr waret.
ellos eran, ſie waren.

Pretérito perfecto definido.

yo fuí, ich war.
tú fuíste, du warſt.
él fué, er war.
nosotros fuímos, wir waren.
vosotros fuísteis, ihr waret.
ellos fuéron, ſie waren.

Pretérito indefinido.

yo he sido, ich bin geweſen.
tú has sido, du biſt geweſen.
él ha sido, er iſt geweſen.
nosotros hemos sido, wir ſind geweſen.
vosotros habeis sido, ihr ſeid geweſen.
ellos han sido, ſie ſind geweſen.

Plusquamperfecto.

yo habia sido, ich war geweſen.
tú habias sido, du warſt geweſen.
él habia sido, er war geweſen.
nosotros habíamos sido, wir waren geweſen.
vosotros habíais sido, ihr waret geweſen.
ellos habian sido, ſie waren geweſen.

Pretérito anterior.

yo hube sido, ich war geweſen.
tú hubiste sido, du warſt geweſen.
él hubo sido, er war geweſen.
nosotros hubimos sido, wir waren geweſen.
vosotros hubísteis sido, ihr waret geweſen.
ellos hubieron sido, ſie waren geweſen.

Futuro.

yo seré, ich werde ſein.
tú serás, du wirſt ſein.
él será, er wird ſein.
nosotros seremos, wir werden ſein.
vosotros sereis, ihr werdet ſein.
ellos serán, ſie werden ſein.

Futuro perfecto.

yo habré sido, ich werde geweſen ſein.
tú habrás sido, du wirſt geweſen ſein.
él habrá sido, er wird geweſen ſein.
nosotros habremos sido, wir werden geweſen ſein.
vosotros habreis sido, ihr werdet geweſen ſein.
ellos habrán sido, ſie werden geweſen ſein.

Condicional.

yo seria, ich würde ſein.
tú serias, du würdeſt ſein.
él seria, er würde ſein.
nosotros seríamos, wir würden ſein.
vosotros seríais, ihr würdet ſein.
ellos serian, ſie würden ſein.

Condicional perfecto.

yo habria sido, ich würde gewesen sein.
tú habrias sido, du würdest gewesen sein.
él habria sido, er würde gewesen sein.
nosotros habríamos sido, wir würden gewesen sein.
vosotros habríais sido, ihr würdet gewesen sein.
ellos habrian sido, sie würden gewesen sein.

SUBJUNTIVO.

Presente.

yo sea, daß ich sei.
tú seas, daß du seist.
él sea, daß er sei.
nosotros seamos, daß wir seien.
vosotros seais, daß ihr seied.
ellos sean, daß sie seien.

Pretérito imperfecto.

yo fuese, daß ich wäre.
tú fueses, daß du wärest.
él fuese, daß er wäre.
nosotros fuésemos, daß wir wären.
vosotros fuéseis, daß ihr wäret.
ellos fuesen, daß sie wären.

Pretérito perfecto.

yo haya sido, daß ich gewesen sei.
tú hayas sido, daß du gewesen seiest.
él haya sido, daß er gewesen sei.
nosotros hayamos sido, daß wir gewesen seien.
vosotros hayais sido, daß ihr gewesen seid.
ellos hayan sido, daß sie gewesen seien.

Plusquamperfecto.

yo hubiese sido, daß ich gewesen wäre.
tú hubieses sido, daß du gewesen wärest.
él hubiese sido, daß er gewesen wäre.
nosotros hubiésemos sido, daß wir gewesen wären.
vosotros hubiéseis sido, daß ihr gewesen wäret.
ellos hubiesen sido, daß sie gewesen wären.

Condicional.

yo fuera, ich würde sein.
tú fueras, du würdest sein.
él fuera, er würde sein.
nosotros fuéramos, wir würden sein.
vosotros fuérais, ihr würdet sein.
ellos fueran, sie würden sein.

Condicional perfecto.

yo hubiera sido, ich würde gewesen sein.
tú hubieras sido, du würdest gewesen sein.
él hubiera sido, er würde gewesen sein.
nosotros hubiéramos sido, wir würden gewesen sein.
vosotros hubiérais sido, ihr würdet gewesen sein.
ellos hubieran sido, sie würden gewesen sein.

Futuro.

yo fuere, ich werde sein.
tú fuéres, du wirst sein.
él fuere, er wird sein.
nosotros fuéremos, wir werden sein.
vosotros fuéreis, ihr werdet sein.
ellos fueren, sie werden sein.

Futuro perfecto.

yo hubiere sido, ich werde geweſen ſein.
tú hubieres sido, du wirſt geweſen ſein.
él hubiere sido, er wird geweſen ſein.
nosotros hubiéremos sido, wir werden geweſen ſein.
vosotros hubiéreis sido, ihr werdet geweſen ſein.
ellos hubieren sido, ſie werden geweſen ſein.

Imperativo.

sé tu, ſei du.
sea él, er ſei.
seamos nosotros, laſſet uns ſein.
sed vosotros, ſeid ihr.
sean ellos, ſie mögen oder ſollen ſein.

Das Zeitwort estar.

Infinitivo: estar, ſein.
Participio: estado, geweſen.
Gerundio: estando, ſeiend.

INDICATIVO.

Presente.

yo estoy, ich bin.
tú estás, du biſt.
él está, er iſt.
nosotros estamos, wir ſind.
vosotros estais, ihr ſeid.
ellos están, ſie ſind.

Pretérito imperfecto.

yo estaba, ich war.
tú estabas, du warſt.
él estaba, er war.
nosotros estabamos, wir waren.
vosotros estabais, ihr waret.
ellos estaban, ſie waren.

Pretérito perfecto definido.

yo estuve, ich war.
tú estuviste, du warſt.
él estuvo, er war.
nosotros estuvimos, wir waren.
vosotros estuvísteis, ihr waret.
ellos estuvieron, ſie waren.

Pretérito indefinido.

yo he estado, ich bin geweſen.
tú has estado, du biſt geweſen.
él ha estado, er iſt geweſen.
nosotros hemos estado, wir ſind geweſen.
vosotros habeis estado, ihr ſeid geweſen.
ellos han estado, ſie ſind geweſen.

Plusquamperfecto.

yo habia estado, ich war geweſen.
tú habias estado, du warſt geweſen.
él habia estado, er war geweſen.
nosotros habíamos estado, wir waren geweſen.
vosotros habíais estado, ihr waret geweſen.
ellos habian estado, ſie waren geweſen.

Futuro.

yo estaré, ich werde ſein.
tú estarás, du wirſt ſein.
él estará, er wird ſein.
nosotros estarémos, wir werden ſein.
vosotros estaréis, ihr werdet ſein.
ellos estaran, ſie werden ſein.

Futuro perfecto.

yo habré estado, ich werde geweſen ſein.
tú habrás estado, du wirſt geweſen ſein.
él habrá estado, er wird geweſen ſein.
nosotros habremos estado, wir werden geweſen ſein.
vosotros habreis estado, ihr werdet geweſen ſein.
ellos habran estado, ſie werden geweſen ſein.

Condicional.

yo estaria, ich würde ſein.
tú estarias, du würdeſt ſein.
él estaria, er würde ſein.
nosotros estaríamos, wir würden ſein.
vosotros estaríais, ihr würdet ſein.
ellos estarian, ſie würden ſein.

Condicional perfecto.

yo habria estado, ich würde geweſen ſein.
tú habrias estado, du würdeſt geweſen ſein.
él habria estado, er würde geweſen ſein.
nosotros habríamos estado, wir würden geweſen ſein.
vosotros habríais estado, ihr würdet geweſen ſein.
ellos habrian estado, ſie würden geweſen ſein.

SUBJUNTIVO.

Presente.

yo esté, daß ich ſei.
tú estés, daß du ſeiſt.
él esté, daß er ſei.
nosotros estémos, daß wir ſeien.
vosotros estéis, daß ihr ſeid.
ellos estén, daß ſie ſeien.

Pretérito imperfecto.

yo estuviese, daß ich wäre.
tú estuviéses, daß du wäreſt.
él estuviése, daß er wäre.
nosotros estuviésemos, daß wir wären.
vosotros estuviéseis, daß ihr wäret.
ellos estuviesen, daß ſie wären.

Pretérito perfecto.

yo haya estado, daß ich geweſen ſei.
tú hayas estado, daß du geweſen ſeieſt.
él haya estado, daß er geweſen ſei.
nosotros hayamos estado, daß wir geweſen ſeien.
vosotros hayais estado, daß ihr geweſen ſeiet.
ellos hayan estado, daß ſie geweſen ſeien.

Pluscuamperfecto.

yo hubiese estado, daß ich geweſen wäre.
tú hubieses estado, daß du geweſen wäreſt.
él hubiese estado, daß er geweſen wäre.
nosotros hubiesemos estado, daß wir geweſen wären.
vosotros hubieseis estado, daß ihr geweſen wäret.
ellos hubiesen estado, daß ſie geweſen wären.

Condicional.

yo estuviera, ich würde ſein.
tú estuvieras, du würdeſt ſein.
él estuviera, er würde ſein.
nosotros estuviéramos, wir würden ſein.
vosotros estuviérais, ihr würdet ſein.
ellos estuviéran, ſie würden ſein.

Condicional perfecto.

yo hubiera estado, ich würde geweſen ſein.
tú hubieras estado, du würdeſt geweſen ſein.
él hubiera estado, er würde geweſen ſein.
nosotros hubiéramos estado, wir würden geweſen ſein.
vosotros hubiérais estado, ihr würdet geweſen ſein.
ellos hubieran estado, ſie würden geweſen ſein.

Futuro.

yo estuviere, ich werde ſein.
tú estuvieres, du werdeſt ſein.
él estuviere, er werde ſein.
nosotros estuvieremos, wir werden ſein.
vosotros estuviereis, ihr werdet ſein.
ellos estuvieren, ſie werden ſein.

Futuro perfecto.

yo hubiere estado, ich werde geweſen ſein.
tú hubieres estado, du werdeſt geweſen ſein.
él hubiere estado, er werde geweſen ſein.
nosotros hubiéremos estado, wir werden geweſen ſein.
vosotros hubiéreis estado, ihr werdet geweſen ſein.
ellos hubieren estado, ſie werden geweſen ſein.

Imperativo.

está tu. ſei du.
esté él, er ſei.
estémos nosotros, laſſet uns ſein.
estad vosotros, ſeid ihr.
estén ellos, ſie ſollen oder mögen ſein.

Die paſſive Form des Zeitworts.

Ser amado, amada, amados, amadas, geliebt werden.

INDICATIVO.

Presente.

soy amado, a, ich werde geliebt.
eres amado, a, du wirſt geliebt.
es amado, a, er wird geliebt.
somos amados, das, wir werden geliebt.
sois amados, das, ihr werdet geliebt.
son amados, das, ſie werden geliebt.

Pretérito imperfecto.

era amado, a, ich wurde geliebt.
eras amado, a, du wurdeſt geliebt.
era amado, a, er wurde geliebt.
nosostros éramos amados, das, wir wurden geliebt.
vosotros érais amados, das, ihr wurdet geliebt.
ellos eran amados, das, ſie wurden geliebt.

Pretérito perfecto definido.

fuí amado a, ich wurde geliebt.
fuíste amado, a, du wurdeſt geliebt.
fué amado, a, er wurde geliebt.
fuimos amados, das, wir wurden geliebt.
fuísteis amados, das, ihr wurdet geliebt.
fueron amados, das, ſie wurden geliebt.

Pretérito indefinido.

he sido amado, a, ich bin geliebt worden.
has sido amado, a, du biſt geliebt worden.
ha sido amado, a, er iſt geliebt worden.
hemos sido amados, das, wir ſind geliebt worden.
habeis sido amados, das, ihr ſeid geliebt worden.
han sido amados, das, ſie ſind geliebt worden.

Plusquamperfecto.

habia sido amado, a, ich war geliebt worden.
habias sido amado, a, du warſt geliebt worden.
habia sido amado, a, er war geliebt worden.
habíamos sido amados, das, wir waren geliebt worden.
habíais sido amados, das, ihr waret geliebt worden.
habian sido amados, das, ſie waren geliebt worden.

Pretérito anterior.

hube sido amado, a, ich war geliebt worden.
hubiste sido amado, a, du warſt geliebt worden.
hubo sido amado, a, er war geliebt worden.
hubimos sido amados, das, wir waren geliebt worden.
hubísteis sido amados das, ihr waret geliebt worden.
hubieron sido amados, das, ſie waren geliebt worden.

Futuro.

seré amado, a, ich werde geliebt werden.
serás amado, a, du wirſt geliebt werden.
será amado, a, er wird geliebt werden.
seremos amados, das, wir werden geliebt werden.
sereis amados, das, ihr werdet geliebt werden.
serán amados, das, ſie werden geliebt werden.

Futuro perfecto.

habré sido amado, a, ich werde geliebt worden ſein.
habrás sido amado, a, du wirſt geliebt worden ſein.
habrá sido amado, a, er wird geliebt worden ſein.
habremos sido amados, das, wir werden geliebt worden ſein.
habreis sido amados, das, ihr werdet geliebt worden ſein.
habrán sido amados, das, ſie werden geliebt worden ſein.

Condicional.

seria amado, a, ich würde geliebt werden.
serias amado, a, du würdeſt geliebt werden.
seria amado, a, er würde geliebt werden.
seríamos amados, das, wir würden geliebt werden.
seríais amados, das, ihr würdet geliebt werden.
serian amados, das, ſie würden geliebt werden.

Condicional perfecto.

habria sido amado, a, ich würde geliebt worden ſein.
habrias sido amado, a, du würdeſt geliebt worden ſein.
habria sido amado, a, er würde geliebt worden ſein.
habríamos sido amados, das, wir würden geliebt worden ſein.
habríais sido amados, das, ihr würdet geliebt worden ſein.
habrian sido amados, das, ſie würden geliebt worden ſein.

SUBJUNTIVO.

Presente.

sea amado, a, daß ich geliebt werde.
seas amado, a, daß du geliebt werdeſt.
sea amado, a, daß er geliebt werde.
seamos amados, das, daß wir geliebt werden.
seais amados, das, daß ihr geliebt werdet.
sean amados, das, daß ſie geliebt werden.

Pretérito imperfecto.

fuese amado, a, daß ich geliebt würde.
fueses amado, a, daß du geliebt würdeſt.
fuese amado, a, daß er geliebt würde.
fuésemos amados, das, daß wir geliebt würden.
fuéseis amados, das, daß ihr geliebt würdet.
fuesen amados, das, daß ſie geliebt würden.

Pretérito perfecto.

haya sido amado, a, daß ich geliebt worden ſei.
hayas sido amado, a, daß du geliebt worden ſeiſt.
haya sido amado, a, daß er geliebt worden ſei.
hayamos sido amados, das, daß wir geliebt worden ſeien.
hayais sido amados, das, daß ihr geliebt worden ſeid.
hayan sido amados, das, daß ſie geliebt worden ſeien.

Plusquamperfecto.

hubiese sido amado, a, daß ich geliebt worden wäre.
hubieses sido amado, a, daß du geliebt worden wäreſt.
hubiese sido amado, a, daß er geliebt worden wäre.
hubiésemos sido amados, das, daß wir geliebt worden wären.
hubiéseis sido amados, das, daß ihr geliebt worden wäret.
hubiesen sido amados, das, daß ſie geliebt worden wären.

Condicional.

fuera amado, a, ich würde geliebt werden.
fueras amado, a, du würdeſt geliebt werden.
fuera amado, a, er würde geliebt werden.
fuéramos amados, das, wir würden geliebt werden.
fuérais amados, das, ihr würdet geliebt werden.
fueran amados, das, ſie würden geliebt werden.

Condicional perfecto.

hubiera sido amado, a, ich würde geliebt worden ſein.
hubieras sido amado, a, du würdeſt geliebt worden ſein.
hubiera sido amado, a, er würde geliebt worden ſein.
hubiéramos sido amados, das, wir würden geliebt worden ſein.
hubiérais sido amados, das, ihr würdet geliebt worden ſein.
hubieran sido amados, das, ſie würden geliebt worden ſein.

Futuro.

fuere amado, a, ich werde geliebt.
fueres amado, a, du werdeſt geliebt.
fuere amado, a, er werde geliebt.
fuéremos amados, das, wir werden geliebt.
fuéreis amados, das, ihr werdet geliebt.
fueren amados, das, ſie werden geliebt.

Futuro perfecto.

hubiere sido amado, a, ich werde geliebt worden ſein.
hubieres sido amado, a, du werdeſt geliebt worden ſein.
hubiere sido amado, a, er werde geliebt worden ſein.
hubiéremos sido amados, das, wir werden geliebt worden ſein.
hubiéreis sido amados, das, ihr werdet geliebt worden ſein.
hubieren sido amados, das, ſie werden geliebt worden ſein.

Imperativo.

sé amado, a, werde geliebt.
sea amado, a, er, ſie, werde geliebt.
seamos amados, das, mögen wir geliebt werden.
sed amados, das, werdet geliebt.
sean amados, das, ſie mögen geliebt werden.

Das unperſönliche Zeitwort.

Infinitivo: haber, geben.
Participio: habido, gegeben.
Gerundio: habiendo, da es giebt.

INDICATIVO.

Presente.
hay oder ha, es giebt.

Pretérito imperfecto.
habia, es gab.

Pretérito perfecto definido.
hubo, es gab.

Pretérito indefinido.
ha habido, es hat gegeben.

Plusquamperfecto.
habia habido, es hatte gegeben.

Pretérito anterior.
hubo habido, es hatte gegeben.

Futuro.
habrá, es wird geben.

Futuro perfecto.
habrá habido, es wird gegeben haben.

Condicional.
habria, es würde geben.

Condicional perfecto.
habria habido, es würde gegeben haben.

SUBJUNTIVO.

Presente.
haya, daß es gebe.

Pretérito imperfecto.
hubiese, daß es gäbe.

Pretérito perfecto.
haya habido, daß es gegeben habe.

Plusquamperfecto.
hubiese habido, daß es gegeben hätte.

Condicional.
hubiera, es würde geben oder es gebe.

Condicional perfecto.
hubiera habido, es würde gegeben haben.

Futuro.
hubiere, es werde geben.

Futuro perfecto.
hubiere habido, es werde gegeben haben.

Anmerkung. Wie das vorstehende sind alle unpersönlichen Zeitwörter, die entweder gar kein oder wenigstens in ihrem unpersönlichen Zustande kein Subject haben, nur in der dritten Person des Singulars gebräuchlich, z. B.:

amanece, der Tag bricht an.
anochece, es wird Nacht.
escarcha, es reift.
graniza, es hagelt.
hiela, es friert.
llueve, es regnet.
nieva, es schneiet.
relampaguea, es blitzt.
truena, es donnert.
es menester, man muß.
hace frio, es ist kalt.
conviene, es ziemt sich, schickt sich u. s. w.

Erste regelmäßige Conjugation, welche auf ar endigt.

Infinitivo: amar, lieben.
Participio: amado, geliebt.
Gerundio: amando, liebend, einer der liebt.

INDICATIVO.

Presente.

yo amo, ich liebe.
tú amas, du liebst.
él ama, er liebt.
nosotros amamos, wir lieben.
vosotros amais, ihr liebt.
ellos aman, sie lieben.

Pretérito perfecto.

yo amaba, ich liebte.
tú amabas, du liebtest.
él amaba, er liebte.
nosotros amábamos, wir liebten.
vosotros amábais, ihr liebtet.
ellos amaban, sie liebten.

Pretérito perfecto definido.

yo amé, ich liebte.
tú amaste, du liebteſt.
él amó, er liebte.
nosotros amamos, wir liebten.
vosotros amásteis, ihr liebtet.
ellos amaron, ſie liebten.

Perfecto definido.

yo he amado, ich habe geliebt.
tú has amado, du haſt geliebt.
él ha amado, er hat geliebt.
nosotros hemos amado, wir haben geliebt.
vosotros habeis amado, ihr habt geliebt.
ellos han amado, ſie haben geliebt.

Plusquamperfecto.

yo habia amado, ich hatte geliebt.
tú habias amado, du hatteſt geliebt.
él habia amado, er hatte geliebt.
nosotros habíamos amado, wir hatten geliebt.
vosotros habíais amado, ihr hattet geliebt.
ellos habian amado, ſie hatten geliebt.

Pretérito anterior.

yo hube amado, ich hatte geliebt.
tú hubiste amado, du hatteſt geliebt
él hubo amado, er hatte geliebt.
nosotros hubimos amado, wir hatten geliebt.
vosotros hubísteis amado, ihr hattet geliebt.
ellos hubieron amado, ſie hatten geliebt.

Futuro.

yo amaré, ich werde lieben.
tú amarás, du wirſt lieben.
él amará, er wird lieben.
nosotros amaremos, wir werden lieben.
vosotros amareis, ihr werdet lieben.
ellos amarán, ſie werden lieben.

Futuro perfecto.

yo habré amado, ich werde geliebt haben.
tú habrás amado, du wirſt geliebt haben.
él habrá amado, er wird geliebt haben.
nosotros habremos amado, wir werden geliebt haben.
vosotros habreis amado, ihr werdet geliebt haben.
ellos habrán amado, ſie werden geliebt haben.

Condicional.

yo amaria, ich würde lieben.
tú amarias, du würdeſt lieben.
él amaria, er würde lieben.
nosotros amaríamos, wir würden lieben.
vosotros amaríais, ihr würdet lieben.
ellos amarian, ſie würden lieben.

Condicional perfecto.

yo habria amado, ich würde geliebt haben.
tú habrias amado, du würdeſt geliebt haben.
él habria amado, er würde geliebt haben.
nosotros habríamos amado, wir würden geliebt haben.
vosotros habríais amado, ihr würdet geliebt haben.
ellos habrian amado, ſie würden geliebt haben.

SUBJUNTIVO.

Presente.

yo ame, daß ich liebe.
tú ames, daß du liebeſt.
él ame, daß er liebe.
nosotros amemos, daß wir lieben.
vosotros ameis, daß ihr liebet.
ellos amen, daß ſie lieben.

Pretérito imperfecto.

yo amase, daß ich liebte.
tú amases, daß du liebteſt.
él amase, daß er liebte.
nosotros amásemos, daß wir liebten.
vosotros amáseis, daß ihr liebtet.
ellos amasen, daß ſie liebten.

Pretérito perfecto.

yo haya amado, daß ich geliebt habe.
tú hayas amado, daß du geliebt habeſt.
él haya amado, daß er geliebt habe.
nosotros hayamos amado, daß wir geliebt haben.
vosotros hayais amado, daß ihr geliebt habet.
ellos hayan amado, daß ſie geliebt haben.

Plusquamperfecto.

yo hubiese amado, daß ich geliebt hätte.
tú hubieses amado, daß du geliebt hätteſt.
él hubiese amado, daß er geliebt hätte.
nosotros hubiésemos amado, daß wir geliebt hätten.
vosotros hubiéseis amado, daß ihr geliebt hättet.
ellos hubiesen amado, daß ſie geliebt hätten.

Condicional.

yo amara, ich würde lieben.
tú amaras, du würdeſt lieben.
él amara, er würde lieben.
nosotros amáramos, wir würden lieben.
vosotros amárais, ihr würdet lieben.
ellos amaran, ſie würden lieben.

Condicional perfecto.

yo hubiera amado, ich würde geliebt haben.
tú hubieras amado, du würdeſt geliebt haben.
él hubiera amado, er würde geliebt haben.
nosotros hubiéramos amado, wir würden geliebt haben.
vosotros hubiérais amado, ihr würdet geliebt haben.
ellos hubieran amado, ſie würden geliebt haben.

Futuro.

yo amare, ich werde lieben.
tú amares, du werdeſt lieben.
él amare, er werde lieben.
nosotros amáremos, wir werden lieben.
vosotros amáreis, ihr werdet lieben.
ellos amaren, ſie werden lieben.

Futuro perfecto.

yo hubiere amado, ich werde geliebt haben.
tú hubieres amado, du werdeſt geliebt haben.
él hubiere amado, er werde geliebt haben.
nosotros hubiéremos amado, wir werden geliebt haben.
vosotros hubiéreis amado, ihr werdet geliebt haben.
ellos hubieren amado, ſie werden geliebt haben.

Imperativo.

ama tú, liebe du.
ame él, er liebe.
amemos nosotros, laſſet uns lieben.
amad vosotros, liebet ihr.
amen ellos, ſie mögen lieben.

Zweite regelmäßige Conjugation, welche auf er endigt.

Infinitivo: temer, fürchten.
Participio: temido, gefürchtet.
Gerundio: temiendo, fürchtend, einer, der fürchtet.

INDICATIVO.

Presente.

yo temo, ich fürchte.
tú temes, du fürchteſt.
él teme, er fürchtet.
nosotros tememos, wir fürchten.
vosotros temeis, ihr fürchtet.
ellos temen, ſie fürchten.

Pretérito imperfecto.

yo temia, ich fürchtete.
tú temias, du fürchteteſt.
él temia, er fürchtete.
nosotros temíamos, wir fürchteten.
vosotros temíais, ihr fürchtetet.
ellos temian, ſie fürchteten.

Pretérito perfecto definido.

yo temí, ich fürchtete.
tú temiste, du fürchteteſt.
él temió, er fürchtete.
nosotros temimos, wir fürchteten.
vosotros temisteis, ihr fürchtetet.
ellos temieron, ſie fürchteten.

Pretérito indefinido.

yo he temido, ich habe gefürchtet.
tú has temido, du haſt gefürchtet.
él ha temido, er hat gefürchtet.
nosotros hemos temido, wir haben gefürchtet.
vosotros habeis temido, ihr habt gefürchtet.
ellos han temido, ſie haben gefürchtet.

Plusquamperfecto.

yo habia temido, ich hatte gefürchtet.
tú habias temido, du hatteſt gefürchtet.
él habia temido, er hatte gefürchtet.
nosotros habíamos temido, wir hatten gefürchtet.
vosotros habíais temido, ihr hattet gefürchtet.
ellos habian temido, ſie hatten gefürchtet.

Pretérito anterior.

yo hube temido, ich hatte gefürchtet.
tú hubiste temido, du hatteſt gefürchtet.
él hubo temido, er hatte gefürchtet.
nosotros hubimos temido, wir hatten gefürchtet.
vosotros hubisteis temido, ihr hattet gefürchtet.
ellos hubieron temido, ſie hatten gefürchtet.

Futuro.

yo temeré, ich werde fürchten.
tú temerás, du wirſt fürchten.
él temerá, er wird fürchten.
nosotros temeremos, wir werden fürchten.
vosotros temereis, ihr werdet fürchten.
ellos temeran, ſie werden fürchten.

Futuro perfecto.

yo habré temido, ich werde gefürchtet haben.
tú habrás temido, du wirſt gefürchtet haben.
él habrá temido, er wird gefürchtet haben.
nosotros habremos temido, wir werden gefürchtet haben.
vosotros habreis temido, ihr werdet gefürchtet haben.
ellos habrán temido, ſie werden gefürchtet haben.

Condicional.

yo temeria, ich würde fürchten.
tú temerias, du würdeſt fürchten.
él temeria, er würde fürchten.
nosotros temeríamos, wir würden fürchten.
vosotros temeríais, ihr würdet fürchten.
ellos temerian, ſie würden fürchten.

Condicional perfecto.

yo habria temido, ich würde gefürchtet haben.
tú habrias temido, du würdeſt gefürchtet haben.
el habria temido, er würde gefürchtet haben.
nosotros habríamos temido, wir würden gefürchtet haben.
vosotros habriais temido, ihr würdet gefürchtet haben.
ellos habrian temido, ſie würden gefürchtet haben.

SUBJUNTIVO.

Presente.

yo tema, daß ich fürchte.
tú temas, daß du fürchteſt.
él tema, daß er fürchte.
nosotros temamos, daß wir fürchten.
vosotros temais, daß ihr fürchtet.
ellos teman, daß ſie fürchten.

Pretérito imperfecto.

yo temiese, daß ich fürchtete.
tú temieses, daß du fürchteteſt.
él temiese, daß er fürchtete.
nosotros temiésemos, daß wir fürchteten.
vosotros temiéseis, daß ihr fürchtetet.
ellos temiesen, daß ſie fürchteten.

Pretérito perfecto.

yo haya temido, daß ich gefürchtet habe.
tú hayas temido, daß du gefürchtet habeſt.
él haya temido, daß er gefürchtet habe.
nosotros hayamos temido, daß wir gefürchtet haben.
vosotros hayais temido, daß ihr gefürchtet habet.
ellos hayan temido, daß ſie gefürchtet haben.

Plusquamperfecto.

yo hubiese temido, daß ich gefürchtet hätte.
tú hubieses temido, daß du gefürchtet hätteſt.
él hubiese temido, daß er gefürchtet hätte.
nosotros hubiésemos temido, daß wir gefürchtet hätten.
vosotros hubiéseis temido, daß ihr gefürchtet hättet.
ellos hubiesen temido, daß ſie gefürchtet hätten.

Condicional.

yo temiera, ich würde fürchten.
tú temieras, du würdeſt fürchten.
él temiera, er würde fürchten.
nosotros temiéramos, wir würden fürchten.
vosotros temiérais, ihr würdet fürchten.
ellos temieran, ſie würden fürchten.

Condicional perfecto.

yo habria temido, ich würde gefürchtet haben.
tú habrias temido, du würdeſt gefürchtet haben.
él habria temido, er würde gefürchtet haben.
nosotros habríamos temido, wir würden gefürchtet haben.
vosotros habríais temido, ihr würdet gefürchtet haben.
ellos habrian temido, ſie würden gefürchtet haben.

Futuro.

yo temiere, ich werde fürchten.
tú temieres, du werdeſt fürchten.
él temiere, er werde fürchten.
nosotros temiéremos, wir werden fürchten.
vosotros temiéreis, ihr werdet fürchten.
ellos temieren, ſie werden fürchten.

Futuro perfecto.

yo hubiere temido, ich werde gefürchtet haben.
tú hubieres temido, du werdeſt gefürchtet haben.
él hubiere temido, er werde gefürchtet haben.
nosotros hubieremos temido, wir werden gefürchtet haben.
vosotros hubiereis temido, ihr werdet gefürchtet haben.
ellos hubieren temido, ſie werden gefürchtet haben.

Imperativo.

teme tú, fürchte du.
tema él, er fürchte.
temamos nosotros, laſſet uns fürchten.
temed vosotros, fürchtet ihr.
teman ellos, ſie mögen oder ſollen fürchten.

Dritte regelmäßige Conjugation, welche auf ir endigt.

Infinitivo: partir, theilen.
Participio: partido, getheilt.
Gerundio: partiendo, theilend, einer, der theilt.

INDICATIVO.

Presente.

yo parto, ich theile.
tú partes, du theilſt.
él parte, er theilt.
nosotros partimos, wir theilen.
vosotros partis, ihr theilt.
ellos parten, ſie theilen.

Pretérito imperfecto.

yo partia, ich theilte.
tú partias, du theilteſt.
él partia, er theilte.
nosotros partíamos, wir theilten.
vosotros partíais, ihr theiltet.
ellos partian, ſie theilten.

Pretérito perfecto definido.

yo partí, ich theilte.
tú partiste, du theilteſt.
él partió, er theilte.
nosotros partimos, wir theilten.
vosotros partísteis, ihr theiltet.
ellos partieron, ſie theilten.

Pretérito indefinido.

yo he partido, ich habe getheilt.
tú has partido, du haſt getheilt.
él ha partido, er hat getheilt.
nosotros hemos partido, wir haben getheilt.
vosotros habeis partido, ihr habt getheilt.
ellos han partido, ſie haben getheilt.

Plusquamperfecto.

yo habia partido, ich hatte getheilt.
tú habias partido, du hatteſt getheilt.
él habia partido, er hatte getheilt.
nosotros habíamos partido, wir hatten getheilt.
vosotros habíais partido, ihr hattet getheilt.
ellos habian partido, ſie hatten getheilt.

Pretérito anterior.

yo hube partido, ich hatte getheilt.
tú hubiste partido, du hatteſt getheilt.
él hubo partido, er hatte getheilt.
nosotros hubimos partido, wir hatten getheilt.
vosotros hubísteis partido, ihr hattet getheilt.
ellos hubieron partido, ſie hatten getheilt.

Futuro.

yo partiré, ich werde theilen.
tú partiras, du wirſt theilen.
él partirá, er wird theilen.
nosotros partiremos, wir werden theilen.
vosotros partireis, ihr werdet theilen.
ellos partiran, ſie werden theilen.

Futuro perfecto.

yo habré partido, ich werde getheilt haben.
tú habrás partido, du wirſt getheilt haben.
él habrá partido, er wird getheilt haben.
nosotros habremos partido, wir werden getheilt haben.
vosotros habreis partido, ihr werdet getheilt haben.
ellos habran partido, ſie werden getheilt haben.

Condicional.

yo partiria, ich würde theilen.
tú partirias, du würdeſt theilen.
él partiria, er würde theilen.
nosotros partiríamos, wir würden theilen.
vosotros partiríais, ihr würdet theilen.
ellos partirian, ſie würden theilen.

Condicional perfecto.

yo habria partido, ich würde getheilt haben.
tú habrias partido, du würdeſt getheilt haben.
él habria partido, er würde getheilt haben.
nosotros habríamos partido, wir würden getheilt haben.
vosotros habríais partido, ihr würdet getheilt haben.
ellos habrian partido, ſie würden getheilt haben.

SUBJUNTIVO.

Presente.

yo parta, daß ich theile.
tú partas, daß du theileſt.
él parta, daß er theile.
nosotros partamos, daß wir theilen.
vosotros partais, daß ihr theilet.
ellos partan, daß ſie theilen.

Pretérito imperfecto.

yo partiese, daß ich theilte.
tú partieses, daß du theilteſt.
él partiese, daß er theilte.
nosotros partiésemos, daß wir theilten.
vosotros partiéseis, daß ihr theiltet.
ellos partiesen, daß ſie theilten.

Pretérito perfecto.

yo haya partido, daß ich getheilt habe.
tú hayas partido, daß du getheilt habeſt.
el haya partido, daß er getheilt habe.
nosotros hayamos partido, daß wir getheilt haben.
vosotros hayais partido, daß ihr getheilt habet.
ellos hayan partido, daß ſie getheilt haben.

Plusquamperfecto.

yo hubiese partido, daß ich getheilt hätte.
tú hubieses partido, daß du getheilt hätteſt.
él hubiese partido, daß er getheilt hätte.
nosotros hubiésemos partido, daß wir getheilt hätten.
vosotros hubiéseis partido, daß ihr getheilt hättet.
ellos hubiesen partido, daß ſie getheilt hätten.

Condicional.

yo partiera, ich würde theilen.
tú partieras, du würdeſt theilen.
él partiera, er würde theilen.
nosotros partiéramas, wir würden theilen.
vosotros partiérais, ihr würdet theilen.
ellos partieran, ſie würden theilen.

Condicional perfecto.

yo hubiera partido, ich würde getheilt haben.
tú hubieras partido, du würdeſt getheilt haben.
él hubiera partido, er würde getheilt haben.
nosotros hubiéramos partido, wir würden getheilt haben.
vosotros hubiérais partido, ihr würdet getheilt haben.
ellos hubieran partido, ſie würden getheilt haben.

Futuro.

yo partiere, ich werde theilen.
tú partieres, du werdeſt theilen.
él partiere, er werde theilen.
nosotros partiéremos, wir werden theilen.
vosotros partiéreis, ihr werdet theilen.
ellos partieren, ſie werden theilen.

Futuro perfecto.

yo hubiere partido, ich werde getheilt haben.
tú hubieres partido, du werdeſt getheilt haben.
él hubiere partido, er werde getheilt haben.
nosotros hubiéremos partido, wir werden getheilt haben.
vosotros hubiéreis partido, ihr werdet getheilt haben.
ellos hubieren partido, ſie werden getheilt haben.

Imperativo.

parte tú, theile du.
parta él, er theile.
partamos nosotros, laſſet uns theilen.
partid vosotros, theilet ihr.
partan ellos, ſie mögen oder ſollen theilen.

Conjugation des rückbezüglichen Zeitworts.

Infinitivo: alegrarse, ſich freuen.
Participio: alegrádose, ſich gefreut.
Gerundio: alegrándose, ſich freuend.

INDICATIVO.

Presente.

me alegro oder alégrome, ich freue mich.
te alegras oder alégraste, du freueſt dich.
se alegra od. alégrase, er freuet ſich.
nos alegramos, wir freuen uns.
os alegrais, ihr freuet euch.
se alegran oder alégranse, ſie freuen ſich.

Pretérito imperfecto.

me alegraba oder alegrábame, ich freute mich.
te alegrabas oder alegrábaste, du freuteſt dich.
se alegraba oder alegrábase, er freute ſich.
nos alegrábamos, wir freuten uns.
os alegrábais, ihr freutet euch.
se alegraban oder alegrábanse, ſie freuten ſich.

Pretérito perfecto definido.

me alegré oder alegréme, ich freute mich.
te alegraste, du freuteſt dich.
se alegró od. alegróse, er freute ſich.
nos alegramos, wir freuten uns.
os alegrásteis, ihr freutet euch.
se alegraron oder alegráronse, ſie freuten ſich.

Pretérito indefinido.

me he alegrado, ich habe mich gefreut.
te has alegrado, du haſt dich gefreut.
se ha alegrado, er hat ſich gefreut.
nos hemos alegrado, wir haben uns gefreut.
os habeis alegrado, ihr habt euch gefreut.
se han alegrado, ſie haben ſich gefreut.

Plusquamperfecto.

me habia alegrado, ich hatte mich gefreut.
te habias alegrado, du hatteſt dich gefreut.
se habia alegrado, er hatte ſich gefreut.
nos habíamos alegrado, wir hatten uns gefreut.
os habíais alegrado, ihr hattet euch gefreut.
se habian alegrado, ſie hatten ſich gefreut.

Pretérito anterior.

me hube alegrado, ich hatte mich gefreut.
te hubiste alegrado, du hatteſt dich gefreut.
se hubo alegrado, er hatte ſich gefreut.
nos hubimos alegrado, wir hatten uns gefreut.
os hubísteis alegrado, ihr hattet euch gefreut.
se hubieron alegrado, ſie hatten ſich gefreut.

Futuro.

me alegraré, ich werde mich freuen.
te alegrarás, du wirſt dich freuen.
se alegrará, er wird ſich freuen.
nos alegraremos, wir werden uns freuen.
os alegrareis, ihr werdet euch freuen.
se alegrarán, ſie werden ſich freuen.

Futuro perfecto.

me habré alegrado, ich werde mich gefreut haben.
te habrás alegrado, du wirſt dich gefreut haben.
se habrá alegrado, er wird ſich gefreut haben.
nos habremos alegrado, wir werden uns gefreut haben.
os habreis alegrado, ihr werdet euch gefreut haben.
se habrán alegrado, ſie werden ſich gefreut haben.

Condicional.

me alegraria, ich würde mich freuen.
te alegrarias, du würdeſt dich freuen.
te alegraria, er würde ſich freuen.
nos alegraríamos, wir würden uns freuen.
os alegraríais, ihr würdet euch freuen.
se alegrarian, ſie würden ſich freuen.

Condicional perfecto.

me habria alegrado, ich würde mich gefreut haben.
te habrias alegrado, du würdeſt dich gefreut haben.
se habria alegrado, er würde ſich gefreut haben.
nos habríamos alegrado, wir würden uns gefreut haben.
os habríais alegrado, ihr würdet euch gefreut haben.
se habrían alegrado, ſie würden ſich gefreut haben.

SUBJUNTIVO.

Presente.

me alegre, daß ich mich freue.
te alegres, daß du dich freueſt.
se alegre, daß er ſich freue.
nos alegremos, daß wir uns freuen.
os alegreis, daß ihr euch freuet.
se alegren, daß ſie ſich freuen.

Pretérito imperfecto.

me alegrase, daß ich mich freute.
te alegrases, daß du dich freuteſt.
se alegrase, daß er ſich freute.
nos alegrásemos, daß wir uns freuten.
os alegráseis, daß ihr euch freutet.
se alegrasen, daß ſie ſich freuten.

Pretérito perfecto.

me haya alegrado, daß ich mich gefreut habe.
te hayas alegrado, daß du dich gefreut habeſt.
se haya alegrado, daß er ſich gefreut habe.
nos hayamos alegrado, daß wir uns gefreut haben.
os hayais alegrado, daß ihr euch gefreut habt.
se hayan alegrado, daß ſie ſich gefreut haben.

Plusquamperfecto.

me hubiese alegrado, daß ich mich gefreut hätte.
te hubieses alegrado, daß du dich gefreut hätteſt.
se hubiese alegrado, daß er ſich gefreut hätte.
nos hubiésemos alegrado, daß wir uns gefreut hätten.
os hubiéseis alegrado, daß ihr euch gefreut hättet.
se hubiesen alegrado, daß ſie ſich gefreut hätten.

Condicional.

me alegrara, ich würde mich freuen.
te alegraras, du würdeſt dich freuen.
se alegrara, er würde ſich freuen.
nos alegráramos, wir würden uns freuen.
os alegrárais, ihr würdet euch freuen.
se alegraran, ſie würden ſich freuen.

Condicional perfecto.

me hubiera alegrado, ich würde mich gefreut haben.
te hubiera alegrado, du würdeſt dich gefreut haben.
se hubiera alegrado, er würde ſich gefreut haben.
nos hubiéramos alegrado, wir würden uns gefreut haben.
os hubiérais alegrado, ihr würdet euch gefreut haben.
se hubieran alegrado, ſie würden ſich gefreut haben.

Futuro.

me alegrare, ich werde mich freuen.
te alegrares, du werdeſt dich freuen.
se alegrare, er werde ſich freuen.
nos alegráremos, wir werden uns freuen.
os alegráreis, ihr werdet euch freuen.
se alegraren, ſie werden ſich freuen.

Futuro perfecto.

me hubiere alegrado, ich werde mich gefreut haben.
te hubieres alegrado, du werdeſt dich gefreut haben.
se hubiere alegrado, er werde ſich gefreut haben.
nos hubiéremos alegrado, wir werden uns gefreut haben.
os hubiéreis alegrado, ihr werdet euch gefreut haben.
se hubieren alegrado, ſie werden ſich gefreut haben.

Imperativo.

alégrate, freue dich.
alégrese, er freue ſich.
alegrémonos, freuen wir uns.
alegraos, freuet euch.
alégrense, ſie mögen oder ſollen ſich freuen.

Anmerkungen. 1. Rückbezügliche Zeitwörter giebt es in allen drei Conjugationen und außerdem noch unter den unregelmäßigen Zeitwörtern. Inſofern ſie ſich von der gewöhnlichen Conjugation unterſcheiden, richten ſie ſich nach obigem Muſter.

2. Das Particip bleibt in der Conjugation rückbezüglicher Zeitwörter unverändert.

3. Die Fürwörter me, te, se, nos und os können auch hinter dem Zeitworte ſtehen, namentlich im Infinitiv, im Gerundio, im

Particip, im Imperativ und in verschiedenen Zeiten und Personen des Indicativs und Conjunctivs.

4. Die erste Person Pluralis des Imperativs wirft ihr am Ende stehendes s weg, wenn ihr das Fürwort nos angehängt wird. So entsteht aus alegremos nos — alegrémonos.

5. Ebenso wirft die zweite Person Pluralis des Imperativs ihr Schluß-d vor dem Fürwort os weg, und es entsteht demnach aus alegrad os — alegraos.

Unregelmäßige Zeitwörter der ersten Conjugation.

1. *Acertar*, errathen, treffen, seine Absicht erreichen.

Das Zeitwort acertar ist unregelmäßig, insofern es in der zweiten Silbe ein i vor dem e annimmt. Dies geschieht übrigens nur in allen drei Personen der Einzahl und in der dritten Person der Mehrzahl des Indicativo presente und in denselben Personen des Subjuntivo und Imperativo. In allem Uebrigen wird acertar ebenso conjugirt wie die Verba der ersten regelmäßigen Conjugation.

Indicativo presente.

yo *acierto*, ich errathe.
tú *aciertas*, du erräthst.
él *acierta*, er erräth.
nosotros acertamos, wir errathen.
vosotros acertais, ihr errathet.
ellos *aciertan*, sie errathen.

Subjuntivo presente.

yo *acierte*, daß ich errathe.
tú *aciertes*, daß du errathest.
él *acierte*, daß er errathe.
nosotros acertemos, daß wir errathen.
vosotros acerteis, daß ihr errathet.
ellos *acierten*, daß sie errathen.

Imperativo.

acierta tú, errathe du.
acierte él, er errathe.
acertemos nosotros, lasset uns errathen.
acertad vosotros, errathet.
acierten ellos, sie mögen oder sollen errathen.

Dieselben Unregelmäßigkeiten wie acertar haben:

arrecentar, vermehren.
adestrar, bilden.
alentar, wieder Athem schöpfen.
apacentar, auf die Weide führen.
apretar, drücken.
arrendar, verpachten.
asentar, setzen.
aterrar, zu Boden werfen.
atestar, anführen, bezeugen.
atravesar, durchbohren.
aventar, Wind erregen.
calentar, wärmen.

cegar, blind machen.
cerrar, ſchießen.
cimentar, befeſtigen.
comenzar, anfangen.
concertar, anordnen.
confesar, geſtehen.
decentar, anſchneiden.
derrengar, die Lenden brechen.
despertar, wecken.
despernar, die Beine zerbrechen.
desterrar, verbannen.
empedrar, pflaſtern.
empezar, anfangen.
encerrar, einſchließen.
encomendar, empfehlen.
enmendar, verbeſſern.
enterrar, beerdigen.
escarmentar, ein Beiſpiel nehmen, verweiſen.
fregar, reiben.
gobernar, regieren.
herrar, beſchlagen.
helar, frieren.
infernar, verdammen.
invernar, überwintern.
mentar, erwähnen.
merendar, veſpern.
negar, verneinen.
nevar, ſchneien.
pensar, denken.
quebrar, zerbrechen.
recomendar, empfehlen.
reventar, zerplatzen.
segar, mähen.
sembrar, ſäen.
sentar, ſetzen.
serrar, ſägen.
temblar, zittern.
tentar, befühlen.
tropezar, ſtolpern, ſtraucheln.

Zuſammengeſetzte Zeitwörter, worin die oben angeführten vorkommen, erleiden dieſelben Unregelmäßigkeiten, z. B. desalentar, subarrendar, denegar, retentar u. ſ. w.

2. *Acostar*, niederlegen.

Das Verbum acostar iſt in denſelben Zeiten und Perſonen unregelmäßig, wie acostar und verwandelt in allen dieſen Fällen das o der zweiten Silbe in ue.

Indicativo Presente.

yo *acuesto*, ich lege nieder.
tú *acuestas*, du legſt nieder.
él *acuesta*, er legt nieder.
nosotros acostamos, wir legen nieder.
vosotros acostais, ihr leget nieder.
ellos *acuestan*, ſie legen nieder.

Subjuntivo presente.

yo *acueste*, daß ich niederlege.
tú *acuestes*, daß du niederlegeſt.
él *acueste*, daß er niederlege.
nosotros acostemos, daß wir niederlegen.
vosotros acosteis, daß ihr niederleget.
ellos *acuesten*, daß ſie niederlegen.

Imperativo.

acuesta tú, lege du nieder.
acueste él, er lege nieder.
acostemos nosotros, laſſet uns niederlegen.
acosta vosotros, leget nieder.
acuesten ellos, ſie mögen oder ſollen niederlegen.

Ebenſo gehen:

accordar, übereinkommen.
agorar, wahrſagen (agüera).
almorzar, frühſtücken.
amolar, ſchleifen.
apostar, wetten.
aprobar, billigen.
asolar, verwüſten.
avergonzar, Schande machen (avergüenza).
colar, durchſeihen, durchfließen.
colgar, aufhängen.
consolar, tröſten.
contar, erzählen.
costar, koſten.
degollar, erwürgen, köpfen (degüella).
derrocar, hinabſtürzen, niederreißen.
descollar, hervorragen.
desollar, ſchinden.
emporcar, beſudeln.
encontrar, begegnen, finden.
encordar, mit Saiten beziehen.
engrosar, dick, fett werden.
forzar, zwingen.
holgar, müßig gehen.
jugar, ſpielen.
mostrar, zeigen.
poblar, bevölkern.
probar, beweiſen.
regoldar, rülpſen.
renovar, erneuern.
rescontrar, eine Rechnung vergleichen.
revolcarse, ſich wälzen.
rodar, rollen.
soldar, löthen, ſchweißen.
soltar, loslaſſen.
sonar, klingen, tönen.
soñar, träumen.
tostar, röſten.
tronar, donnern.
volar, fliegen.
volcar, umwenden.

Comprobar, desconsolar, descontar, reprobar und andere Zeitwörter, welche aus den vorſtehenden zuſammengeſetzt ſind, haben dieſelbe Unregelmäßigkeit.

3. *Andar*, gehen.

Vom Pretérito perfecto des Indicativo werden in allen ſpaniſchen Zeitwörtern ohne Ausnahme, alſo nicht nur bei den regelmäßigen, ſondern auch bei den unregelmäßigen Zeitwörtern gebildet Subjuntivo pretérito imperfecto, Subjuntivo condional und Subjuntivo futuro. Die Ableitung geſchieht von der erſten Perſon der Einzahl des Pretérito perfecto, indem man den Endvokal derſelben verwandelt;

a. bei der erſten Conjugation:

Subj. imperfecto: ase; Subj. condicional: ara und Subj. futuro: are;

z. B. amé — am*ase*, amara, am*are*;

b. bei der zweiten und dritten Conjugation:

Subj. imperfecto: iese; Subj. condicional iera und Subj. futuro: iere;

z. B. temí — tem*iese*, tem*iera*, tem*iere*;
partí — part*iese*, part*iera*, part*iere*;
hube — hub*iese*, hub*iera*, hub*iere*.

Hieraus folgt, daß jedes Zeitwort, welches im Indicativo pretérito perfecto unregelmäßig ist, auf dieselbe Weise auch im Subjuntivo, imperfecto, condicional und futuro unregelmäßig sein muß.

Bei andar kommt noch die Unregelmäßigkeit hinzu, daß die Ableitung nicht nach der Form der ersten, sondern nach der Form der zweiten und dritten Conjugation geschieht [1].

Indicativo pretérito perfecto.

yo anduve, ich ging.
tú anduviste, du gingst.
él anduvo, er ging.
nosotros anduvimos, wir gingen.
vosotros anduvisteis, ihr ginget.
ellos anduvieron, sie gingen.

Subjuntivo pretérito imperfecto.

yo anduviese, daß ich ginge.
tú anduvieses, daß du gingest.
él anduviese, daß er ginge.
nosotros anduviésemos, daß wir gingen.
vosotros anduvieseis, daß ihr ginget.
ellos anduviesen, daß sie gingen.

Subjuntivo condicional.

yo anduviera, ich würde gehen.
tú anduvieras, du würdest gehen.
él anduviera, er würde gehen.
nosotros anduviéramos, wir würden gehen.
vosotros anduviérais, ihr würdet gehen.
ellos anduvieran, sie würden gehen.

Subjuntivo futuro.

yo anduviere, ich werde gehen.
tú anduvieres, du werdest gehen.
él anduviere, er werde gehen.
nosotros anduviéremos, wir werden gehen.
vosotros anduviereis, ihr werdet gehen.
ellos anduvieren, sie werden gehen.

4. *Dar*, geben.

Das Zeitwort dar hat alle Unregelmäßigkeiten des Zeitworts estar, das wegen seiner Abweichungen von den Formen der ersten regelmäßigen Conjugation ebenfalls zu den unregel-

[1] Hiernach ist in Franceson's Grammatik der spanischen Sprache S. 161 die Angabe zu berichtigen: „Demzufolge ist in andar ursprünglich nur das Preteritum perfectum des Indicativs unregelmäßig, die drei genannten anderen (Subj. imperfecto, condicional u. futuro) werden es durch ihre Ableitung davon". Auch die drei letztgenannten sind unregelmäßig, weil sie nicht nach der Form der ersten, sondern nach der Form der zweiten und dritten Conjugation abgeleitet sind.

mäßigen Zeitwörtern gerechnet werden muß. Unregelmäßig iſt in der Conjugation von dar und estár:

1. die erſte Perſon der Einzahl vom Indicativo presente. Regelmäßig conjugirend müßte man esto und do ſagen; man fügt aber noch ein y hinzu und ſagt estoy und doy.

2. Pretérito perfecto del Indicativo iſt ſowohl in dar als in estar unregelmäßig. Verſchieden ſind jedoch die Endungen [1]. Estar bildet dieſe Zeit ganz ſo wie andar, dar ganz ſo wie die Zeitwörter der zweiten und dritten regelmäßigen Conjugation.

3. Subjuntivo imperfecto, condicional und futuro werden nicht nach der erſten, ſondern nach der zweiten und dritten Conjugationsform aus dem Pretérito perfecto del Indicativo abgeleitet.

INDICATIVO.

Presente.

yo doy, ich gebe.	nosotros damos, wir geben.
tú das, du giebſt.	vosotros dais, ihr gebt.
él da, er giebt.	ellos dan, ſie geben.

Pretérito perfecto.

yo dí, ich gab.	nosotros dimos, wir gaben.
tú diste, du gabſt.	vosotros dísteis, ihr gabt.
él dió, er gab.	ellos dieron, ſie gaben.

[1] Franceſon ſagt in ſeiner „Grammatik der ſpaniſchen Sprache“ über das Zeitwort dar: „Die Anomalie dieſes Zeitworts iſt ganz wie die des vorigen, mit dem bloßen Unterſchied, daß die Endung des Präteriti und — folglich auch die der davon abgeleiteten Zeiten verſchieden iſt“ und meint damit offenbar, daß man estuviese und diese, estuviera und diera, estuviere und diere ſagt, daß alſo in dieſen Zeiten von dar immer die zwei Buchſtaben uv fehlen, welche ſich bei estar finden. Auf die Buchſtaben *uv* kommt es aber bei der Bildung der drei abgeleiteten Zeiten des *Subjuntivo* gar nicht an. Mag die Endſilbe im Pretérito perfecto zweier Verba noch ſo verſchieden ſein, in den davon abgeleiteten Zeiten des Subjuntivo werden die Endſilben dieſer Verba einander ganz gleich ſein, wenn ſie übrigens zu einer und derſelben Conjugation gehören. — Franceſon's Grammatik giebt durch das „folglich“ in der angeführten Stelle ferner Anlaß zu der Vermuthung, daß die drei abgeleiteten Zeiten des Subjuntivo von dar und estar ganz regelmäßig nach der erſten Conjugation durch Verwandlung des Endvokals e (estuve) und í (dí) in ase, ara und are geſchehe. Dies iſt ebenſo wenig der Fall; ſondern wie andar entſtehen dieſe Zeiten nach der Form der erſten und zweiten Conjugation, indem der Endvokal des Pretérito perfecto del Indicativo durch iese, iera und iere erſetzt wird.

SUBJUNTIVO.

Pretérito imperfecto.

yo diese, daß ich gäbe.
tú dieses, daß du gäbeſt.
él diese, daß er gäbe.
nosotros diésemos, daß wir gäben.
vosotros diéseis, daß ihr gäbet.
ellos diesen, daß ſie gäben.

Condicional.

yo diera, ich würde geben, ich gäbe.
tú dieras, du würdeſt geben.
él diera, er würde geben.
nosotros diéramos, wir würden geben.
vosotros diérais, ihr würdet geben.
ellos dieran, ſie würden geben.

Futuro.

yo diere, ich werde geben.
tú dieres, du werdeſt geben.
él diere, er werde geben.
nosotros diéremos, wir werden geben.
vosotros diéreis, ihr werdet geben.
ellos dieren, ſie werden geben.

Unregelmäßige Zeitwörter der zweiten Conjugation.

1. *Hacer*, machen.

Hacer iſt eins der unregelmäßigſten Zeitwörter. Unregelmäßig iſt es im Participio, in der erſten Perſon Singularis des Präſens des Indicativs[1] im Pretérito perfecto[2], im Futuro[3] und im Imperativo.

Participio: hecho, gemacht.

[1] Da das Pretérito del Subjuntivo von hacer: yo haga, tú hagas, él haga, nosotros hagamos, vosotros hagais, ellos hagan, auf die in der zweiten und dritten Conjugation übliche Weiſe von der erſten Perſon Singularis des Presente del Indicativo abgeleitet iſt, ſo muß dieſe Zeit von hacer als eine regelmäßig gebildete angeſehen werden.

[2] Von dem unregelmäßig gebildeten Pretérito perfecto von hacer werden Subjuntivo imperfecto, condicional und futuro auf die gewöhnliche regelmäßige Weiſe gebildet, d. h. durch Veränderung des Endvokals in iese, iera und iere. Es iſt daher eine Unrichtigkeit in Franceſon's „Grammatik der ſpaniſchen Sprache", wenn dieſe drei Zeiten von hacer p. 165 als unregelmäßig gebildete bezeichnet werden. Bei andar, dar, estar und hacer gilt alſo in Bezug auf Subjuntivo imperfecto, condicional und futuro das gerade Gegentheil von Dem, was in Franceſon's Grammatik der ſpaniſchen Sprache geſagt iſt.

[3] Condicional del Indicativo, yo haria, tú harias, él haria, nosotros haríamos, vosotros haríais, ellos harian entſteht auf die in allen drei Conjugationen übliche Weiſe der Anhängung von ia, ias u. ſ. w. ſtatt é, as u. ſ. w. und muß deshalb ebenfalls als regelmäßig gebildete Zeit betrachtet werden.

INDICATIVO.

Presente.

yo *hago*, ich mache.
tú haces, du machſt.
él hace, er macht.
nosotros hacemos, wir machen.
vosotros haceis, ihr macht.
ellos hacen, ſie machen.

Pretérito perfecto[1].

yo *hice*, ich machte.
tú *hiciste*, du machteſt.
él *hizo*[2], er machte.
nosotros hicimos, wir machten.
vosotros hicísteis, ihr machtet.
ellos hicieron, ſie machten.

Futuro.

yo haré, ich werde machen.
tú harás, du wirſt machen.
él hará, er wird machen.
nosotros harémos, wir werden machen.
vosotros haréis, ihr werdet machen.
ellos harán, ſie werden machen.

Condicional.

yo haria, ich würde machen.
tú harias, du würdeſt machen.
él haria, er würde machen.
nosotros haríamos, wir würden machen.
vosotros haríais, ihr würdet machen.
ellos harian, ſie würden machen.

SUBJUNTIVO.

Presente.

yo haga, daß ich mache.
tú hagas, daß du macheſt.
él haga, daß er mache.
nosotros hagamos, daß wir machen.
vosotros hagais, daß ihr machet.
ellos hagan, daß ſie machen.

[1] Man ſollte eigentlich denken, daß es keine Schwierigkeit machen könne, das Pretérito imperfecto von hacer auf regelmäßige Weiſe zu bilden; dennoch werden ſelbſt ziemlich klare Köpfe bei der Löſung dieſer Aufgabe manchmal ungewiß. Es kann ſein, daß die große Unregelmäßigkeit des Zeitworts hacer ſchuld daran iſt. Ich habe dieſe Bemerkung ſo oft gemacht, daß ich es für gut halte, hier zu ſagen, daß das Pretérito imperfecto von hacer heißt: yo hacia, tu hacias, el hacia, nosotros haciamos, vosotros haciais, ellos hacian.

[2] Das c verwandelt ſich nur der Ausſprache wegen in z. Es verſteht ſich von ſelbſt, daß die dritte Perſon Singularis in Subjuntivo imperfecto, condicional und futuro das c behält, da dieſer Buchſtabe vor e und i denſelben Laut hat wie z vor allen Vokalen. Uebrigens ſind, um allen Irrthümern vorzubeugen, die erwähnten drei Zeiten des Subjuntivo ſowie auch das Condicional del Indicativo und das Presente del Subjuntivo mit aufgeführt worden.

Pretérito imperfecto.

yo hiciese, daß ich machte.
tú hicieses, daß du machteſt.
él hiciese, daß er machte.
nosotros hiciésemos, daß wir machten.
vosotros hiciéseis, daß ihr machtet.
ellos hiciesen, daß ſie machten.

Condicional.

yo hiciera, ich würde machen, ich machte.
tú hicieras, du würdeſt machen.
él hiciera, er würde machen.
nosotros hiciéramos, wir würden machen.
vosotros hiciérais, ihr würdet machen.
ellos hicieran, ſie würden machen.

Futuro.

yo hiciere, ich werde machen.
tú hicieres, du werdeſt machen.
él hiciere, er werde machen.
nosotros hiciéremos, wir werden machen.
vosotros hiciéreis, ihr werdet machen.
ellos hicieren, ſie werden machen.

Imperativo.

haz tú, mache du.
haga él, er mache.
hagámos nosotros, laſſet uns machen.
haced vosotros, machet.
hagan ellos, ſie mögen oder ſollen machen.

Anmerkung. Wie hacer werden nur satisfacer und die Compoſita von hacer als deshacer, losmachen, vernichten; contrahacer, nachmachen, rehacer, wieder machen u. ſ. w. conjugirt. Satisfacer hat im Imperativo: satisfaz und satisface.

2. *Nacer*, geboren werden.

Alle Zeitwörter, die auf acer, ecer und ocer enden, wie nacer, geboren werden, empobrecer, verarmen, conocer, kennen, haben die Unregelmäßigkeit, daß ſie in der erſten Perſon Singularis des Präſens Indicativi, im ganzen Präſens Subjunctivi und in der dritten Perſon Singularis und Pluralis ein z vor dem c annehmen. Ausgenommen hiervon ſind nur hacer, machen, und cocer, kochen, ſowie die Compoſita derſelben. Cocer geht wie absolver.

Presente del Indicativo.

yo nazco, ich werde geboren.
tú naces, du wirſt geboren.
él nace, er wird geboren.
nosotros nacemos, wir werden geboren.
vosotros naceis, ihr werdet geboren.
ellos nacen, ſie werden geboren.

Presente del Subjuntivo.

yo nazca, daß ich geboren werde.
tú nazcas, daß du geboren werdeſt.
él nazca, daß er geboren werde.
nosotros nazcamos, daß wir geboren werden.
vosotros nazcais, daß ihr geboren werdet.
ellos nazcan, daß ſie geboren werden.

Imperativo.

nazca él, er werde geboren.
nazcan ellos, ſie mögen oder ſollen geboren werden.

Dieſelben Unregelmäßigkeiten finden ſich in:

abastecer, mit Lebensmitteln verſehen, verproviantiren.
aborrecer, haſſen, verabſcheuen.
desguarnecer, lostrennen.
encarecer, den Preis ſteigern, ſehr loben, anpreiſen.
conocer, kennen.
crecer, wachſen.
florecer, blühen.
guarnecer, beſetzen.
lucir, leuchten.
obscurecer, verdunkeln, verfinſtern.
pacer, weiden.
parecer, ſcheinen.
reconocer, wieder erkennen.
renacer, wieder geboren werden.

3. *Ascender*, hinaufſteigen.

Dieſes Zeitwort iſt auf dieſelbe Weiſe unregelmäßig, wie acertar und ähnliche Verba der erſten Conjugation, d. h. es nimmt in allen drei Perſonen des Singularis und in der dritten Perſon Pluralis des Präſens Indicativi, ſowie in denſelben Perſonen des Präſens Subjunctivi und des Imperativs ein i vor dem e an.

Presente del Indicativo.

yo asciendo, ich ſteige hinauf.
tú asciendes, du ſteigſt hinauf.
él asciende, er ſteigt hinauf.
nosotros ascendemos, wir ſteigen hinauf.
vosotros ascendeis, ihr ſteigt hinauf.
ellos ascienden, ſie ſteigen hinauf.

Presente del Subjuntivo.

yo ascienda, daß ich hinauf ſteige.
tú asciendas, daß du hinauf ſteigeſt.
él ascienda, daß er hinauf ſteige.
nosotros ascendamos, laſſet uns hinauf ſteigen.
vosotros ascendais, ſteiget hinauf.
ellos asciendan, ſie mögen oder ſollen hinauf ſteigen.

Imperativo.

asciende tú, ſteige du hinauf.
ascienda él, er ſteige hinauf.
ascendamos nosotros, laſſet uns hinauf ſteigen.
ascendéd vosotros, ſteiget hinauf.
ascienden ellos, ſie mögen oder ſollen hinauf ſteigen.

Nach vorſtehendem Muſter gehen:

atender, in Betracht ziehen.
cerner, durchbeuteln.
defender, vertheidigen.
encender, anzünden.
heder, ſtinken.
hender, ſpalten.
perder, verlieren.
tender, ausbreiten.
verter, gießen.

Natürlich folgen auch die zahlreichen Compoſita dieſer Verba dem aufgeſtellten Muſter.

4. *Absolver*, freiſprechen, losſprechen.

Absolver entſpricht in derſelben Weiſe dem Zeitwort acostar der erſten Conjugation, wie ascender in der zweiten Conjugation die Unregelmäßigkeiten von acertar gemein hat. Absolver verwandelt wie acostar das o in ue, und zwar in allen den Perſonen und Zeiten, worin acertar und ascender ein i vor dem e annehmen.

Presente del Indicativo.

yo absuelvo, ich ſpreche frei.
tú absuelves, du ſprichſt frei.
él absuelve, er ſpricht frei.
nosotros absolvemos, wir ſprechen frei.
vosotros absolveis, ihr ſprechet frei.
ellos absuelven, ſie ſprechen frei.

Presente del Subjuntivo.

yo absuelva, daß ich freiſpreche.
tú absuelvas, daß du freiſprecheſt.
él absuelva, daß er freiſpreche.
nosotros absolvamos, wir ſprechen frei.
vosotros absolvais, ihr ſprechet frei.
ellos absuelvan, ſie ſprechen frei.

Imperativo.

absuelve tú, ſprich frei.
absuelva él, er ſpreche frei.
absolvamos nosotros, laſſet uns freiſprechen.
absolved vosotros, ſprechet frei.
absuelvan ellos, ſie mögen oder ſollen freiſprechen.

Wie absolver werden conjugirt:

cocer, kochen.
disolver, auflöſen.
doler, Schmerz empfinden.
llover, regnen.
moler, mahlen.
morder, beißen.
mover, bewegen.
oler, riechen.
soler, pflegen.
torcer, drehen.
volver, wenden.

Anmerkungen. 1. Das Zeitwort cocer verwandelt der Ausſprache wegen vor den Vokalen a und u das z in c. Man ſagt alſo: yo cuezo (Ind. pres.), tú cuezas (Subj. pres.), nosotros cozamos, vosotros cozais u. ſ. w.

2. Das Zeitwort oler nimmt vor u auch noch ein h an, él huele, él huela u. ſ. w.

3. Die Compoſita von absolver und den Zeitwörtern, die nach dieſem Muſter conjugirt werden, gehen natürlich ebenſo.

5. *Caer*, fallen.

Wie bei den Zeitwörtern, welche auf acer, ecer und ocer enden, iſt auch bei caer eigentlich nur die erſte Perſon Singularis des Präſens des Indicativs unregelmäßig. Dieſelbe Unregelmäßigkeit findet in dem davon abgeleiteten ganzen Präſens Conjunctivi und in der dritten Perſon Singularis und Pluralis des Imperativs ſtatt.

Gerundio: cayendo, fallend.

Presente del Indicativo.

yo caigo, ich falle.	nosotros caemos, wir fallen.
tú cais, du fällſt.	vosotros caeis, ihr fallet.
él cae, er fällt.	ellos caen, ſie fallen.

Presente del Subjuntivo.

yo caiga, daß ich falle.	nosotros caigamos, daß wir fallen.
tú caigas, daß du falleſt.	vosotros caigais, daß ihr fallet.
él caiga, daß er falle.	ellos caigan, daß ſie fallen.

Imperativo.

caiga él, er falle.	caed vosotros, fallet.
	caigan ellos, ſie mögen oder ſollen fallen.

Anmerkungen. Nach dieſem Muſter gehen nur die Compoſita von caer, decaer, abfallen, und recaer, zurückfallen.

2. Das Pretérito perfecto del Indicativo, welches Anfängern oft Schwierigkeiten macht, lautet: yo caí, tú caiste, el cayó, nosotros caimos, vosotros caísteis, ellos cayeron.

3. Pretérito imperfecto del Subjuntivo heißt cayese u. ſ. w. — Ebenſo werden gebildet cayera, cayere u. ſ. w. — Ein eingehendes Studium der ſpaniſchen Orthographie und Ausſprache wird dieſe ſcheinbaren Unregelmäßigkeiten leicht erklären.

6. *Caber*, enthalten, in ſich faſſen, enthalten ſein können.

Dieſes Verbum iſt in denſelben Zeiten und Perſonen unregelmäßig, wie caer, fallen, und außerdem im Pretérito perfecto und im Futuro des Indicativo. Es verſteht ſich,

daß auch die davon abgeleiteten Zeiten von der zweiten regelmäßigen Conjugation abweichen müſſen.

INDICATIVO.

Presente.

yo quepo, ich faſſe, enthalte.
tú cabes, du faſſeſt.
él cabe, er faſſet.
nosotros cabemos, wir faſſen.
vosotros cabeis, ihr faſſet.
ellos caben, ſie faſſen.

Pretérito perfecto.

yo cupe, ich faßte.
tú cupiste, du faßteſt.
él cupo, er faßte.
nosotros cupimos, wir faßten.
vosotros cupísteis, ihr faßtet.
ellos cupieron, ſie faßten.

Futuro.

yo cabré, ich werde faſſen.
tú cabrás, du wirſt faſſen.
él cabrá, er wird faſſen.
nosotros cabremos, wir werden faſſen.
vosotros cabreis, ihr werdet faſſen.
ellos cabran, ſie werden faſſen.

Condicional.

yo cabria, ich würde faſſen.
tú cabrias, du würdeſt faſſen.
él cabria, er würde faſſen.
nosotros cabríamos, wir würden faſſen.
vosotros cabríais, ihr würdet faſſen.
ellos cabrian, ſie würden faſſen.

SUBJUNTIVO.

Presente.

yo quepa, daß ich faſſe.
tú quepas, daß du faſſeſt.
él quepa, daß er faſſe.
nosotros quepamos, daß wir faſſen.
vosotros quepais, daß ihr faſſet.
ellos quepan, daß ſie faſſen.

Pretérito imperfecto.

yo cupiese, daß ich faßte.
tú cupieses, daß du faßteſt.
él cupiese, daß er faßte.
nosotros cupiésemos, daß wir faßten.
vosotros cupiéseis, daß ihr faßtet.
ellos cupiesen, daß ſie faßten.

Condicional.

yo cupiera, ich würde faſſen.
tú cupieras, du würdeſt faſſen.
él cupiera, er würde faſſen.
nosotros cupiéramos, wir würden faſſen.
vosotros cupiérais, ihr würdet faſſen.
ellos cupieran, ſie würden faſſen.

Futuro.

yo cupiere, ich werde faſſen.
tú cupieres, du werdeſt faſſen.
él cupiere, er werde faſſen.
nosotros cupiéremos, wir werden faſſen.
vosotros cupiéreis, ihr werdet faſſen.
ellos cupieren, ſie werden faſſen.

Imperativo.

quepa él, er faſſe. — quepan ellos, ſie mögen oder ſollen faſſen.

7. *Poder*, können.

In den Zeiten und Perſonen, worin absolver das o in ue verwandelt, thut es auch poder; unregelmäßig iſt auch das Pretérito perfecto des Indicativ und hiernach richten ſich bekanntlich drei Zeiten des Subjunctiv. Abweichend von der regelmäßigen Conjugation iſt poder auch dadurch, daß im Futuro und deshalb auch im Condicional das e wegfällt, gerade wie wir dies bei haber und caber geſehen haben. Auch das Gerundium iſt unregelmäßig und heißt nicht podiendo, ſondern pudiendo.

INDICATIVO.

Presente.

yo *puedo*, ich kann. — nosotros podemos, wir können.
tú *puedes*, du kannſt. — vosotros podeis, ihr könnt.
él *puede*, er kann. — ellos *pueden*, ſie können.

Pretérito perfecto.

yo pude, ich konnte. — nosotros pudimos, wir konnten.
tú pudiste, du konnteſt. — vosotros pudísteis, ihr konntet.
él pudo, er konnte. — ellos pudieron, ſie konnten.

Futuro.

yo podré, ich werde können. — nosotros podremos, wir werden können.
tú podrás, du wirſt können. — vosotros podreis, ihr werdet können.
él podrá, er wird können. — ellos podrán, ſie werden können.

Condicional.

yo podria, du würdeſt können. — nosotros podríamos, wir würden können.
tú podrias, du würdeſt können. — vosotros podríais, ihr würdet können.
él podria, er würde können. — ellos podrian, ſie würden können.

SUBJUNTIVO.

Presente.

yo *pueda*, daß ich könne. — nosotros podamos, daß wir können.
tú *puedas*, daß du könnteſt. — vosotros podais, daß ihr könnt.
él *pueda*, daß er könne. — ellos *puedan*, daß ſie können.

Pretérito imperfecto.

yo pudiese, daß ich könnte.
tú pudieses, daß du könntest.
él pudiese, daß er könnte.
nosotros pudiésemos, daß wir könnten.
vosotros pudiéseis, daß ihr könntet.
ellos pudiesen, daß sie könnten.

Condicional.

yo pudiera, ich würde können.
tú pudieras, du würdest können.
él pudiera, er würde können.
nosotros pudiéramos, wir würden können.
vosotros pudiérais, ihr würdet können.
ellos pudieran, sie würden können.

Futuro.

yo pudiere, ich werde können.
tú pudieres, du werdest können.
él pudiere, er werde können.
nosotros pudiéremos, wir werden können.
vosotros pudiéreis, ihr werdet können.
ellos pudieren, sie werden können.

8. *Poner*, setzen, legen.

Das Gerundium dieses Zeitworts ist regelmäßig, dagegen ist das Particip unregelmäßig und heißt puesto. Im Uebrigen weicht poner in denselben Zeiten und Personen wie poder von der zweiten regelmäßigen Conjugation ab. Das Futur, wornach das Condicional sich richtet, wird gebildet, indem man statt er, der Infinitivendung, dré, drás u. s. w. anhängt, wie dies auch bei tener geschah.

Participio: puesto.

INDICATIVO.

Presente.

yo *pongo*, ich setze.
tú pones, du setzest.
él pone, er setzt.
nosotros ponemos, wir setzen.
vosotros ponemos, ihr setzet.
ellos ponen, sie setzen.

Pretérito perfecto.

yo puse, ich setzte.
tú pusiste, du setztest.
él puso, er setzte.
nosotros pusimos, wir setzten.
vosotros pusísteis, ihr setztet.
ellos pusieron, sie setzten.

Futuro.

yo pondré, ich werde setzen.
tú pondrás, du wirst setzen.
el pondrá, er wird setzen.
nosotros pondremos, wir werden setzen.
vosotros pondreis, ihr werdet setzen.
ellos pondrán, sie werden setzen.

Condicional.

yo pondria, ich würde ſetzen.
tú pondrias, du würdeſt ſetzen.
él pondria, er würde ſetzen.
nosotros pondriamos, wir würden ſetzen.
vosotros pondriais, ihr würdet ſetzen.
ellos pondrian, ſie würden ſetzen.

SUBJUNTIVO.

Presente.

yo ponga, daß ich ſetze.
tú pongas, daß du ſetzeſt.
él ponga, daß er ſetze.
nosotros pongamos, daß wir ſetzen.
vosotros pongais, daß ihr ſetzet.
ellos pongan, daß ſie ſetzen.

Pretérito imperfecto:

yo pusiese, daß ich ſetzte.
tú pusieses, daß du ſetzteſt.
él pusiese, daß er ſetzte.
nosotros pusiésemos, daß wir ſetzten.
vosotros pusiéseis, daß ihr ſetztet.
ellos pusiesen, daß ſie ſetzten.

Condicional.

yo pusiera, ich würde ſetzen.
tú pusieras, du würdeſt ſetzen.
él pusiera, er würde ſetzen.
nosotros pusiéramos, wir würden ſetzen.
vosotros pusiérais, ihr würdet ſetzen.
ellos pusieran, ſie würden ſetzen.

Futuro.

yo pusiere, ich werde ſetzen.
tú pusieres, du werdeſt ſetzen.
él pusiere, er werde ſetzen.
nosotros pusiéremos, wir werden ſetzen.
vosotros pusiéreis, ihr werdet ſetzen.
ellos pusieren, ſie werden ſetzen.

Imperativo.

pon tú, ſetze du.
ponga él, er ſetze.
pongamos nosotros, laſſet uns ſetzen.
poned vosotros, ſetzet.
pongan ellos, ſie mögen oder ſollen ſetzen.

9. *Querer*, wollen.

Dieſes Zeitwort iſt in nachſtehenden Zeiten und Perſonen unregelmäßig:

INDICATIVO.

Presente.

yo *quiero*, ich will.
tú *quieres*, du willſt.
él *quiere*, er will.
nosotros quereimos, wir wollen.
vosotros quereis, ihr wollet.
ellos *quieren*, ſie wollen.

Pretérito perfecto.

yo quise, ich wollte.
tú quisiste, du wolltest.
él quiso, er wollte.
nosotros quisimos, wir wollten.
vosotros quisísteis, ihr wolltet.
ellos quisieron, sie wollten.

Futuro.

yo querré, ich werde wollen.
tú querrás, du wirst wollen.
él querrá, er wird wollen.
nosotros querremos, wir werden wollen.
vosotros querreis, ihr werdet wollen.
ellos querrán, sie werden wollen.

Condicional.

yo querria, ich würde wollen.
tú querrias, du würdest wollen.
él querria, er würde wollen.
nosotros querríamos, wir würden wollen.
vosotros querríais, ihr würdet wollen.
ellos querrian, sie würden wollen.

SUBJUNTIVO.

Presente.

yo *quiera*, daß ich wolle.
tú *quieras*, daß du wollest.
él *quiera*, daß er wolle.
nosotros queramos, daß wir wollen.
vosotros querais, daß ihr wollet.
ellos *quieran*, daß sie wollen.

Pretérito imperfecto.

yo quisiese, daß ich wollte.
tú quisieses, daß du wolltest.
él quisiese, daß er wollte.
nosotros quisiésemos, daß wir wollten.
vosotros quisiéseis, daß ihr wolltet.
ellos quisiesen, daß sie wollten.

Condicional.

yo quisiera, ich würde wollen.
tú quisieras, du würdest wollen.
él quisiera, er würde wollen.
nosotros quisiéramos, wir würden wollen.
vosotros quisiérais, ihr würdet wollen.
ellos quisieran, sie würden wollen.

Futuro.

yo quisiere, ich werde wollen.
tú quisieres, du werdest wollen.
él quisiere, er werde wollen.
nosotros quisiéremos, wir werden wollen.
vosotros quisiéreis, ihr werdet wollen.
ellos quisieren, sie werden wollen.

Imperativo.

quiere tú, wolle du.
quiera él, daß er wolle.
queramos nosotros, laßet uns wollen.
querais vosotros, wollet ihr.
quieran ellos, sie mögen oder sollen wollen.

Fragen: 1. Worin beſtehen die Unregelmäßigkeiten dieſes Zeitworts?

2. Mit welchen Zeitwörtern hat querer Unregelmäßigkeiten gemein?

3. Welche Unregelmäßigkeiten ſind dem Zeitworte querer eigenthümlich?

4. In wiefern iſt die Conjugation von querer regelmäßig? u. ſ. w.

10. *Saber*, wiſſen.

Dies Zeitwort weicht in folgenden Fällen von der regelmäßigen Conjugation ab:

INDICATIVO.

Presente.

yo *sé*, ich weiß.
tú sabes, du weißt.
él sabe, er weiß.
nosotros sabemos, wir wiſſen.
vosotros sabeis, ihr wiſſet.
ellos saben, ſie wiſſen.

Pretérito perfecto.

yo supe, ich wußte.
tú supiste, du wußteſt.
él supo, er wußte.
nosotros supimos, wir wußten.
vosotros supísteis, ihr wußtet.
ellos supieron, ſie wußten.

Futuro.

yo sabré, ich werde wiſſen.
tú sabrás, du wirſt wiſſen.
él sabrá, er wird wiſſen.
nosotros sabrémos, wir werden wiſſen.
vosotros sabréis, ihr werdet wiſſen.
ellos sabrán, ſie werden wiſſen.

Condicional.

yo sabria, ich würde wiſſen.
tú sabrias, du würdeſt wiſſen.
él sabria, er würde wiſſen.
nosotros sabríamos, wir würden wiſſen.
vosotros sabríais, ihr würdet wiſſen.
ellos sabrian, ſie würden wiſſen.

SUBJUNTIVO.

Presente.

yo *sepa*, daß ich wiſſe.
tú *sepas*, daß du wiſſeſt.
él *sepa*, daß er wiſſe.
nosotros *sepamos*, daß wir wiſſen.
vosotros *sepais*, daß ihr wiſſet.
ellos *sepan*, daß ſie wiſſen.

Pretérito imperfecto.

yo supiese, daß ich wüßte.
tú supieses, daß du wüßteſt.
él supiese, daß er wüßte.
nosotros supiésemos, daß wir wüßten.
vosotros supiéseis, daß ihr wüßtet.
ellos supiesen, daß ſie wüßten.

Condicional.

yo supiera, ich würde wiſſen.
tú supieras, du würdeſt wiſſen.
él supiera, er würde wiſſen.
nosotros supiéramos, wir würden wiſſen.
vosotros supiérais, ihr würdet wiſſen.
ellos supieran, ſie würden wiſſen.

Futuro.

yo supiere, ich werde wiſſen.
tú supieres, du werdeſt wiſſen.
él supiere, er werde wiſſen.
nosotros supiéremos, wir werden wiſſen.
vosotros supiéreis, ihr werdet wiſſen.
ellos supieren, ſie werden wiſſen.

Imperativo.

sabe tú, wiſſe du.
sepa él, er wiſſe.
sepamos nosotros, laſſet uns wiſſen.
sabed vosotros, wiſſet ihr.
sepan ellos, ſie mögen oder ſollen wiſſen.

Fragen: 1. Welche Unregelmäßigkeiten hat saber mit haber, caber und poder gemein?

2. Was fällt bei der Bildung des Presente del Subjuntivo auf?

3. In wiefern unterſcheidet ſich dieſe Zeit in saber von derſelben Zeit in caber? u. ſ. w.

11. *Traer*, bringen.

Gerundio: trayendo, tragend.

INDICATIVO.

Presente.

yo traigo, ich bringe.
tú traes, du bringſt.
él trae, er bringt.
nosotros traemos, wir tragen.
vosotros traeis, ihr tragt.
ellos traen, ſie tragen.

Pretérito perfecto.

yo traje, ich brachte.
tú trajiste, du brachteſt.
él trajo, er brachte.
nosotros trajemos, wir brachten.
nosotros trajísteis, ihr brachtet.
ellos trajeron, ſie brachten.

SUBJUNTIVO.

Presente.

yo traiga, daß ich bringe.
tú traigas, daß du bringeſt.
él traiga, daß er bringe.
nosotros traigamos, daß wir bringen.
vosotros traigais, daß ihr bringet.
ellos traigan, daß ſie bringen.

Pretérito imperfecto.

yo trajese, daß ich brächte.	nosotros trajésemos, daß wir brächten.
tú trajeses, daß du brächteſt.	vosotros trajéseis, daß ihr brächtet.
él trajese, daß er brächte.	ellos trajesen, daß ſie brächten.

Condicional.

yo trajera, ich würde bringen.	nosotros trajéramos, wir würden bringen.
tú trajeras, du würdeſt bringen.	vosotros trajérais, ihr würdet bringen.
él trajera, er würde bringen.	ellos trajeran, ſie würden bringen.

Futuro.

yo trajere, ich werde bringen.	nosotros trajéremos, wir werden bringen.
tú trajeres, du werdeſt bringen.	vosotros trajéreis, ihr werdet bringen.
él trajere, er werde bringen.	ellos trajeren, ſie werden bringen.

Fragen: 1. Was hat die Conjugation von traer mit der von caer gemein?

2. Was unterſcheidet beide Conjugationen von einander?

3. Iſt caer ganz in denſelben Zeiten und Perſonen unregelmäßig wie saber?[1]

12. *Valer*, gelten, werth ſein.

INDICATIVO.

Presente.

yo *valgo*, ich gelte.	nosotros valemos, wir gelten.
tú vales, du giltſt.	vosotros valeis, ihr geltet.
él vale, er gilt.	ellos valen, ſie gelten.

Futuro.

yo valdré, ich werde gelten.	nosotros valdrémos, wir werden gelten.
tú valdrás, du wirſt gelten.	vosotros valdreis, ihr werdet gelten.
él valdrá, er wird gelten.	ellos valdrán, ſie werden gelten.

Condicional.

yo valdria, ich würde gelten.	nosotros valdríamos, wir würden gelten.
tú valdrias, du würdeſt gelten.	vosotros valdríais, ihr würdet gelten.
él valdria, er würde gelten.	ellos valdrian, ſie würden gelten.

[1] In Franceſon's „ſpaniſcher Grammatik" wird dieſe Frage mit Ja beantwortet. Iſt dabei auch an Futur und Condicional del Indicativo gedacht?

PRESENTE DEL SUBJUNTIVO.

yo valga, daß ich gelte.
tú valgas, daß du giltſt.
él valga, daß er gilt.
nosotros valgamos, daß wir gelten.
vosotros valgais, daß ihr geltet.
ellos valgan, daß ſie gelten.

Imperativo.

vale tú, gelte du.
valga él, er gelte.
valgamos nosotros, laſſet uns gelten.
valed vosotros, geltet ihr.
valgan ellos, ſie mögen oder ſollen gelten.

Fragen: 1. Mit welchen Zeitwörtern hat valer die Bildung des Futuro und des Condicional del Indicativo gemein?

2. Mit welchen Zeitwörtern hat valer die Unregelmäßigkeit der erſten Perſon Singularis des Präſens Indicativi gemein?

3. Mit welchen Zeitwörtern hat valer die Endſilbe go in der erſten Perſon Singularis des Präſens Indicativi und die Endſilben ga, gas u. ſ. w. des Präſens Subjunctivi gemein?

13. *Ver*, ſehen[1].

Participio: visto.

INDICATIVO.

Presente.

yo veo, ich ſehe.
tú ves, du ſiehſt.
el ve, er ſieht.
nosotros vemos, wir ſehen.
vosotros veis, ihr ſehet.
ellos ven, ſie ſehen.

Pretérito imperfecto.

yo veia, ich ſah.
tú veias, du ſahſt.
él veia, er ſah.
nosotros veíamos, wir ſahen.
vosotros veíais, ihr ſahet.
ellos veian, ſie ſahen.

[1] Von dieſem Zeitwort heißt es in Franceſon's „Grammatik der ſpaniſchen Sprache", es habe weiter keine Unregelmäßigkeit als dies Participp visto. Dieſe Angabe iſt unrichtig. Oder iſt veo eine regelmäßige Form? Dann müßte es auch heißen temeo. Iſt es regelmäßig, wenn es im Préterito imperfecto heißt: veia, veias u. ſ. w. Dann müßte es auch heißen: temeia, temeias u. ſ. w. Ebenſo wenig darf das Präſens Subjunctivo: vea, veas, vea als regelmäßig betrachtet werden. Regelmäßig hieße es va, vas, va u. ſ. w., und Das ſagt Niemand. Dieſe und einige andere Irrthümer werden bei einer neuen Auflage der ſonſt ſo vortrefflichen und durchdachten Grammatik von Franceſon gewiß beſeitigt werden.

PRESENTE DEL SUBJUNTIVO.

vea, daß ich ſehe.	veamos, daß wir ſehen.
veas, daß du ſeheſt.	veais, daß ihr ſehet.
vea, daß er ſehe.	vean, daß ſie ſehen.

Imperativo.

ve tú, ſieh du.	veamos, laſſet uns ſehen.
vea él, er ſehe.	ved, ſehet ihr.
	vean, ſie mögen oder ſollen ſehen.

Nach ver werden die Compoſita dieſes Zeitworts conjugirt. Zu dieſen rechnet man auch proveer, mit etwas verſehen. Die Conjugation deſſelben hat jedoch manche Eigenthümlichkeit[1]. Das doppelte e des Infinitivs bleibt im Futuro, im Preterito perfecto definido und den davon abgeleiteten Zeiten. Im Gerundio, in den dritten Perſonen des Pretérito perfecto del Indicativo und im Imperfecto, Condicional und Faturo del subjuntivo, verwandelt es das i in y, als: proveyendo, proveyó, proveyese, proveyera, proveyere. Formen des Futuro del Indicativo ſind: proveeré, proveerás, proveerá u. ſ. w., das Condicional del Ind. proveeria, proveerias etc.

Unregelmäßige Zeitwörter der dritten Conjugation.

1. *Abrir*, öffnen, *cubrir*, zudecken, *escribir*, ſchreiben

und ihre Compoſita ſind nur im Particip unregelmäßig. Das Particip von abrir heißt abierta, das von cubrir — cubierto und das von escribir — escrito.

2. Zeitwörter, die auf *ucir* enden,

haben dieſelbe Unregelmäßigkeit wie die Zeitwörter der zweiten Conjugation, welche auf acer, ecer und ocer enden, nehmen alſo in denſelben Zeiten und Perſonen ein z vor dem c an. Die Zeitwörter, welche auf ducir enden weichen auch noch im Pretérito perfecto del Indicativo und den davon abgeleiten Zeiten von der regelmäßigen Conjugation ab, z. B. conducir, führen:

[1] Die Angabe in Franceſon's Grammatik, proveer werde ebenſo wie ver conjugirt (p. 210) iſt alſo ungenau.

INDICATIVO.

Presente.

yo *conduzco*, ich führe.	nosotros conducimos, wir führen.
tú conduces, du führſt.	vosotros conducis, ihr führet.
el conduce, er führt.	ellos conducen, ſie führen.

Pretérito perfecto[1].

yo conduje, ich führte.	nosotros condujimos, wir führten.
tú condujiste, du führteſt.	vosotros condujísteis, ihr führtet.
él condujo, er führte.	ellos condujeron, ſie führten.

SUBJUNTIVO.

Presente.

yo conduzca, daß ich führe.	nosotros conduzcamos, daß wir führen.
tú conduzcas, daß du führeſt.	vosotros conduzcais, daß ihr führet.
él conduzca, daß er führe.	ellos conduzcan, daß ſie führen.

Pretérito perfecto.

yo condujese, daß ich führte.	nosotros condujésemos, daß wir führten.
tú condujeses, daß du führteſt.	vosotros condujéseis, daß ihr führtet.
él condujese, daß er führte.	ellos condujesen, daß ſie führten.

Condicional.

yo condujera, ich würde führen.	nosotros condujéramos, wir würden führen.
tú condujeras, du würdeſt führen.	vosotros condujérais, ihr würdet führen.
él condujera, er würde führen.	ellos condujeran, ſie würden führen.

Futuro.

yo condujere, ich werde führen.	nosotros condujéremos, wir werden führen.
tu condujeres, du werdeſt führen.	vosotros condujéreis, ihr werdet führen.
él condujere, er werde führen.	ellos condujeren, ſie werden führen.

[1] Ehemals lautete das Preterito perfecto del Indicativo von traer nicht traje, trajiste, trajo u. ſ. w. ſondern truje, trujiste, trujo u. ſ. w. Dieſe Zeit ſowie die davon abgeleiteten Zeiten hatten damals alſo dieſelben Endungen wie noch jetzt dieſelben Zeiten der Zeitwörter, welche im Infinitiv auf ducir enden.

Imperativo.

conduce tú, führe du.
conduzca él, er führe.
conduzcamos nosotros, laſſet uns führen.
conducid vosotros, führet ihr.
conduzcan ellos, ſie mögen oder ſollen führen.

3. *Sentir*, fühlen.

Wie acertar in der erſten und ascender in der zweiten Conjugation nimmt auch sentir hie und da ein i vor dem e an, und zwar in allen Zeiten und Perſonen, worin acertar und ascender es thun. In der dritten Perſon Singularis und Pluralis des Präteriti perfecti Indicativi, in der erſten und zweiten Perſon Pluralis des Präſens Subjunctivi in allen Perſonen des Imperfecto, Condicional und Futuro des Subjunctivs und im Gerundium verwandelt ſich das e in i[1].

Gerundio: sintiendo.

INDICATIVO.

Presente.

yo siento, ich fühle.
tú sientes, du fühlſt.
él siente, er fühlt.
nosotros sentimos, wir fühlen.
vosotros sentís, ihr fühlet.
ellos sienten, ſie fühlen.

Pretérito perfecto.

yo sentí, ich fühlte.
tú sentiste, du fühlteſt.
él sintió, er fühlte.
nosotros sentimos, wir fühlten.
vosotros sentísteis, ihr fühltet.
ellos sentieron, ſie fühlten.

SUBJUNTIVO.

Presente.

yo sienta, daß ich fühle.
tú sientas, daß du fühleſt.
él sienta, daß er fühle.
nosotros sintamos, daß wir fühlen.
vosotros sintais, daß ihr fühlet.
ellos sientan, daß ſie fühlen.

[1] Von der Unregelmäßigkeit des Gerundiums von sentir iſt in Franceſon's „ſpaniſcher Grammatik" kein Wort zu finden. Man würde aber fehlgehen, wenn man das Gerundium regelmäßig bilden und sentiendo ſagen wollte. Franceſon ſagt, auch in den Fällen, wo ſich das e in i verwandelt, werde das e beibehalten und e davor geſtellt. Das iſt unrichtig, und Franceſon hat ſich bei der Ausführung der Conjugation von sentir ſelbſt nicht darnach gerichtet. Franceſon p. 184. Gomez de Mier, welcher von den Verwandlungen des e in i ſpricht, läßt die in den beiden erſten Perſonen Pluralis des Präſens Subjunctivi unerwähnt.

Pretérito imperfecto.

yo sintiese, daß ich fühlte.
tú sintieses, daß du fühlteſt.
él sintiese, daß er fühlte.
nosotros sintiésemos, daß wir fühlten.
vosotros sintiéseis, daß ihr fühltet.
ellos sintiesen, daß ſie fühlten.

Condicional.

yo sintiera, ich würde fühlen.
tú sintieras, du würdeſt fühlen.
él sintiera, er würde fühlen.
nosotros sintieramos, wir würden fühlen.
vosotros sintieramos, ihr würdet fühlen.
ellos sintieran, ſie würden fühlen.

Futuro.

yo sintiere, ich werde fühlen.
tú sintieres, du werdeſt fühlen.
él sintiere, er werde fühlen.
nosotros sintieremos, wir werden fühlen.
vosotros sintiere[illegible] ihr werdet fühlen.
ellos sintieren, ſie werden fühlen.

Imperativo.

siente tú, fühle du.
sienta él, er fühlte.
sintamos nosotros, laſſet uns fühlen.
sentid vosotros, fühlet ihr.
sientan ellos, ſie mögen oder ſollen fühlen.

4. *Dormir*, ſchlafen.

In den Zeiten und Perſonen, wo bei sentir dem e ein i vorangeht, wird das o des Zeitworts dormir in ue verwandelt, und wo ſich das e des Zeitworts sentir in i verwandelt, wird das o in dormir zu u[1].

Gerundio: durmiendo, ſchlafend.

INDICATIVO.

Presente.

yo *duermo*, ich ſchlafe.
tú *duermes*, du ſchläfſt.
él *duerme*, er ſchläft.
nosotros dormimos, wir ſchlafen.
vosotros dormis, ihr ſchlafet.
ellos *duermen*, ſie ſchlafen.

[1] Franceſon ſagt über dormir, daß es dem acostar der erſten und absolver der zweiten Conjugation entſpreche, jedoch mit dem Unterſchiede, daß es in gewiſſen Zeiten und Perſonen das Wurzel o in ue und auch in u verwandele, während jene es einförmig und beſtändig in ue umändern. Hätte ſich das nicht genauer ſagen laſſen?

Pretérito perfecto.

yo dormí, ich ſchlief.
tú dormiste, du ſchläfſt.
él *durmió*, er ſchlief.
nosotros dormimos, wir ſchliefen.
vosotros dormisteis, ihr ſchliefet.
ellos *durmieron*, ſie ſchliefen.

SUBJUNTIVO.

Presente.

yo *duerma*, daß ich ſchlafe.
tú *duermas*, daß du ſchlafeſt.
él *duerma*, daß er ſchlafe.
nosotros *durmamos*, daß wir ſchlafen.
vosotros *durmais*, daß ihr ſchlafet.
ellos *duerman*, daß ſie ſchlafen.

Pretérito perfecto.

yo durmiese, daß ich ſchliefe.
tú durmieses, daß du ſchliefeſt.
él durmiese, daß er ſchliefe.
nosotros durmiésemos, daß wir ſchliefen.
vosotros durmiéseis, daß ihr ſchliefet.
ellos durmiesen, daß ſie ſchliefen.

Condicional.

yo durmiera, ich würde ſchlafen.
tú durmieras, du würdeſt ſchlafen.
él durmiera, er würde ſchlafen.
nosotros durmiéramos, wir würden ſchlafen.
vosotros durmiérais, ihr würdet ſchlafen.
ellos durmieran, ſie würden ſchlafen.

Futuro.

yo durmiere, ich werde ſchlafen.
tú durmieres, du werdeſt ſchlafen.
él durmiere, er werde ſchlafen.
nosotros durmiéremos, wir werden ſchlafen.
vosotros durmiéreis, ihr werdet ſchlafen.
ellos durmieren, ſie werden ſchlafen.

Imperativo.

duerme tú, ſchlafe du.
duerma él, er ſchlafe.
duermamos nosotros, laſſet uns ſchlafen.
dormid vosotros, ſchlafet ihr.
duerman ellos, ſie mögen, ſollen ſchlafen.

Ebenſo wird morir, ſterben, conjugirt. Auch iſt das Particip von morir nicht regelmäßig wie das von dormir, ſondern heißt muerto[1].

[1] Gomez de Mier giebt an, morir habe dieſelben Unregelmäßigkeiten wie dormir. Von der Unregelmäßigkeit des Particips ſagt er nichts.

5. *Pedir*, fordern,

verwandelt in folgenden Perſonen und Zeiten das e in i:

Gerundio: pidiendo, fordernd.

INDICATIVO.

Presente.

yo *pido*, ich fordere.
tú *pides*, du forderſt.
él *pide*, er fordert.
nosotros pedimos, wir fordern.
vosotros pedís, ihr fordert.
ellos piden, ſie fordern.

Pretérito perfecto.

yo pedí, ich forderte.
tú pediste, du forderteſt.
él *pidió*, er forderte.
nosotros pedimos, wir forderten.
vosotros pedísteis, ihr fordertet.
ellos *pidicron*, ſie forderten.

SUBJUNTIVO.

Presente.

yo pida, daß ich fordere.
tú pidas, daß du forderſt.
él pida, daß er fordere.
nosotros pidamos, daß wir fordern.
vosotros pidais, daß ihr fordert.
ellos pidan, daß ſie fordern.

Pretérito imperfecto.

yo pidiese, daß ich forderte.
tú pidiéses, daß du forderteſt.
él pidiese, daß er forderte.
nosotros pidiésemos, daß wir forderten.
vosotros pidiéseis, daß ihr fordertet.
ellos pidieson, daß ſie forderten.

Condicional.

yo pidiera, ich würde fordern.
tú pidieras, du würdeſt fordern.
él pidieras, er würde fordern.
nosotros pidiéramos, wir würden fordern.
vosotros pidiérais, ihr würdet fordern.
ellos pidieran, ſie würden fordern.

Futuro.

yo pidiere, ich werde fordern.
tú pidieres, du werdeſt fordern.
él pidiere, er werde fordern.
nosotros pidiéremos, wir werden fordern.
vosotros pidiéreis, ihr werdet fordern.
ellos pidieren, ſie werden fordern.

Imperativo.

pide tú, fordere du.
pida él, er fordere.
pidamos nosotros, laſſet uns fordern.
pedis vosotros, fordert ihr.
pidan ellos, ſie mögen, ſie ſollen fordern.

Ebenſo wie pedir ſind folgende Zeitwörter zu conjugiren:

ceñir, gürten.
colegir, ſchließen.
comedirse, ſich mäßigen.
competir, mitbewerben.
concebir, begreifen.
conseguir, erlangen.
constreñir, Zwang anwenden.
corregir, verbeſſern.
derretir, ſchmerzen.
desceñir, entgürteln.
descomedirse, ſich vergeſſen.
deservir, ſchaden.
desleir, verdünnen.
despedir, verabſchieden.
desteñir, entfärben.
elegir, wählen.
embestir, angreifen.
engreirse, ſich brüſten.
envestir, bekleiden.
estreñir, verſtopfen.
expedir, befördern.
freir, braten.
gemir, ächzen.
henchir, füllen.
heñir, den Teig durcharbeiten.
impedir, hindern.
medir, meſſen.
perseguir, verfolgen.
proseguir, fortfahren.
regir, regieren, herrſchen.
reir, lachen.
rendir, ergeben.
reñir, ſtreiten, ſchalten.
repetir, wiederholen.
reteñir, wieder färben.
revestir, überziehen.
seguir, folgen.
servir, dienen.
sonreir, lächeln.
teñir, färben.
vestir, kleiden.

6. *Venir*, kommen.

Gerundio: viniendo, kommend [1].

INDICATIVO.

Presente.

yo vengo, ich komme.
tú vienes, du kommſt.
él viene, er kommt.
nosotros venimos, wir kommen.
vosotros venís, ihr kommt.
ellos vienen, ſie kommen.

Pretérito perfecto.

yo vine, ich kam.
tú viniste, du kamſt.
él vino, er kam.
nosotros vinimos, wir kamen.
vosotros vinisteis, ihr kamet.
ellos vinieron, ſie kamen.

Futuro.

yo vendré, ich werde kommen.
tú vendrás, du wirſt kommen.
él vendrá, er wird kommen.
nosotros vendremos, wir werden kommen.
vosotros vendremos, ihr werdet kommen.
ellos vendrán, ſie werden kommen.

[1] Das Compoſitum provenir bildet proveniente. In alten Büchern findet man auch veniente, welches jetzt nicht mehr in Gebrauch iſt.

Condicional.

yo vendria, ich würde kommen.
tú vendrias, du würdeſt kommen.
él vendria, er würde kommen.
nosotros vendríamos, wir würden kommen.
vosotros vendríais, ihr würdet kommen.
ellos vendrian, ſie würden kommen.

SUBJUNTIVO.

Presente.

yo venga, daß ich komme.
tú vengas, daß du kommeſt.
él venga, daß er komme.
nosotros vengamos, daß wir kommen.
vosotros vengais, daß ihr kommt.
ellos vengan, daß ſie kommen.

Pretérito imperfecto.

yo viniese, daß ich käme.
tú vinieses, daß du kämeſt.
él viniese, daß er käme.
nosotros viniésemos, daß wir kämen.
vosotros viniéseis, daß ihr kämet.
ellos viniesen, daß ſie kämen.

Condicional.

yo víniera, ich würde kommen.
tú vinieras, du würdeſt kommen.
él viniera, er würde kommen.
nosotros viniéramos, wir würden kommen.
vosotros viniérais, ihr würdet kommen.
ellos vinieran, ſie würden kommen.

Futuro.

yo viniere, ich werde kommen.
tú vinieres, du werdeſt kommen.
él viniere, er werde kommen.
nosotros viniéremos, wir werden kommen.
vosotros viniéreis, ihr werdet kommen.
ellos vinieren, ſie werden kommen.

Imperativo.

ven tú, komme du.
venga él, er komme.
vengamos nosotros, laſſet uns kommen.
veni vosotros, kommet ihr.
vengan ellos, ſie mögen, ſie ſollen kommen.

Folgende Compoſition von venir werden auf dieſelbe Weiſe conjugirt: avenir, ſich ereignen, contravenir, entgegenhandeln, convenir, übereinkommen, desavenir, entzweien, intervenir, dazwiſchenkommen, prevenir, zuvorkommen, provenir, herrühren, revenirse, einſchrumpfen, sobrevenir, hinzukommen.

7. *Asir*, faſſen, ergreifen.

Dieſes Zeitwort iſt unregelmäßig in der erſten Perſon Singularis des Indicativs, wornach das ganze Präſens des Subjunctivs und die dritten Perſonen des Imperativs ſich richten.

PRESENTE DEL INDICATIVO.

yo asgo, ich faſſe.
tú ases, du faſſeſt.
él ase, er faſſe.
nosotros asimos, wir faſſen.
vosotros asís, ihr faſſet.
ellos asen, ſie faſſen.

PRESENTE DEL SUBJUNTIVO.

yo asga, daß ich faſſe.
tú asgas, daß du faſſeſt.
él asga, daß er faſſe.
nosotros asgamos, wir faſſen.
vosotros asgais, ihr faſſet.
ellos asgan, ſie faſſen.

Imperativo.

ase tú, faſſe du.
asga él, er faſſe.
asgamos nosotros, laſſet uns faſſen.
asi vosotros, faſſet ihr.
asgan ellos, ſie mögen, ſollen faſſen.

8. *Decir*, ſagen.

Participio: dicho, geſagt.
Gerundio: diciendo, ſagend.

INDICATIVO.

Presente.

yo digo, ich ſage.
tú dices, du ſagſt.
él dice, er ſagt.
nosotros decimos, wir ſagen.
vosotros decís, ihr ſagt.
ellos dicen, ſie ſagen.

Pretérito perfecto.

yo dije, ich ſagte.
tú dijiste, du ſagteſt.
él dijo, er ſagte.
nosotros dijimos, wir ſagten.
vosotros dijísteis, ihr ſagtet.
ellos dijeron, ſie ſagten.

Futuro.

yo diré, ich werde ſagen.
tú dirás, du wirſt ſagen.
él dirá, er wird ſagen.
nosotros diremos, wir werden ſagen.
vosotros direis, ihr werdet ſagen.
ellos dirán, ſie werden ſagen.

Condicional.

yo diria, ich würde ſagen.
tú dirias, du würdeſt ſagen.
él diria, er würde ſagen.
nosotros diríamos, wir würden ſagen.
vosotros diríais, ihr würdet ſagen.
ellos dirian, ſie würden ſagen.

SUBJUNTIVO.

Presente.

yo diga, daß ich ſage.
tú digas, daß du ſagſt.
el diga, daß er ſagt.
nosotros digamos, daß wir ſagen.
vosotros digais, daß ihr ſaget.
ellos dijan, daß ſie ſagen.

Pretérito imperfecto.

yo dijese, daß ich ſagte.
tú dijeses, daß du ſagteſt.
él dijese, daß er ſagte.
nosotros dijésemos, daß wir ſagten.
vosotros dijéseis, daß ihr ſagtet.
ellos dijesen, daß ſie ſagten.

Condicional.

yo dijera, ich würde ſagen.
tú dijeras, du würdeſt ſagen.
él dijera, er würde ſagen.
nosotros dijéramos, wir würden ſagen.
vosotros dijérais, ihr würdet ſagen.
ellos dijeran, ſie würden ſagen.

Futuro.

yo dijere, ich werde ſagen.
tú dijeres, du werdeſt ſagen.
él dijere, er werde ſagen.
nosotros dijéremos, wir werden ſagen.
vosotros dijéreis, ihr werdet ſagen.
ellos dijeren, ſie werden ſagen.

Imperativo.

dí tú, ſage du.
diga él, er ſage.
digamos nosotros, laſſet uns ſagen.
decid vosotros, ſaget ihr.
digan ellos, ſie mögen, ſollen ſagen.

Contradecir, desdecir und predecir werden nach dieſem Muſter conjugirt mit alleiniger Ausnahme der zweiten Perſon Singularis des Imperativs, welche condradice, desdice und predice heißt.

9. *Bendecir*, ſegnen.

Bendecir, ſegnen, und maldecir, fluchen, ebenfalls zwei Compoſita von decir, unterſcheiden ſich von decir dadurch, daß ſie im Particip, im Futuro und alſo auch im Condicional des Indicativs regelmäßig conjugirt werden und in der zweiten Perſon Singularis des Imperativs wie contradecir, des-

decir und predecir gehen, alſo bendice und maldice machen. Die übrigen Unregelmäßigkeiten haben ſie mit decir gemein.

Participio: bendecido, bendito, geſegnet.
Gerundio: bendiciendo, ſegnend.

INDICATIVO.

Presente.

yo bendigo, ich ſegne.
tú bendices, du ſegneſt.
él bendice, er ſegnet.
nosotros bendecimos, wir ſegnen.
vosotros bendecís, ihr ſegnet.
ellos bendicen, ſie ſegnen.

Pretérito perfecto.

yo bendije, ich ſegnete.
tú bendijiste, du ſegneteſt.
él bendijo, er ſegnete.
nosotros bendijimos, wir ſegneten.
vosotros bendijísteis, ihr ſegnetet.
ellos bendijeron, ſie ſegneten.

Futuro.

yo bendeciré, ich werde ſegnen.
tú bendecirás, du wirſt ſegnen.
él bendecirá, er wird ſegnen.
nosotros bendeciremos, wir werden ſegnen.
vosotros bendecireis, ihr werdet ſegnen.
ellos bendeciran, ſie werden ſegnen.

Condicional.

yo bendeciria, ich würde ſegnen.
tú bendecirias, du würdeſt ſegnen.
él bendeciria, er würde ſegnen.
nosotros bendeciríamos, wir würden ſegnen.
vosotros bendeciríais, ihr würdet ſegnen.
ellos bendecirian, ſie würden ſegnen.

SUBJUNTIVO.

Presente.

yo bendiga, daß ich ſegne.
tú bendigas, daß du ſegneſt.
él bendiga, daß er ſegne.
nosotros bendigamos, daß wir ſegnen.
vosotros bendigais, daß ihr ſegnet.
ellos bendigan, daß ſie ſegnen.

Pretérito imperfecto.

yo bendijese, daß ich ſegnete.
tú bendijeses, daß du ſegneteſt.
él bendijese, daß er ſegnete.
nosotros bendijésemos, daß wir ſegneten.
vosotros bendijéseis, daß ihr ſegnetet.
ellos bendijesen, daß ſie ſegneten.

Condicional.

yo bendijera, ich würde ſegnen.
tú bendijeras, du würdeſt ſegnen.
él bendijera, er würde ſegnen.
nosotros bendijéramos, wir würden ſegnen.
vosotros bendijérais, ihr würdet ſegnen.
ellos bendijeran, ſie würden ſegnen.

Futuro.

yo bendijere, ich werde ſegnen.
tú bendijeres, du werdeſt ſegnen.
él bendijere, er werde ſegnen.
nosotros bendijéremos, wir werden ſegnen.
vosotros bendijérais, ihr werdet ſegnen.
ellos bendijeren, ſie werden ſegnen.

Imperativo.

bendice tú, ſegne du.
bendiga él, er ſegne.
bendigamos nosotros, laſſet uns ſegnen.
bendecid vosotros, ſegnet ihr.
bendigan ellos, ſie mögen, ſollen ſegnen.

10. *Oir*, hören.

Gerundio: oyendo, hörend, einer, der hört.
oyente, einer, der hört.

INDICATIVO.

Presente.

yo oigo, ich höre.
tú oyes, du hörſt.
él oye, er hört.
nosotros oimos, wir hören.
vosotros oís, ihr höret.
ellos oyen, ſie hören.

Pretérito perfecto.

yo oí, ich hörte.
tú oiste, du hörteſt.
él oyó, er hörte.
nosotros oimos, wir hörten.
vosotros oísteis, ihr hörtet.
ellos oyeron, ſie hörten.

SUBJUNTIVO.

Presente.

yo oiga, daß ich höre.
tú oigas, daß du höreſt.
él oiga, daß er höre.
nosotros oigamos, daß wir hören.
vosotros oigais, daß ihr höret.
ellos oigan, daß ſie hören.

Pretérito imperfecto.

yo oyese, daß ich hörte u. ſ. w.

Condicional.

yo oyera, ich würde hören u. ſ. w.

Futuro.

yo oyere, ich werde hören u. ſ. w.

Imperativo.

oye tú, höre du.
oiga él, er höre.
oigamos nosotros, laſſet uns hören.
oigan ellos, ſie mögen, ſollen hören.

Entreoir, ſchwach hören, halb hören, wird ebenſo conjugirt.

11. *Salir*, ausgehen.

INDICATIVO.

Presente.

yo salgo, ich gehe aus.
tú sales, du gehſt aus.
él sale, er geht aus.
nosotros salimos, wir gehen aus.
vosotros salís, ihr gehet aus.
ellos salen, ſie gehen aus.

Futuro.

yo saldré, ich werde ausgehen.
tú saldrás, du wirſt ausgehen.
él saldrá, er wird ausgehen.
nosotros saldrémos, wir werden ausgehen.
vosotros saldréis, ihr werdet ausgehen.
ellos saldrán, ſie werden ausgehen.

Condicional.

yo saldria, ich würde ausgehen.
tú saldrías, du würdeſt ausgehen.
él saldria, er würde ausgehen.
nosotros saldríamos, wir würden ausgehen.
vosotros saldríais, ihr würdet ausgehen.
ellos saldrian, ſie würden ausgehen.

SUBJUNTIVO.

Presente.

yo salga, daß ich ausgehe.
tú salgas, daß du ausgehſt.
él salga, daß er ausgehe.
nosotros salgamos, daß wir ausgehen.
vosotros salgais, daß ihr ausgehet.
ellos salgan, daß ſie ausgehen.

Imperativo.

sal tú, gehe du aus.
salga él, er gehe aus.
salgamos nosotros, laſſet uns ausgehen.
salid vosotros, gehet ihr aus.
salgan ellos, ſie mögen oder ſollen ausgehen.

12. *Ir*, gehen.

Das Zeitwort ir iſt eins der unregelmäßigſten in der ſpaniſchen Sprache. Nur zwei Zeiten, Futuro und Condicional del Indicativo und die zweite Perſon Pluralis im Imperativ ſind regelmäßig. Außerdem iſt ir defectiv und ergänzt ſich im Präterito perfecto und den davon abgeleiteten Zeiten aus dem Zeitwort ser.

Participio: ido, gegangen.
Gerundio: yendo, gehend, einer, der geht.
yente, einer, der geht.

INDICATIVO.

Presente.

yo voy, ich gehe.
tú vas, du gehſt.
él va, er geht.
nosotros vamos, wir gehen.
vosotros vais, ihr gehet.
ellos van, ſie gehen.

Pretérito imperfecto.

yo iba, ich ging.
tú ibas, du gingſt.
él iba, er ging.
nosotros íbamos, wir gingen.
vosotros íbais, ihr ginget.
ellos iban, ſie gingen.

Pretérito perfecto.

yo fui, ich ging.
tú fuiste, du gingſt.
él fue, er ging.
nosotros fuimos, wir gingen.
vosotros fuísteis, ihr ginget.
ellos fueron, ſie gingen.

Die zuſammengeſetzten Zeiten werden mit haber conjugirt.

Futuro.

yo iré, ich werde gehen.
tú irás, du wirſt gehen.
él irá, er wird gehen.
nosotros iremos, wir werden gehen.
vosotros ireis, ihr werdet gehen.
ellos irán, ſie werden gehen.

Condicional.

yo iria, ich würde gehen.
tú irias, du würdeſt gehen.
él iria, er würde gehen.
nosotros iriamos, wir würden gehen.
vosotros iriais, ihr würdet gehen.
ellos irian, ſie würden gehen.

SUBJUNTIVO.

Presente.

yo vaya, daß ich gehe.
tú vayas, daß du geheſt.
él vaya, daß er gehe.
nosotros vayamos, daß wir gehen.
vosotros vayais, daß ihr gehet.
ellos vayan, daß ſie gehen.

Pretérito imperfecto.

yo fuese, daß ich ginge.
tú fueses, daß du gingeſt.
él fuese, daß er ginge.
nosotros fuésemos, daß wir gingen.
vosotros fuéseis, daß ihr ginget.
ellos fuesen, daß ſie gingen.

Condicional.

yo fuera, ich würde gehen.
tú fueras, du würdeſt gehen.
él fuera, er würde gehen.
nosotros fuéramos, wir würden gehen.
vosotros fuérais, ihr würdet gehen.
ellos fueran, ſie würden gehen.

Futuro.

yo fuere, ich werde gehen.
tú fueres, du werdeſt gehen.
él fuere, er werde gehen.
nosotros fuéremos, wir werden gehen.
vosotros fuéreis, ihr werdet gehen.
ellos fueren, ſie werden gehen.

Imperativo.

ve tú, gehe du.
vaya él, er gehe.
vayamos nosotros, laſſet uns gehen.
id vosotros, gehet ihr.
vayan ellos, ſie mögen oder ſollen gehen.

Allgemeines Verzeichniß aller unregelmäßigen und defectiven Zeitwörter in alphabetischer Ordnung.

Abastecer, mit Lebensmitteln versehen, verproviantiren, wie nacer.
aborrecer, haſſen verabſcheuen, eben ſo.
abrir, öffnen.
absolver, frei ſprechen.
abstraer, abziehen, wie traer.
acertar, errathen, treffen, ſeine Abſicht erreichen.
acordar, übereinkommen, wie acostar.
acostar, niederlegen.
acrecentar, vermehren, wie acertar.
adestrar, bilden, abrichten, eben ſo.
adherir, anhängen, wie sentir.
adquerir, oder adquirir, erlangen, eben ſo.
advertir, Acht geben, eben ſo.
agorar, wahrſagen, wie acostar.
alentar, wieder Athem ſchöpfen, wie acertar.
almorzar, frühſtücken, wie acostar.
amolar, ſchleifen, wie acostar.
andar, gehen.
apacentar, auf die Weide führen, wie acertar.
apostar, wetten, wie acostar.
apretar, drücken, wie acertar.
aprobar, billigen, wie acostar.
arrendar, verpachten, wie acretar.
arrepentirse, bereuen, wie sentir.
ascender, hinauf ſteigen.
asentar, ſetzen, wie acretar.
asir, faſſen, ergreifen.
asolar, verwüſten, wie acostar.
atender, aufmerkſam ſein, wie ascender.
atener, zugehören, wie tener.
aterrar, zu Boden werfen, wie acertar.
atestar, anführen, bezeugen, eben ſo.
atraer, anziehen, herbeiziehen, wie traer.
atravesar, durchbohren, wie acertar.
aventar, Wind erregen, wie acertar.
avergonzar, Schande machen, wie acostar.
bendecir, ſegnen.
caber, in ſich faſſen enthalten.
caer, fallen.
calentar, wärmen, wie acertar.
cegar, blind machen, eben ſo.
ceñir, gürten, wie pedir.
cerner, durchbeuteln, wie ascender.
cerrar, ſchließen, wie acertar.
cimentar, befeſtigen eben ſo.
cocer, kochen, wie absolver.
colar, durchſeihen, durchfließen, wie acostar.
colegir, ſammeln, wie pedir.
colgar, aufhängen, wie acostar.
comenzar, anfangen, wie acertar.
competir, ſich mit einem Anderen um etwas bewerben, wie pedir.
comprobar, beſtätigen, wie acostar.
concebir, begreifen, wie pedir.
concertar, anordnen, wie acertar.
condoler, und condolerse, mitfühlen, condoliren, wie absolver.
conducir, führen.
conferir, vergleichen, wie sentir.
confesar, geſtehen, beichten, wie acertar.
conmover, bewegen, erſchüttern, rühren, wie absolver.
conocer, kennen, wie nacer.
conseguir, erlangen, wie pedir.
consentir, einwilligen, wie sentir.
consolar, tröſten, wie acostar.
constreñir, zwingen, wie pedir.
contender, ſtreiten, wie ascender.
contar, erzählen, wie acostar.
contener, enthalten, zurückhalten, wie tener.
contradecir, widerſprechen, wie bendecir.
contraer, zuſammenziehen, contrahiren, wie traer.
contrahacer, nachmachen, wie hacer.
controvertir, ſtreiten, wie sentir.

convertir, bekehren, wie sentir.
costar, koſten, wie acostar.
crecer, wachſen, wie nacer.
cubrir, zudecken, wie abrir.
dar, geben.
decaer, abfallen, wie caer.
decentar, anſchneiden, wie acertar.
decir, ſagen.
deducir, ſchließen, folgern, deduciren, wie conducir.
defender, vertheidigen, wie ascender.
deferir, nachgeben, wie sentir.
degollar, erwürgen, enthaupten, wie acostar.
demoler, abreißen, niederreißen (Gebäude), wie absolver.
denegar, verneinen, verweigern, wie acertar.
derrengar, das Kreuz, die Lenden brechen, wie acertar.
derretir, ſchmelzen, wie pedir.
derrocar, hinabſtürzen, wie acostar.
desalentar, den Athem benehmen, wie acertar.
desasir, losmachen, loslaſſen, und desasirse, ſich losſagen, entſagen, wie asir.
desceñir, losſchnallen, wie pedir.
descollar, hervorragen, wie acostar.
desconsolar, troſtlos machen, wie acostar.
descontar, abrechnen, eben ſo.
desdecir, nicht entſprechen, wie bendecir, ſegnen.
desguarnecer, losſtrennen u. ſ. w., wie nacer.
deshacer, los machen, wie hacer.
desmentir, Lügen ſtrafen, wie sentir.
desollar, ſchinden, wie acostar.
despedir, entlaſſen, und despedirse, Abſchied nehmen, wie pedir.
despernar, die Beine zerbrechen, wie acertar.
despertar, wecken, ebenſo.
desplacer, mißfallen.
desleir, auflöſen, zergehen laſſen, wie pedir.
desterrar, verbannen, wie acertar.
detener, aufhalten, und detenerse, verweilen, wie tener.
detraer, abziehen, wie traer.
diferir, aufſchieben, wie sentir.
digerir, verdauen, eben ſo.
discernir, unterſcheiden, eben ſo.
disolver, auflöſen, wie absolver.
divertir, zerſtreuen, wie sentir.
doler, Schmerz empfinden, wie absolver.
dormir, ſchlafen.
elegir, wählen, wie pedir.
empedrar, pflaſtern, wie acertar.
empezar, anfangen, ebenſo.
empobrecer, verarmen.
emporcar, beſchmutzen, beſudeln, wie acostar.
encarecer, den Preis ſteigern, ſehr loben, anpreiſen, wie nacer.
encender, anzünden, wie ascender.
encerrar, einſchließen wie acertar.
encomendar, empfehlen, ebenſo.
encontrar, begegnen, wie acostar.
encordar, mit Saiten beziehen, eben ſo.
engreir, ſtolz machen, wie pedir.
engrozar, dick, fett werden, wie acostar.
enmendar, verbeſſern, wie acertar.
entender, begreifen, verſtehen, wie ascender.
enterrar, beerdigen, wie acertar.
envestir, belehnen, wie pedir.
equivaler, gleichen Werth haben, wie valer.
escarmentar, ein Beiſpiel nehmen u. ſ. w., wie acertar.
escribir, ſchreiben.
estar, ſein.
expedir, fördern, befördern, wie pedir.
exponer, ausſetzen, wie poner.
extender, ausbreiten, ausdehnen, wie ascender.
extraer, ausziehen, ausführen, wie traer.
florecer, blühen, wie nacer.
forzar, zwingen, wie acostar.
fregar, reiben, ſcheuern, wie acertar.
freir, röſten, wie pedir.
gemir, ſeufzen, ſtöhnen, eben ſo.
gobernar, regieren, wie acertar.
guarnecer, beſetzen, garniren, wie nacer.
hacer, machen, thun.

heder, ſtinken, wie ascender.
helar, frieren, wie acertar.
henchir, füllen, anfüllen, wie pedir.
hender, ſpalten, wie ascender.
heñir, mit Fäuſten kneten, wie pedir.
herir, verwunden, wie sentir.
herrar, mit Eiſen beſchlagen, wie acertar.
hervir, ſieden, wie sentir.
holgar, müſſig gehen, feiern wie acostar.
hollar, mit Füßen treten, ebenſo.
impedir, hindern, wie pedir.
imponer, wie poner.
inducir, verleiten, folgern, wie conducir.
inferir, ſchließen, folgern, wie sentir.
infernar, verdammen, wie acertar.
ingerir, oder injerir, impfen, wie sentir.
inquirir, unterſuchen, wie sentir.
invernar, überwintern, wie acertar.
invertir, umkehren, wie sentir.
ir, gehen.
jugar, ſpielen, wie acostar.
lucir, leuchten, wie nacer,
llover, regnen, wie absolver.
maldecir, fluchen, wie bendecir.
mantener, erhalten, aufrecht erhalten, wie tener.
medir, meſſen, wie pedir.
mentar, erwähnen, wie acertar.
mentir, lügen, wie sentir.
merendar, veſpern, wie acertar.
moler, mahlen, wie absolver.
morder, beißen, wie absolver.
morir, ſterben, wie dormir.
mostrar, zeigen, wie acostar.
mover, bewegen, wie absolver.
nacer, geboren werden.
negar, verneinen, verweigern, wie acertar.
nevar, ſchneien, eben ſo.
obscurecer, verdunkeln, verfinſtern, wie nacer.
oir, hören.
oler, riechen, wie absolver.
pacer, weiden, wie nacer.
parecer und parecerse, ſcheinen, erſcheinen, gleichen, ebenſo.
pensar, denken, wie acertar.
pedir, fordern.
perder, verlieren wie ascender.
placer, gefallen.
poblar, bevölkern, wie acostar.
poder, können.
podrir, faulen.
poner, ſetzen, legen, ſtellen.
preferir, vorziehen, wie sentir.
probar, beweiſen, wie acostar.
producir, hervorbringen, erzeugen, wie conducir.
quebrar, brechen, zerbrechen, wie acertar.
querer, wollen, lieben.
recaer, zurückfallen, wie caer.
recomendar, empfehlen wie acertar.
reconocer, wiedererkennen, wie nacer.
reducir, auf etwas zurückführen, wie conducir.
referir, berichten, Bericht erſtatten, wie sentir.
regir, regieren, wie pedir.
regoldar, rülpſen, wie acostar.
rehacer, wieder machen.
reir, lachen, wie pedir.
renacer, wieder entſtehen, wieder aufleben, wie nacer.
rendir, unterwerfen, zur Uebergabe zwingen, wie pedir.
renovar, erneuern, wie acostar.
reñir, ſtreiten, zanken, wie pedir.
reprobar, verwerfen, wie acostar.
rescontrar, eine Rechnung vergleichen, eben ſo.
resentirse, etwas ſchmerzlich empfinden, ſich zu rächen verſuchen, ahnden, wie sentir.
retener, zurückhalten, wie tener.
retentar, mit einem Rückfall bedrohen, wie acertar.
retorcer, zuſammendrehen, wieder zurückſchieben, wie absolver.
retraer, zurückziehen, wie traer.
reventar, zerplatzen, wie acertar.
revolcarse, ſich umwälzen, wie acostar.
revolver, drehen, wenden, wie absolver.
rodar, rollen, wie acostar.
saber, wiſſen.
salir, ausgehen.
satisfacer, genug thun.

seducir, verführen, wie conducir.
segar, mähen, wie acertar.
seguir, folgen, wie pedir.
sembrar, ſäen, wie acertar.
sentar, ſetzen, eben ſo.
sentir, fühlen.
serrar, ſägen, wie acertar.
servir, dienen, wie pedir.
soldar, löthen, ſchweißen, wie acostar.
soler, pflegen (etwas zu thun), wie absolver.
soltar, loslaſſen, wie acostar.
sonar, tönen, klingen, wie acostar.
soñar, träumen, eben ſo.
sostener, aushalten, ertragen, wie tener.
temblar, zittern, wie acertar.
tender, ausbreiten, wie acender.
tener, haben, halten.
tentar, befühlen, wie acertar.
teñir, färben, wie pedir.
torcer, drehen, wie absolver.
tostar, röſten, wie acostar.
transender, einſehen.
traer, bringen, tragen.
tronar, donnern, wie acostar.
tropezar, ſtraucheln, ſtolpern, wie acertar.
valer, gelten, werth ſein.
venir, kommen.
ver, ſehen.
verter, gießen, wie acender.
vestir, kleiden, wie pedir.
volar, fliegen, wie acostar.
volcar, umwenden, umwälzen, eben ſo.
volver, wenden, wie absolver.
yacer, liegen, ruhen.

Gotha. — Stollbergſche Buchdruckerei.

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
REFERENCE DEPARTMENT

This book is under no circumstances to be taken from the Building

MAY 2 1915
MAY 3 0 1915
OCT 3 - 19
OCT -5 1915
MAR 1 2 19
SEP 1 8 1926
9/21
9/22
SEP 2 3 19

B.D. APR 29 1915